ARTE GRANDE

de la

LENGUA CASTELLANA

Arte grande

DE LA

LENGUA CASTELLANA

compuesto en 1626

por el

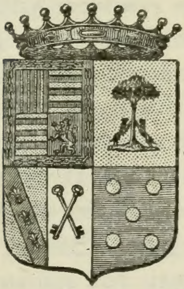
MAESTRO GONZALO CORREAS

CATEDRÁTICO DE SALAMANCA

Publícalo por primera vez

EL CONDE DE LA VIÑAZA

DE LA REAL ACADEMIA ESPAÑOLA



MADRID: 1903

TIRADA DE 110 EJEMPLARES

Ejemplar núm. 59.

PRÓLOGO

Á semejanza de lo que es costumbre en las naciones más cultas de Europa, se publicó en Madrid hace poco, en 1899, un homenaje á D. Marcelino Menéndez y Pelayo, con motivo de cumplirse su vigésimo año de profesorado, y á dar esta prueba de simpatía y admiración al maestro insigne, concurrieron muchos escritores nacionales y extranjeros, con estudios originales é inéditos de erudición española, formando una copiosa colección, en dos gruesos volúmenes, que fué precedida de un elogio y dedicación de la obra colectiva por D. Juan Valera.

Como discípulo del eminente catedrático y admirador y cordial amigo suyo, contribuí yo al homenaje con unas notas bibliográfico-críticas sobre dos libros inéditos del Maestro Gonzalo Correas,

Entonces anuncié mi propósito de dar puesto en esta serie de gramáticas castellanas de los siglos XVI y XVII (en donde he publicado ya las del Bachiller Francisco de Thamara, según la edición de Amberes, 1550, la anónima, impresa en esta misma ciudad, año de 1559, y la de Juan de Luna, 1623) al *Arte grande* del Profesor de Salamanca, y ahora en que es llegado el momento, nada más á propósito que reproducir aquí, con ligeras variantes y adiciones, aquel estudio para que sirva de introducción al presente libro.

***

D. Nicolás Antonio, en su *Bibliotheca Hispana Nova* (página 554 del tomo I de la segunda edición: Madrid, 1783), dedica un breve artículo al Maestro Gonzalo Correas, limitándose á citar solamente como obras de este autor la *Ortografía kastellana* (Salamanca, 1630), la *Gramática trilingüe* (Salamanca, 1627) (1) (véanse los números

(1) Poseo el ejemplar de la *Gramática Trilingüe* de la librería mayansiana, con adiciones y correcciones de D. Gregorio, el cual las escribió en hojas

134, páginas 281-283, y 566, págs. 611-617 de mi *Biblioteca histórica de la filología castellana:* Madrid, 1893) y el comentario al versículo 6 del cap. 2.º del Génesis, libro más raro aún que los anteriores y que por no hallarse mencionado en ningún repertorio bibliográfico, lo describiré á continuación por el ejemplar que está en la Biblioteca Nacional de Madrid, encuadernado en un tomo, con varios manuscritos, en esta sección, signatura *B*-136.

«Commentatio | sev declaratio ad illvd | Geneseos, Sed fons ascendebat | è terra, irrigans vniuersam faciem terræ, | capite secundo. Vbi etiam illud D. Matthæi, | vespere autem Sabbati, capite vltimo; | & alia obiter explicantur. | Avthore magistro | Gonzalo Correas, Linguarum Hebraicæ | & Græcæ Salmanticæ primario. | *(Viñeta.)* | Salmanticæ. | Apud Antonivm Vazquez. Cum licentia superio- | rum, Anno Domini, M.DC XXII.»—4.º—32 páginas.—Signaturas *A-D*, de cuatro hojas, más la portada.

Portada.—Vuelta en blanco.—Domno Ioanni Fonsekio Figheroo Hispalitanæ Ecclesiæ Canonico & Scholastico amplissimo Regi Filippo IIII. ã Corti-

en blanco, encuadernadas entre cada una de las impresas del libro. Si éste se reimprimiese sería muy útil é interesante hacerlo con las observaciones de Mayans.

nis, à Magistro Gonzalo Corrêas obseruantiæ testimonium. — Texto. — Errata. — Approvacion (del Obispado). En S. Augustin, 27 de Enero 1622. Fr. Bernardino Rodriguez. — Licencia en suma (igual fecha). — Errata. — (Sigue:) «Nominis dei vera ethimologia et significatio, ad Ioannem Fonsekium Figheroum, à Magist. Gonzalo Corrēas linguarum Græcæ & Hebraicæ Salmāticæ primario investigata & exposita.

Epigrāma Græcum quod Soneto vocāt, in Lætitiæ solennitate ab Vniuersitate Salmantina ob nuptias Principum Hispaniæ & Galliæ celebrata. *(Texto griego y latino.)*—Ode in obitum Filippi III Regis Hispaniarū, in qua sullabæ & pedes antiquorum atq; Hispana simul consonantia & concentus obseruantur. *(Texto griego y latino.)*—Anacreóntica.—Saphica.—Soneto (*también en griego y latin*).

Añade Nicolás Antonio que en la Biblioteca Olivariense existía el *Diálogo de Luciano*, por Gonzalo Correas; y como no da más que la noticia, ignoro si sería traducción ó imitación de las obras del filósofo de Samosata. Es sabido que la selecta y rica biblioteca del Conde-Duque de Olivares fué á parar al Convento del Angel de Carmelitas descalzos de Sevilla; pero dicho ms. no se cita en el extracto del catálogo (copia hecha en 1744 del original existente en la Academia de la Historia), publicado en el

Ensayo de Gallardo, columnas 1479-1527 del tomo IV.

Por último, el artículo de Correas de la *Bibliotheca Hispana Nova*, termina con estas líneas: «Prostant et Gundisalvi Correa Iñigo, qui alius est a nostra *forsan*, de quo non liquet: *Prototypi in Græcam linguam Grammatici Canones. Salmanticæ* 1600.»

Del examen de este rarísimo libro, cuyo título completo (según el ejemplar que poseo) es como sigue: «Prototvpi | in graicam lingvam | Grammatici | Canones | ...Auctore | Gonzalo Correas | Ignigo. | In inclutai Salmanticensis Academiai | gumnasio Graicarum litera- | rum doctore. | ...Cum Priuilegio, | Salmanticæ. | Excudebat Petrus Lassus, | Anno. 1600 (1),» pudiera desvanecerse la duda de Nicolás Antonio, pues de él resulta evidentemente que el autor de este epi-

(1) En 8.°—40 hojas foliadas, menos la 2, 6, 8 y 40.—Signaturas *A-E*, de ocho hojas.—Portada.—A la vuelta: «Emmiendas, Tassa.—Approbatio por Diego de Avila en el Monasterio de la Santísima Trinidad, 25 mayo 1600.—Summa del Privilegio.—Optimæ indolis ac spei puero D. Martino D. Martini Abarca de Bolea & Castro Vicecomitis de Clamos, Baronis de Sietamo, de Quarte, Caderete, & cæteris domini, primigenio filio Gonzalus Correas Iñigo S. P. D.»—Texto.—Erratas.—El Padrenuestro, el Credo, el Avemaria en griego.—Colofón.

tome de gramática griega y el autor de las obras antes citadas, son una misma persona. A Gonzalo Correas Iñigo se le nombra, en la suma del privilegio de dicho epítome, catedrático de griego en la Universidad de Salamanca; y en la epístola latina que va á continuación, dirigida por el autor al hijo primogénito de D. Martín Abarca de Bolea y Castro (el autor del *Orlando determinado,* hermano de D. Luis, rector varias veces de la Universidad de Salamanca), dícese catedrático del Colegio Trilingüe y discípulo del Brocense. Pues estos mismos títulos son también los que el maestro Correas ostenta en sus demás libros, siendo de advertir que en los últimos que publicó no se refiere ya á su magisterio en el Trilingüe, porque este Colegio cerróse en 1604 y no se volvió á abrir hasta 1654, habiendo pasado Correas á desempeñar como propietario una cátedra en la Universidad. Además las propias declaraciones del autor en su *Trilingüe* completan y concluyen la prueba, pues en la dedicatoria al Rey D. Felipe IV dice el autor: «Desde mi juventud me dediqué en el *Colegio Trilingüe* desta universidad al estudio de las lenguas Latina, Griega y Hebrea, y

enseñándolas por largos años, alcancé methodo y facilidad para disponer sus Gramáticas mas breves, cumplidas y claras que yo las hallé.....» Y más adelante añade en su aviso al lector: «De la arte mia Griega ia se tiene esperienzia en esta Universidad: aora va mexorada y en Romanze, i kon la perfeta Ortografia Kastellana.....» No puede referirse el autor más claramente á su epítome para aprender el griego, escrito en latín y publicado en 1600.

Y si se opusiera á esta opinión que es largo el período transcurrido entre esta fecha y la que llevan los demás libros impresos de Correas, recuérdese que en la dedicatoria de su *Ortografía* (1630) al Rey D. Felipe IV habla de su «larga experiencia de enseñar lenguas»; y en el capítulo «Reprovazion de los abusos, esortazion á lo mexor y respuesta á falsas oxeciones», dice en la página 42 lo siguiente: «e gastado kuarenta años de estudios en Salamanca, i los mas enseñando lenguas».

Compuso, además este profesor una gramática hebrea, según consta en los preliminares del Trilingüe al decir que no la publicaba juntamente con las otras tres, por no tener letras con que imprimirla.

De esta obra, sin embargo y de otras dos más importantes (ambas inéditas) del maestro Correas, no da noticia la *Bibliotheca Hispana Nova*, ni apenas ha hecho más que citarlas algún autor contemporáneo, como D. José María Sbarbi en su *Monografía sobre los refranes* (Madrid, 1891), y Gallardo en el índice de los manuscritos de la Biblioteca Nacional, que fué publicado en el segundo tomo de su *Ensayo*.

En la Biblioteca Nacional se registraba, en efecto, con la signatura *V*-262, en la sección de manuscritos, un «Arte de la lengua castellana por el Maestro Gonzalo Correas, Catedrático de griego en la Universidad de Salamanca, año de 1626», en 4.º, original, ya preparado para la imprenta, rubricadas á este fin las hojas por Martín de Segura, cuya firma estampó al final, y con las aprobaciones y licencias al principio. Este ms., que constaba de 168 hojas foliadas modernamente, sin contar tres de los principios, con algunas adiciones y enmiendas en el cuerpo de la obra, y cuyo texto, seguido desde el folio 158, donde empezaba el capítulo «De la medida de los versos kastellanos», era quirógrafo, había desaparecido de la Biblioteca Nacional antes

de 1868, según hubo de advertirse al hacer el recuento de manuscritos cuando fué Director D. Cayetano Rosell, quedando desde entonces registrado entre los que faltaban en aquel departamento.

Por suerte D. Bartolomé José Gallardo había sacado de su puño y letra, una excelente copia (1), aunque suprimió ciertos párrafos no importantes, cuya omisión antes favorece que amengua el valor de tan estimable trabajo al par que facilita su examen á los estudiosos. Por esta copia, que ha venido á parar á mi biblioteca, no sólo tiénese completa noticia de libro tan notable, sino de algunas circunstancias de la persona del autor, entre otras la muy importante del lugar en donde nació, declarado en el folio 133, del primitivo ms., en una nota marginal que dice: «El lugar de *Jarahiz*, mi patria, pueblo en la Vera de Plazencia, 6 leguas al oriente de la ciudad, junto a Garganta la

(1) La ortografía de esta copia es la misma que usaba el autor combinada con la de D. Bartolomé, quien se gobernó simultáneamente por algunas de sus innovaciones, dividiendo siempre, por ejemplo, con un guión el pronombre y el verbo en los reflexivos.

Nosotros, en esta impresión, respetamos fielmente el ms. de Gallardo.

mática, en cuyos capítulos se estudian las partes de la oración, las concordancias y la construcción, los vicios de la oración que se deben huir, las figuras de construcción y de dicción, los tropos, las impropiedades del lenguaje, la medida de los versos castellanos, y termina con una comparación de las lenguas latina y castellana.

Tres puntos capitales son de notar en esta obra: las ideas sobre el origen y formación de la lengua española, el sistema ortográfico y el plan y método gramaticales.

Nada hay más disparatado que los fundamentos é historia atribuídos á nuestro idioma. Bebió Correas en las cenagosas fuentes del Dr. Gregorio López Madera *(Discurso de la certidumbre de las reliquias descubier-*

rar su nombre. Titúlase el folleto: «Nueva i zierta Ortografia Kastellana, Del Kristos ó Abeze Kastellano nuevo, axustado á la pronunziazion kastellana. i bozes Españolas, ke kontiene veinte i zinco letras ke tiene la Lengua kastellana, para escrivirla cunplida i perfectamente.» Está impreso en 4.°, en cinco hojas; al fin un escudete del impresor y la inscripción siguiente: «Kon lizenzia Inpreso en Salamanka en enprenta de Antonio Vazkez.» En seguida la licencia: «Fecho en Salamanca a 7 de Xunio de 1624. Licenciado Saldaña. Por Francisco Cornexo. Gregorio Gao.» Sigue el texto, que acaba así: «Finalmente no ai otro kamino de buena ortografia española mas de el propuesto.»

tas en Granada desde el año 1588 hasta el de 1598: Granada, por Sebastián de Mena, 1601), y del Licenciado Luys de la Cueva (*Diálogos de las cosas notables de Granada y lengua española:* Sevilla, por Fernando de Lara, 1603), remitiéndose especialmente á la autoridad del primero, y, por consiguiente, afirmando que la lengua española comenzó con la población de España por Túbal, y es una de las setenta y dos primeras de la división babilónica, que no pudieron desterrar los romanos cuando invadieron la Península, antes viéronse obligados á sufrir su inmediato y decidido influjo. Los capítulos primero y segundo en que de tal suerte se expone y juzga la historia de nuestra lengua, así como son los más largos en el original, son los más endebles y desautorizados del *Arte.* Gallardo, en su copia, los abrevió, y nada hemos perdido con ello.

No siguió, en cambio, el maestro Correas al Dr. López Madera en sus principios ortográficos expuestos en el citado *Discurso*, en el cual dice el Catedrático de la Universidad complutense que en ortografía es justo que se imite la latina: da mayor autoridad al uso que al propio valor de la *i* y de la *y*, y pro-

clama que es falso presupuesto que se ha de escribir siempre como se pronuncia, bases por completo opuestas á las en que funda su sistema el profesor del Trilingüe salmantino.

La ortografía propuesta por éste es la misma que está en sus libros impresos y la defendida en ellos con perseverancia, si bien no establece aún ni aplica sus principios de una manera absoluta y como lo hizo en sus posteriores escritos, ni emplea tampoco las nuevas letras que inventó. Atendiendo solamente á la pronunciación, suprime con independencia algunas letras y adopta otras para adecuar los signos gráficos á los sonidos elementales. El grande uso que se hace de la *K* (que entre nuestros contemporáneos tiene no pocos defensores, así en España como en la América latina), ha dado su mayor notoriedad al autor, quien no se contentaba con menos que con que el Rey (como así lo solicitó por medio del Príncipe D. Baltar Carlos) mandara que sus letras escogidas se pusieran en la Cartilla común y que los tipógrafos imprimiesen el romance con ellas. Pero por lo pronto no la usa en este *Arte* más que delante de *e* y de *i*: cuatro años

más tarde, en su tratado ortográfico, la aplicará delante de todas las vocales, como ya lo había hecho dos antes de 1626 en su brevísimo epítome anónimo. En el *Trilingüe* (1627) mostróse igualmente radical en el Aviso al Lector, no en el texto.

Ufanábase Correas de esta reforma, que le acarreó, no obstante, el desvío de sus compañeros de profesorado en Salamanca, al decir de Nicolás Antonio, y le proporcionó la justa censura de muchos escritores coetáneos y posteriores. Porque si son indudables las ventajas de simplificar y unificar la ortografía, como desde hace siglos intentan muchos autores, no lo es menos la inconveniencia de adoptar para su logro nada más que un principio ó sistema, ya sea el fonético, ya el etimológico, ya el uso establecido. Claro es que la mayor perfección á que debe aspirar la escritura de un idioma es á que todos los signos ó letras sean representación fiel, invariable é inequívoca de sus sonidos elementales; pero siendo el idioma un organismo en que desaparecen ó se modifican y renuevan, por medio de una constante é insensible alteración, la forma, el sentido y la función de las palabras, no es posible pres-

cindir por completo de los orígenes é historia de los vocablos en sus relaciones ortológicas y ortográficas, ni fácil pronunciarse contra el imperio de la tradición ó del instinto popular, sancionado en las páginas de los doctos, sin caer en la extravagancia á veces.

El mayor acierto, á mi juicio, del maestro Correas, estuvo en el método que empleó en su Gramática. Sin seguir la costumbre aceptada por todos los autores que reprodujeron, en cuanto á la teoría ó al sistema, el mismo invariable modelo, al cual toda lengua necesariamente tenía que conformarse, facilitó Correas grandemente la enseñanza, así del latín como del castellano, en sus Artes, por lo sencillo del artificio, por lo conciso y abreviado de los preceptos y por la subordinación de sus ideas á la observación empírica de las formas del lenguaje.

Algunos le tuvieron por ridículo (1), diciendo que habría merecido más estimación, si se hubiera atenido al común hablar de los

(1) Véase el prólogo de D. Gregorio Mayans y Siscar á los libros de las Epístolas selectas de Marco Tulio Cicerón, traducidas en lengua castellana por el Maestro Pedro Simón Abril: Valencia, por Joseph Thomas Lucas, 1760.

gramáticos; mas de tales censuras no debe hacerse solidaria la crítica filológica moderna, que desecha las teorías de la antigua gramática general y las disquisiciones acerca de sus categorías, cuando se trata de componer el arte de hablar y escribir con perfección una lengua.

Al acervo común de la cultura filológica española contribuyó Correas con otro libro, hasta hoy inédito, del cual hace ya mención en el párrafo siguiente, que está en el capítulo del *paroima* ó *refrán* de este *Arte* que publicamos: «Mui cumplidos y declarados se veran en nuestro Vocabulario de Refranes Castellanos, *el mas copioso que ha salido,*» y cuyo título completo pongo á continuación:

«Vokabulario | de Refranes, i Frases Proverbiales | i otras formulas komunes | de la lengua kastellana, | en ke van todos los impresos antes, i otra gran kopia | ke junto | el Maestro Gonzalo Korreas | Katedratico de Griego i Hebreo | en la univ. de Salamanka. | Van añadidas las deklaraziones i aplikazión | adonde parezio ser nezesario. | Al kabo se ponen las frases mas llenas i kopiosas.»

El ms. original de esta obra se ha perdido. Al decir de Gallardo, que lo vió y copió en parte, no era autógrafo, aunque tenía adiciones y enmiendas de mano del autor, cuya letra es inclinada á la izquierda, como la del Doctor Salas; llevaba al principio de la segunda hoja de guardas esta nota: «Tiene este libro 502 hojas | i media» (y de otro puño: «le faltan 4») | y antes estotra: «Es del Colegio Tril. | Caj. 21, n.º 45. | Dejó este libro al Colegio Trilingüe el Mro. G. Korreas, | Colegial de él;» su dimensión en 4.º, y seguía este orden alfabético: *a e i o u. l n s z x d. f b g k p t v. m rr ch ll ñ h*, concluyendo con las «Formulas i frases en particular», que ocupaban 107 hojas, foliadas de lápiz por el mismo Gallardo.

En el *Catálogo de los libros mss. que se conservan en la Universidad de Salamanca*, hecho por D. Vicente de la Fuente y D. Juan Urbina, y publicado en aquella ciudad en la imprenta de Martín y Vázquez, año de 1855 (4.º, 75 páginas), no se halla ésta ni ninguna de las demás obras del maestro Correas. Pero conocemos dos copias. Una de ellas, del siglo pasado, está en la Real Academia Española: fórmanla tres gruesos volúmenes en 4.º, no

foliados, y es trasunto fiel y completo del original. En el acta de la sesión celebrada por dicha Academia el martes 7 de Noviembre de 1780, suscrita por D. Manuel de Lardizabal y Uribe como Secretario, se lee lo siguiente: «El Sr. Sanchez [D. Tomás Antonio] traxo el Bocabulario de refranes y frases proverbiales de Gonzalo Correas, en tres tomos de a quarto, copiado del original que se conserva en el Colegio Trilingüe de Salamanca; cuya copia se ha sacado por encargo de la Academia, quien acordó se den 25 doblones al copiante por su trabajo.»

La otra copia es parcial. La conservo entre mis papeles por haberla adquirido entre otros que pertenecieron á Gallardo. Es un ms. en 4.º, que consta de 157 hojas y no contiene más que las *fórmulas* y *frases*, que es, por cierto, la parte más importante. Esta copia es la que vió el señor Sbarbi y á la que se refiere en su *Monografía de los refranes*. De letra de D. Bartolomé José Gallardo está escrita hasta letra *F*, hoja 64, después de la cual no siguen las letras por el orden del *a b c*. Al principio del libro se consignan las noticias relativas al ms. original que más arriba se han dado.

Para el cabal conocimiento de la lengua castellana en uno de sus mejores períodos; para nuestra Gramática histórica, y aún para nuestro Diccionario usual, es de tal utilidad la colección de que trato, que de cuantas obras nos legaron los escritores del siglo XVII sobre la filología castellana, no hay acaso otra que la tenga mayor. Es importantísima sobre todo para lo que se llama hoy el *folk lore* español, pues el maestro Correas no se ciñe en su obra á apuntar las frases proverbiales, sino que en muchos casos entra en largas explicaciones sobre su origen, y sobre las historietas, fábulas y tradiciones populares que engendraron dichas frases. Al estudiar esta copiosísima colección, vése además que en ella hay formas y modos de decir que subsisten ahora, otros que ya han desaparecido, y no pocos cuyo significado ha sufrido notable modificación, comprobándose que así como se advierten confusiones, mutaciones y abrogación de significado en las palabras de una lengua, existe también en sus proverbios y frases proverbiales lo que pudiérase llamar patología fraseológica, de la cual ofrece grandes muestras el repertorio de Correas, siendo por lo tanto interesan-

tísima para el conocimiento é ilustración de la lengua castellana.

Tales son los dos libros inéditos del maestro Gonzalo Correas, uno de los cuales ofrezco hoy á los eruditos y aficionados á estudios filológicos. De una parte de la obra lexicográfica de Correas ha entresacado el P. Juan Mir y Noguera, de la Compañía de Jesús, más de mil modismos y locuciones, los cuales ha incluído en su colección de *Frases de los autores clásicos españoles* (Madrid, imp. de L. Aguado, Lib. de Gregorio del Amo, 1899, 4.º, XLII—885 páginas) libro de copiosa y utilísima lectura, que afirma y acrecienta justamente el crédito y aplauso que á dicho escritor han producido sus obras: «La Creación», según que se contiene en el primer capítulo del Génesis (Madrid, 1890) «El Milagro» (Madrid, 1895), y «La Religión» (Madrid, 1899). Probable es que la Real Academia Española no tarde en imprimir el *Vocabulario* completo de Correas, según el texto, que conserva en su archivo.

Y así, con el conocimiento detallado de ambos libros, podrá formarse cabal idea de la personalidad literaria de su autor, á quien, si no le está reservado un puesto entre los

genios, ni al lado de los grandes poetas, filósofos ó historiadores, le corresponde un lugar muy distinguido en los anales del humanismo y de la filología en España, y cuyo nombre habrá de ser mencionado siempre que se récuerden los de aquellos maestros que, á pesar del predominio del latín, restauraron la enseñanza del idioma castellano, y de cuantos han trabajado en la gran obra de la educación española, buscando los medios de hacerla más completa y eficaz.

El Conde de la Viñaza

Madrid: primero de Junio de 1903.

ARTE

DE LA

Lengua Española Castellana

POR

EL MTRO. GONZALO CORREAS,

Catedrático de Griego
en la Universidad de Salamanca.

SALAMANCA,

1626.

APROBAZION

de el P. Fr. Francisco Valdes,
por comision de el S.r Provisor de este obispado
de Salamanca.

Por lo mucho qe hallo de estima en este libro, llego á lastimar-me de la sombra qe á cuerpos tales persigue, siendo sin comparazion mas los qe aplauden el vizio por envejecido i comun, qe los qe se sujetan á la razon, cuando les enseña contra lo qe supieron; ó por dezir verdad, por no haber-lo sabido, lo quieren ignorar: pertinazia por todas leyes condenada.

Hablará aqí el qe desea saber (afecto qe debe anteceder á todas edades) la propriedad i razon de la Lengua por qien vive, i para qien debe saber; pues es hoi el término de la Lengua Española el qe de los polos: i no ménos debemos abrazar la gloria qe se sigue á nuestra nazion; pues por estos escritos podrá con mas justo título nuestra España gloriar-se de madre comun de las naziones, qe Roma, de qien en caso tal dijo Simaco *Nunc verò civitas nostra populorum parens facta est, docere potest singulas antiquitates suorum.* Realza

esta gloria la erudizion de tan gran Maestro, de qien oyó dezir á Casiodoro: *Quid de tali sapientia poterit stimari, que tot genera eloquii inofensa exercitat et custodit.* I como en obra de tan docto i Relijioso Autor no hallo cosa qe desdiga á la piedad cristiana.—Salamanca, de este Convento de San Agustin 27 de abril, año de 1626.—*Fr. Francisco de Valdes.*

El Liz. Saldaña, Provisor en la ziudad i obispado de Salamanca por S. S.ª S.r D. Antonio Corrionero, Obispo del dicho obispado, del Consejo del Rei n. s. &z. Por la presente damos lizenzia á cualqier Impresor para qe imprima este libro intitulado Arte de la Lengua Española Castellana, compuesto por el Mro. Gonzalo *Correas*, catedratico de Griego en la Universidad de Salamanca, atento está essaminada i aprobada, i no contiene cosa contra la Fe.—Dada en Salamanca á 28 de abril de 1626 años.— Liz. *Saldaña.*=Por *Luis Perez.*=*Anacleto del Enzina.* Liz.ª para una impresion.»

MUI PODEROSO SEÑOR.

Por mandado de V. A. é leido este libro del M.º Gonçalo Correas, Catedratico de prima de las Lenguas Griega i Hebrea en la Universidad de Salamanca, cuyos asuntos son mui dignos de estimacion, i de admitirse entre los mas inportantes de la buena politica: bien qe alguno los juzgue inutiles extraordinarios, por euplearse en gramaticas de la lengua propia qe hablamos, y en ortografias qe reforman el comun modo de escrivir. Uno i otro es mui util, i no nuevo en muchas de las lenguas vulgares ni aun en la nuestra. En Francia ai dos artes, una qe enseña a hablar ntro. lenguage Castellano, conpuesta por Juan Saulnier en la Universidad de Paris, i otra moderna en Lengua Latina qe enseña la suya Francesa. Tanbien en la Italiana el Trisino escrivio *preceptos gramaticales*, assi los llama: i Clavio Tolomeo en una epistola de las suyas doctas, le dixo á Anibal Caro: *Serame juerça inprimir ciertos volumenes de gramatica qe tengo escritos sobre la Lengua Toscana.* De la de los Indios escrivio arte el M.º fr. Domingo de S.to Tomas: i de la qe usavan los Moros en Granada cuando la ganó el Rei Fernando, la escrivio un religioso de S. Geronimo. Lo mismo hizo en la nuestra el L.do Juan

Ochoa, sevillano, con particular diligencia, no se qe llegase á inprimirse. La parte, pues, de la Ortografia i correccion de muchos abusos qe en ella tiene aprehendido, el comun escrivir, júzgo qe es de mayor inportancia para nosotros: aunqe á las naciones estrañas, i siglos venideros, inportará mas la gramatica. An escrito muchos de ortografia en lenguas vulgares, introduciendo nuevas enmiendas. El mismo Trisino, qe deziamos, quiso añadir á su A. B. C. italiano tres ó cuatro caracteres griegos, para quitar otros ó suplirlos, i enmendar algunos; en cuya conformidad inprimio sus obras, i un largo Discurso qe dedica al Pontifice Clemente 7.° para qe con su autoridad establezca esta reformacion. Clavio Tolomeo intentó no menos enmiendas, i las persuade i executa en sus epistolas. Neri Dortelata en las obras qe traduxo al Toscano de Marsilió Fisino trata largo de inovar su ortografia, i escrive conforme á sus opiniones: qe una dellas fue señalar acento en todas las palabras como los Hebreos ó los Griegos, i assi se ve inpreso aquel libro. En nuestra lengua escrivio de ortografia Juan Lopez de Velasco, coronista del 2.° Filipo: i despues Mateo Aleman, con muchas advertencias nuevas i mui acertadas. Finalmente otros buenos autores, como el Benbo, el Dolce, i el Ruseeli en Italia; i en España Herrera, Alderete, i semejantes, an procurado con su exenplo i precetos corregir las vulgares gramaticas, i ortografias, sus inpropiedades i abusos, qe en todas naciones se hallan como en la nuestra, con qe son engañados desde la niñez

los qe aprenden, i gravadas de dificultades contra todo acierto i razon.

No me parecio sin proposito alargarme en esta censura qe servirà tanbien de introducion, porqe vea V. Alteza el fundamento conqe deven ser estimados los escritos de estas materias, i qe merecian ser llevados á efeto por mano i poderio superior, oyendo muchas advertencias i observaciones qe con largo estudio á alcanzado el maestro deste libro, i las qe de nuevo notasen otros pareceres, para elegir lo perfeto i mas apurado, i enmendar los daños comunes contra la policia i propriedad de nuestra escritura i lenguaje. Esto siento, i qe en toda la obra no ai ofensa de la fe i costumbres, sino meritos de alcanzar la merced qe el autor suplica á V. Alteza. En Madrid á 4 de Março, 1627.

Don Juan de Jauregui.

INTRODUZION

á

la arte castellana.

Viendo qe nuestra lengua Castellana á ido creziendo como suelen las lenguas con el inperio, i qe floreze en estos tienpos, i qe pareze aver llegado á su cunbre enrriquezida con muchos i eszelentes Libros, : i qe se va estendiendo por muchas naziones estranxeras desta corona, i otras qe la estudian, i procuran saber, ora viniendo á España, ora comunicando con Españoles, ó buscando prezetos, i reglas, i vocabularios, de lo qual hasta aora ai mui poco, tuve sienpre deseo de hazer una arte acomodada, qe sirviese á los estranxeros de istrumento para adquirir mas bien i fazilmente el Castellano, i fuese ghia para los niños Españoles, qe an de estudiar latin, para la arte i lengua latina, i aun para la griega i Hebrea; porqe sienpre me parezio, desde qe tuve esperiencia de enseñar estas Lenguas, qe se á de comenzar por la gramatica vulgar, qe

á de andar al principio de la Latina, i qe los niños comienzen á Leer i escrivir por ella en las escuelas, i qe esta comienze por el Cristos, i letras, i beabaes que podemos llamar silabas, como lo son, i en sabiendo aquel principio de letras, ó cartilla, que prosigan leiendo de leido por las rreglas, i partes de la Gramatica de su lengua materna, i luego pasen á la arte de Latin, de la manera qe yo lo dispongo en esta, porqe sighiendo esta orden tengo por mui grande el aprovechamiento qe se hará, i es claro de ver, pues con el uso de leer i escrivir alcanzaran de camino, i sin trabaxo lo mas de los terminos disposicion i fabrica de la gramatica Latina; porqe la Gramatica en lo general es comun á todas las lenguas, i una mesma en todas. I la causa de aver tardado de ponerla en escrito á sido la perplexidad en qe me á tenido mucho tienpo la confusion de ortografia, qe se usa en el Romanze (no escuso de mala la latina) que no es sino cacografia, qe quiere decir mala manera de escrivir, por la falta i sobra de algunas letras, i abuso de otras, como se vera en lo que diremos adelante. Porqe nuestra lengua Castellana tiene veinte i zinco bozes i sonidos ó pronunziaziones diferentes, qe se deven sinificar i escrivir con otras tantas letras diferentes, cada una de su sonido, para escrivir como se pronuncia, i pro-

nunciar como se escrive; no como hallamos en este tienpo rrezibidas del pasado, i puestas en uso las letras de qe aora usamos, i muchos tienen por latinas, qe no son tantas como las qe avemos menester, por aver dexado las qe avia antes, si acaso eran diferentes i bastantes como es creible, i no aver avido ninguno qe rrestituiese i rrenovase las letras Castellanas ó Españolas, i hiziese un abeze cunplido i perfeto, despues qe se introduxeron estas qe parezen latinas, i se olvidaron las antiguas, qe era invenzion eroica i dina de muchos prudentes i grandes onbres en letras que avemos tenido, i enpresa eterna i alta para eternizar un Prinzipe qe lo mandara rrenovar, i usar. Los qe no an estudiado lenguas, no echan de ver lo que esto inporta; ni tanpoco qe todas las naziones del mundo tienen algunas pronunziaziones diferentes i proprias suias, en qe difieren de las otras, i en las letras con que las escriven, aunqe convengan, como convienen en las vocales, i en las mas consonantes; i qe no puede enteramente servir el Abezedario de una Lengua á la pronunziacion, i escritura de la otra, en aquello que es diferente; de donde por no rretener nosotros el propio Abezedario Español se sighio qe una letra hiziese dos ofizios, i aun dos, i tres, i se inventasen çerilla, i tilde, i otros rremedios desacomodados

qe ai, sin saberse quien aia sido el inventor, para suplir la falta: qe es grandisimo enbarazo i dificultad para los qe deprenden á leer. Porqe siendo cosa de quinze ó veinte dias en xuizios algo capazes, ó de un mes, i á lo sumo de dos en los niños mas tiernos, si uviese buena ortografia, vemos qe gastan en ello mucho mas tienpo. Buena ortografia llamo al uso de leer i escrivir con tantas letras, como son las bozes, sonidos, ó pronunziaziones de nuestra lengua, teniendo cada una un sonido, i ofizio solo, qe esto quiere dezir ortografia en griego, recta i enderezada manera de escrivir: i esta rregla i aviso es xeneral para todas las lenguas, no solo las antiguas i doctrinales, sino para las vulgares, desta i las otras naziones estranxeras, en las quales veo tanbien este trabaxo i confusion de no escrivir como pronunzian, i creo qe de ellas se nos á pegado algo desto, siendo istrumento la lengua latina; i creo tanbien qe los Españoles somos los qe menos mal escrivimos nuestra lengua, i para hazerlo mexor devemos rrestituir, i cunplir nuestro Abeze, añidiendo lo qe falta á este viexo ó latino qe ia sabemos, i quitando lo qe sobra, i el abuso qe tiene, como lo hizieron los Antiguos Griegos qe á todo el mundo eszedieron, i se aventaxaron en lengua, i ortografia. I se deve creer de los Latinos, i Españoles antiguos qe escri-

vieron como pronunziaron, aunqe el tienpo, i el descuido mudo algo de la pronunziazion en su tienpo, i despues mucho. Mas la Griega ia en el nuestro se á sustituido entre Doctos i Letrados, como lo fue Arias Montano, i otros, de la corruzion vulgar qe avia rrecibido al sonido de cada letra por si con grande aprouechamiento de su estudio, i hermosura, i descanso de su lezion. De la mesma manera, i no de otra nosotros tendremos buena ortografia. Ansi lo sintieron antes muchos onbres de letras, i lo sienten oi dia todos los prudentes, en espezial nuestro mui Docto Maestro el Antonio de Nebrixa en la Arte Castellana qe hizo, lo dize, i rrepite largamente; el qual quisiera yo qe ansi como lo sintio, lo pusiera por obra, pues pudiera salir con ello, con su mucha autoridad, i con el fauor qe tuvo de los Reies Catolicos, i del Ilustrísimo de Toledo fr. Francisco Ximenez, mandando sus maxestades inprimir, i enseñar los niños con las letras qe el diera. El deseo la enmienda, i otros buenos inxenios ansimesmo, qe trataron de nuestra ortografia, mas no hallo qe hizieron, mas qe mostrar el daño, i quexarse, i proponer como se deuia enmendar, sin poner en execuzion el rremedio enteramente en sus escritos, dandonos un libro perfetamente escrito, á quien imitaran los demas. Bien creo tienen disculpa en

no aver en las inprentas todas las letras en la forma i copia, qe son menester, ni aver muchos punzones, i matrizes como han de ser, para fundirlas, ó en la costa qe podia tener el hazerlas, ó por ventura i lo tengo por maior causa i estorvo, temer como serian rrezibidas, i ponerse á ser xusgados de cuerdos, i nezios. Io deseo ponerlò por obra en efeto i comenzar con favor de Dios, i de los discretos, supuesto qe á faltado quien lo hiziese, i qe alguno lo á de comenzar, si á de tener enmienda cosa tan inportante, i no me correr á mi menos obligazion por Español i Castellano, sino antes mas qe á otros, qe profeso el estudio, i enseñanza de las lenguas, en qe se echa mas de ver lo qe esto inporta, para hazer este bien á mi nazion, i lengua natural, i dar claridad en escrivir, i leer á nuestra xuventud, i suzesores, confiado qe lo mas estara hecho, dado prinzipio, para qe todos lo abrazen, i para qe los venideros lean los libros qe ai escritos, como los qe se inprimieren nuevos. Dire primero qe letras i uso de escrivir tenemos al presente, para qe quede por aviso i rregla para lo ia escrito. Despues diré la buena i nueva ortografia, para la qual seran escoxidas i tomadas las letras qe á menester del Abeze viexo, dexando las inutiles. Por manera que las letras qe llamaremos nuevas, serán las mesmas qe las viexas, i de

sus mesmas figuras; i ansí quien supiere la letura nueva, sabra la viexa, i al contrario, i demas desto, se ira escriviendo este tratado con la ortografia viexa *algo enmendada* hasta llegar al abezedario de la nueva, i conforme á la nueva iremos usando de la **x** en su sonido de **xe**, i de la **z**, i doblaremos la **rr** en principio de parte, *i v desta figura sienpre ira por consonante i la otra por vocal.* Mas antes de pasar adelante á otra cosa, sera bueno decir algo del orixen de la Lengua Castellana ó Española, de qe tratamos, i pretendemos escrivir bien, i escrivir, i disponer en esta su Gramatica.

¶ DEL ORIJEN DE LA LENGUA CASTELLANA Ó ESPAÑOLA.

Azerca del orijen de la lengua castellana ó española se pudiera dezir mucho, i hazer un libro entero en probanza de su antigûedad i continuada durazion, i desengaño de un comun error en qe caen muchos hombres de Letras: qe es imajinar qe la Lengua Española es derivada i corruta de la Latina por la semejanza de vocablos qe tiene con ella. Mas yo no pretendo alargarme en argumento tan grande á mas de un capítulo, qe me parece basta para

el Arte; remitiendo á los deseosos de saber esto mas cunplidamente, á lo qe escrivio con eminenzia i bastante prueba el D.r Alcalde Gregorio Madera en los mui doctos *Discursos* qe hizo sobre la *invenzion* de las reliquias, láminas i santos Martires del *Monte Santo de Granada.*

¶ DEL ORIJEN DE LAS LETRAS EN EL MUNDO, I DEL PRINZIPIO DE LAS ESPAÑOLAS

Nuestro Don Pedro Mejia en el 3.º libro de su *Silva*, tratando del oríjen de las Letras, no qiso disputar este punto, por ser fázil de inventar este modo de escrivir, continjente acaso, y variable segun el arbitrio i voluntad de cada uno en varias formas de letras, como las vemos cada dia; i ansí asentando qe hubo Letras desde Adan, nosotros las habemos tenido desde Tubal, i este modo desde él ó poco despues, i á lo sumo menos desde los *Fenizios* ó *Griegos*, de los cuales no pudo bajar.

A la duda qe se puede ofrezer, de cómo no se hallan escrituras mui antiguas dellas, i de la Lengua Castellana, i las otras de España; hai mucho qe responder. Lo 1.º, qe no habia entónzes tantos estudios, como ahora; i la jente se ocupaba en labor i otros ejerzizios nezesa-

rios á la vida, i por esto no pudieron ser mui dilijentes en escrivir aquellos Antiguos: i cuando lo fueran, las muchas guerras, sacos i robos, los varios suzesos i movimientos i truecos de jentes y Señores pudieron ser causa de estorbar el escrivir, i de arruinar-se sus escritos: i solo el tiempo tan largo bastara á consumir-los.

I si algo escrivieron en piedras ó metales, en qe tampoco pareze fueron mui curiosos, los Romanos á qien yo culpo mucho en esta parte, lo desbaratarian todo para qitar á los naturáles la notizia de sus pasados ó antigûedades, i la ocasion de amor á sus propias cosas, i atrahellos á sus costumbres, policia i leyes, i, como si dijésemos, *romanizallos*, i atribuir-se á sí todo lo bueno qe tuviesen. Fazil cosa era, si un Romano habia menester una losa ó coluna para su inscrision, i la hallaba labrada, borrar las Letras Españolas que tuviese, i poner las suyas.

I aun despues de los Romanos por ocasion de las guerras i poco estudio vemos cuán poco escrivieron nuestros pasados, i desto lo más consumió el tiempo.

A los qe tienen qe nuestras *Letras* son *Latinas*, se responde qe todas las de Europa son unas, i las mesmas qe las *Griegas*, de las cuáles parese salieron las Latinas; i entre los pa-

sados no tenian tanta, ó ninguna diferenzia, aunqe ahora es poca. I dado qe las nuestras antiguas fuesen diferentes, ó lo fuesen en alguna parte de España, por lo qe dize Estrabon, es mas zierto qe de los Griegos tomáramos, ó tomámos estas figuras, qe nó de los Latinos; pues tantos años los Griegos maestros de la sabiduria humana, se hizieron nuestros naturales. I la poca diferenzia qe ahora tienen las Letras de Europa, hanla hecho los tiempos, lenguas i tierras diferentes, los usos, i mano de los Escritores, con qe se variaba la forma, por no haber moldes. I con todo eso tódas llevan la semejanza de las griegas, como orijinarias: i en esto pareze mas zierta la segunda conjetura, i se puede seguir por tener apoyo en historias.

I si ahora nuestras *Letras* son, ó parezen *Latinas*, irian los pasados afectando-las, i semejando mas á ellas las qe tenian, con la comunicazion de los Romanos primero, y despues mas particularmente desde que abrazaron la Ley Evanjélica, i se preziaron de hijos de la Santa Iglesia Romana Latina qe se la enseñaba, i dio la Sagrada Escritura escrita en su lengua. I por esta causa no hai qe reparar si alguno qisiere afirmar qe *mis Letras* son las mesmas qe las *Latinas*, pues lo pongan: qe yo ni lo niego, ni lo afirmo. Añade-se á esto qe

la *Impresion* ha hecho qe las Letras en Italia, España, Franzia y otras tierras sean en los libros unas mesmas con las *Latinas*.

¶ DEL CRÍSTOS Ó ABEZÉ CASTELLANO.

Lo primero, el *Abezé* todo junto se llama *Crístos*, *Abezé* y *Abezedario*. Forma-se este nombre *Abezé* de los nombres de las 3 letras primeras juntas; i deste se produjo *Abezedario:* (en Grecia se dijo *Alfabeto* de las 2 primeras, i de allí le tomaron para sí los Latinos i otros). Se adicionó la **C** i se la dió sonido de *zeda*, i ansí la llamamos *ze*, siendo mas propiamente *qe*; i dezimos *Abezé*, habiendo de ser Abeqe.

Pone-se al prinzipio ántes de la **A** con una ✠, en que se lee *Crístos*, y della se le dió tal nombre *Crístos* al Abezé; la cuál no era cruz, sino la letra 1.ª del nombre de *Xpto* en Griego llamada *xi* semejante en sonido y forma á nuestra **x**, i suena con todas las vocales una cosa **xa**, **xe**, **xi**, **xo**, **xu** (= ja, je, ji, &): i en Griego puede cojer i coje á la **r** líqida despues de sí antes de la vocal, desta manera **xra**, **xre**, **xri**, **xro**, **xru** (= jra, jre...): pero porqe en la Lengua Castellana no se juntan estas dos letras **xr**, ni tenemos tal pronunziazion (= jr) ni sonido de **x** con **r** jun-

tamente, corrompemos las palabras Griegas en qe las hai, como estas *Xristos*, *Xronica*, i dezimos *Cristo*, *Cronica*, i pronunziamos **k**.

En Sebilla i parte de Andaluzia i en algunos otros lugares, como en Teruel de Aragon, dizén *Jesus* en lugar de *Cristos*, creo por introduzion de los Padres de la Compañia de Jesus.

¶ DE LAS LETRAS EN COMUN.

Las Letras qe contiene el Abezé, son las qe usamos adulteradas con abuso, i duplicadas i con remiendo, llegan á 30, i son las siguientes: **A a** = a, **B** = be, **C** = c, **Ç** = cedillo ó cerilla, **ch** = che ó çeache, **d** = de, **e**, **f** = efe, **g** = ge ó gi, **h** = ache, **i**, **j** = ijota ó jota, **k** = ca, **l** = ele, **ll** = elle, **m** = eme, **n** = ene, **ñ** = eñe, **o**, **p** = pe, **q** = qu, **rr** = erre, **r**[r] = ere ó erre, **s** = ese, **t** = te, **u** = u vocal, **v** = v consonante, **x** = équis, **y** = i, **z** = zeda.

Los sonidos i vozes destas 30 letras ó figuras de Letras no pasan de 25, como lo podrá considerar cada uno, i lo mostrarémos luego hablando de cada una en particular.

Dividen-se en vocales i consonantes. Las vocales son 5 en sonido, y 6 en figuras; y son

estas **a**, **e**, **i**, **o**, **u**, *y*: las cuáles por sí mesmas solas hazen su nombre con su sonido sin otra. I llaman-se *vocales*, porqe por sí mesmas hazen voz, i se pronunzian enteras.

Las demas todas son *consonantes;* i se llaman ansí, porqe se juntan i suenan con las vocales juntamente, i nó sin ellas, si no es mui poco, ó nada.

Estas se dividen en 7 *finales*, qe pueden acabar sílaba i dizion, i por eso las llamo yo *finales*, aunqe tambien pueden estar en prinzipio, i comenzar dizion, eszeta una qe es la **r** = ere, por su blandura, cuando no se dobla: sílaba sí puede comenzar en medio de parte: i son éstas las *finales* **d**, **l**, **n**, **r**, **s**, **x** (= j), **z**.

I ansi-mesmo se dividen en 17 *primeras*, llamadas primeras, porqe solamente pueden comenzar dizion é sílaba, nó acabar; y son estas **b**, **c**, **ç**, **ch**, **f**, **g**, **h**, **j**, **k**, **ll**, **m**, **ñ**, **p**, **q**, **rr**, **t**, **v**.

Estas 4 dobladas de 2 **ch**, **ll**, **ñ**, **rr**, van contadas cada 2 por 1, porqe es uno su sonido.

Las 3 *zedilla*, *ijota*, **v** *consonante* van contadas cada una de por sí, como distintas en figura i sôn de sus consortes.

Demas desto en las finales hai dos *líquidas*, la **l** y la **r**, qe cojidas entre una consonante i vocal estan desminuidas, gastadas i casi deshechas i derretidas.

Hai entre las *primeras* otras 9 *liquidantes*, á las cuáles se junta la **d**, primera de las *finales;* i son estas **b, c, d, f, g, h, p, t, v**; las cuáles pueden cojer despues de sí á las dos *líquidas*, desta manera **bla, bra, cla, cra**, ezétera: i por eso las llamo *liquidantes*. Eszetan-se las 3 **d, t, v**, que no cojen á **l**, sino á la **r** sola-mente.

Las divisiones de las *mudas* i *semivocales* qe los Griegos i Latinos hizieron en sus Abezedarios, no son para nosotros nezesarias, ni á propósito; ni aun para ellos veo qe sean de ningun provecho, ni qe esté bien hecha su division; i así no lo azertó á mi ver el Antonio en seguir-la en su Arte de Romanze.

Tambien entre las Letras hai semejanza i parentesco en el sonido, i permutacion de unas en otras: de lo cuál dirémos en las qe ocurriere, lo mas nezesario dejando de filosofar lo inútil, qe es casi infinito.

Advierto qe por *Letra* no solo habemos de entender la figura i letra escrita, sino aquella voz i sonido qe por ella se representa: y ansí *Letra* es sonido indivisible distinto de otro, *vocal ó consonante:* si es vocal, puede por sí misma pronunziar-se entera: si consonante, no se puede pronunziar enteramente sin vocal.

Digo mas: que las Letras deste Abezé, i las de todos los Alfabetos de las Lenguas i nazio-

nes del mundo, están sin órden ni conzierto de lugar, i prezedenzia i especie, sino echadas i arrojadas úna acá, i ótra allá, como acaso cayeron, sin consideration ni razon alguna; solamente convienen todos en comenzar por la a, i tener por segunda á la b: en las demas desconziertan.

La órden que tienen de prezeder-se las 5 *vocales* a, e, i, o, u, parece qe se la dió el sitio ó órgano ó instrumento de la boca, donde se pronunzian: la â en medio de la boca un póco abierta; la ê un grado mas afuera ménos abierta; la î ôtro mas afuera junto á los dientes un póco abiertos; la ô mas afuera con los labios en redondo; mas afuera la û con los labios estendidos para fuera, como quien haze jesto. Ansí se pronunzian, saliendo como en 5 pasos afuera desde el medio de la boca.

Otra órden *las* pudiéramos dar, segun el valor i uso qe tienen, i es esta: a, e, o, u, i, sacada la î de en medio, i puesta al fin, dividiendolas en dos partes, en 3 (*vocales*) mayores a, e, o; i en 2 menores u, i; la cuál órden i division nos servirá adelante para los *Ditongos*, porqe en ellos son mayores las trés en fuerza i vigor, i menores las dós en valor i blandura; porqe se apocan i se rinden á las ótras como ministras suyas.

I despues qe ahora declarémos todo el Abezé

como le tiene el uso vulgar i comun, las dispondré i dividiré yo, á las *vocales* i *consonantes*, conforme á toda buena razon i discurso en un nuevo Abezedario de veinteizinco Letras conforme al número i diferencias de nuestras veinteizinco vozes, sonidos i pronunziaziones.

¶ DE LA B.

Pronunzia-se con los labios zerrados, i abriendolos de repente. Es una de las *liquidantes* i puede cojer á las dos líquidas **l**, **r** antes de la vocal **bla**, **ble**, **bli**, **blo**, **blu**, **bra**, etc.

Adviertan los qe se prezian de estudiantes qe no han de introduzir en su lengua pronunziaziones, ni ortografias estranjeras, i qe es mejor corromper álgo las palabras qe introducen para hazer las propias. Digo-lo porqe en esto suelen juzgar con pasion, hechos á la Lengua Latina; i no han de obligar á los Castellanos á qe la estudien para pronunziar i escrivir su Castellano: digan en hora buena *os*tante, *cos*tante, *Cos*tanza, *Cos*tantinopla, *is*tante, *Do*tor, *do*trina; i no latinizar el Romanze.

Algunos descuidádos confunden la **B** con la **V** consonante, i lo hazen mui mal. La **V** se forma casi mordiendo el labio de abajo ajustando i clavando en él los dientes de arriba, i

abriendo tambien la boca de repente; como en *Valle, vaca, veinte, vino.*

¶ DE LA C.

Es *liquidante*, i coje á las dos líquidas **l**, **r**, **cla, cle, cli, clo, clu, cra**... como *cla*vo, *craz*nar.

Le llamamos *ze*, habiendo de ser *ke* ó *ka*, porqe las consonantes deben tener su mismo sonido con todas las 5 vocales.

Nunca es final de sílaba ni dizion sino en palabras estrañas, como *doc*to: el comun dice *do*to, *Do*tor, *do*trina; i es mejor qe no introduzir en nuestra lengua pronunziaziones estrañas, i ortografias estudiantadas.

¶ DE LA Ç.

Múchos qe no juzgan con desengaño de nuestra pronunziazion Castellana, quieren dezir qe la *çedilla* es blanda, i la *zeda* mas fuerte i rezia: i es error imajinar qe tenemos mas de un sonido de *ze* en Castellano.

¶ DE LA CH.

La *che* se llama del sonido que tiene.

¶ DE LA D.

Es *liquidante* con la *ere* solamente.

Yo considero en esta letra otro sonido diferente en medio i fin, de cuando está en principio, qe se haze mas estendida la lengua en ancho, i apartada de los dientes de arriba, i mas flojo; como se podrá notar en *dedo*, *dido*, lo*do*, mer*zed* *Zid*, Ma*drid*, i en to*dos*. Algo sienten desta diferenzia los Griegos, Hebreos i Arábigos. No sé si alguno acá habrá reparado en ello: ni es menester, ni yo quiero enseñar tales filaterias: solamente lo he tocado para qe nos sirva de argumento para retachar ótras qe nos introduzen del Latin.

¶ DE LA F.

Es *liquidante*, i coje á las dos líquidas **l**, **r**.

Nunca es final en Castellano; mas los qe estudian Latin, la pronunzian en *Josef*; mas escriven *Joseph*, sin buena razon. El comun corrompe este nombre, i dice *Jusepe*.

¶ DE LA G.

La *ga* ó *ge* tiene dos sonidos i ofizios: el uno propio i natural suyo de *ga*, el cuál guarda

con las tres vocales **a**, **o**, **u** libremente; mas con la ê y con la î toma despues de sí una û oziosa i muerta: **ga**, **gue**, **gui**, **go**, **gu** escrivimos con remiendo en las dós *gue*, *gui*; semejante al de *que*, *qui* en *ca*, *que*, *qui*, *co*, *cu*.

Es *liquidante*, i coje á las dos líquidas **l**, **r**.

Con este sonido no es final, aunqe se halle en palabras ajenas final de sílaba; como en *mag*no *enig*ma, *dig*no, *ag*nusdei, en los cuales los Romancistas la qitan i dizen Carlo*ma*no, *eni*ma, *di*no, *anus*dei.

¶ DE LA H.

La escriven superflua i muda en algunas palabras al prinzipio, como en **he**, **ha**, **han**, i en las qe de Latin mudan la ô primera en ditongo **ue**, para no hazer la **u** consonante; como *hue*le, *hue*vo, *huer*ta, *hue*so: mas no se pronunzia en aquellos, si no es *é*, *és*, *á*, *án*, i ansí se ha de escrivir: á estótros ponemos **g** para decillos con mas descanso, *gûe*le, *gûe*vo, *gûer*ta, *gûi*so.

En versos unas vezes es menester no la pronunziar para hazer *sinalefa* de la vocal qe tiene ántes i despues: otras vezes sí, para no la hazer. *Sinalefa* qiere dezir unzion qe ablanda i pega dos vocales en una sílaba, hora en ditongo, hora qedando la una con mas sonido ó

sola, i oscureziendo-se la otra. Nunca es *liquidante* ni *final*.

¶ DE LA J IJOTA.

No es *liquidante* ni *final*, aunqe *final* pudiera serlo por su sonido; mas no se usa en fin, sino la **x** en lugar desta i de la g: almofre*x*, almoradu*x*.

¶ DE LA K.

Debiamos usar esta sola siempre, i no de la c, qu, sino desechallas para huir la comfusion qe tiene haber 3 letras de un sonido porqe con esta se dize sin estropiezo ni embarazo **ka**, **ke**, **ki**, **ko**, **ku**. Yo comenzaré á usar-la por lo ménos con la ê i con a î, para dar prinzipio á tan buena introduzion.

¶ DE LA L.

Es una de las dos *liquidas* ó deshechas, i la cojen las 6 *liquidantes* **b**, **c**, **f**, **g**, **k**, **p**, de manera qe la saltan, i pareze avalanzar-se por ella, i salvar-la para juntar-se con la vocal siguiente; como *bl*anco, *cl*aro, *gl*oton, *fl*aco, *kle*rigo, *pl*uma. Las otras 3 *liquidantes* **d**, **t**, **v** no la cojen.

¶ DE LA LL ó ELLE.

Advierto qe hazen mal algunos Injenios estudiantados en escrivir en Romanze con dos *eles* los nombres Latinos qe allá las tienen; como son bu*la*, Mete*lo*, i semejantes, no advirtiendo qe en Latin las sonamos por una, i que nuestra *lle* tiene sonidos diferentes; i ansí se deben escrivir como yo los llevo escritos, con una **l**; porqe no ostante qe las palabras sean ajenas, pasando-las a nuestra Lengua se hazen Castellanas, i corren i deben correr con nuestro modo i pronunziazion.

Pareze tener algun parentesco la **l** con la **ll**; porqe algunos truecan el sonido diziendo *l*ueve, *l*over, ca*l*eja, por *ll*ueve, *ll*over, ca*ll*eja; i *ll*eldo por *l*eudo.

¶ DE LA M.

Tiene mucha vezindad con la **B**, por la zercania del órgano en que se forman; i ansí las truecan algunos, como en *b*embrillo, *b*imbre, ó *b*rembillo, *b*rimbe, por *m*embrillo, *m*imbre. I en burla de los arromadizados dizen: «tiene *b*uchos *b*ocos» por «*m*uchos *m*ocos».

No puede ser *liquidante*, ni es *final* en Castellano, de sílaba ni dizion aunqe la ponen

ántes de **b**, **f**, **m**, **p**, en lugar de **n**, porqe pronunziamos la **n**, i corriera la mesma razon siendo final; i siguiendo-se **b**, **m**, **p**, de mudarla en **m**, si por solo que ansí pareziese sonar, se deviera mudar, i escrivieramos gra*m* *b*onete, Jua*m* *B*arroso, bue*m* *b*orugo, Anto*m* *M*oreno, gra*m* *m*al, gala*m* *p*olido, u*m* *p*ollo, u*m* *p*uño, u*m* *b*ofeton; qe fuera tan evidente error, qe no tiene nezesidad de mas prueba. I el error qe en una parte no admitimos, no debemos admitir-le en otra.

I si admitiesemos una tan errada observacion, debiamos admitir, como qeda dicho, todas las qe hai en concursos de otras letras, como las qe se pueden hazer de todas las 7 finales **d**, **l**, **n**, **r**, **s**, **x**, **z**, si están en fin de dizion, i se siguen las mesmas en prinzipio de la siguiente, que se escurezen ó *enmudezen*, como lo echará de ver cada uno en el hablar ordinario juntando tales diziones Pare*d* *d*elgada, ma*l* *l*ogrado, Jua*n* *N*uñez, lo*s* *s*eñores, el relo*j* *j*ime, nari*z* *z*errada, Juan Perez Zapata, no las pronunziando despazio ni apartando las palabras, qe si se apartan de espazio, bien se podrán pronunziar; mas no nos ponemos a eso qe congoja, i las arrebatamos i atropellamos; i nó por eso las dejamos de escrivir; i se debiera dar regla, si admitiesemos tal filateria, de cuándo si, i cuándo no.

¶ DE LA Ñ.

La *eñe* ó *ñe* tiene la figura de la *ene* con más un rasgo enzima.

¶ DE LA Q.

Es de notar qe siguiendo-se (á **q**) **â**, suma la **û** hecha ditongo con ella; qe es lo qe dizen en Latin *ser líquida* despues de la **q**, como en *qual, quando, quatro, quarenta, quanto.* Lo cuál fuera mejor usar, como lo pretendió i comenzó el Antonio y otros.

Cuando se sigue (á la **q**) la ê, unas vezes no se pronunzia la **û**, como en *que, que*rer, Enri*que,* delin*quen*te, i otros como mistos con **k** sin **u**, **ke**, *ke*rer, Enri*ke,* diri*ken*te; otras vezes suena la **û** líquida hecha ditongo con la ê, como en elo*quen*te, fre*quen*te, zin*quen*ta; i otros como escrito con **c** elo*cuen*te, fre*cuen*te, zin*cuen*ta; i era mejor escrivir con **e** siempre qe la **û** suene con la ê para distinzion, ó poner dos puntos sobre ellas, aunqe no la tenga por buena señal, porqe suelen servir los tales puntos de hazer dos sílabas del ditongo en Latin; qe en Romanze no se ha comenzado á usar, pero si se usase, como algunos qieren, seria embarazo; i toda prolijidad la habemos

de huir, pudiendo fázilmente remediarlo por otro camino.

En Zaragoza tienen un Juez qe llaman de la En*quest*a; i en Castilla los qe no lo oyeron pronunziar á los Aragoneses, pueden dudar si es la En*kues*ta ó En*kes*ta.

No se desconsuelen los Españoles con la Ortografia qe usan, ni qe buscamos enmienda; qe mucho peor es la Franzesa i de otras naziones: i los de Europa se pueden mucho consolar con la barbaridad en escrivir de Asia y Africa.

¶ DE LA X.

La *xe*, qe falsa i corrutamente llaman *éqis*, i llamaran mejor *éxis* (= éjis) suena como en *x*alma, *X*auja, *x*erga, *x*eme, *x*imio, *X*imenez, a*x*orca, di*x*o, *x*ugo, *x*ubon: barda*x*, bala*x*, carca*x*, almofre*x*, pe*x*, Guadi*x*, bo*x*, relo*x*, flu*x*, almoradu*x*. Paresze-se en figura i sonido á la *xi* griega, i della paresze mas razon dezir qe es tomada, ó pasada la mesma acá, qe no de la **x** latina, aunqe convenga en figura, porqe ésta suena diferente, i por eso le viene mas bien el nombre *xe* qe la doi.

Algunos sueñan qe la *xe* suena mas aspresa (qe je, ge) sin entender qe en Castellano no hai mas de una *xe* en la pronunziazion. Si no,

digan qé diferencia podrán dar en *x*arro, *j*alma, *I*erusalen, *X*erez, *G*il, *X*imeno, *j*uro, *x*ugo, *g*ente, e*x*emplo, hi*j*o, di*x*o, i en todos los otros vocablos qe qisieren, escritos con una ó con otra (letra **j**, **x**, **g**).

En *Estremadura* la esprimen mas qe en lo demas de Castilla, mas nó por eso constituyen *xe* diferente. Semejante es esta imajinazion á la qe tienen de la *zeda* entre las *zees*.

Tiene esta *xe* fácil permutacion con la *ese*, porqe se dize *X*uarez = *S*uarez, *S*imon = *X*imon, *x*imio = *s*imio, o*x*ta = o*s*ta, ca*x*co = ca*s*co, ma*s*mordon = ma*x*mordon, co*x*qear por co*x*ear, co*x*corron = co*s*corron.

¶ DE LA Z.

No puede ser *liquidante:* solo *Cazres* dizen algunos por *Cázeres*.

Dizen algunos que es mas fuerte y vehemente qe la *ce* i *çedilla:* porqe la ven escrita con forma crezida, entienden qe tiene mas fuerza, en lo cual de tener-la por fuerte reziben grandísimo engaño nuestros Castellanos letrados.

¶ DE LAS SÍLABAS Ó DITONGOS.

Dicho el uso, bueno i malo, de las *Letras* qe tenemos i usamos al presente, resta dezir

tambien de las *Sílabas*, qe en Romanze se llaman *partes* en el deletrear, porqe dezimos del niño qe comienza á saber leer, qe «ya sabe juntar las *partes*», qe es las sílabas.

Sílaba es palabra griega, tomada coruta-mente de *Sullabe*, qe se compone de *sun* qe es *con*, i *labe* ≐ asa ó cojida, de *lambana* = to-mar, unir ó cojer; i sinifica, en Romanze, comprehenzion, parte ó artejo, i podíamos con palabra de Romanze traduzir-la mui propia-mente por *union*, *junta*, ó *cojida*, i llamar la *artejo*, i, si nó *partezilla*, porqe *parte* se qedará para las *partes de la orazion*. Mas por ser ya esta palabra *sílaba* conozida en Gramática, aunqe corruta, usarémos della, como usamos de otras particulares i propias del Arte, de qe es fuerza usar por estar introduzidas, i no ser fázil, ni mas provechoso inventar ótras nuevas.

Sĭlaba, pues, es la voz entera menor, de una dizion, hecha de una vocal sola, ŭ de dos jun-tas en *ditongo*, ŭ de trés en *tritongo*, hora sin consonante ninguna, hora con una, dós ó tres consonantes.

Puede estar ántes de la *vocal*, ó del *diton-go*, ó del *tritongo* una cualquiera de todas las consonantes, sola, ó dos, si la primera fuese *liquidante* i la segunda *líquida* (á las tales lla-man en Latin *muta* i *líquida*), i en nuestro Castellano (pueden estar antes) las dos **ch**,

ll, **rr**, **ñ** (= *nn*) qe aunqe de dos son compuestas, no suenan mas de por una letra, i deben ser escritas en un carácter, i nombrar-se por una letra.

Despues de las *vocales*, *ditongos* ó *tritongos* podrá estar una de las 7 *finales*.

Ditongo es sílaba compuesta de dos vocales, siendo una dellas la **î**, ó la **û**, puestas ántes ú despues de las otras, i ellas dós juntas entre sí, si no las divide azento.

Tritongo es sílaba compuesta de tres vocales, siendo la de en medio una destas tres **a**, **e**, **o**: la primera en unos **î**, en ótros **û**, la postrera en tódos **î**.

Ditongo es palabra griega, i sinifica sílaba, ó cosa qe tiene dos sonidos; porqe en él suenan las dos vocales en una sílaba.

Tritongo es sílaba en qe suenan tres vocales.

Para entender mejor lo dicho es de saber qe las 5 vocales, en caso de Ditongo i Tritongo, se dividen en 3 mayores **a**, **e**, **o**; i en 2 menores **i**, **u**, ó *ditongales*: i estas 2 entre sí la **û** en mayor, la **î** en menor. Llamo las *ditongales*, porqe sin ellas no se haze ditongo en Castellano, ni en ninguna Lengua.

Aquellas trés son mayores, porqe tienen mayor voz, i son como señoras de la sílaba ditongo ó tritongo. Esotras son menores, porqe tienen menos voz por su blandura, arrimadas

i juntas á las otras. Si están antes, pareze qe se caen, derriten i liquidan sobre ellas: si están despues, se retraen i pegan á ellas, i las mayores las atraen i recojen para sí, i las arrebatan i tienen suspensas como á las consonantes finales.

Todo esto se entiende como la î y la û no tengan el azento de la dizion; porqe en tal caso hazen sílaba por sí, como si estuvieran solas entre consonantes.

Lo mesmo se entiende entre la î y la û; qe si la una tiene azento, se puede dividir, prinzipalmente pospuesta la î, aunqe no siempre se dividen, como b*ui*tre, porz*iu*ncula; qe la primera se liquida i arrebata i pega á la otra.

En esto se aventaja la Lengua Castellana ó Española á las demas: en tener *tritongos* i mas número de *ditongos* qe las otras.

Èn Griego los Antiguos no conozian *ditongos*, si no es pospuesta la î y la û á las otras vocales; i por eso las llaman *pospositivas:* i entre éstas *pospuesta* la î: en Latin es lo mismo.

Nunca se haze (en Griego ni en Latin) *ditongo* con la ê pospuesta á la â, ni á la ô: ésta es regla jeneral en todas las lenguas del mundo: i la naturaleza del ditongo es qe siempre que la î y la û cayeren despues de otra vocal, hagan i hazen ditongo con la prezedente forzosa-mente, por su blandura, sin poder·lo es-

cusar, como no tengan las dichas **î** **û** el azento de la dizion.

En Latin, i Griego i Hebreo esto es costante i asentado, siga-se ó no se siga otra vocal: aunqe á vezes los Poetas para henchir el vazio de sus versos, parten el *ditongo* en dos sílabas: mas el tal verso qeda siempre escrupuloso, y núnca bien lleno ni perfecto. En Castellano es lo mesmo: i se añade otro tanto, qe tambien hazen ditongo antepuestas, i prueba-se con el *tritongo*, en qe prezeden i hazen evidenzia.

Tambien se prueba con las diziones qe antes destas dos letras **î** **û** tienen consonante, como d*ió*, z*ie*lo, z*ue*co, g*üe*co: en las cuáles no se duda qe las dos vocales hazen una sílaba, i qe la **î**, y la **û** son vocales; pues qitada la consonante, qedando *io*, *ie*lo, *üe*co con la mesma pronunziazion, aunqe diferente sinificazion ¿por qé no lo han de ser? Cosa tan clara no ha menester prueba: ni el Maestro Antonio en la *Arte Castellana* tratando de *ditongos* i *tritongos* no la busca, como cosa notoria i asentada.

Los concursos i combinaziones de las vocales menores **î**, **û**, con las tres mayores **a**, **e**, **o**, i dellas dós entre sí, son (en Castellano) 14, i por consiguiente son 14 los *ditongos;* porqe pospuestas, hazen 6: antepuestas, otras 6; i ellas dós, antepuestas, ó pospuestas la úna á la otra, otras 2, i son éstos:

ai, ei, oi, au, eu, ou:
ia, ie, io, ua, ue, uo:
ui, iu:

como en *ai*re, b*ai*le, l*ei*, v*ei*s, v*oi*, c*au*sa, p*au*sa, d*eu*da, r*eu*ma, *ou*tuvò, *ou*scuro, limp*ia*, nez*ia*, b*ie*n, c*ie*rto, d*ió*, v*io*, s*ua*ve, ag*ua*, s*ue*na, f*ue*go, anti*guo*, averi*guo*, c*ui*do, c*ui*ta, z*iu*dad, env*iu*dan.

El Ditongo **ou**, puesta la **u** despues de la **o**, no le tenemos, ni se halla en ninguna palabra pura Castellana sola; si no es qe la admitamos en algunas palabras latinas qe comienzan por la prepozizion *ob*, en qe pareze se pronunzia ó puede pronunciar-se aunqe escura i confusamente, mudada la **b** en **ů**, en el pronunziar, aunqe nadie hasta ahora lo escrive con **ů**; y seria mas tolerable hazer en ella este trueco, que nó escrivir con **b** *ou*tuvo (= alcanzó), *ou*scuro, *ou*jezion, como en *au*sente, *Au*salon: i los mesmos Latinos dijeron *au*fero, i nó *ab*fero: i si bien se repara en ello, la pronunziazion desta inclina á lo qe digo, aunqe mejor i mas usado es *es*curo, *es*curidad, ú *ous*curo; i lo seria *ou*tuvo, *o*tener, *o*jezion, porqe el **ou** nos es duro en estos tales, i escrivir con **b** *obs*curo, *ob*iezion, lo es múcho mas: i podemos pasar sin él, i dezir qe no le tenemos en ninguna palabra.

Tampoco le hai en Latin: en Griego sí, mui usado: m*ou*sa, Dido, jenitivo Did*ou*s. En Portugues hai, como en m*ou*ro, t*ou*ro, tr*ou*no.

I nosotros le hazemos muchas vezes en concurso i encuentro de palabras i vocales, acabando una en o, i siguiendo-se ótra qe comienza en la cojunzion û, o palabra qe comienza por ella; como en estos dos versillos de á 8 sílabas, en cada uno de los cuáles se halla dos vezes

Tom*ó* *u*n puñ*o* *u* dos de trigo,
Sembr*ó* *u*n camp*o* *u*na vez todo:

i dividen-se por sus sílabas desta manera: To-m*ou*n, pu-ñ*ou* dos de tri-go; sem-br*óu*n camp*ou*-na vez to-do.

Porqe no diga alguno qe esto es *Sinalefa*, advierto qe de las vocales menores ó ditongales no se haze *Sinalefa* sino *ditongo:* i qe la *Sinalefa* solo aconteze en las vocales mayores a, e, o: i es áspera, i por ella se destruye una vocal á otra, ó qeda mas dura, como hecha con violenzia; i en el *Ditongo* quedan enteras, i suenan siempre suave-mente. I si nó, conzedamos, si qieren, qe sea *Sinalefa* ó *Ditongo* juntamente, porqe no contradize, i bien se compadeze qe sean los *Ditongos* de concurso de diziones hechos por *Sinalefa*.

I porqe viene á propósito en este lugar de-

clarar-la mas, i porqe se qede aqí dicho para adelante, digo qe *Sinalefa* en Romanze es concurso de dos vocales, de las tres mayores, hora en medio de una dizion, hora en fin de una i prinzipio de otra, hora se encuentre una á sí mesma, hora á una de las otras dos, pronunziadas arrebatadamente cuanto pidiere la ocasion, i sonando entrambas, la postura mas ordinariamente, la de ántes ménos: i á vezes qitando-la, como en Rodrig-Arias (= Rodrigo-*A*rias), Alons-Iañez (= Alonso-*I*añez): i casi de las dós se haze una dizion.

Pero ya esto viene á ser *Apostrofe*, hermana de la *Sinalefa*, qe es cortadura de letra vocal, la cuál usamos tambien ántes de consonantes, i hazemos de dós una dizion, como Garzi-Laso (= Garzia Laso), Mari-Lopez (= Maria Lopez), Mari-Sanchez.

Al contrario suele suzeder; qe la de ántes suene mas, i escurezca á la siguiente, como se verá en nuestros versos Castellanos, adonde se hallarán ejemplos para todo.

Los Griegos en la tal *Sinalefa*, qe se haze de vocal última con la vocal en qe comienza la dizion siguiente, mezclan la ĭ; porqe, como he dicho, no conozen *ditongo* con la ĭ ni la ŭ antepuestas á las otras vocales; i qitan del todo la vocal, i ponen en su lugar en lo alto una señal qe llaman *Apostrofe* (qe qiere dezir *ex-*

pulsion) i es semejante á una coma. En Italiano i Franzes usan ya esto, i en Romanze lo comienzan á usar en versos.

Los Latinos no qitan la vocal, aunqe para medir sus versos la consideran muerta i redundante, sea la que fuere.

Esta palabra *Sinalefa* es corruta (como la de *Silaba)*, de S*un*aleifa, i sinifica c*on*unzion ó c*on*untura; porqe pareze qe como si estuvieran untadas las vocales, se pegan i juntan en uno.

Los *Tritongos* debian ser 12, porqe tantas son las combinaziones qe hazen las dos vocales menores **î û** cojiendo en medio á las tres mayores **â ê ô**; pero no hai ejemplos limpios en una dizion de mas destos cuatro **uai, uei, iai, iei**: como en g*uai*, meng*ûai*s, averig*ûai*s, b*uei*, santig*ûei*s, atestig*ûei*s, limp*iai*s, ensuz*iai*s, renunz*iai*s, calun*iai*s, negoz*iei*s, denunz*iei*s.

Á éstos añade ótro el Antonio, pospuesta la **ê** á las dós menores, ansí **iue**; como pareze en po*iue*lo, ho*iue*lo: i ansí lo consiente la pronunziazion Castellana i nuestros versos; porqe pareze qe pegamos la **î** que está entre vocales, con la siguiente, *iu*; con tal habremos de dar qe la **û** sea la de en medio pronunziada lijeramente, i la postrera ê, llevando-se ésta toda la fuerza de la sílaba con el azento.

Pero tiene dos ojeziones: la úna, qe la de en

medio debe de ser una de las tres mayores **a**, **e**, **o**; i tener allí el señorio del *Tritongo*, i mas voz.

La otra, qe en estos ejemplos de *Diminutivos* qe el Antonio pone, i pareze se haze po*iue*lo, arro*iue*lo, ho*iue*lo, i en todos los semejantes atala*iue*la, ra*iue*la, ma*iue*la, ra*iue*lo, de *atalaia*, *raia*, *maia*, *raio*, se hallan i concurren i son dos ditongos continuados **ai**, **ei**, **oi**, **ue**, que juntos son *aiue*, *eiue*, *oiue*; en los cuáles la **î** haze el uno con la vocal antezedente, i la **û** el otro con la **ê** siguiente. Demas qe dieramos en asurdo contra toda razon, de no se poder continuar dos *Ditongos*, como se continuan muchas vezes desm*aiais*, r*aiais*, ap*oiais*, r*aieis*, ap*oieis*: i aunqe pareze qe la **î** se pega al segundo, se qeda en el primero, como parte suya.

Pruebase con **ai** terzera persona de presente de indicativo, i *ditongo*; sobre el cuál se produze haiais, 2.ª plural de dos *ditongos* continuados: porqe esto es lo zierto, i mas conforme á razon, i asentado en Griego i Latin, qe la **î** entre dos vocales haga i haze *Ditongo* con la prezedente; como en Tr*oi*a, m*ai*or.

La misma razon corre en Castellano, como en r*ai*o, i prueba-se con los nombres en qe es final de *Ditongo*, i el *Ditongo* del nombre en singular, porqe allí es pura vocal junta con la otra en una sílaba *ditongo*, y nadie duda esto, ni puede, ni lo debe dudar: como en R*ei*, l*ei*,

Gar*ai*, God*oi*, (pongamos tambien el *tritongo* b*uei*) i de razon ha de ser lo mismo en el plural, aunqe se siga vocal, i parezca que se pega con ella, lo cuál no es inconveniente para qe deje de ser lo qe era ántes, mas qe si se siguiera consonante: los r*ei*es, las l*ei*es, los Gar*ai*es, los God*oi*es, los bu*ei*es.

Por esta via tendremos 5 *Tritongos* ziertos i lejítimos **uai, uei, iai, iei, iue**; como se ve en los ejemplos dichos *guai*, b*uei*, caluni*ais*, caluni*eis*, ra*iue*la, po*iue*lo, y los demas.

Ultra destos se hazen ótros 4 *Tritongos* por azidente en concurso de diziones; qe son **ioi, iou, uoi, uou**, acabando la precedente en uno destos ditongos **io, uo**, y siguiendo-se las conjunziones monolíteras ó monovocales **î, û**, ó palabra qe comienze en ellas, como se verá en nuestros Poetas, y en estos tres versillos:

«D*ió i* rezib*ió u*n gran tesoro
Un Doctor antig*uo i* viejo,
Por antig*uo u* nuevo modo:»

los cuáles se dividen por sus sílabas desta manera: D*ioí*-re-zi-b*ioun* gran te-so-ro ‖ Un do-tor an-ti-*guoi* vie-jo, ‖ Por an-ti-*guou* nue-vo mo-do.

Adonde se halla i es claro qe se cuajan estos 4 *Tritongos* d*ioi*, b*ioun*, *guoi*, *guou*.

Con semejantes concursos se hazen tambien ditongos en prosa i verso á cada paso.

De lo dicho sacamos en conclusion qe tenemos 14 *ditongos*, los 13 *lejítimos* i mui usados; i uno, si queremos, *raro* en una dizion, i bastardo, que es **ou**, mas frecuente i mas fázil por encuentro i azidente. I 4 lejítimos *tritongos*, i 4 *azidentalès*.

Para qe mejor se entienda la jeneral eszezion, cuando la **î** i la **û** no se juntan en ditongo por tener el azento, i hazen sílaba por sí, pongo estos ejemplos L*aín*, c*aí*da, b*aúl*, jente b*aú*na, r*eír*, desl*eír*, pan l*eú*do, *oír*, *oí*do, Lu*ís*, r*uí*do, d*ía*, Mar*ía*, la *rúa* (calle), *rúan* (caballeros) verbo *rúo*, *rúe* aqel, *rúo* yo, v*iú*do, v*iú*da, r*uín*, punta v*iú*da.

Algunos vocablos hai qe sufren dezir-se ditongados ó apartados; i en los mismos derivados i parientes aconteze, ya hazer ditongo, ya deshazer-le, ya por el azento, ya nó; de manera qe siendo algunos divididos, vuelven entre los cognatos i variaziones á hazer ditongo: como c*ai*go, c*ai*o, emb*au*lar, desl*ei*endo, *oi*dor, emv*iu*dar, ruár r*ua*no. I bien se echa de ver qe es porqe se aparta el *azento*.

Tambien pareze en alguna manera qe la **î** antepuesta sin tener el azento, puede ó qiere apartar-se, i hazer sílaba por sí en algunas personas de verbos acabados en **io**, qe en la

primera persona del presente tienen el azento en ella; como son c*rio*, eng*rio*, ampl*io*, gu*io*, l*io*, desl*io*, env*io*, desv*io*, porf*io*, fr*io*, enfr*io*, resfr*io*: pongo algunos plurales del primero, en qe la î ansímesmo es sílaba de por sí, cr*ia*mos cr*ie*mos, cr*iai*s, cr*ie*is: de gu*io*, gu*ia*mos, gu*ie*mos, gu*ia*is, gu*ie*is, aunqe es tan breve, qe se podrá mui bien cuajar en verso i prosa, conforme á la colocazion qe se la diere, ó no cuajar-se.

El curioso podrá juzgar con atento oido i limpia pronunziazion en éstos i en otro alguno qe á mí no se me ofrezca, cuando los hallare en verso, ó qisiere usar dellos en lo qe compusiere: qe bastantemente le damos tratada esta materia de *ditongos*, para qe los sepa.

En estos tres enfr*io*, resfr*io*, ampl*io* tengo por mas seguro i buena pronunziazion, qe haga la î sílaba por sí respeto de las dos consonan tes que prezeden, i hiziera-se mui dura sílaba de 6 letras, 3 consonantes, i 3 vocales en *tritongo* am-pl*iai*s, em-fr*iai*s, res-fr*iais*. Mejor corren haziendo-los de 3 sílabas, am-pl*i ai*s, em-fr*iai*s, res-fr*ia*-*i*s.

Aqí nos podria servir la *Diairesis* ó division, para señalar cuándo se apartan las 3 letras *ditongales*: que es, ó son dos puntos, puestos á la par enzima de las vocales qe se apartan, como en var*ïá*mos, cr*ïé*mos, S*äú*l, L*üí*s, *öi* pre-

terito, i semejantes: si no qisiésemos que bastase el azento.

Finalmente puede una *Silaba* hazer-se de una letra sola, si es vocal; i de ahí arriba de vocales i consonantes hasta número de 5 letras, i á lo sumo 6, si al *tritongo* le prezedieren *liquidante* i *liquida*, lo cual seria duro, i no lo apruebo, ni hai ejemplo en Castellano.

Cuando, pues, se ofreze qe una dizion no cabe entera en fin de renglon, i se ha de partir i pasar al siguiente lo qe sobra, se ha de tener esta regla: – qe se ha de cortar por el intermedio de sílaba i sílaba, qe es casi coyuntura, i la *silaba* artejo; de manera qe se parte por sílaba entera, i qeda entera en aqel renglon, i al siguiente pasa también entera, sean chicas ó grandes, de pocas ó muchas letras: i en aqella cortadura i remate del renglon se pondrá una breve *rayuela* tendida para señal de qe no está acabada la dizion, i qe pasa adelante: llama-se *guia*, i sirve como clavo de dos puntas entre tablas qe clava i junta una parte con otra.

Los Hebreos nunca gastan dizion, sino entera la escriven, si cabe; i si nó, entera la pasan al renglon siguiente.

¶ DE LAS LETRAS AJENAS DE LA PRONUNZIAZION CASTELLANA QE TRAEN LAS DIZIONES ESTRAÑAS, Y COMO SE DEBEN REDUZIR Á ESPAÑOLAS.

En la Lengua Castellana el curioso no mezcla letras baldías, ni ortografias Latinas i estrañas, porqe los libros se escriven para todos, chicos i grandes, i nó para solos los *hombres de Letras;* i únos i ótros mas gustan de la llaneza i lisura, qe de la afetazion, qe es cansada. Demas qe seria prozeder en infinito i nunca dar asiento en escribir nuestra Lengua.

Cuanto á la etimolojia i ortografia de la Lengua de donde vienen los vocablos remitir-lo al *Vocabulario* i *Etimolojia* de todos los vocablos de qe usamos. Ya comenzó á hazer *Vocabulario* el Maestrescuela D. Sebastian de Covarubias con nombre de *Tesoro de la Lengua Española;* i á tan buen prinzipio será bien qe ayudemos con lo qe cada uno pudiere; si la vida diere lugar, aumentaré yo mi parte, i qizá *Etimolojico* i *Vocabulario* entero.

La **B** es final de dizion en Hebreo Joa*b*, Cale*b*, Senaqui*b*, Jo*b*, Jaco*b*, Belzebu*b*; i ansí será bien saber pronunziar estas silabas *ab*, *eb*, *ib*, *ob*, *ub*, en que la **b** es final, para cuando se ofrezca nombrar ó escrivir tales palabras des-

tas ú otra lengua como ajenas: más españolizando-las se han de alijerar perdiendo la b ó añidiendo alguna vocal: Cale*be*, Jaco*bo*, Belce*bú*. Esta ya tiene mayor corruzion, aun en la sinificazion: fué un ídolo de Adónis, á qien hazian muchos sacrifizios en Asia, i por la sangre i grasa se llegaban muchas moscas, i desto le dieron nombre al ídolo *el señor de las moscas*, compuesta de *baal* = señor, i *zebub* = mosca. Usan-le, i no debieran, en Romanze, vulgarmente en maldiziones por espíritu malo capital.

La **F** no es final en Latin ni Romanze: en Griego lo es de sílaba, como en Da*f*ni: en Hebreo de sílaba i dizion, á los cuáles la **p** sirve de **f** en ocasiones; i dellos tomamos los qe estudiamos pronunziar-la en el fin en solo el nombre de S. Jose*f*: los del vulgo la qitan, y dicen José: pócos en nombres de personas dizen Jose*f*, porqe es contra el uso castellano; i por eso le mudamos en Juse*pe* Juse*pa*. Es abuso escrivir-le con **ph**, porqe no basta dezir qe la tal letra es **p** aspirada, i qe de **p** i aspiracion se hizo la **fi** ó *efe* en Griego; porqe aunqe lo sea, ya para ella tenemos esta letra i caracter **f** para escrivir siempre *Josef*, *Felipe*, *Dafni*, *filosofo* con **f**, i no con **ph**.

Porqe es dificultoso saber las Lenguas todas, i casi imposible; á lo ménos sus Abezées

deben los curiosos saber, i notar en ellos las particulares pronunziaziones, i letras i ortografia, para reduzir-las á lo qe suenan en Romanze, ó á lo más prócsimo. I si algun vocablo es mucho diferente de la nuestra, la primera vez se podrá escrivir como está en su lengua, con salva escusando-le, i añidiendo qe en Castellano suena en tal ó tal manera; i desta romanzado la podrán escrivir de ai adelante, aunqe sea algo corruto; porqe así es mejor, i lo hallamos usado, como en manuscritos qe ya tenemos i usamos hechos nuestros algo trocados de sus Lenguas.

Pondré dos ejemplos, para qe se vea el daño de no tener los Escritores este aviso: un don Jorje Castroto vino de Albania, á qien llamaron *Janderbet*, qe es *Alejandro Señor*: porqe *bek* en Turqeso sinifica *señor;* i dizen-lo al reves de nosotros, qe dijéramos *El Señor Alejandro*. El cuál nombre los Italianos i otros cortan, i qitan las tres letras primeras *Ale*, i dejan las demas *Jander*, i lo escriven con **SC**, las cuáles dos letras suenan por una **X**. El descuidado Escritor qe esto inoraba, leyó la **S** y la **C** apartadas i antepuso **E** á la **S**, porqe no podemos fazilmente ni usamos pronunziar **S** ántes de otra consonante, i al prinzipio siempre la anteponemos **E** los Castellanos: como *e*spiritu de *Spiritus:* i ansi dijo i escrivió *Escanderbey*, mui

lejos de lo qe sonaba; debiendo escrivir *Xanderbec*; i si nó, entero *Alejandro Bec* ó *Bey;* qe en esto postrero la corruzion de *Bec* en *Bey* no es culpable. Desta manera cortamos nosotros *Menzia* de *Clemenzia; Mingo, Minga* de *Domingo*, i·otros. I los Moros *Zid* de *Alzides.*

El otro ejemplo sea *Fesembeqio*, Autor Jurista, á qien en Tudesco escriven con dos **v v** trabadas *Wesembekio*, i las pronunzian por f.

Esto mesmo se advertirá en los qe tienen dos **v v** para sonar-las entrambas por **f**, ó por **v** consonante; porqe los Tudescos escriven con dos **v v** ó con dos **f f**, sin diferenzia en corrido de una f, *Wolffio, Ffolwio* por *Volfio*, sonando *Folfio.*

Desta manera aqel nombre de aqel Rei de España *Vitiza* qe algúnos hazen *Vvitiza*, porqe acaso le escrivió algun estranjero en Historia latina ó tudesca *Witiza*, sonando *Ffitiza* por *Vitiza.*

I Don *Favila* ó *Fafila*, padre de Pelayo. Lo mismo hai en *Bamba*, qe la escriven tambien *Wamba* ó *Oubamba.*

Este trueco de **v** consonante por **f** veo mui rezebido en vocablos qe tomamos de Latin i Griego, como *trevol*, *Estevan*, armas gravadas: de tri*f*olium, Ste*f*anos, gra*f*o = *escrivir* ó *pintar.*

I en Latin *vates* por *fates* de *for faris.*

I en Franzes *serf* por *servus* i otros muchos qe se pudieran aqí traer.

¶ DEL AZENTO.

Demas de las *Letras* con qe se escriven las palabras, hai nezesidad de pone-lles una señal sobre la silaba en qe se levanta la voz; qe se llamará *azento*, como se llama aqel levantamiento i tono de la voz qe más sube en cada dizion. el cuál no se ha usado poner hasta ahora en todas las palabras ni Lenguas, mas de en la Griega i Hebrea.

¶ DE LOS PUNTOS DE LA ORAZION.

En Castellano podrá la *guia* ó rayuela servir de juntar sobrenombres i apellidos. El Maestro. *Blas-Lopez*, Gonzalo-Correas, Martin-Alonso, Gaspar-Antonio, Don Juan-Francisco-Pacheco, Gaspar-Antonio.

¶ SUMA DE LAS FALTAS I ABUSOS DEL ABEZE Y ESCRITURA VIEJA.

La orden i postura de todas las letras por este Abezedario comun, ó por mejor dezir, la desórden, es cosa fuera de toda buena razon i prudenzia razional; porqe tódas están derramadas i arrojadas acaso, sin guardar órden, ni prozedenzia. Si nó, miren las 5 *vocales*, qe sola

la **A** es prinzipio; i las ótras cayeron una acá, otra allá, ótra acullá sin causa ni razon, ni haber en ello ningun fundamento.

Pues las consonantes no la tienen mejor; i no se puede imajinar mayor desconzierto qe estar mezcladas las de diferente calidad i espezie; ni qe haber tantas vezes tres letras de un sonido, i qe esté cada una mui léjos de la otra, i qe tengan nombres diferentes en voz qe si estuvieran juntas, i se juzgaran i tuvieran por una, no fuera tan malo; i qe haya 4 de remiendo **ch**, **ll**, **ñ**, **rr**; i qe dos vocales, ya sean vocales, ya consonantes (**v**, *y*), qe es abuso torpe i no tolerable. Siendo pues esto ansí, razon será qe despertemos, i salgamos del error i descuido presente, i como hombres de razon hagamos un *Abeze* puro i perfeto: lo cual será fázil, como luego dirémos.

¶ NUEVA I ZIERTA ORTOGRAFIA KASTELLANA.

Del Kristos, ó Abeze Kastellano nuevo, axustado á la pronunziazion Kastellana, i bozes Españolas, ke kontiene veinte i zinco Letras, ke tiene la Lengua Kastellana, para escrivirla cumplida i perfetamente (1)

---

(1) Sigue el texto del epítome de ortografía escrito por Correas é impreso sin nombre de autor, del cual hemos dado noticia en el prólogo.—*El C. de la V.*

DE LA GRAMATICA.

La Gramática es *arte* ó *zienzia* de hablar conzertada y propiamente en la orden de las palabras, considerada i sacada de la conformidad i conzierto del hablar natural ó usual de las jentes en sus lenguas: las cuáles comvienen en lo jeneral, i mayor parte de la Gramática, aunqe sean sus vocablos i frases diferentes; por esto parece ser natural á los hombres su conzierto i convenienzia; i desconvienen en propiedades i cosas particulares.

Arte de Gramática se dize la qe contiene i enseña los puntos jenerales qe convienen á todas las Lenguas, y las particulares qe pertenezen á sola aqella de qe trata.

Lengua se llama la habla i lenguaje de cualqiera nazion. La nuestra se llama *Castellana*, porqe se habla i es propia en Castilla, nazion prinzipal de España, la mayor i mas mediterranea, i dellas se estiende á las otras provinzias, hasta á las qe tienen diferente *Dialecto:* i como mas universal, se llama tambien *Española*.

Dividimos la Gramática i su profezion en dos partes: en *Metódica*, á qien podemos llamar nosotros ordenadora i ordinal, porqe dispone i ordena las partes de la orazion; i en *Histórica*, qe trata de la Historia de la inteligenzia é interpretazion de los Autores.

No es natural ninguna Lengua á los hombres; el tener habla i hablar lo es sola-mente. Mas llamaré *natural* suya aqella de la nazion en qe nazen i se crian i son naturales. Error es de simple inozenzia el de la opinion de algunos qe imajinan ó creen qe si á uno le crian solo, sin otra Lengua, de suyo supiera i hablara la *Hebrea*. Si alguna fuera natural, con ella nazieran tódos i la supieran, demas de aquella en qe se criaran.

En la *Gramática Metodica ó Dotrinal*, para venir al fin, qe es la *orazion*, se tratan 4 cosas: *Letras*, *Azento*, *Dizion* (qe es las palabras, sus diferenzias i propiedades), *Contestura*. I ansí la dividen en 4 partes: en *Ortografia*, *Prosodia*, *Etimologia*, *Suntajis*.

El fin de la Gramatica es la *orazion* ó habla conzertada. Haze-se la orazion de *palabras*, qe son ella la materia de qe consta, i por esto llaman *partes de la orazion* á todas las palabras qe hai en las Lenguas.

En particular en la Gramatica se llama *orazion* la razon breve i sentido ó sentenzia qe se

haze con *nombre* ó *verbo*. Yo la defino desta manera: *Orazion es la razon i sentido ó habla conzertada qe se haze con nombre i verbo*, de un mesmo número i persona: el nombre en nominativo, i el verbo en cadencia ó persona finita, nó infinitiva. I se adorna con la *Partícula*, si qiere. Son, pues, las *partes de la orazion* tres: nombre, verbo i partícula, ó por mas claro hablar, las palabras de una Lengua, sea cualqiera, son tres: porqe todos los vocablos son en tres maneras, y se reduzen á estos tres jéneros dichos: *Nombre*, *Verbo* i *Partícula*.

Divididas estas tres partes ó jéneros de palabras en espezies i subdivisiones, en qe se considera alguna diferenzia ó propiedad particular, podriamos hazer todas cuantas *partes de la orazion* quisiesemos; i se podria prozeder casi en infinito.

¶ SUMARIO DEL CAPITULO PASADO, I PRINZIPIO DE LA GRAMÁTICA I DE LAS PARTES DE LA ORAZION.

Arte de Gramática se llama la qe trata i enseña los prezetos ó reglas para *entender* i hablar una lengua. Díjo-se Gramática de *gramma*, qe en Griego sinifica letra.

Lengua se llama la habla i lenguaje de cada nazion i jente. Esta se llama *Castellana*, porqe

se habla i es propia en Castilla, nazion prinzipal i la mayor de España.

Las palabras i partes desta ú cualqiera Lengua son tres: *Nombre, Verbo* i *Partícula*, en las cuáles se haze i ordena la *orazion* ó *razon.*

Orazion es el sentido i razon qe se haze con *Nombre* i *Verbo.*

¶ DEL NOMBRE.

Nombre es aqella palabra i voz con qe se nombra cada cosa: i tiene *jéneros*, *artículos*, *números*, *casos* ó diferenzia de casos con proposiziones: no tiene declinazion por *cadenzias* porqe es invariable en Castellano, i no se declina como en Latin i Griego i solamente tiene dos terminaziones, una para el singular, i otra para el plural. Las proposiziones hazen las diferenzias de los casos.

§ LOS GÉNEROS.

Los *Jéneros* son tres: *masculino*, *femenino* i *neutro:* el *masculino* para el varon ó macho, i los nombres qe se le siguen. El *femenino* para la hembra i los de su bando. El *neutro* para el adjetivo qe hazemos *sustantivo neutral* hablando de las cosas en monton, sin declarar macho ni hembra

Estos *jéneros* se conozen con los *artículos* qe se ponen ántes de los nombres; i por eso no es menester dar reglas de jénero como en Latin.

§ DE LOS ARTÍCULOS.

Singular: **el, la, lo.** | *Plural:* **los, las.**

Los *artículos* son tres: **el** para el nombre masculino; **la** para el femenino; **lo** para el neutro.

El masculino haze el plural **los**, el femenino **las**: el neutro no tiene plural, porqe si le hubiera, habia de ser sustantivo de su naturaleza.

Lo qe hai es qe á los nombres adjetivos masculinos **los** juntamos el artículo **lo**, i los hazemos sustantivos, nó masculinos ni femeninos, sino extraidos del un jénero i otro; i sinificamos con ellos *junta* i *coletiva-mente* debajo de una jeneralidad todo lo qe hai de aqella calidad qe sinifica el tal adjetivo en un cuerpo: i ansí no puede haber plural: como **lo** bueno, **lo** blanco, **lo** azul, **lo** verde, **lo** alegre. Para mayor espresion ponemos muchas vezes ántes este adjetivo *todo:* todo **lo** bueno, todo **lo** blanco, todo **lo** azul, todo **lo** verde, todo **lo** alegre, todo lo negro. Esto es lo qe podemos

llamar i llamamos *jénero neutro;* pues no se denota macho ni hembra por el lo, i mas propiamente jénero universal ó colectivo.

Estos adjetivos contrarios *mucho* i *poco* pareze qe se hazen sustantivos sin el artículo **lo** en estas i otras tales oraziones, en qe no suplimos nada: Mucho corre el caballo. Poco anda la mula. Hablar bien vale mucho, i cuesta poco: ó en tal caso, cuando se ponen con verbos, se hazen adverbios. I lo mesmo suzederá á otros adjetivos: Menudico **lo** anda; blandico **lo** pisa.

Si algun sutil Gramático qiere suplir *camino* i *prezio*, ú otro tal sustantivo, serán masculinos, pues no tenemos sustantivo neutro: en *menudico* i *blandico* nada puede suplir.

Cuando qeremos dezir en plural distinguiendo las cosas plural-mente lo qe se dijo por **lo** en singular, pasamos al jénero femenino, i *volvemos à hazer el nombre adjetivo*, i le juntamos en este sustantivo *cosas* con su artículo **las**; como **las** cosas buenas, **las** cosas blancas, **las** cosas azules; pero este plural tiene su singular lejítimo femenino, cosa buena, cosa blanca, cosa negra; i con artículo **la** cosa buena, **la** cosa mala, **la** cosa blanca.

En algunas frases hablamos neutral-mente sin el artículo lo: bueno es *eso*; no dejo alvo ni negro; uno piensa el bayo, i otro el qe le

ensilla. Seria prozeder en infinitivo: caro le costó; no le salió barato; tanto puede el dinero.

Los artículos se ponen en los *nombres* apelativos ó *jenerales* para sinificar zierta relazion, demostrazion i notizia i *singularidad* i género universal: i ansí no se ponen con los *nombres propios*, si no es en caso de distinzion, i haziendo-los apelativos ó universales.

No es el *Artículo* parte de la orazion de por sí, como lo hazen en Griego, sino espezie de Nombre. Con ejemplos declararé más su fuerza i uso. Cuando digo: Da-me acá *el* libro, se entiende *aqel* singularmente de qien tiene notizia el criado á qien lo pido. *El* Rei lo manda, se entiende el *nuestro*; i si hablamos de otro, *aqel* de qien se habla. *El* leon es el Rei de los animales, se entiende tan universalmente abrazando el jénero i linaje todo, como si en el mundo no hubiese mas de un leon.

Mas si dijésemos: Da-me *un* libro, *un* Rei, *un* leon, se entiende uno cualqiera sin determinazion zierta.

Lo mesmo, si no se pusiese *artículo*, ni el *indefinito* un, una.

Alguna vez los ponemos con nombres propios haziendo los apelativos, i demostrando-los con mas zerteza i distinguiendo uno de otro, como: Los hijos de Alfonso fueron diferentes: *el* Juan fué mui obediente i sirvió á sus

padres, *el* Pedro se dió al estudio, *el* Martin se fué á la guerra. I ansí dezimos en plural: *los* Agustinos, *los* Crisóstomos, *los* Zizerones. I nuestros antepasados dezian: *El* Agustin, *el* Aristótil, *el* Seneca, como apelativos por eszelenzia i notoriedad. I nosotros dezimos: *El* Marzial, *el* Virgilio, *el* Antonio, por la persona i por el libro qe escrivió.

Fué siempre mui usado el artículo en Castellano, i lo es hoi entre jente de mediana i menor talla, en qien mas se conserva la Lengua i propiedad, i conforme lo pide la eleganzia de la nuestra, como diziendo: *La* mi capa, *el* mi hombre. Ya los qitan mui de ordinario los qe se tienen por mas cortesanos; i no lo apruebo, porqe siguen su gusto, i nó la propiedad i naturaleza de su lengua. No es buena manera de pulir-la, escurezer-la i mancar-la.

Ha-se de advertir qe una *Lengua* tiene algunas diferenzias, fuera de *dialectos* particulares de provinzias, conforme á las edades, calidades, i estados de sus naturales; de rústicos, de vulgo, de ziudad, de la jente mas granada, i de la Corte, del Historiador, del anziano, i Predicador, i aun de la menor edad, de mujeres y varones: i que todas estas abraza la Lengua universal debajo de su propiedad, niervo i frase; i á cada uno le está bien su lengua, i al Cortesano no le está mal escojer lo qe le pa-

reze mejor á su propósito, como en el traje. Mas no por eso se ha de entender qe su estilo particular es toda la lengua entera i jeneral, sino una parte; porqe muchas cosas qe él desecha, son mui buenas i elegantes para el Historiador, anziano i Predicador i los otros.

Juntamos artículo á los infinitivos con eleganzia i hazemos-los nombres: *El* trabajar hace el valer, *el* holgar descaer.

Cuando el sustantivo tiene adjetivo, se pone el artículo con el adjetivo: *La* dulce Franzia; *el* valiente Diego Garzia; *la* noble España.

Tambien se dice: *La* Francia; en *la* Alemania; en *las* Españas; en las Italias; mas pareze qe es por hazer-se apelativos, ó entender-se *provinzia*.

Final-mente el *Artículo es una breve palabra demostrativa qe acompaña al Nombre, i demuestra singularizado, i declara su jénero.*

§ LOS NÚMEROS.

Los números son dos: *singular*, qe habla de uno; i *plural*, qe habla de muchos.

Los nombres acaban de varias maneras en singular, en vocal ó consonante: en el plural sola-mente en **s**.

Los qe se acaban en vocal, forman el plu-

ral añidiendo una **s** al singular: como casa, casa*s*; hombre, hombre*s*; maravedí, maravedí*s*; maestro, maestro*s*; espíritu, espíritu*s*.

Los qe acaban en consonante, añaden al singular esta final **es**: pan, pan*es*; peral, peral*es*; cruz, cruz*es*; aj, aj*es*; vid, vid*es*; as, as*es*.

Los qe acaban en vocal con azento en la última, tambien añaden **es**, i si acaban en *ditongo* ó *tritongo*, los cuáles todos tienen el azento en él; ó si son de una sílaba, como los nombres viejos de 14 ú 15 letras; i las vocales tambien añaden **es**: como albala, albalá*es*, un Baja, dos Bajá*es*; el beabá, los beabá*es*; la á, las á*es*; alelí, alelí*es*; ka, ká*es*; te, te*es*; calicu, calicú*es*; taray, taray*es*; buey, buey*es*; ley, ley*es*; Godoy, Godoy*es*.

Maravedi tiene tres plurales: maravedí*s*, maravedí*es*, maravedis*es*: el primero sinifica número de maravedís en cuenta, maravedíes las mesmas monedas, maravedises uno i otro.

Algunos de los en **i** bien pueden formar en *is*: Alfaqí, Alfaq*ís*; zahorí*s*, zahorí*s*.

Los infinitivos hazemos nombres con los artículos i sin ellos; i formamos plurales: *El* yantar, *los* yantares; *el* cantar, *los* cantares; haber, *los* haberes; tu reir, *tus* reires, tu andar, *tus* andares.

§ LOS CASOS Ó DIFERENZIAS DE CASOS.

Los casos ó diferenzias de casos son 6: Nominativo, Jenitivo, Dativo, Acusativo, Vocativo, Ablativo. Los Griegos i Latinos conozen i tienen casos: nosotros no: mas las diferenzias de hablar por ellos sí las conozemos: las cuales diferenziamos i hazemos con preposiziones.

Casos llamaron á 6 diferentes cadenzias qe sus nombres tienen en singular i en plural, i hazen diferenzia en la sinificazion unos de otros, i por ellas los hazen i llaman declinables. De manera qe *caso* es *cadenzia* diferente de su resto ó nominativo en *terminazion* ó *sinificado*. Las cuáles no tienen los nuestros; porqe siempre se acaban de una manera en todo el singular, i de otra (en s ó es) en todo el plural; y por eso son *indeclinables* ó invariables.

¶ DIVISION DEL NOMBRE.

El Nombre se divide primera-mente en *Sustantivo* i *Adjetivo*. Despues cada uno en otras sus espezies, i subdivisiones.

§ DEL SUSTANTIVO.

Sustantivo es el nombre qe sinifica sustanzia *corporal* ó *espiritual*, ó azion.

Divide-se el *Sustantivo* en *propio* i *apelativo;* qe es en *particular* i de *pila* (como solemos dezir), i en *comun* i *jeneral*. Propio i particular se escrive con letra grande para mayor señal, como *Salamanca*, cuando nombramos las cosas, qe no son personas, en particular, como tales se escriven con letra grande: como diziendo el *Verbo.*

Apelativo ó comun es el nombre jeneral i universal qe comprehende debajo de sí muchos particulares, como *ziudad*.

§ DEL ADJETIVO.

Adjetivo es el Nombre qe sinifica propiedad i calidad alguna qe se añade al Sustantivo, como *blanco, a*; i no puede estar en la orazion sin sustantivo, i ha de conzertar con él en jénero; número i caso. El papel *blanco*.

Es el Adjetivo *comun de los 3 jéneros:* si tiene dos terminaziones, se reparten en macho i hembra; i *la masculina sirve al neutro*. Cuando tiene sola una, es á todos 3 comun.

§ TERMINAZIONES DEL ADJETIVO.

El Adjetivo acaba propia-mente en una de dos terminaziones, en o ó en e.

Los acabados en o son masculinos, i forman

femeninos, mudando la **o** en **a**: como sant*o*, sant*a*; sabi*o*, sabi*a*; larg*o*, larg*a*.

El Neutro habia de ser acabado en **o**, como el masculino, pero no le hai, porqe *no hai nombre Sustantivo Castellano de jénero neutro* con qien se adjetiven; demas qe juntando-le el Artículo **lo** se haze Sustantivo, i deja de ser Adjetivo.

Los acabados en **e** i en *consonante*, son *comunes*, masculinos i femeninos, i con **lo** hacen *neutro sustantivo*, qe es no determinar jénero, ni macho ni hembra: El paño verd*e*, la yerb*a* verd*e*, lo verd*e*, sea lo que fuere.

Baladí solo acaba en **í**: El paño balad*í*, la mesa balad*í*, lo balad*í*.

§ DIVISIÓN DEL ADJETIVO.

El Adjetivo se divide en *Pronombre* i *Relativo*, en *Posesivo Comparativo, Superlativo* i *Partizipio*: en *Aumentativo, Diminutivo* i *Diminuido*, qe son los principales, i en otras espezies de ménos cuenta qe se consideran sujetos á estas.

¶ PRONOMBRES I RELATIVOS.

Pronombre es el qe se pone en lugar de Nombre; como *yo, tu, aqel.* Este nombre le pusieron

los Griegos i Latinos, i ansí se le darémos nosotros: junto con el cuál tienen otras espeziales por particulares propiedades suyas: como es ser *Demostrativos*, *Relativos*, *Interrogativos*, *Indefinidos* ó *Indeterminados*.

Relativo es el qe se refiere al qe pasó ántes, propio ó apelativo, sustantivo ó adjetivo, i haze relazion i memoria del conzertado en su jénero i número: como *él*, *ella*; *el cual*, *el qe*.

El qe pasó ántes, se llama antezedente, porqe está ántes i primero respeto del Relativo: i todos carezen de *Vocativo* por causa de su relazion i demostrazion.

Van juntos en un capítulo, porqe cada uno tiene las dos calidades, qe el *Relativo* es *Pronombre*, i el *Pronombre* es *Relativo*, con sus diferenzias; como iran notados i distintos:

¶ Pronombre demostrativo de 1.ª persona comun á los dos jéneros, en manera sustantiva:

Singular: **Yo, mi, me, conmigo.**
Plural: **Nos.**

Otro Plural compuesto, mas usado, adjetivado para macho y hembra:

Masculino: **Nosotros.**
Femenino: **Nosotras.**

¶ Pronombre demostrativo de 2.ª persona:

Singular: **Tu**, etc.

¶ Pronombre de 3.ª persona *reziproco* ó retornado, sin nominativos; conforme de una manera en singular i plural, i de todos jéneros:

Singular: **Si, se, consigo.**

Este de terzera persona no se halla ni se usa con las dos últimas preposiziones **sin**, **so**, ni en los otros dos no se usa **so** mi, **so** ti. (Sin si, so si).

Estos tres Pronombres, contra la naturaleza de la Lengua Castellana, demas del neutro, tienen dos terminaziones, qe hazen los casos oblicuos. El primero, **Yo**, tiene **mi**, **me**: el segundo, **Tú**, tiene **ti**, **te**: el terzero, qe careze de Nominativos, tiene **si**, **se**.

Los plurales primeros **nos** i **vos** son comunes á macho i hembra, como el singular: los oblicuos han de tener Preposiziones, porqe sin ellas no se hazen ni se conozieron. (A ti, mi, si, nos, vos).

Del uso destos Dativos i Acusativos singulares **me**, **te**, **se**, i plurales **nos**, **vos**, **os**, **se** dirémos lo nezesario, con los Relativos **le**, **la**, **lo**, **les**, **los**, **las** mas adelante.

Los Pronombres i Relativos que se siguen, porqe no varian ningun caso, no se pondran declinados, mas de los rectos de singular y plural.

I se notará qe los acabados en **e** forman

plural en **os**, femenino en **a**, y neutro en **o**.

Est*e*, est*os*: Est*a*, est*as*: Est*o*.

Aqest*e*.

Es*e*, etc. Aqes*e*, etc.

El, ell*os*: Ell*a*, ell*as*: Ell*o*.

Aqel, aqell*os*: Aqell*a*, aquell*as*: Aqell*o*.

Dual, para dos, de dos maneras:

Amb*os*, amb*as*: Entramb*os*, entramb*as*.

Este muestra al qe está zerca de mí: *Ese* al qe está zerca de tí: *Él* haze relazion afirmando del qe está dicho antes.

Aqel muestra al qe está apartado de *mi* i de *ti*; esto es, de la 1.ª i 2.ª persona; y es tercera.

Ambos i *entrambos* muestran i refieren dos personas ó cosas de qien se va hablando, sean qien fueren, de *primera*, *segunda* ó *tercera persona*.

Aqel pareze ser compuesto de *El*: *Aqesta* de *Esta*: *Aqese* de *Ese*, i de la preposizion **a**, entremetida la **e**, para estender más la voz. El plural *aqesos* es poco usado.

Dizese neutral i enfáticamente esta parte *ello* ausoluta i suelta: *Ello* bueno será leer: *Ello* no será malo estudiar: Estudiese *ello*, qe *ello* se sabrá: Bueno fuera *ello* madrugar.

A todos estos, fuera de *Ambos*, *Entrambos*, se les añade en composizion este adjetivo *otro*, para mostrar mas particularmente entresa-

cando de los que restan con relazion á ellos, uno ó múchos segun fueren.

Est*otro*, Es*otro*, Aqel*otro*, Aqes*otro*. A *Ambos* i *Entrambos* se les junta mui de ordinario i con propiedad este numeral *dos*, puesta en medio la preposizion *á*: *ambos á dos*. I porqe no tenemos en el verbo personas *duales*, como los Griegos las tienen, se juntan con los plurales: Ambos *son* iguales.

Algunos dizen *Dambos*; mas tiene-se por basto.

El ordinario uso es, hecha apostrofe, como van escritos; aunqe se pueden dezir enteros: es*to*tro.

En *Aqelotro* algunos doblaban la **l** i la mudaban en **ll**: Aque*ll*otro; de donde salió *quillotro* entre rústicos, con qe sinifican todas las cosas qe no se les acuerda ni ofreze de presto cómo se llaman: i el verbo *qillotrar* por hazer cualqiera cosa.

Todos los *Pronombres* dichos no reziben Artículo.

El Adjetivo *otro* solo por sí le rezibe, i es mui usado con él para mostrar, distinguir ó dividir: *el* otro, *la* otra, *lo* otro, *los* otros, *las* otras.

Dize-se en division *Lo* uno, i *lo* otro, i aqella formula ordinaria: Como dijo *el otro*, cuando alegamos algun dicho comun, ú refran, sin

Autor particular, i viene-lo á ser el vulgo.

Los nueve *Pronombres* siguientes se llaman *Derivados* ó *Derivativos*, i se llaman *Posesivos* porqe sinifican poseedor ó dueño cuyo es algo. Del positivo *De mi* salen, *mio* i *mi*.

Mio, tuyo, suyo, mi, tu, su, nuestro, vuestro, cuyo.

Todos éstos son mui usados en lugar de los jenitivos de donde nazen, i los jenitivos raras vezes ó nunca, si no fuese por via de respuesta i particular declarazion: porqe no se dize padre de *mí*, padre de *nosotros*, libro de *ti*, casa de *ti*. Sino *mi* padre i padre *mio*, *nuestro* padre i padre *nuestro*, *tu* libro i libro *tuyo*, *su* causa i causa *suya*.

Con énfasis particular se dirá: No qiero *sus* dineros *dél*, ni ir á *su* casa *dellos*, porqe prezede *su*, qe tiene fuerza de jenitivo: i ansi en los demas.

Los 8 primeros admiten Artículos cuando son menester, si no es el último *cuyo*, qe no los admite porqe es interrogativo.

Los tres cortados *mi*, *tu*, *su*, no admiten el neutro *lo*.

Su, *suyo*, *suya* se entienden *de un poseedor* ó *de muchos;* esto es, qe refieren uno, i muchos de singular i plural. Los Caballeros sirven á *su* Rei i á *su* Reina: El buen hijo obedeze á *sus*

padres, i á *sus* mayores: Los diszipulos oyen á *su* maestro, i estudian *sus* leziones: Las buenas hijas honran á *su* madre: Los valientes soldados defienden el puesto *suyo* i el de *sus* compañeros, i la honra *suya* i de sus Capitanes: Los cobardes perdieron el *suyo*.

Dize-se mui bien *lo* mio, *lo* tuyo, *lo* suyo: lo *suyo* del, lo *suyo* dellos, lo *suyo* della, lo *suyo* dellas, por hazienda ó cosa propia.

Tambien dan á entender estas locuziones con *lo* las partes honestas ó vergonzosas de hombre i mujer entre qien habla con malizia, ó qiere encubrir los propios vocablos.

Neutralmente se dize: De *mio* me lo he, de *tuyo* te lo has, de *suyo* se lo ha, de *suyo* se lo han: i variando por otros números: verbos: De *suyo* se lo saca, de *suyo* se lo sabe, de *mio* me lo sé.

Estos jenitivos (de nosotros, de vosotros) si no es en caso de particular espresion i declarazion para más fuerza, *no se usan*, como ya noté, *con este sentido de posesion*; si no es *pasiva*: Habed compasion de *mí*: Doleros de *vos*: i ansí en estas maneras de hablar mui usadas: De *mí* no se habla: De *ti* se murmura: De *sí* se queja: De *nosotros* prozede: De *vosotros* salió. Serán Ablativos.

Cuyo, aunqe es *interrogativo*, se usa tambien sin interrogazion, i refiere dudosa i vagamen-

te: Sea *cuyo* fuere: Sea *cuya* se qiera: Sea *cuyos* mandasen: Sean *cuyas* qisieren.

¶ INTERROGATIVOS QE SIRVEN PARA PREGUNTAR I NO INTERROGAZIONES.

Singular: **¿Qien?**, **¿qe?**
Plural: **¿Qien?**, **¿qienes?**, **¿qe?**

Singular: **¿Cual?**
Plural: **¿Cuales?**

Singular: **¿Cuyo?**, **¿cuya?**
Plural: **¿Cuyos?**, **¿cuyas?**

Qien pregunta de hombre ó mujer; i ansí es comun de dos; i *vale por singular y plural:* ¿*Qien* es aqel caballero? ¿*Qien* son esos Estudiantes? ¿*Qien* es aqella Señora? ¿*Qien* son esas damas? *Ya le dan* i se usa otro plural *qienes*, formado en *es* por la regla: i es propio, mas no tan usado, ni antiguo.

Tambien se usa sin interrogazion indeterminadamente. Sea *qien* fuere: Sea *qien* qisiere: Venga *qien* viniere: *Qien* viniere, llame: Toqe á *qien* tocare: Sean *qien* qisieren: Sea *se qien se* fuere: Sean *se qien se* fueren.

Rara vez se dirá de cosa; i aun entonzes será la tal cosa puesta como persona, como en este ejemplo: Estos Pronombres i Relativos son de *qien* ó *qienes* digo sus propiedades.

De *Cuyo* se dijo ya entre los *Posesivos*, aunqe se volvió á poner aqí por su interrogativo.

Á *Qien* i á *Cuyo* no se les pone Artículo, sino raras vezes, en tal ocasion como en estos ejemplos: Escrito lo han; pero *el qien* no se dize: Alguno de ellos lo ha de pagar; pero *el qien* no sabemos hasta ver las castas: De alguno es; pero *el cuyo* no se sabe: *El qien* lo hizo me dezid, qe lo hecho ya lo veo.

Qé pregunta neutralmente de cosa *qéquiera* ó *cualqiera*, qe no sea hombre ni mujer; i ansí se haze neutro: ¿*Qé* lleva? ¿*Qé* traes? ¿*Qé* pides? ¿*Qé* manda?

Mas añadiendo-le sustantivo, sirve para persona i cosa, macho y hembra en singular i plural: ¿*Qé* Dotor? ¿*Qé* libro es ese? ¿*Qé* donzella es? ¿*Qé* caballeros corren?

Algunas interrogaziones hazen á dos sentidos, como esta: ¿*Qé* donzella es? Sinifica: ¿*Cuál* donzella es? preguntando. I dudando: ¡*Qé* donzella es! = ¡Es posible qe es donzella! admirando-se.

En el primer sentido, de pura interrogazion, carga la fuerza de la interrogazion en el *Qé*; i en el segundo, de duda i admirazion, en el *es*.

Junta-se mui ordinariamente con *tal*: ¿*Qé tál* vienes? ¿*Qé tál*es quedan? ¿*Qé tál*es son?

Junto con otros adjetivos sin interrogazion dize admirazion conzediendo: ¡*Qé gordo* estás!

¡*Qé grande* vienes! ¡*Qé sentado* se está! ¡*Qé gran* hecho, si es zierto! ¡*Qé vellaco* muchacho! ¡*Qé mal* negocio tiene!

Tambien con *de* encareze: ¡*Qé de* trabajos tiene! ¡*Qé de* males pasa! ¡*Qé de* mohinas me das!

Enfaticámente con admirazion se dize: ¿*Qé tal*? i ¿*Qé tales*? encareziendo en bien ó en mal.

Dize-se *Qé* algunas vezes hecha conjunzion causal, corta de *porqe*.

Cual es de todos jéneros en singular: ¿*Cuál* caballo? ¿*Cuál* casa? ¿*Cuál* de lo que tengo? Es *correlativo* de *Tal*, i dizen igualdad i cosa cualqiera: *Tal, cual* es, ansí *le* qiero: *Tal, cual* fuere, ansí *la* tomaré: *Tal cual* es *lo* qe pretendo, *lo* deseo alcanzar.

Dize-se con menosprecio: *Es un tal por cual, una tal por cual.*

§ RELATIVOS NO DETERMINADOS.

Qien*quiera*, qe*qiera*, cual*qiera*: añadiendo á los tres dichos esta palabra *qiera* adverbial, qe pareze, i lo es, 3.ª persona del presente subjuntivo del verbo *qiero*, se hazen correlativos de sí mismos, para responder á cuando preguntan, sin determinar persona ni cosa zierta. Y por eso qe*qiera* pareze ser neutro: ¿*Qien* vendrá? Venga qien*qiera*: ¿Con *qien* ireis? Con

qien*qiera*: *¿Qé* os dan? Qe*qiera*: ¿Con *qé* os contentais? Con qe*qiera*: *¿Cuál* tomais? Cual*qiera*.

Tambien se dize indeterminadamente sin haber pregunta: Qien*qiera* qe mal hiziere, lo pagará. Á mí qe*quiera* me basta. Cual*qiera* qe venga, te ayudará.

Tambien se junta esta voz *qiera* á las partículas ó adverbios *si*, *cuando*, *adonde*, *do*: Si*qiera* venga, si*qiera* no: Cuando *qiera* qe venga.

§ RELATIVOS ZIERTOS I DETERMINADOS.

El cual, **La cual**, **Lo cual**, etc.
Qe.
El qe, **La qe**, **Lo qe**, etc.

El *cual* en todos sus jéneros i números, por virtud del Artículo que se le junta, refiere claramente cosa zierta i determinada, é inmediatamente aqello qe pasó ántes, i qeda dicho i nombrado en la orazion ó razon qe se habla ó escrive, como en los ejemplos siguientes: *Pedimos el prozeso*, el cual *estaba ya sacado; i hizimos nueva informazion*, la cual *valió mucho; porqe dijeron otros testigos mas anzianos, i de vista*, los cuales *eran mui calificados, i declararon cosas mui urjentes qe vieron*, las cuales *bastaron á declarar la verdad, i deshazer todo* lo qe *la otra parte tenia alegado, finjido ziega-*

mente: lo cual *resultó en su daño, i bien de nuestra justizia.*

Lo cual refiere junta y colectivamente muchas cosas dichas en larga relazion i discurso, i las abraza en uno con el Artículo *lo* en jénero neutro; lo cual enzierra en sí pluralidad, como en las Provisiones Reales i Sentenzias qe dizen, despues de referir muchas razones i largo prozeso: Visto *lo cual,* fallamos, etc. Despues qe uno ha contado muchas cosa dize: Todo *lo cual* se zifra, i enzierra en una palabra i breve razon, con que se entenderá.

De todos estos Relativos hai muchos i claros ejemplos, qe por ser largos en palabras, no pongo mas: podán-se notar los qe se van ofreziendo en este Discurso i Arte.

Solamente advertiré una cosa, i es qe este Relativo neutro tan elegante i claro *lo cual* ha caido en fastidio entre algunos zerzenadores de los vocablos, por preziar-se de mas cortesanos qe otros, lo cual, aunqe se les conzeda, les niego ser lejítimos Castellanos, ni propios hijos de Castilla; i en lugar de *lo cual* usan estos Cultos *lo qe,* qe es de mui diferente sentido i propiedad. *Lo cual* refiere jeneralmente sin escluir nada de lo pasado: *lo qe* refiere con espezialidad, i limitadamente, lo que se sigue despues del: *Lo qe* hizieres tendré por bueno: *Lo qe* pides, es mucho.

Alguna vez refiere alguna parte de lo pasado declarando la despues del, como: Habeis-me contado *lo qe* vistes en el Perú, i en la Nueva España i en todas las Indias: *lo cual* es ansí verdad, porqe yo lo habia visto i notado ántes. Pero á *lo qe* dizes de Mejico, no lo vistes todo. Aqí se ve la distinzion de lo qe sinifican *Lo cual* i *Lo qe*; i se conozerá mas claro, cuando digamos de *Qe* i *Lo qe* en su lugar.

Despues que ha dicho Don Quijote muchas cosas á su Escudero, ¿será buen Castellano por ventura dezir á *lo que* respondió Sancho? No lo será por zierto; ni bien dicho, sino á *lo cual* respondió Sancho; porqe en el sentido de aqel Autor refiere todo lo dicho, i nó parte: i en puro i buen Castellano á *lo qe* refiere parte con diferente sentido, es menester declarar-la tras él entresacando desta manera: Á *lo qe* respondió Sancho, tuvo-lo por dudoso; á *lo qe* no respondió, creyó ser ansí. I no hablando desta manera, no es Castellano; i será afetazion i vizio, ó frase trahida de otras provinzias: como aqella qe trahe de Italia: Qebrar-se un hombre de hierro, *no qe* de vidrio. *No qe* puso en lugar de *Cuanto mas* contra toda razon i propiedad Castellana.

Tal manera de hablar de *Lo qe* por *Lo cual* he visto en hombres criados fuera de Castilla en la Corona de Aragon, aunqe personas de

buen injenio i Letras, como Zéspedes. He-lo notado porqe lo pide la ocasion i Gramatica qe escrivo.

Qe es Relativo de todos jéneros i números, i el mas usado de todos, i refiere con eleganzia personas i cosas sin ninguna diferenzia; hora sean notorias, i ziertas, hora dudosas i nó determinadas. I va sin Artículos, cuando no es nezesario espezificar el jénero i la relazion ú demostrazion i fuerza del Artículo: *No me des consejo* qe *no aprovecha: Agua* qe *pasó, molino no muele: No te encargues de ofizios* qe *no te tocan, ni hagas deudas* qe *no puedes pagar: Tú haras algo* qe *te pese: No digas nada* qe *ofenda: Ni quieras cosa* qe *no sea tuya: Bueno es el libro* qe *emviaste: La carta* qe *escriviste, llego tarde: Los dineros* qe *trae, son pocos: Las deudas* qe *debo son muchas: Si* esto qe *ordenas se cumple*; *alcanzaré* aqello qe *deseamos*, ó lo qe *deseamos*. Por estos ejemplos se conozerá bien el uso del Relativo *Qé*, cuando no tiene Artículos: cuando los tiene, ya es mas claro, porqe distingue los jéneros i los números; i forma i compone el siguiente, si qeremos juzgar-le por distinto.

El qe, la qe, etc.

Este Relativo *el qe, los qe, la qe, las qe, lo qe*, qe es mui frecuente, i se compone del Artículo,

i *Qe*, refiere demostrativamente aqello qe se sigue i declara en las razones siguientes: ó por mejor dezir, es *Pronombre Demostrativo* dello por causa del Artículo: *Llevad* el qe *os agradare*, ó los qe *mas qerais: Discreta es* la qe *calla i obedeze, i nezias las* qe *responden i murmuran: Qiero* lo qe *vos qereis: Haré* lo qe *mi padre mandare.*

Tambien comienza la razon: El qe *le topan, le prenda:* La qe *le hablan, lo diga:* Lo qe *se ha de hazer, haga-se luego.* De manera qe con el Artículo tráe i muestra despues de sí lo qe refiere, aunqe alguna parte se ponga ántes. El qe *hiziere mal, lo pagará: Pagara lo* el qe *hiziere mal:* La qe *se casa, obedezca al marido:* Los qe *leyeren esto, adviertan* lo qe *les digo:* Las qe *se afeitan, están sucias i feas:* Lo qe *mas cuesta, mas se estima.* Esto es, aunqe se trueqen las oraziones, i esté al prinzipio lo qe ha de estar despues; qe ya suzede algunas vezes convenir ansí, aunqe ménos: *Pagara lo* el qe *mal hiziere: Mas se prezia* lo qe *mas cuesta:* como está dicho arriba el Neutro **lo qe** muestra aqello qe se sigue, i declara en particular algo de lo qe se dijo ántes: *De* lo qe *os ofrezco, tomad lo qe os convenga.*

Demas de ser *Relativo* esta voz **Qe** sin Artículo ó con el, sin él es tambien *Partícula.* Hai empero mucha dificultad en infinitas ocasiones

en distinguir si es *Relativo* ó *Partezilla*, porqe haze á las dos manos, i sirve á muchos propósitos: i como los Castellanos no estudian su Lengua por Arte, i se entienden fázilmente, no reparan en lo que es, sino en hablar al uso; i mas de ordinario la tienen por *Partezilla*. Yo daré las señas mas claras qe hai para conozer-la, supuesto qe sirve de *Relativo* i de *Partezilla*, como en Hebreo **aser se**, i en Griego **hoti**, i en Latin **quos**.

Relativo es siempre que prezede nombre ó cosa, á qien referir, conforme á lo dicho arriba. Es *Partezilla*, cuando se haze comparazion, i está como debe estar, entre el comparante i comparado: i corresponde allí á la conjunzion latina **quam**: *El macho es mas fuerte* qe *la hembra*.

Es *Particula* puesta despues de otras partículas, no haziendo interrogazion, i si la hai, respondiendo á ella: *Desde* qe vino: *Hasta* qe vaya: *En tanto* qe viene: *Mientras* qe llega: *Segun* qe respondiere: *Por*qe no qiero: *Aun*qe no qiera.

Solo **qe** se pone algunas vezes en lugar de **porqe**.

Es *Partícula*, cuando se pone despues del Verbo, i el verbo entonzes tiene por Acusativo ó transizion todo lo qe está despues de la parte *Qe*, sea una ó muchas oraziones y razones; i la

Qe sirve como puente *de* pasar adelante la fuerza i sinificazion del Verbo, i mostrar lo qe él dize: como *Dizen* qe *vino la flota, i* qe *trajo mucha plata.*

Algunos qitan la *Qe* en muchas ocasiones, ó cayendo ello ansí sin reparar, ó porqe se enfadan de ir á lo claro i llano, i qieren buscar sainete, i modo nuevo de hablar; pero sepan qe se engañan los qe ansí lo hazen de industria, i qe dejan la razon manca i confusa, i qe con todo se debe suplir i entender la *Qe*; i en esto de poder-se qitar i suplir-se se conozerá tambien qe es *Partezilla.* Pongo ejemplos sin ella: *Huelgo-me de saber, están tódos buenos: No es bien, anden tantos vagamundos.* Ahora repetidos llenos i corrientes con la *Qe*: *Huelgo-me de saber* qe *están tódos buenos.* Da esta *Partezilla Qe* tanta grazia i claridad á la orazion, qe con ella corre descansada i redonda, i qeda el ánimo satisfecho i qieto.

Tiene más: qe reduze las oraziones de infinitivo á los tiempos i modos finitos de indicativo i sujuntivo; i en esta *Qe* por ello tiene doblada claridad i fazilidad la Lengua Castellana, mas qe la Latina: *Para acabar Vm. mas pronto, es menester ayudar-le: Para* qe *acabe Vm. mas presto, es menester* qe *le ayuden.*

Bien se pudiera reduzir á *Relativo* en las más ocasiones qe es, ó pareze *Partícula,* i aun

en tódos supliendo algo; mas no vamos á sutilizar la Gramática qe habia de ser, sino á dezir con llaneza la qe es i se usa; porqe si qisiera *gramaticar*, diera razones con qe mostrara qe siempre (*Qe*) es *Relativo*; i por el contrario ótras qe es *Partezilla*.

Finalmente la *Qe* es *Relativo* i es *Partícula*, cuando lo pareze lo uno i lo otro: seria bueno qe cuando se ve claramente qe es *Relativo*, se escriviera con señal, como lo hazen los Griegos con su **ho, ti**, ó cuando es *Partícula*, se la pusiese azento, como al *quód* latino: mas, sin nota, se conforma con *aser* i *se* hebreo.

§ Mesmo, a, o; os, as.
§ Propio, a, o: os, as.

Esta parte *Mesmo*, de forma adjetiva por tres jéneros i ambos números, se junta delante de los Artículos i de todos Nombres, Pronombres i Relativos adjetivada i compuesta añadida, i no se dize, nunca, ni es nada por sí sola.

Añade-se para confirmar i mostrar mas espezialmente aqella persona ó cosa á qe se junta, i señalar ser ella mesma, i no ótra: *El* mesmo, *los* mesmos, *la* mesma, *las* mesmas, *lo* mesmo: *yo* mesmo, *tú* mesmo, *aqél* mesmo: *el Rei* mesmo, *mi madre* mesma, *ésto* mesmo, *aquello* mesmo.

De la mesma confirmazion sirve tambien este Adjetivo *Propio*, por los tres números jéneros i *El* propio, *los* propios, *la* propia, *lo* propio, *ella* propia, *ellos* propios, *el Rei* propio, *su casa* propia, *los negozios* propios *suyos deja*, *las manos* propias *ensuzia*.

Algunas vezes se suelen trocar, i poner ántes del sustantivo, pero con tal condizion, qe prezeda el Artículo ó los Pronombres cortados **mi**, **tu**, **su**: *El* mesmo i *el* propio *libro: Mi* mesma *madre: Mi* propio *hermano: Tu* mesmo *padre: Su hija* propia i *sus* propios *hijos: Mis* mesmas *obras: El* mesmo *Rei: Las* propias *damas*.

Fuera desto este Nombre *propio* se tiene su uso de Adjetivo libre: *Son* propios *hijos suyos: Son cosas* propias *suyas*.

Á **mesmo** suelen algunos mudar la primera silaba *me* en *mi*, i dizen *mismo, misma:* i desta manera forma Superlativo el *mismisimo*, la *mismisima*, con forma latina.

§ **Uno, un, unos: una, unas: uno, un.**

§ **Zierto, s: zierta, s: zierto.**

§ **Otro, s: otra, s: otro.**

§ **Marras.**

§ **Al.**

§ **Zierto.**

Uno por todos los números jéneros, i sinifica la unidad primera de los Nombres Numerales, i demas deso es mui usado por nombre *indefinito* haziendo demostrazion ó relazion de persona ó cosa, no determinada, sino vaga, lo contrario del Artículo qe denota cosa zierta. I puesto ántes del Sustantivo pierde la **o**: *Un* libro, *un* hombre, *una* mujer, *unos* hombres.

Mas cuando se pone solo, se qeda entero: Dijo-lo *uno* qe lo sabia.

Una pierde la **a** antes de vocal (**a'**): *Un* ora, *Un* arca. Mas ya entonzes es Sinalefa i Apóstrofe; i será bien poner-la señal, como en Italiano i Griego: *Un'* ora, *Un'* arca.

Zierto sinifica cosa zierta como Adjetivo; i tambien se usa por *Pronombre indefinito* ó casi: *Zierto* hombre, *zierta* mujer, *zierta* persona, *ziertas* prendas cuando no qeremos nombrar la persona ó cosa, ó no importa, ó no sabemos el nombre.

I juntan-se-le los dos, *Uno* i *zierto* con eleganzia: *Un zierto* Caballero, *una zierta* persona, *un zierto* negozio, *unas ziertas* Damas, *unos ziertos* paseantes.

Otro se haze *Pronombre* en aqel comun dezir ó refran: Como dijo el *otro*, cuando alegamos algun dicho ó sentenzia ó refran sin Autor, i á otros propósitos: Porqe como dijo el *otro*, mas vale salto de mata, qe ruego de buenos.

El Neutro *otro* se halla sin Artículo: Bonito es qe no hará *otro*, por *otra* cosa.

Esta voz *marras* se usa tambien pronominalmente con el mesmo modillo qe el *otro*, i aun la casan con *el*, i por eso la digo aqí: denota tiempo pasado, lugar i negozio ó tiempo i ocasion qe entre algunos pasó: Esto es como lo de *marras:* No sea lo de *marras:* Esta será la de *marras:* Bien os acordareis cuando *marras:* Le buscamos i estuvimos con él en la parte i dia de *marras.*

Al, Adjetivo antiguo, Neutro, hecho Sustantivo sirve de Pronombre, lo mesmo qe *Otro* Neutro: No pudo *al* fazer = no pudo hazer otra cosa: *Al*, madrina, que esto ya me lo sabía.

§ **Tanto, tan, tantos;**
tanta, tan, tantas;
tanto, tan.

§ **Cuanto, cuan, cuantos;**
cuanta, cuan, cuantas;
cuanto, cuan.

§ **Tamaño.**

§ **Cuamaño**, etc.

Tanto i *cuanto* son correlativos, i se corresponden; i antes de otro Adjetivo suelen perder la **o**: *Sea grande* cuanto *se qisiere, i* cuan *gran de mandare.*

Tan i *cuan* cortados sirven á todos jéneros i

números: *Sea* tan *peqeña*, cuan *peqeña qisiere: Sean* tan *chicos*, cuan *chicos fueren.*

Tamaño i *cuamaño* tambien se corresponden, compuestos de *magno* ó *maño* con *tan* i *cuan.*

Todos estos son *Relativos* i de cuantidad, como otros lo son de sustanzia, i otros de calidad i azidente.

§ **Alguno, algun, algunos;**
alguna, algunas;
alguno, algun; *algo.*

§ **Ninguno, ningun, ningunos;**
ninguna, ningunas;
ninguno, ningun; *nada.*

Alguno i *ninguno* son contrarios, i siempre antes del Sustantivo pierden la o, i puestos despues ó solos, se dizen enteros: *Algun* dia nos veremos: No hai dia *alguno:* No hai *ningun* trigo: No hai trigo *ninguno.*

Los neutros *algo* i *nada* son mui usados, i son Sustantivos sin Artículo, i con él.

Algo tambien es masculino por la hazienda i haber.

Nada por la terminazion vuelve á femenino sin mudar sinificazion: La *nada* hazer-la en casa.

Los otros neutro *alguno, ninguno* no se usan, porqe se qedan adjetivos, i no reziben Artícu-

lo: ni hai Nombre Sustantivo neutro, con qien los adjetivar: i ansí falta su uso.

Porqe se han ofrezido tantos *cortados*, qiero añedir otros Adjetivos que pierdan la última vocal, de ordinario, ántes del Sustantivo, no siempre: i despues nunca.

I son *bueno, grande, primero, postrero, tercero, cualqiera, ciento.*

No perderán la última vocal, si se pone en medio otro Adjetivo, como diziendo: Fué con *malo* i dañado fin.

§ Fulano, fulanos: fulana, fulanas.

§ Zitano, s: zitana, s.

§ Roviñano, s: roviñana, s.

Estos pronombres *Fulano* i *Zitano* son mui usados i propios de la Lengua Castellana: en Latin no los hai: mas hai parte dellos en Griego i Hebreo.

El terzero *Roviñano* no es tan frecuente: i menos lo es su plural: i múchos de poca edad no le han oido. Pertenezen solamente á personas, hombre i mujer, i haze-se menzion por ellos de personas cuyos nombres no dezimos, aunqe los sepamos, porqe no importa dezillos, ó porqe no se nos acuerdan, ó los qeremos encubrir, i los callamos de industria. Esto es cuando segunda vez referimos algun cuento ó

caso qe nos contaron, i nos dijeron los nombres de las personas; ó nos hallamos en él i las conozimos, i lo contamos á otro, como diziendo: Yo dije al Juez qe *Fulano* i *Zitano* lo vieron. Da-se en esto á entender qe al Juez dije los nombres mesmos de las personas, aunqe no los repito.

I aun se usa de diminutivos *Fulanejo* i *Zitanejo, Fulanillo* i *Zitanillo.*

Zitano no se usa, sin qe prezeda *Fulano*, ni *Roviñano* sin los dos.

Algunos, i nó pocos, dizen *Zutano* ménos propiamente.

En Griego corresponde *Deina* á *Fulano;* i en Hebreo *Peloni Almoni* á *Fulano* i *Zitano:* i *Peloni* es harto parezido al Castellano (= *Fulano*).

§ Alguien, otre, nadie, nada.

Este Pronombre *Alguien* es mui propio, i comun de dos, i refiere hombre ó mujer, sin señalar particular i determinada persona. Algunos le dejan por viejo ó vulgar, i usan en su lugar de *Alguno*, qe no le iguala en propiedad i sinificazion; porqe *Alguien* la tiene amplia, jeneral i comun á hombre i mujer, como digo: i *alguno* particular i restrinjida á uno varon. I ansí dezimos: ¿Qién está ahí? ¿Llama *alguien?*, si diga qien es. Yo soi Fulano: Vienes

de tu parte, ó ¿envia-te *alguien*? No dirémos bien: ¿Llama *alguno*?, porqe nos podríamos engañar, si fuese hembra, en la concordanzia del jénero: i por eso es propio dezir ¿Llama *alguien*? ¿Está ahí *alguien*? Vaya *alguien*. Responda *alguien*.

Mas en caso qe no puede ser otro, sino alguno de los hombres ó mozos qe esperamos ó están juntos, ó emviamos; diremos: *alguno*.

Algunos para pulir-le á su parezer, le retraen el azento á la primera *álguien*, teniendo-le propio en la última: i ansí es mas valido entre jente grave qe no habla lo comun, i entre sus seguidores ó remedadores.

Otre tambien es comun de dós, i refiere hombre ó mujer, sea el qe fuere, varon ó hembra. Ya le han dejado los mas Cortesanos por aldeano, aunqe su sinificazion es mui propia.

Algunos, á lo viejo, dizen *Otrie*, ótros qe le qieren pulir dizen *Otri*, i aun ansí agrada mas, i no es mucho rezibido: *No lo hará* otre: *No lo ha habido* otre: *No hallamos* otre *qe fuese allá*. *No hubo* otri: *Emviemos* otri: *No vino* otri.

Pareze haber nazido de *Otro-otra* en forma comun de dos; i ansí juntando-le con *nadie* se vuelve al oríjen, i se dize *otro* por hombre i mujer: *No lo hará* otro nadie: *No lo hizo* otro nadie *sino María*.

Nadie es mas usado, i comun de dos, i niega

persona, hombre ó mujer. Los qe reparan poco en menudenzias, dizen *naide* por figura metatesi ó trasposizion; i por ventura es mas propio, ó lo fué ántes.

Nada niega cosa, i sirve de neutro qe su forma femenina, en la cual se adjetiva: Mucha *nada*, i Mucha *nonada*: con lo qe dél dije poco ántes repetido aqí, por Neutro de *nadie*.

Algunos Nombres se nos han aqí ofrezido qe no son tenidos por *Pronombres* en otras Lenguas; i no los he qerido dejar de notar por su particular uso, i ser mui nezesario saber-los. I porqe no qede nada desta materia, aunqe nó todos sean vocablos i modos de hablar escojidos, añado que la jente del vulgo dize un *como-se-llama*, cuando no se acuerdan del nombre de la cosa, ó persona qe qieren nombrar.

Los rústicos dizen el *qillotro*, ó *qillotre*, un *qillotre*, i *qillotrar*, i *llotrar*, i *qillotra*, cortado al parezer de *aqel otro*, duplicando la ll, como se hazia en tiempo de nuestros agûelos siguiendo-se vocal: *el agua*, = *ellagua*. De donde resultó dezir *alla* por *ala*, *ella* por *ela* femenino de *el*, i *aqella* de *aquel*, por *aqela*.

En la Corona de Aragon dizen el *aqel*, un *aqel*, por lo mesmo qe el *como-se-llama* ó *qillotro*, no tenido por grosero.

Cosa presente la mostramos con estas vozes en todos jéneros i números *hele*, *hela*, *helo*,

helos, *helas*: qe es lo mesmo qe *Ve-le*, *ve-la*, etc. Algunos se descuidan, i por el masculino *he-le* dizen *he-lo*, qizá por buen sonido; i por eso se pasan fázil-mente del *masculino* al *neutro*:

He-*lo*, he-*lo* por do viene
el Moro por la Calzada.

I ansí qedará *he-lo* por comun, *neutro* i *masculino*, como en los demas adjetivos acabados.

¶ RELATIVOS DE DATIVO I ACUSATIVO EN SINGULAR I PLURAL.

Singular: **Le, la, lo**: **Me, te, se.**
Plural: **Les, los, las**: **Vos, os, se.**

Para los últimos he dejado estos Artículos *pospositivos*, Relativos *enclíticos* ó afijos i asidos **le**, **les**, **los**, **la**, **las**, **lo**; porqe hai múcho qe dezir dellos, i qe advertir el abuso qe tiene el vulgo en usar-los confusamente: los cuáles solamente sirven á *Dativo* i *Acusativo*: i con ellos vuelvo á repetir los mesmos casos de los tres Pronombres primeros **me**, **te**, **se**, **nos**, **vos**, **os**, **se**, por ser conformes todos en uso i propiedad. Los cuáles, unos i otros, hazen tan cumplida i llena la orazion, i la dan tanta grazia por su elegante conecsion i traba-

zon ó ligadura, qe haze por esta causa la Lengua Castellana con el uso dellos conozida ventaja en claridad i eleganzia de hablar, ó esplicar i dar á entender lo qe qiere, no solamente á la Lengua Latina, qe es desatada i dura en su comparazion, sino á la misma Griega, qe fué i es la Reina de las Lenguas, i la mas cumplida i elegante de todas. Adelante, porqe aqí no nos detengamos, en lugar mas acomodado mostrarémos esto con ejemplos, haziendo cotejo i comparazion de frases en todas tres Lenguas.

Digo pues de los Relativos **le, la, lo** qe el masculino **le** tiene dos plurales, **les** para dativo sola-mente, i **los** para acusativo mas frecuente, (i algunas vezes para dativo). I **le, les, los** es masculino: **la, las** femenino: **lo** neutro: i refieren antezedente de terzera persona en su jénero i número, i ellos han de estar en dativo ó acusativo. I ansí mesmo lo estarán los Pronombres **me, te, se, nos, vos, os, se.**

Es propiedad de todos estos Pronombres ser pospuestos ó pospositivos, de palabra ó de orazion, i haber de caer despues de otra palabra, prinzipal-mente del verbo, suspensos i *arrimados* á él como sílaba suya: i si la orazion se trueca, i se ponen antes del verbo, les ha de prezeder otra dizion ú orazion, i se han de

arrimar á ella, i caer despues de otra parte por fuerza: de manera qe *ellos nunca comenzarán la razon*, ni estarán al prinzipio: por lo cual los llamo *enclíticos*, qe qiere dezir inclinados ó arrimados i suspensos; como se llaman en Griego i Latin las diziones qe ansí se arriman al fin de otras. I *pospositivos* porqe se posponen á semejanza de otros qe tienen los Griegos, semejantes á éstos en ser Relativos; aunqe no se inclinan allá los tales, i los llaman Artículos pospositivos.

Afijos se pueden llamar, qe es asidos ó fijados, como en Hebreo unas sílabas qe tienen fijadas al fin de Nombres i Verbos i Partículas, qe llaman *Pronombres Afijos*, con qien tienen todos estos nuestros mucha semejanza en juntar-se i aunarse con la prezedente: aunqe los Hebreos no se usan de por sí, ni son nada despegados.

Pongo ejemplar con Verbos: Vamos-*le* á buscar: Diras-*le* qe venga: Mostraré-*les* sus delitos: Hare-*les* entender, i Hare-*los* entender: Hare-*la* venir: Daré-*les* mis libros: Dare-*los* de comer: Trata-*la* bien: Esconde-*las*: Pagara-*lo*: Perdone-*me*: Mande-*nos*, i Vamo-*nos*.

Cuando crezen con éllos las personas á mas de tres sílabas, hazen dos azentos, uno en el suyo natural, i ótro en el enclítico mas levantado como final: *Íbamosté* á buscar: *Fuiste-ós*,

andábamonós, paseábamonós. (Ya qeda dicho cómo las primeras personas plurales pierden la **s** última, juntandoseles el pronombre **nos**.)

Con **se** no se haze mas de un azento, el del verbo: *Acabáronse, acabóse.*

Este es el uso despues de los Verbos. Mas porqe las razones se varian de muchas maneras, i se alteran de aqel lugar los Relativos i Pronombres i se ponen antes del Verbo, pero despues de otra dizion, ú orazion, pondré ejemplos dello:

Bien le *puedes enviar: Apenas* les *hizo cargo,* ó los *hizo el cargo, cuando* los *convenzió: Si* la *picas, dará cozes: No* las *apresures: Nadie* lo *sufrirá: Dios* me *perdone.*

Dado qe hai esta alterazion, i aun mas varia, no es tan libre, qe se pueda hazer en todas ocasiones con un mesmo sentido i propiedad: i lo qe de una manera está bien dicho, no lo estará siempre de ótra con las mesmas palabras trocadas: *Bien* le *puedes emviar: Bien puedes emviar*-le: *No* la *fatigues: No* me lo *digas*, se dize propiamente: empero *Bien puedes*-le *emviar: No fatigues*-las: *No* me *digas* lo: *No digas*-me-lo, no se puede dezir.

Como ni tampoco lo qe dizen algúnos inadvertidos ó nó Castellanos, comenzando por estos enclíticos la razon: ¿*Te* vas?—*Me* voi: *Se* va; qe es intolerable: sino como es el uso pro-

pio; ¿Vas-*te*?—Voi-*me*: Va-*se*; Van-*se*. Qede esto advertido para todos.

Cuando se espresa el Nominativo, ó se pone otra partícula ántes, qe adorne i modifiqe al Verbo, ó le niegue, ó le afirme; entonzes los Pronombres se pondrán con él, ó con la partícula, i á vezes los Relativos: *Yo* me *canso: Tú* te *ries: Juan* se *fué* i *Fue*-se *Juan: ¿Cuando* me *verás? No* me *voi: Si* te *fueres: Mas* qe se *vaya: Mas* que se *vuelva: No* le *creo: ¿No* los *veis? ¿Donde* las *hallare?*

En la demas variedad no se puede limitar regla, so pena de hazer aqí un grande comentario de la Lengua: i la *Arte no la puede abrazar toda, ni todas sus frases, mas del fundamento i niervo de la Gramática.*

Con mucha eleganzia i propiedad se juntan dós destos, inclinados uno sobre otro, cayendo primero los Pronombres **me**, **te**, **se**, **nos**, **vos**, **os**, **se**; i en segundo lugar i postreros los **le**, **la**, **lo**, **les**, **los**, **las**. I creo qe es porqe estos Pronombres se aplican á los Verbos como ministros i Partezillas suyas, qe los ayudan á sinificar con reziprocazion sobre la persona, i hazen entera i redonda la razon: *Eché*-me-le *á pechos: Pú*-se-me-lá *enzima: Comi*-me-lo *todo: Calzé*-me-los: *Vesti*-me-los: *Llevamo*-nos-le: *Pusimo*-nos-la: *Tomaron*-nos-lo: *Echamo*-nos-los *á cuestas: Aplicamo*-nos-las: *Pidió*-te-le:

Tomó-te-la: *Hurtó*-te-la: *Llevó*-te-los: *Contó*-te-las: *Sacó*-os-le: *Comistes*-os-los: *Llevastes*-os-las: *Cargastes*-os-lo. En estos ejemplos los postreros son Acusativos.

El Relativo **les**, por lo qe tiene de Dativo, no cae bien sobre **me**, **te**, **se**, **nos**, **os**: i todos caen bien sobre **se**: *Cayo*-se-me *el sombrero: Cayeron*-se-me *las alas: Perdio*-se-nos *el dinero: Perdieron*-se-nos *los memoriales: Olvidó*-se-te *la lizion: Olvidaron*-se-te *las cartas: Cansó*-se-os *el caballo: Cansaron*-se-os *las piernas: Volvio*-se-le *el suzio del perro: Volviéron*-se-le *atrás: Gustó*-se-les *la paloma: Qebraron* se-le *los tiros: Acabó*-se-la *á María la pacienzia: Acabó*-se-las *la leche.* En estos ejemplos los postreros son Dativos, i el **se** revuelve sobre el Nominativo del Verbo, i le haze pasivo ó casi pasivo, ó neutro, i no transitivo, aunqe él sea activo transitivo de su natural sinificado.

Estos femeninos i sus semejantes *Acabó*-se-la (*á María*) *la pazienzia*: *Acabó* se-las *la leche*, qizá por eufonia, contra el jénero, se usan dezir: *Acabó*-se-le *la paciencia á María ó Juan*, haziendo á **le** i **les** comunes á macho i hembra: mas en cuanto al singular **le** no se debe aprobar en hembra, i **les** raras vezes; i es creible qe mudó á esta mudanza, ó el concurso de los Artículos inmediatos siguientes, en todos semejantes, con las mesmas letras i voz, **la**,

la, **las**, **las**, para mudar las anteriores **la**, **las**, en **le**, **les**; como volverémos á dezir mas abajo mas de propósito.

Con todo lo dicho, se puede dudar, por la variedad de sentido qe se ofrezen, de cuál de los dos casos serán estos Pronombres i Relativos, cuando están juntos, i cuando están solos; i si cuando están juntos, serán entrambos de un mesmo caso, ó el uno Dativo, i el otro Acusativo: porqe en muchas ocasiones es mui dificultoso conozer-los i distinguir-los, por no tener distintas terminaziones, i no tener el Dativo sus preposiciones, con qe conoze, contra la regla del Dativo, qe siempre ha de tener preposizion, fuera desta eszezion, si no es la *A* qe la tiene algunas vezes; i tambien es comun para Acusativo: con qe no salimos de la duda; i pareze todo una mesma cosa con ella. I ziertamente qe con esta conformidad qe pudieran en castellano pasar por un solo caso estos dos sin inconveniente ninguno, hora Dativo, hora Acusativo, como le qisiéremos llamar, dando-les los usos de entrambos.

Mas ya qe nos conformamos con la Lengua Latina i Griega por el uso qe tenemos de *seis* casos en el hablar, aunqe no los tengamos distintos en terminaziones, daré las señas siguientes para distinguir estos dos. Lo primero, se conozerán en la sinificazion del Verbo, i de la

intenzion i proposito de la razon: como diziendo: *Echó*-se-le *á perder;* si lê refiere la cosa echada á perder, está en Acusativo; como *Pedro prestó á Juan un libro, i Juan* se le *echó á perder*, se refiere á *Pedro* en Dativo. Si lê refiere al dueño de la cosa, el lê estará en Dativo de la persona dañada en el menoscabo del libro.

Verémos claro ser Dativo añidiendo mas demostrazion: *Preo*-se-le á él *el vino: Corrompió* se-le á él *la sangre.*

Otra señal será de ser Dativo, i el Verbo tiene el otro ú otra parte por Acusativo si no quisiéremos dezir en tales ocasiones ambiguas qe usamos dos Acusativos de diferentes cosas con un Verbo, como en Griego, qe tampoco no tiene ningun incomveniente, como en este: *Pidió*-te *los dineros*, pareze qe tê i *dineros* son entrámbos Acusativos, i se pueden ansí tener. Mas tê inclina á ser Dativo, porqe añidiendo mas declarazion, se descubre: *Pido*-te á tí *los dineros*. Aunqe á tí tambien afirma Acusativo: *Mató*-le á él: *Sanó*-te á tí.

Cuando están juntos Pronombre i Relativo, el Pronombre será Dativo, y el Relativo Acusativo: *Tomó*-me-le: *Llevé*-me-la: *Hurtáron*-nos-los. Conóze-se añidiendo la señal Dativo: *Tomó*-me-la *á mí: Tomó*-os-la *á vosotros: Tomó*-se-la *á ellos*. I porqe **le, la, los** están en acu-

sativo, se ve tambien qe los prezedentes son dativos.

Cuando está solo el uno con verbos de *dar, aplicar* ó *atribuir* algo al sinificado por el tal Pronombre ó Relativo, estará en Dativo; i aqel algo ha de estar en Acusativo, aunqe sea orazion entera: *Dói*-te *el libro que mas estimo.*

Con verbos de otra sinificazion será Acusativo, aunqe se añada la preposizion, porqe tambien es demostrazion de Acusativo: *Amo*-te *á ti: Llámo*-los *á ellos.*

La preposizion nunca se junta con **me, te, se**; i habiéndo se le de juntar, los convierte en **mí, tí, si**: *Hirieron*-me á *mi*; *Descalabró*-te á *tí*; *Mató*-se á *sí*; porqe no pareze razon dezir qe de Acusativo se muda en Dativo, por la esplicazion ó preposizion qe le juntamos.

Qien se hallare atajado i confuso en estas distinziones, zierre-se de campiña, i como entienda la sentenzia, eche todo esto á frasis particular castellana (= *idiotismo*); qe ansí lo haze el vulgo, sin esaminar nada; porqe, como digo, su diferenzia se viene á reduzir á la sinificazion del Verbo. I mas qe el Dativo no puede venir del todo solo, porqe ha de haber Acusativo de la cosa qe se le aplica; hora sea Relativo, Nombre ú Orazion: *Como*-me *el pan*; *Dió*-le *pena*; *Descubro*-le *los pensamientos qe tiene* i suele tener.

El Dativo espresa su declarazion, unas vezes inmediata, ótras ántes, ótras apartada con otra parte ó partes en medio: *Vendió*-me á mí *mil mentiras*; Á tí te *dió papilla*; *Vendió*-los *el caballo á ellos*; Á mí, *¿qé me puede dar?*

Muchas vezes en lugar del Acusativo se pone Jenitivo por frásis particular española: *Daré*-le *de palos*; *Da*-me *del pan*; *Di*-la *de comer*; *Da*-las *de vestir*; *Da*-nos *de lo qe tiene.*

En muchas ocasiones no se puede añidir la preposizion, señal de Dativo, porqe se mudara el sentido: *Comí*-me *el pan*; *Bebiste*-te *el vino*; *Comimo*-nos *la carne*; *Comieron*-se *la fruta*; *Entiende*-se *toda la cosa.*

Con dificultad aqí i en semejantes maneras de hablar se pueda esplicar la grazia i propiedad destos Pronombres. Acusativos no pueden ser: Nominativos tampoco, aunqe lo parezca, porqe sê nunca lo fué, ni lo serán los demas: i ansí habrán de ser Dativos qe revuelven sobre el Nominativo i persona ajente, i hazen mas demostrazion, i se las pueden i suelen espresar los Nominativos, como ya qeda tocado: *Comí*-me *yo el pan*; *El pan yo* me *lo comí*; *Bebiste*-te *el vino*; *bebiste*-te tú *el vino*; tú te *bebiste el vino*; i ansí en los demas.

I viene aqí bien esta regla: qe serán Dativos, si refieren el Nominativo del Verbo con qien están: y si refieren otra cosa, serán Acusativos.

Por otra parte podiamos dezir qe se ponen como añedidos para mas grazia i espresion: como, aqel *Pronombre* **mesmo** i el *Dativo* **propio**, afirmando mas la persona ó Nominativo. I aun estos juntamente se les llegan con mucha propiedad: Yo *mesmo* me comí el pan; Tú *propio* te bebiste el vino.

Cuando **sê** cae ántes de los demas tienen también otra grazia i propiedad mui elegante casi inexplicable: juntan-se á las terzeras personas de los verbos, i haze una como neutralidad, qe ni es activa, ni verdadera pasiva, cuando se calla ó se qiere encubrir la persona ajente, é inclina algo á pasiva. I casi lo mesmo tienen los otros *Pronombres analíticos* **me, te.** Mas, desto diremos lo qe convenga, en su lugar, cuando tratemos de los Verbos, en qe se ha de volver á tocar i tratar esta materia nezesariamente.

Ansí qe **sê** tiene conexion con el verbo i haze liga i compañia con él, i lo podemos considerar por parte suya inseparable, ó partezilla de adorno qe le espresa, mas no ostante qe esté apartado, como lo está muchas vezes con otra parte en medio, ó antepuesto, i qe la consideremos por *Dativo* ó *Acusativo*: *Va*-se *por el hondon*; *Cayo*-se *de su estado*; *Igualó*-se *con él*; *Engaño*-se; *Perdio*-se *la hazienda*; *Por la calle* se *anda*; *A casa* se *volvió*; pareze qe en

estas oraziones i otras infinitas semejantes es *Acusativo*, porqe otro caso no puede ser. I siguiendo-se-le estos tres Pronombres i Relativos, pueden estar ellos en *Dativo*, i **sê** en Acusativo: *Perdio*-se-me *el libro*; *Cayo*-se-te *la casa*; *Fue*-se-nos *la moza*; *Despidio*-se-nos *el criado*; *A Juan* se le *murió el padre*; *Mojó*-se-les *la ropa á todos*; *Caló*-se-las *la camisa á todas*; *Anocheziô*-les *á ellos i á ellas*; *A los soldados* se les *mojó la pólvora*; *¿Qé* se te *da?*; *Mucho* se me *da*; *No* se nos *da un comino.*

Tambien suzede lo contrario: qe los Relativos son Acusativos, i **sê** Dativo, como se dijo poco ántes, de los Pronombres **me, te, se,** si lo pide ansí el Verbo ú sentido de la razon: *Tú* se le *tomaste*; *Él* se lo *llevó*; *Quebró*-se-las; *Derribó*-se-las. Basta por ahora, i volvamos á declarar mas el jénero i uso ó abuso de los Relativos **le, les, los.**

Está dicho, i es ansí, qe **le, les, los** son masculinos; **la, las** femeninos; **lo** neutro. Mas el vulgo, no entendiendo lo qe importa la firme lei i conformidad de hablar, porqe se entienden todos en su lengua fazil-mente, haze comunes de dos á **le** i **les**; i á **lo** masculino trocándo-le por **le** i por **él**, como nadie le ha puesto regla, ni dado arte; i no usar-los debidamente trae no poco confusion i dificultad para dar clara regla dello: á lo menos tan breve

como yo quisiera. La prinzipal, mejor i mas zierta es qe se guarde la concordanzia del jénero de cada uno; i **le**, **les** sean, como son, siempre masculinos; i **lo** neutro, sin trocar-lo por masculino: *Echó*-se-le *la culpa á Juan*; *Olvidó*-se-les *la lizion á los muchachos*; *A María no* se la *acordó de volver*; *A las mozas* se las *perdieron las tocas*; *Dijo*-se-lo *todo lo qe sabia.*

Otra regla á qe nos da causa la confusion, sea si al vulgo se le ha de conzeder algo, qe **le** i **les** pueden solamente ser comunes en Dativo, acompañados con el Pronombre **se** prezediendo inmediato ántes, i no de otra manera. I esto pocas vezes; i en caso qe lo pida el buen sentido de **les**, dicho se está qe no sirve á otro caso: *No* se la *acuerda á Maria lo que la dijo, ó no* se la *acuerda*; *Olvidó* - se - les *á las mujeres el sermon*.

Lo refiere propiamente aziones, i lo sinificado por Verbos y Nombres Adjetivos y de calidad: *El Rei manda hazer junta, i bien* lo *puede mandar*; *Gonzalo Fernandez fué gran Capitán: fué*-lo *sin duda qien tal nombre alcanzó*; *Platon fué muy sabio, i* lo *pudo ser, pues oyó à Sócrates*; *El Tostado supo Teolojia, i Derechos i las otras Artes i Zienzias: creo qe* lo *supo todo qien tan bien i tanto escrivió.*

Algunas vezes el verbo en relaziones masculinas pone **lo** por **le**: *Cojió al muchacho i dió-*

lo *una vuelta de azotes*; *Soltó-se*-le *el macho*, *i cogió*-lo *una legua de allí*. Lo propio es *Cojió*-le, *i dió*-le *una vuelta de azotes*, *i cargó*-le *de palos*.

Tambien es propio dezir: *Di-le el vino i bebio*-lo *todo*; *Cojió el dinero: jugo*-lo. I es ansí mas usado en cosas inanimadas, qe ni son macho ni hembra por la colezion i multiplizidad qe en uno contienen. El lejítimo jénero era *Di-le el vino, i bebio-le todo*; *Cobró el dinero, i jugó-le*, i ansí se dirá bien, aunqe no es tan válido.

Pero diziendo: *Di-le el jarro, i bebio*-le *todo*; *Tomó el bolson, i jugó*-le *todo*, es fuerza dezir **le** i no **lô**.

Demas desto en distribuzion de cosas, antepuesto como *Artículo demostrativo* suelen poner **lo** por **êl**: *Del pescado* lo *zezial es mas sano*; lo *bacallon es mas duro. El ganado vino gordo de Estremadura* lo *ovejuno, i* lo *de zerda mas*, lo *vacuno menos. El barro es natural para beber agua:* lo *de Salamanca es sabroso*; lo *de Estremadura se rezuma mucho*; lo *colorado de Portugal es más oloroso*; lo *de Talavera para blanco i bañado. Del trigo* lo *de la Armuña*, lo *candeal*, lo *rubion i* lo *trechel. Calzado* lo *de cordoban es blando i durable*, lo *de vaca es para el campo*, lo *de carnero es flojo*, lo *colorado es alegre*, lo *negro triste. El paño negro* lo *de Segovia*, lo *pardo de Cuenca*. En estas materias i las seme-

jantes son mui usadas estas locuziones. I creo qe se haze esta mudanza de artículo por la colezion qe sinifica con lo i hai en tales cosas. El conzierto lejítimo es, del pescado: el *zezial es mas sano*, el *bacallon es mas duro*. El *ganado vino gordo de Estremadura*, el *ovejuno i* el *de zerda mas*, el *vacuno menos*. El *barro es natural para beber agua*, el *tosco de Salamanca es sabroso*, el *de Estremadura se rezuma mucho*, el *colorado de Portugal es mas oloroso*, el *de Talavera para blanco i bañado*. *Del trigo*, el *de la Armuña*, el *candeal*, el *rubion*, el *trechel*. *Calzado* el *de cordoban*, el *de vaca*, el *de carnero*, el *colorado*, el *negro*. *El paño*, el *negro*, el *pardo*, el *azul*, el *verde*, el *colorado*.

Concluyo con dezir qe fázilmente nos pasamos del masculino le al neutro lo: la causa es tener á lo tambien por masculino conforme con el plural los; i de ser-lo es indizio la terminazion del Adjetivo en ô qe siempre es comun á masculino i neutro; i hallar-se en algun uso, como se ha mostrado, i se ve en estos Demostrativos: *He*-le ó *he*-lo, *he*-los, *he*-la, *he*-las, *he*-lo.

Mas para mayor diferenzia entre femenino i neutro, i para huir eqivocazion i de sonido basto i cacófono, concurriendo juntos lo, lo, uno Dativo i otro Acusativo, como *A Pedro dio*-lo lo *bueno*, *i á mí* lo *malo*, se trocó el Mas-

culino en **le**. *A Pedro dio*-le lo *bueno, i á mi* lo *malo:* i deste se formó **les** en plural, aunqe habia **los**, por la analojia del singular.

Esta mesma consideracion hubo en los Pronombres **este, esta, esto**; **ese, esa, eso**, para dejar el masculino en ê, no se confundiese con el Neutro, siendo ántes en o.

Qe por descuido hayan hecho comun á macho i hembra á **le**, **les** ya dije qe no es bien; i por lo ménos **le** en singular no lo debe ser. Estos ejemplos siempre guardan su jénero, **le** macho, **lâ** hembra en Dativo: *Di*-le *la mano*; *Eché*-le *la mano*; *Até*-les *las manos*; *Até*-las las *manos*; *Trabé*-los *los pies* ó *travé*-les *los pies*. Por eufonia *Trave*-las *los pies*. I al mesmo tono otros muchos, qe no se hazen nunca comunes.

Los dichos Relativos **le, los, la, las, lo** tienen esta ezezion con el verbo *Haber*; qe sirven por nominativo respondiendo á pregunta con sí ó no: *¿Hai un Terenzio? No* le *hai. ¿Hai unos Augustinos? Sí* los *hai. ¿Hai una Biblia? No* la *hai: hubo*-la, *i vendio-se. ¿Hai unas partes? Habia*-las, *mas ya no* las *hay ¿Habrá algo que comer? Ahora no* lo *hai, mas presto sí* lo *habrá.* Saco-se que son Nominativos, porqe son supuestos del Verbo.

§ DEL POSITIVO.

Positivo es el nombre *Adjetivo* qe senzillamente dize calidad ó propiedad alguna, como *bueno*, *malo*, *rico*. I aunqe no constituye espezie particular, le ponemos en cuenta por los qe se forman dél, i la hazen.

Llama-se ansí *Positivo*, porqe se pone ó propone por raiz, i primero para formar los qe salen dél: *Superlativos*, *Aumentativos*, *Diminutivos*, i en Latin i Griego *Comparativos*.

§ DEL COMPARATIVO.

Comparativo es el qe sinifica *mas* ó *ménos* ó sea *ménos:* esto es, qe haga ventaja á otra cosa menor, ó no alcanze ni iguale á otra cosa qe sea mayor.

En Castellano no hai *Comparativos*, i suplense con estos Nombres *mas* i *ménos*.

Del Latin parece que tenemos estos seis, contrarios entre sí, **mayor**, **menor**; **mejor**, **peor**; **mas**, **ménos**; i son comunes á todos tres juntos: i los cuatro primeros tienen plural mayor*es*, menor*es*, mejor*es*, peor*es*. Los dos **mas**, **ménos** son invariables, i sirven á singular i plural: i suplen i hazen por zircun-

loquio las Comparaziones ó *Comparativos* Castellanos, ó por mejor dezir denotan la comparazion, como: Mas *docto*, ménos *docto*, mas *valiente*, ménos *valiente*.

Al *Comparativo* le ha de corresponder por fuerza esta particula **qe**, i á vezes **de** con el nombre comparado; digo con aqel con qien se haze la comparazion: *Fernando es* mas *valiente* qe *Sancho*; *Mayor i mejor es el caballo* qe *la mula*; *Menor i peor es el potro* qe *la yegua*; Mas *he andado* de *una legua en* menos de *una hora*; *Han pasado* mas de *dos años*; Menos *vale* de *un ducado*.

Suele-se hazer comparazion entre calidades de un sujeto; qe es de epítetos con epítetos, ó adjetivos con adjetivos, qe convienen ú desconvienen en una persona ó cosa: *El Maestro es* mas *sabio* qe *claro*.

Tambien se juntan **mas** i **ménos** con sustantivos: *Juan es* mas *hombre* qe *Pedro*; *Alonso es* menos *persona* qe *Diego*; *Estévan es* menos *cantor* qe *poeta*.

Tambien á **mas** i **ménos** en una mesma cosa comparada en sí le corresponde **de** ó **qe** sin mudar sentido, ó con poca ó ninguna diferencia: Mas *esperé* de *una semana* = Mas *esperé* qe *una semana*; Ménos *pasó* de *un dia* = Ménos *pasó* qe *un dia*; *El mayor* de *todos* = *El mayor* qe *todos*; Ménos *haze* de *azumbre* = Mé-

nos *haze* qe *azumbre*; Mas *cabe* de *arroba* = *No cabe* mas qe *arroba*.

§ DEL SUPERLATIVO.

Superlativo es el qe significa mui grande i aumentada la calidad i cosa sin comparazion con otros. I formase del *Positivo* mudando la **ô** i la **ê** en **isimo**: i á los en **l** i **z** i las demas consonantes añadiendo-las **isimo**: *Bueno boní*simo; *Rico riq*ísimo; *Triste tristí*simo; *Util utilí*simo; *Capaz capazí*simo; *Ruin ruiní*simo; *Muda*ble *mudabilí*simo.

Algunos destos en **ble** toman **î** ántes de la **l**, ó retienen la del Latin: *Afa*ble *afabl*ísimo ó *afabilí*simo. Esto último se dize estudiantado.

Esta forma de superlativos es latina, i no española, i en pocos usada. I no se deben escrivir en Romanze con **ss** doblada, porqe nunca doblamos letra (como dije en su lugar).

La mas usada i propia superlazion Castellana, ó engrandezimiento i grado superlativo se haze con la partezilla **mui** que sinifica grandemente, i es lo mismo qe **mucho**, i pareze estado dél, i que los dos nazieron del Latino MVLTO: i aun **mucho** se pone algunas vezes por **mui**, como *Es* mucho *bueno*; *Es* mucho *antiguo*; por *Es* mui *bueno*; *Es* mui *antiguo*.

Junta-se **mui** con todos los Adjetivos qe pueden rezibir su aumento: como Mui *bueno*. Tambien se dize con reduplicazion: *Es* mui mucho *bueno*.

Junta-se ansimismo con sustantivos engrandeziendo en ellos calidad: *Ramiro es* mui *hombre*, *es* mucho *hombre*; *es* mui *soldado*, *es* mui *letrado*; *Luzia es* mucho *mujer*, ó *es* mucha *mujer*; *Es* mucha *moza*; *Es* mucha *gala*; *Es* mucha *casa*; Poca *plaza*, ó *Es* mui poco *hombre*, mui poca *mujer*.

Este Nombre Sustantivo **bien**, i este Adjetivo **harto**, hechos adverbios, dan aumento tambien i diminuzion conforme en los qe cargan i son mui usados: *Bien* rico, *bien* pobre, *bien* malo. *Harto* bueno, *harto* malo.

Este Adjetivo **grande**, acortado **gran**, de suyo tiene aumentar: *Es* gran *soldado*; *Es* gran *Capitan*.

Antepuesto se corta mas de ordinario, i pospuesto se dize entero: *Es* gran *hombre*, gran *cosa*; *Es* gran *vino* (de bueno); *Es hombre* grande; *Es libro* grande.

Primero i *Postrero* dize el Antonio qe son Superlativos solos en Castellano: cada uno vea con cuánta razon.

§ DEL PARTIZIPIO

El Partizipio es nombre adjetivo qe sale del Verbo i sinifica con tiempo en Latin i Griego: i porqe tiene parte del Verbo (qe es tiempo) i del Nombre (jénero i declinazion i lo demas) se llama *Partizipio.*

En Castellano le darémos este nombre, aunqe tiene acá diferente razon. I *no le hai de pretérito ni futuro,* sino solo de presente, acabado en *ante* en 1.ª conjugazion, i en *ente* en la 2.ª i 3.ª I este tál es tomado del Latin, á lo qe pareze; i son pocos los qe se usan de ordinario. Los poetas los usan mas, como am*ante*, mendig*ante*, partizip*ante*, pen*ante*, medi*ante*, estudi*ante* i habit*ante*, bast*ante*, jubil*ante*; corri*ente*, moli*ente*, sufizi*ente*, ori*ente*, pres*ente*.

Estos i los semejantes conozemos por Partizipios los qe los conozemos en Latin. Los romanzistas no los conozen por tales; i ansí pudieran pasar por simples Adjetivos, i algunos por Sustantivos, porqe en Femenino no tienen uso: como vali*ente*, sufizi*ente*, arrog*ante*, casc*ante*, pres*ente*, aus*ente*, trat*ante*, escrivi*ente*; prinzipalmente aqellos cuyos verbos no se usan en Castellano.

Escriviente se puede tener por Sustantivo, si qeremos; i aun *un valiente, un arrogante.*

De los acabados en **E** ya está dicho que sirven á todos jéneros, i ansí tambien estos Partizipios.

Finalmente, en Castellano no hai Partizipios naturales: pero suplimos-los con los Artículos, i con el Relativo **Qe**, qe es comun de todos jéneros i números i con las *personas* de los verbos, *prinzipalmente las terzeras*, por todos los tiempos indicativos i subjuntivos: i á estos tales zircunloqios podemos llamar *Partizipios Castellanos*, hechos por zircunloqio i rodeo: *El qe* ama... amaba... amó... ha amado... hubo amado... habia amado... habia de haber amado. *El qe* amará... ha de amar... habia de amar... habrá de haber amado. En sujuntivo: *El qe* ame... amara... amaria i amase... haya amado... hubiera i hubiese amado... amare... hubiese amado, etc.

Los *Partizipios* ó *jerundios* en **ando**, **endo** de los Verbos, como am*ando*, ley*endo*, suplen tambien los Partizipios sin determinar tiempo zierto: *Hallé al Maestro and*ando *i ri*endo: = Inveni Magistrum ambulantem et legentem. *Fuese ri*endo.

El Partizipio de futuro latino se suple desta manera: *El qe ha de amar*. I el de pretérito usado en verbos deponentes Latinos, i en todos los Griegos, ansí: *El qe amo*; *El que hubo amado*.

I en pasiva *El qe es era ó fué amado*; *El qe ha sido amado.*

§ DEL AUMENTATIVO.

La Lengua Española tiene de propiedad suya Nombres *Aumentativos* qe sinifican cosa grande i de bulto i proporzion mucho mayor que la ordinaria: los cuales en Latin no conozemos, i son los qe en zierta manera pudiéramos contraponer á los *Superlativos* latinos.

Estos en el lenguaje comun y familiar y *el cómico* son mui mas usados qe en los libros, i forman-se tanto de *sustantivos* como de *adjetivos*, mudando la última del *positivo* ó primero en varias formas i *terminaziones* qe casi aun no las tienen limitadas, de las cuales estas son las mas ordinarias: **on**, **ote**, **azo**, **aton**, **eton**, **acho**, **ato**, **arron**.

I mui frecuentemente ponen unas sobre otras, dos i tres, segun la voluntad i encarezimiento, como se verá en los ejemplos.

Los femeninos acaban en **â** terminal propia de su jénero, añidiendola ó trocando en ella la vocal del masculino.

Por la mayor parte se usan con zierto jénero de poco amor i desprezio i baldon, prinzipalmente los de **on**, **ote**: Grande, grand*on*, grand*azo*, grand*ote*, grandon*azo*, grandonat*azo*; Ve-

llacó, vella*con*, vella*cazo*, vella*cote*, vellaco*nazo*; Borracho, borrach*on*, borrachon*azo*, borrach*ote*, borrach*azo*, borrachon*ote*.

No todos tienen uso de tomar todas las formas propuestas, sino unos unas, i otros otras.

Bobo, bob*on*, bob*ote*, bob*azo*, bobon*ote*, bo*barron*, bo*barronazo*, bo*barronote*; Mozo, mo*zon*, moz*ote*, mozon*azo*, mozon*ote*, moz*arron*, moz*eton*, mozeton*azo*, moz*ato*, moz*aton*, mo*zatonazo*; Bravo, brav*ato* (éste se usa en encarezimiento de estima; i otros algunos á vezes segun el propósito); Niño, niñ*on*, niñ*azo*, ni*ñonazo*, niñ*ato*, niñ*anco*, niñ*azo*, niñ*aton*, niña*tonazo*, niñ*ote*; Libro, libr*on*, libr*azo*, libr*acho*, etc.; Hombre, hombr*on*, hombr*acho*, hombrach*on*, hombrachon*azo*, hombr*ote*, hombr*eton*; Pedro, Pedr*on*, Pedr*azo*, Pedr*ote*, Pedro*nazo*; Chico, chic*ote*; Mujer, mujer*ona*, muje*raza*, mujeron*aza*, mujer*ota*, mujer*ona*, muje*retona*; Moza, moz*ona*, moz*ota*, moz*aza*, mozet*ona*, mozeton*aza*; Chica, chic*ota*; Casa, cas*ota*, cas*aza*, casar*on*; María, Mari*ota*, Maric*ota*, Mari*ona*. De macho, mach*ona*, mach*ota*, hembra.

Los Adjetivos en **oso** i **udo** tambien sinifican aumento i copia: bub*oso*, moc*oso*, bab*oso*, estr*oso*, brav*oso*, zenag*oso*. (*Verdoso* no aumenta, ántes sinifica cosa qe tiene algo verde, i no es del todo verde. *Malato* sinifica tambien el

qe está algo malo, i no del todo enfermo).

Barb*udo*, pel*udo*, ses*udo*, lan*udo*, vell*oso*, vell*udo*.

Tambien hai Nombres qe se forman á imitazion de Aumentativos: Famf*arron*, maz*acote*, buj*arron*, far*achon*, chich*on*, jij*on*, chich*arron*, canj*ilon*, almadr*ote*, guill*ote*; i de mas de su aumento toman las formas aumentativas: Canj*ilonazo*, fam*farronazo*.

Algunos Aumentativos hai qe sinifican dos cosas: *Zapatazo* = el gran zapato, i el golpazo dado con el zapato; *Pescozon* = el gran pescuezo, i el golpe rezio dado en el pescuezo. Lo mismo sinifica *pescozuda*.

Muchos femeninos derivados, acabados en **ada**, tienen esta manera de sinificar: Azado*nada*, manot*ada*, pat*ada*, carret*ada*, lanz*ada*, bofet*ada*.

Tambien copia i multitud: Vac*ada*, boy*ada*, porc*ada*, borric*ada*, muchach*ada*, mujer*ada*, frail*ada*, estudiant*ada*, bof*ada* (de bofes, como en el refran: «Bofes en casa, bofes en la as*ada*; ¡cuerpo de tal con tanta bof*ada*!»), carrill*ada*, cabez*ada*, perr*ada*, porr*ada*, cuhar*ada*.

Algunos destos tambien sinifican dos cosas: Estudiant*ada* = la copia de estudiantes, i la aczion propia de estudiante; como patoch*ada* = bobería i nezedad ó bellaquería.

De las dichas formas se puede colejir la

mucha variedad i libertad qe tiene la Lengua Castellana en formar *Aumentativos;* los cuales, aunqe varien alguna letra, por lo dicho se podrán conozer.

Si algunas otras formas se ofrezieren (qe no dudo qe cada dia las inventen los hombres), como bob*alicon*, bob*anco*, bob*ancon*, bobal*ei-son*, bob*alias*; moza*chon*, moza*chote*, moz*anco*, moz*ancon*, moz*ancho*, moz*arancon*; Niñ*anco*, niñ*ancon*.

§ DE LOS DIMINUTIVOS.

No ménos qe en *Aumentativos* es fecunda i abundante la Lengua Castellana en *Diminutivos* ó Disminuidos; ántes tiene gran copia i varias formas dellos, i con diferentes modos en el sinificar. Las mas ordinarias son estas: **ito**, **ico**, **illo**, **zillo**, **ejo**, **ete**, **uelo**, **ino**, **ajo**, **arro**. Los femeninos mudan en **a** la última vocal del masculino.

Los en **ito** sinifican con amor i bien qerer.

Los en **izo** no con tanta afizion.

Los en **uelo** con desprezio.

Los demas casi todos con desden.

Los en **ino** disminuyen mucho: i los qe duplican una forma sobre otra, qe tambien en duplicarlas hai mucha libertad.

Forman-se tanto de Sustantivos, como de

Adjetivos; como se verá en los ejemplos qe siguen: Bueno, bon*ito*, bon*ico*, bon*illo*, boni*tillo*; Chico, chiq*ito*, chiq*illo*, chiqit*ico*, chiqi*tillo*, chic*uelo*; Rozin, rozin*ito*, rozin*illo*, rozi*nico*, rozin*ete*, rozin*ejo*; Capon, capon*zillo*; Monte, monte*zillo*; Escoba, escob*ita*, escob*illa*, escob*ajo*; Ramo, ram*illo*, ram*ajo*, ram*ito*; Tanto, tant*ito*, tant*ico*, tant*illo*, tant*itito*, tant*inito*, tant*inico*, tant*irrito*, tant*irriqito*, tant*irrinito*, tant*irrizqito*; Raton, raton*ito*, ratonz*ito*, raton*zillo*, raton*illo*, raton*itillo*; Tamaño, tamañ*ito*, tamañ*ico*, tamañ*uelo*, tamañ*ino*, tamañ*illo*; Tamarro, tamarr*ito*, tamarr*izqito*, tamarr*ico*, tamarr*ino*, tamarr*iñino*, tamarr*inico*, tamarr*itito*, tamarr*itico*, tamañit*ino*, tamarr*itillo*, tamarr*ituelo*.

Este será buen ejemplo de la mucha variedad qe hai en formar Diminutivos, i la dificultad de limitar su regla.

Barco, barq*ito*, barq*ita*, barq*illo*, barq*ino*; Jarro, jarr*ito*, jarr*ico*, jarr*illo*, jarr*ino*.

No pongo en todos todas las variedades qe pueden tener, sino algunas de las mas usadas, para muestra: Mesa, mes*illa*, mes*ica*, mes*uela*; María, Mar*ica*, Mariq*ita*, Mariq*illa*, Maric*uela*, Marig*ûela*; Chica, chiq*ita*, chiq*illa*, chic*uela*, chiq*inina*, chiq*inita*.

Destos ejemplos i formas se podrán colegir otras qe se pueden ofrezer é imventar conforme

al uso i gusto de diferentes tierras i personas: como de Arca, arc*az*, arq*illa* (mui chica), i es masculino *el arcaz*. *Riacho* = rio peqeño; de donde sale riach*uelo*. *Regajo*, *regato*, pradillo chico regado, i aun *regato* es *reguero* ó rastro de agua ó cosa líqida, ú de grano que se fué derramando.

De *hebreo* vi formar hebreg*ûelo*, por menoscabo de la su persona poca, por un Prezetor de Hebreo mui peqeño.

Tambien hai nombres hechos en forma diminutiva; i otros qe en la émfasis del pronunziar se muestran: como *bonete*, *azulejo*, *rapazejo* (en paños i ligas), *copete*, *birrete*, *salmorejo*, *pellejo*, *penacho*, *plumaje*, *realejo* (órgano pequeño); *plumaje* sinifica tambien copia de plumas.

§ DE OTRAS PARTICULARES ESPEZIES DE NOMBRES.

Porqe no qede nada de lo qe se debe saber, de qe no demos entera cuenta, diré algunas diferenzias qe restan de Nombres derivados, parte Sustantivos, parte Adjetivos, como son: *Patronímicos*, *Denominativos*, *Jentílicos* ó *Posesivos*, *Verbales*, *Partizipiales*, *Adverbiales*.

§ PATRONÍMICOS I SOBRENOMBRES.

Patronímico es Nombre derivado del propio del padre, para sinificar el hijo del tal padre.

La Lengua Castellana tiene legítimos nombres Patronímicos en **ez**, mui semejantes á los de la Griega en **es**, i en todo, si mudamos la **s** en **z**. Los Latinos no los tuvieron; i si algunos usaron, sus Poetas, son en todo Griegos, i las personas qe por ellos nombran, lo fueron tambien. Pudo ser qe á nosotros nos qedasen de los antiguos *Griegos* qe poblaron en España, con otros muchos vocablos qe tenemos Griegos; ó qe se nos pegasen de los *Godos*. Lo mas zierto es qe fueron siempre propios de nuestra Lengua, i por esta parte haze la legítima i propia formazion tan antigua dellos i la posesion tan inmemorial; i no haber en lo demás zerteza, aunqe tira para sí mucho la semejanza Griega.

El nombre *Patronímico* es griego, i qiere dezir *paterno*; i habria-se de dezir patron*ú*mico, porqe la **y** griega con qe le escriven, allá, como tengo dicho, es **u**.

Forman-se los *Patronímicos* del nombre del padre, para demostrar cuyo es el hijo en esta sola terminazion **ez**, comun al varon i á la hembra, mudando en ella la última vocal del

Propio del padre, ó añidiendo **ez** á la consonante final; como de Gonzalo, Gonzal*ez*; Íñigo, Íñigu*ez*; Lain, Lain*ez*; Diego, Di*az* i Di*ez*, monosílabo. Lope, Lo*pez*; Gome, Gom*ez* (á los acabados en **e** no fué menester mas de añadir la **z**).

Pareze verosímil qe se inventaron los *Patronímicos* para distinguir los nombres unos de otros, i llamar-se muchos de un nombre, como *Gonzalos*, i con ellos se denotaba el hijo ó la hija de alguno juntando-los pospuestòs con el propio qe tenian los hijos, i no de por sí solos, porqe como Posesivos sinifican lo mesmo qe el nombre del padre puesto en jenitivo, i por él se pueden volver á deshazer: como *Juan Sanchez* = *Juan* de *Sancho*, qe es *Juan* hijo de *Sancho*; *Jimena Gomez* = *Jimena* hija de *Gome*.

Este uso tuvieròn los Griegos i los Hebreos de nombrar los hijos añidiendo el nombre del padre en jenitivo, para distinzion: *Ayaz* de *Jelamon* = *Ayaz* el hijo de *Jelamon*; *Salomó* ben *David* = *Salomon* hijo de *David*.

Los Arábigos usaron esto tambien, i otros; i aun hoi dia se usa en aldeas dezir *Juan* de *Diego*, *Isabel* de *María*.

I aun la *de* se qitó tambien por abreviar: *Juan Alonso*.

Al prinzipio solo servía el *Patronímico* en

Griego para el hijo: despues se estendió al nieto i á los otros deszendientes en algunos linajes señalados: Los *Pelopidas.*

No se forman ya en Castellano: mas retienen-se, i usamos los qe hallamos introduzidos por apellidos de linaje: los *Gonzalez,* los *Lopez,* los *Iñiguez,* los *Velazqez,* los *Fernandez,* los *Martinez,* los *Alvarez,* los *Sanchez,* los *Rodriguez.* (Aqí se puede notar qe los Patronímicos no forman plural: si acaso se habla de muchos, los artículos plurales se juntan con ellos i hazen la tal distinzion): Los *Cuevas,* los *Correas,* los *Toledos,* los *Iñiguez,* los *Perez,* los *Rodriguez,* etc.

Los Latinos pusieron antes del Nombre propio otro qe llamaron *Pronombre,* como Marco Tulio Zizeron, Cayo Julio Zésar.

Otros *Renombres* añadian por hazañas i los llamaban *Adnomen:* Publio Cornelio Eszipion *Africano.*

Demas de los *Sobrenombres* i *Apellidos* pospuestos, hai otros nombres antepuestos por santidad, religion, anzianidad, nobleza, dignidad, i ofizios i cosas semejantes. Antes de los nombres de los *Santos* ponemos *San,* cortado de *Santo: San* Pedro, *San* Juan.

Tambien por venerazion i respeto ponemos antes de todos *Señor:* como *Señor San* Juan, *Señor San* Pedro. I solía poner-se-les artícu-

lo: La órden *del Señor San* Francisco, *el Señor Santo* Domingo.

Santo se dize entero en estos: *Santo* Domingo, *Santo* Tomás, *Santo* Tomé, *Santo* Toribio; i pareziera mal dezir *San* Domingo, *Santo* Diego.

Santiago se dize, compuesto de *San Jacobo* ó *Diego.*

A los *Frailes* se les antepene *Frai*, cortado de *Fraile*, qe se dijo de *fratre: Frai* Juan, *Frai* Diego. A los anzianos se les añade *P.* El *P. Frai* Diego.

Los Eclesiásticos de las órdenes Militares de Comunidades se llaman *Freiles*, cortado *Frei*, para diferenziar-se de los Monásticos: *Frei* D. Juan, *Frei* D. Pedro.

En algunos puntos las Monjas se llaman *Soror*, i cortado *Sor: Sor* María, *Sor* Inés.

Don (cortado de *Dominus, Domnus*, es de **aoon**, hebreo, ó qizá es originario español) anteponen los Caballeros i Nobles para señal de idalguía i nobleza; *Doña* las Damas: *Don* Alonso, *Don* Fernando, *Doña* Isabel.

Algunos viejos, con nombres qe comienzan en **A**, dizen *Doñ*-Alonso, *Doñ*-Alvaro, *Doñ*-Antonio.

En Navarra, por honra i conzesion Real, ponen *Don* á los Clérigos: en Castilla i toda España le ponen á los obispos i dignidades de

iglesias Catedrales. En Aragon á los Clérigos preponen *Mosen*, semejante en algo al *Monsieur* de los franzeses nobles, qe nosotros pronunziamos *Monsiur* ó *Mosiur*.

Los demas hombres de Letras en Aragon se llaman *Mizer*, tambien semejante al *Ser* ó *Miser* de Italia, á donde llaman *Donas* i *Madonas* á las Damas, i los franzeses *Madamas*.

Los Moros usaron anteponer *Zid* Ab-*Zid*, *Miozid Mulei* por honra i señoría.

Los hombres de Letras en España usan tres títulos de tres grados: el 1.° es *Bachiller*, i solía tener mucha estima; el 2.° es *Lizenziado*, mucho mas estimado qe el primero, i mui zercano al mayor, i hai mas razon de estimar-se por su riguroso exámen i privilegios de franqeza, i mas si es por Salamanca; el 3.° i supremo es *Doctor* ó *Maestro*, para el cual han de prezeder los otros dos en órden.

Los Religiosos ó Eclesiasticos graduados en Teología ó en Artes, toman el nombre de *Maestro:* i algunos seglares en Artes respecto de ziertas catredas de Artes se llaman *Maestros*, i no *Doctores*, á lo ménos en Salamanca; i son una mesma cosa *Dotor* i *Maestro* en la calidad del grado; qe nó hai diferenzia sino en el objeto de la facultad i zienzia, qe se introduziría para distinguir qé facultad profesaba cada uno, i qé estado tenía: llamaron á los

Teólogos i Artistas *Maestros*, i á Juristas i Médicos *Doctores*.

A todos estos se antepone el Artículo *El*: *El Bachiller* Juan Diaz, *El Lizenziado* Alonso Gomez; *El Doctor* Juan Perez; *El Maestro* Fr. Domingo de Soto.

Es mui ordinario dejar los Nombres Propios por brevedad: *El Doctor* Bústos, *El Maestro* Sanchez, *El Dotor* Hurtado, *El Maestro* Correas.

Está tambien mui introduzido en Salamanca llamar *Lizenziados* á todos los Estudiantes i Clérigos qe no se les conoze grado ó título mayor; i de aqí se estiende por otras partes, i es por distinzion de los qe no estudian.

Padre Maestro al Religioso; *Vuestra Paternidad* al más grande, i Perlados; *Vuestra Reverencia* á los demas.

Tambien hai otros títulos i nombres de honor, con qe hablamos á las personas, ó las hablamos sin el Nombre Propio: á los Reyes dezimos *Majestad*, á los Príncipes *Alteza*, á los Grandes *Eszelenzia*, á otros títulos: Obispos *Señoría*, á todos los otros *Merzed*, á los inferiores á *Merzed* i á los criados i aldeanos *Vos*, á los de poca edad *Tú*. De *Él* suelen tratar á qien no qerrían subir á *Merzed*, ni bajar á *Vos* en las aldeas. *Él* es mas alto qe *Vos*.

Solía se usar ántes de otras adulaziones i

encarezimientos: *Manífico, Ilustre, Ilustrísimo.* Ya se qitó tal abuso por pramática Real, i se reservó para los Señores i prelados.

§ DENOMINATIVOS.

Denominativo es el Nombre qe naze de otro Nombre, i por esta razon de oríjen se comprehenden todos los *Derivados* de Nombres en esta difinizion. Mas sola i propiamente llaman *Denominativos* aqellos qe no tienen alguna limitada espezie, como las dichas i otras conozidas; sino tanta variedad, qe es casi imfinita en *terminaziones* i en *sinificazion* i *calidad.*

Unos son Sustantivos, i otros Adjetivos. Ya dije sus maneras mas ordinarias i comunes, i por ellas se podrán colejir otras muchas: qe *el qe escriva Arte, basta qe ponga al Estudioso en el camino, para qe con su prudenzia por uno saqe otro, i por unas cosas colija otras.*

Muchos salen acabados en a i en ad, sustantivos con varias letras antes: como de *justo, justizia*; de *malo, malizia*; de *gordo, gordura*; de *hecho, hechura*; de *triste, tristeza*; de *bajo, bajura*; de *calor, calura* i *calentura*; de *pintor, pintura*; de *bueno, bondad*; de *claro, claridad*; de *vario, variedad*; de *amigo, amistad*; de *malo, maldad*.

Otros muchos salen en al i en ar, porqe es-

tas dos letras son mui comvertibles de una en otra: i son unos Sustantivos, i otros Adjetivos, comforme tiene la calidad: como de *ánimo*, *anim*al; de *cuerpo*, *corpor*al; de *rosa*, *ros*al; de *asno*, *asn*al; de *enzina*, *enzin*al; de *guindo*, *guindal*; de *zereza*, *zerez*al; de *higuera*, *higuer*al; de *colmena*, *colmen*ar; de *caballo*, *caball*ar; de *oliva* ó *olivo*, *oliv*ar; de *castaño*, *castañ*ar; de *casa*, *cas*ar; de *palma*, *palm*ar; de *lino*, *lin*ar; de *vaso*, *vas*ar. Los mas de éstos sinifican *lugar* donde hai copia de tales cosas ó plantas.

Otros en **edo** ó en **eda**: de *roble*, *robl*edo; de *olmo*, *olm*edo; de *fresno* *fresn*edo, de *azebo*, *azeb*edo; de *viña*, *viñ*edo; de *álamo*, *alam*eda; de *avellano*, *avellan*eda; de *guindal*, *guindal*eda; de *fresno*, *fresn*eda; de *árbol*, *arbol*eda; de *vía*, *ver*eda.

Salen otros muchos en **oso**. Adjetivos qe sinifican *henchimiento* de aqello qe sinifica su prinzipal; como de *codizia*, *codizi*oso; de *sarna*, *sarn*oso; de *bravo*, *brav*oso; de *baba*, *bab*oso; de *moco*, *moc*oso; de *maravilla*, *maravill*oso; de *amor*, *amor*oso; de *astro* (estrellas muchas confusas), *astr*oso, por el desastrado.

A estos se parezen otros acabados en **ento**: de *sed*, *sedi*ento; de *hambre*, *hambri*ento; de *frio*, *friol*ento; de *sueño*, *soñoli*ento; de *sangre*, *sangri*ento; de *avarizia*, *avari*ento; de *zeniza*, *zenizi*ento.

Zercanos son á los dichos otros que acaban en **ado, azo, aza**: como de *rosa, ros*ado; de *color, color*ado; de *ñublo, ñubl*ado; de *violeta, viol*ado; de *zerda*, *zed*azo; de *porra*, *porr*azo (este i otros parezen Aumentativos). De *pilma* ó *bilma*, *pelm*azo; de *trigo*, *trig*aza; de *zebada*, *zebad*azo ó *zebad*ada; de *mosto*, *most*aza; de *lino*, *lin*aza.

Salen otros en **uno**: de *cabra* ó *cabron*, *ca*bruno; de *oveja*, *ovej*uno; de *vaca*, *vac*uno; de *azeite*, *azeit*uno.

Otros en **udo**, qe crezen en el sinificado, como se tocó en el Aumentativo: de *miembro*, *membr*udo; de *fuerza*, *forz*udo; de *cabeza*, *cabez*udo; de *pata*, *pat*udo; de *pelo*, *pel*udo; de *vello*, *vell*udo, *vell*oso; de *seso*, *ses*udo.

Salen otros en **ario**: de *campana*, *campan*ario; de *sagrado*, *sagr*ario; de *solo*, *solit*ario; de *misa*, *mis*ario; de *abeze*, *abezed*ario; de *doctrina*, *doctrin*ario; de *arma*, *arm*ario ó *alm*ario (donde las armas i cosas se guardan); de *inzienso*, *inzens*ario; de *rosa*, *ros*ario (de cuentas para rezar).

En **io, orro** algunos: de *macho*, *mach*io (el árbol qe no cría ni olio en su fruto, *castaña mahía*, la qe no tiene nada dentro); *mach*orra (la res hembra qe no pare); de *estudiante*, *estudiant*orro; de *viejo*, *viej*orro.

Otros muchos salen en **ero**, i sinifican co-

munmente el que haze algun ofizio: como de *barba*, *barb*ero; de *hierro*, *herr*ero; de *pastel*, *pastel*ero; de *oveja*, *ovej*ero; de *vaca*, *vaq*ero; de *zapato*, *zapat*ero; de *plata*, *plat*ero; de *pan*, *panad*ero (interpuesta una sílaba); de *sombrero*, *sombrer*ero, i de *sombra* el *sombr*ero.

En **era** salen algunos: de *pan*, *pan*era; de *gorra*, *gorr*era; de *vaso*, *vas*era; de *ladron*, *ladron*era; de *gato*, *gat*era; de *raton*, *raton*era; de *huraco*, *hu*era.

Destos algunos salen en **or**: de *agua*, *aguadero* ó *aguador*; de *viña*, *viñadero* ó *viñador*.

Los en **or** son por la mayor parte *Verbales* i de activa sinificazion: de *hazer*, *hazed*or; de *imprimir*, *impres*or. Mas destos diremos luego en su capítulo. I para muestra de *Denominativos* basta lo dicho.

Los acabados en **e** forman en **zillo** mas de ordinario, i ansí los en **on**: *hombre*, *hombre*zillo; *verde*, *verde*zillo; *ponton*, *ponton*zillo; *monte*, *monte*zillo.

§ JENTÍLICOS Ó POSESIVOS.

Los *Jentílicos* son tambien *Denominados*, pero tienen esta diferenzia, que son *posesivos*, i sinifican lo mesmo qe su primero puesto en jenitivo: como *español* es lo mismo qe hombre de *España*.

I ansí *Jentílico* es el nombre qe sinifica nazion ó linaje de jente, derivado de lugar ó ziudad, reino ó provinzia. I ansí como los nombres de lugares i provinzias son varios, ansí tienen varias formaziones i *cadenzias*, qe no se pueden reduzir á regla zierta, única para todas. Solamente hai tres mas comunes i universales, **ano**, **es**, **ino**; de las cuales **ano** es la mas jeneral, i luego **es**, despues **ino**: como *Zamora*, *zamor*ano; *Indias*, *indi*ano (el qe ha estado en las *Indias; indio* el natural dellas); *Toro*, *tores*ano i *toris*; *Córdoba*, *cordob*es, *pamplon*es, *burgal*es, *medin*es, *franz*es, *portugu*es; *Plasenzia*, *plasent*ino, *plasenzi*ano; *salamanq*ino, *salamanq*es; de *Granada*, *granad*ino.

En los demas hai mucha variedad: *Mancha*, *manchego; asturiano*, *andaluz*, *mallorqin*, *aleman*, *alemanisco*; *Levante*, *levantisco*; *Grecia*, *griego*; *Berberia*, *berberisco*.

Algunos parece qe toman dos formas una sobre otra: *campo*, *campestre*, *campesino*; *monte*, *montes*, *montesino*; *Flandes*, *flamenco*; *Borgoña*, *borgoñon*; *Bretaña*, *breton*; *Cataluña*, *catalan*; *Napoles*, *napolitano*; *Turqia*, *turco*, *turqesco*; *moro*, *morisco* (en **isco** i en **esco** mas son *Denominados*); *tud*esco.

Muchos lugares no forman *jentílico*, sino suplen se por jenitivo: De *Badajoz*, de *Cáze*

res, de *Ziudad-rodrigo*, de *Valladolid*, de *Lugo*, de *Cuenca*.

Las hembras acaban en a: *Castellana*, *andaluza*, *aragonesa*.

§ VERBALES.

Nombres *Verbales* se llaman los qe nazen de Verbos conozida-mente: los cuales salen en varias i diversas maneras, i todos ó casi todos se forman del *infinitivo*, qe es la raiz i fuente de los Verbos.

Unos son acabados en **a**, sustantivos femeninos, i salen en departidas formas, unos en **anza**, como de *esperar*, *esperanza*; de *estar*, *estanza* i *estanzia* (por lugar do se está).

Otros salen en **enzia**, como de *avenir*, *avenenzia*; de *dolor*, *dolenzia*: de *querer*, *querenzia* (por el lugar á qe las bestias i fieras toman amor; i ansí dezimos volver á la qerenzia, volverá á la qerenzia).

Otros en **ura**, como de *anda*, *andadura*; de *hazer*, *hechura*.

Otros salen en **ienda**, como de *enzender*, *enzienda*; de *leer*; *leyenda*.

Otros salen en **enta** como de *vender*, *venta*; de *emprentar*, *emprenta* (no está en uso *emprentar*, sino *imprimir* ó *emprensar*).

Otros salen en **ada**, como de *estar*, *est*ada; de *tardar*, *tard*ada; de *dar*, *d*ada.

Otros salen en **ida**, como de *comer*, *com*ida; de *beber*, *beb*ida.

Otros, tambien sustantivos femeninos, salen en **on**, **ion**, como de *comer*, *comezon*; de *sazonar*, *sazon*; de *tragar*, *tragazon*; de *cavar*, *cavazon* i *cava*; de *perder*, *perdizion*; de *tentar*, *tentazion*; de *ver*, *vision* i *vista*; de *dividir*, *division*; de *perdonar*, *perdon* (es *masculino*).

Algunos en **on** son adjetivos activos *aumentativos*, como de *comer*, *comilon*, *comilona*; de *dormir*, *dormilon*, *dormilona*; de *tragar*, *tragon*; de *baratar*, *baraton*.

Otros salen en **ê**, sustantivos masculinos, prezediendo diversas letras; como de *emvidar*, *emvite*; de *escotar*, *escote*; de *trotar*, *trote*, de *pegar*, *pegote*; de *tocar*, *toqe*; de *embocar*, *emboqe*; de *traer*, *traje*; de *ultrajar*, *ultraje*; de *barbar*, *barbaje*.

Otros salen en **mento**, i muchos en **miento**, como de *jurar*, *jura*mento; de *entender*, *entendi*miento.

Otros salen en **ado**, otros en **ido**: de *abrazar*, *abraz*ado (por el *abrazo*); de *oir*, *o*ido; de *sentir*, *sent*ido.

Otros salen en **anzio**, como de *cansar*, *cans*anzio; de *rascar*, *rasc*anzio.

Muchos salen en **or**, como de *amar*, *am*or;

de *oler*, *ol*or; de *saber*, *sab*or; de *doler*, *dol*or; de *temblar*, *tembl*or; de *resplandecer*, *resplandor*.

Otros, en mayor número, salen en **ador**, **edor**, **idor**, correspondiendo á las tres conjugaziones, ó se pueden formar siempre de cada verbo el suyo, i sinifican azion, el *hazedor* de la cosa; i estos tales forman femenino en **a**, como de *andar*, *and*ador, *andadora*; de *amar*, *am*ador, *amadora*; de *labrar*, *labr*ador, *labradora*; de *leer*, *le*edor, *leedora*, ó *lector*, *lectora*; de *oir*, *o*idor, *oidora*; de *huir*, *hu*idor, *huidora*; de *correr*, *corredor*, *corredora*. (Hai desta el *corredor* de la casa, i *corredera* de los caballos).

Algunos femeninos destos caen en **era**, como si los masculinos fueran en **ero**: como de *tejer*, *tejedor*, *teje*dera; de *vender*, *vendedor*, *vende*dera. En algunos entremetemos **n**, i los estendemos; como de *lavar*, *lavador*, *lavan*dera; de *labrar*, *labrador*, *labran*dera (la qe labra de aguja); de *hilar*, *hilador*, *hilan*dera.

Otros en **dero**, adjetivos qe sinifican futuro, cosa qe se podrá hazer: como de *venir*, *veni*dero, *venidera*; de *hazer*, *haze*dero; de *pasar*, *pasa*dero; de *llevar*, *lleva*dero. Algunas vezes no determinan tiempo.

Algunos en **ero** tienen antes varias letras: de *pasar*, *pasaj*ero; de *trajinar*, *trajin*ero.

Otros destos en **ero** i en **era** son sustanti-

vos, aunqe tienen forma adjetiva: como de *colar*, *coladero*; de *parar*, *paradero*; de *descansar*, *descansadero*; de *descargar*, *descargadero*; de *cutir*, *cudidero*; de *batir*, *batidero*, y denotan presenzia de la aczion; de *porfiar*, *porfiadero*; de *llorar*, *lloradero*; de *cantar*, *cantadero* (la porfia en la tal cosa, ó el lugar do se haze); de *cortar*, *cortadera*; de *aguzar*, *aguzadera*; de *amolar*, *amoladera*; de *calar*, *caladera*; de *pintar*, *pintadera*; ansí qe vienen á salir i ser de la forma de los otros Denominativos en **ero**, **era**, i comfundir-se con ellos; i en algunos se podrá dudar si salen de Nombre ó Verbo, i no importará mas uno qe otro.

Otros salen en **izo** en mucha copia: de *hazer*, *hechizo*; de *arrimar*, *arrimadizo*; de *pegar*, *pegadizo*; de *venir*, *advenedizo*; de *perder*, *perdedizo*.

De *escrivir* salió *escrivano*, i no hallo compañeros.

Otros muchos verbales sustantivos masculinos salen en **o**, semejantes en todo á la primera persona de presente indicativo: como de *pensar*, *pienso*; de *atajar*, *atajo*; de *amagar*, *amago*; de *trabajar*, *trabajo*; de *tratar*, *trato*; de *cambiar*, *cambio*; de *acabar*, *acabo*; de *comenzar*, *comienzo*; de *espaziar*, *espazio*; de *contar*, *cuento*.

Ansí-mismo todos los infinitivos se hazen Nombres verbales sustantivos masculinos, i

llevan artículos masculinos de ordinario, i los dejan, i forman plural: El *leer*, el *estudiar*, el *haber*, los *haberes*, el *qerer*, los *qereres*, *callar*, *callares*.

Tambien suzede lo contrario, qe muchos Verbos conozidamente salen de Nombres, prinzipalmente los qe terminan el infinitivo en **ear** i en **ezer**, i llevan al prinzipio las compositivas **a**, **en**; como de *peine*, *peinar*; de *afeite*, *afeitar*; de *carpintero*, *carpintear*; de *sazon*, *sazonar*; de *resplandor*, *resplandezer*; de *color*, *colorar*, *colorear* i *colorir* de los Pintores; de *ahorro*, *ahorrar*; de *piedra*, *apedrear*, de *miedo*, *amedrantar*; de *sombra*, *asombrar*; de *tormento*, *atormentar*; de *alto*, *ensalzar*; de *suzio*, *ensuziar*; de *pino*, *empinar*.

En algunos puede haber duda cuáles salen de cuáles, por ser unos tan antiguos como otros, i pareze qe nazieron juntos: como *sazon* i *sazonar*; *ahorro* i *ahorrar*; *atajo* i *atajar*, i *zerco* i *zercar*.

La duda i competenzia mayor es de los en **or** sustantivos, qe no forman femenino; como *amar* i *amor*; *doler* i *dolor*; *oler* i *olor*; *saber* i *sabor*; mas porqe se dé órden i asiento, qe de la formazion por los Verbos.

Partizipiales son los qe nazen de partizipio, i los destas formas: **ada**, **ida**, **ado**, **ido**, **ador**, **edor**, **idor**. Si qeremos, podrán ser

formados del Partizipio pasivo; i supuesto qe todos son Verbales, no es nezesario advertir, ni dezir mas de los Partizipiales.

Adverbiales son los qe nazen de Adverbios, como de *sobre*, *soberano*; de *contra*, *contrario*; de *cabe*, *cabero*; de *ante*, *anterior*; de *lejos*, *lejano*; de *zerca*, *zercano*. Estos son Adjetivos; i hai pocos, porqe tenemos mui pocos Advervios simples que los formen.

Aqí se debe advertir i notar para los denominativos, Jenitivos i Verbales i los demás derivados qe forman femenino, qe los Griegos i Latinos los tienen por Sustantivos, ó porqe lo son, i están por sí, i se les ponen i juntan Adjetivos; como *Doctor* sabio, *Escritor* büeno; ó porqe no tienen neutra terminazion, por donde sean Adjetivos; i qe los Hebreos, aunqe carezen de jénero neutro, los hazen Adjetivos por las formas qe haze de macho y hembra; i nosotros pudiéramos tenerlos por tales, porqe en su sinificazion dizen calidad azesoria i adherente al sujeto, venida de afuera, como si fueran Adjetivos claros: como hombre *Letrado*, mujer *bachillera*, muchacho *estudiante*, Antonio el *platero*, Mingo *pastor*. I en esto he visto sentir á buenos Ingenios, i lleva fundamento, i tienen el apoyo dicho en Hebreo i Caldeo i sus derivados. I ansí para diferenziar-los de los otros Adjetivos, podríamos decir qe son *Adje-*

tivos sustantivados, ó *Adjetivos imperfectos* sin neutra terminazion; esto es, qe retienen forma i parte de Adjetivos, i valor de Sustantivos.

§ NUMERALES.

Numerales son los Nombres qe sinifican los números de contar. La cuenta prozede de *uno* hasta *diez*, i de allí adelante por *diezes*, *zientos* i *miles*; volviendo á repetir los nueve desde *uno* hasta llenar otro *diez*, i otro i otro hasta *diez diezes* qe hazen *ziento*; i luego *zientos* hasta diez zientos qe hazen *mil*; i subiendo por diezes de miles hasta zien mil; i diez vezes zien mil qe hazen un *cuento* de maravedis; i si fueren ducados, se llama un *millon* en cuenta de España. Hasta esta cantidad pondremos aqí, qe basta á mi propósito.

Hai mas qe advertir: qe todos los Numerales hasta ziento se dizen en una terminazion para macho i hembra adjetiva-mente; i en llegando á *duzientos* i de ahí adelante se diferenzian los jéneros por número i plural: *zien* hombres, *zien* mujeres, *duzientos* hombres, *duzientas* mujeres.

Sola-mente el Numeral primero tiene dos terminaziones, **uno** para macho, i **una** para hembra, i aun neutro **uno**: mas es haziendo de Numeral, i haziendo-se *indefinido*, i entón-

zes pasa al plural *un* hombre, *unos* hombres; *una* mujer, *unas* mujeres. I ansí-mesmo en número de muchos todos forman plurales, los *unos*, los *doses*, los *treses*, etc., los *diezes*, los *veintes*, etc., los *zientos*, los *miles*.

Tambien este nombre **ziento** se corta antepuesto: *zien* estudiantes, *zien* donzellas. Pospuesto, ó solo, se dize entero, como diziendo: Son en todos *ziento*; todas eran *ziento*; montarán *ziento*.

Duzientos es mas usado, mudada en **u** la primera, en el hablar ordinario; y *dozientos* es mas propio, porqe sale de *dos*.

Debe-se dezir: doze mil *i* treszientas veces, poniendo siempre la **i**, i no como algunos qe la qitan hasta el postrero, latinizando contra la claridad Castellana.

Uno, *una*, *dos*; *deziseis* ó *dieziseis*; *dezisiete* ó *diezisiete*; *deziocho* ó *dieziocho*; *dezinueve* ó *diezinueve*; *ventiuno* ó *veintiuno*, *zientoiuno*, *zientoiuna*, *zientoidos*.

Nuestra cuenta siempre pone primero los mayores, i abajo hasta los menores: en Hebreo i otras Lenguas es al reves, qe primero dizen los números menores, como diziendo: «Reinaba sobre *siete* i *veinte* i *zien* provinzias Asuero», en el *Libro de Ester*.

§ ORDINALES.

Ordinales son los Nombres qe sinifican la órden de ir unos tras otros, i todos son Adjetivos derivados de los *Numerales*, i algunos llevan dos formas, ó cadenzias.

Primero; *tercero*; sétimo ó *seteno*; nono ó *noveno*; dézimo ó *dezeno*; *onzeno*; *dozeno*; *trezeno*: *dézimo tercio*; *catorzeno* i *dézimo cuarto*; *qinzeno* i *dézimo qinto*; *dézimo sesto*; *dézimo sétimo*; *dézimo otavo* i *deziochero*; *dézimo nono*; *veinteno*; *veintidosseno*· *veinticuatreno*; *treinteno*; *cuarenteno*; *zenteno*.

Los demas son poco usados, auqe admiten la formazion en eno. *zincuenteno*, *noventeno*, porqe se usa mas de los Numerales, i suplen donde éstos faltan: *ventiuno*. *ventiun*: *ventizinco*; como diziendo: Tal Pontífize, *veintiun*; tal Emperador, *ventitres*; tal Duque de Venezia, *ventizinco*.

De los paños se dize prinzipalmente *catorzeno*, *deziocheno*, *venteno*. *ventidoseno*, *venticuatreno*.

Sustantivamente se dize *terziana*, *cuartana*, *terzia*, *octava*, *ochava*, *dozena*, la *veintena*. *Terziana* i *cuartana* son las *calenturas*, i desto salen adjetivos: *terzianario*, tercianaria; *cuaternario*, cuaternaria.

Octava es el número de ocho dias de festi vidad de Santos i el postrero.

Ochava, solía ser lo mesmo, i es medida de vara, la octava parte. *Terzia*, la tercera.

Ochavo i *dozavo*, dozava por la tal parte; *ochavo* es tambien moneda de los maravedis.

Dozena se dize por un número de cosas qe llega á doze: una *dozena* de reales; una *dozena* de camisas.

La *veintena* por la parte veinte de años ó ducados. *Cuarenta* por 40 dias de ayuno i penitenzia é indulgenzias.

Tras es mui usado dezir: pagar por las *setenas*; ha-me-lo de pagar por las *setenas*; pagólo por las *setenas*.

Tambien disminuyendo i negando: Ni la *zentésima*, ni aun la *milésima* parte; i si se qiere por otros números en esta forma: ni la *veintésima* parte. Entre Letrados usan la forma latina *vijésimo, zentésimo*; i en femenino *vijésima, zentésima*. Lo mismo por otros números.

Salen de algunos ansímesmo otros en **ario**, i se hazen Sustantivos masculinos, i llevan el artículo *el* ó el indefinido *un*: El *seten*ario, un *setenario*; el *octav*ario, un *dezen*ario; i ansí sin artículo á vezes, i con los Posesivos *mi*, *tu*, *su*: pasé mi *noven*ario, cumple su *veinten*ario, acabó su *treintan*ario.

Algunos salen en **ar**, qe parezen cortados

de los dichos en **ario**: un *zentenar*, un *millar*, dos *zentenares*, tres *millares* i *millares* de *mi llares* es fórmula i encarezimiento comun.

¶ EPILOGAZION PARALIPOMENA DE LOS ACZIDENTES DEL NOMBRE.

Los *aczidentes* del Nombre son 6: *calidad*, *espezie*, *figura* ó compostura, *jénero*, *número*, *caso* ó declinazion.

§ DE LOS NOMBRES QE CAREZEN DEL UN NÚMERO.

Los nombres propios de las personas no tienen plural: como *Pedro*, *Juan*; pero haziendo-los Apelativos i comunes, se le damos, diziendo: *Los* Pedros, *los* Juanes.

Tampoco tienen plural los Propios de las provinzias, mas haziendo-los comunes, se le damos: como diziendo *las* Españas, *las* Italias, *las* Franzias.

Desta manera son todas las cosas qe en sí sinifican singularidad, como *la* Música, Aritmética, Retórica, Gramática, *la* Escultura, *la* Cetrería, i semejantes Artes.

Las cosas líqidas qe se miden i pesan comunmente no tienen plural, como *vino*, *mosto*, *vinagre*, *azeite*, *arrope*, *leche*. Mas algunas

vezes se la damos por la razon dicha, diciendo: *los vinos* de ogaño son flojos; *las leches* unas son gruesas, otras delgadas.

De las cosas de grano i secas qe se miden i pesan, i espezias i legumbres, algunas tienen singular, i no plural: como *trigo*, *cebada*, *zenteno*, *mijo*, *harina*, *linaza*, *cáñamo*, *arroz*, *mostaza*, *pimienta*, *canela*, *culantro*, *perejil*, *azafran*.

Mas no dejamos de dar-les plurales; cuando nos conviene; i mas hablando de las plantas, porqe dezimos: *los* trigos están crezidos; *los panes* floridos; *las* zevadas i los zentenos bien granados.

Otras tienen el plural en mayor uso: como *garbanzos*, *habas*, *altramuzes*, *arbejas*, *lentejas*, *yervos*, *cominos*, *espinacas*, *salvados*.

En estas cosas i semejantes usamos hablar dellas por singular, entendiendo todo el jénero ó espezie en uno colectivamente, diziendo: *el* trigo, *la* uba, *la* pasa, *la* guinda, *la* zereza, *la* loza, *la* lana, *el* vidrio, *el* vidriado, *el* higo es poco ogaño, *la* castaña barata, i *el* garbanzo caro.

Estos tampoco no tienen plural: *sangre*, *zieno*, *lanapa*, *urro*, *lodo*, la *nata*, *limo*, *cólera*, *rabia*, *gloria*, *fama*, *polvo*, *zeniza*, *arena*, *leña*, *orégano*, *polio*, la *tierra*, el *aire*, el *fuego*: salvo cuando qeremos demostrar partes de aqestas

cosas, como diziendo: Yo tengo tales tierras, entiendo *pedazos* ó *heredades;* los estudiantes se van á *sus tierras*, entiendo partes diferentes de la tierra. Mas diziendo: *la tierra* es redonda, entiendo toda la tierra junta. I ansí diciendo: *el vino*, entiendo todo el linaje del vino; mas diziendo: yo tengo *muchos vinos*, digo qe tengo muchas espezies de vinos.

La *Pintura* no es mas de una, por el arte de pintar; mas nombrando partes dezimos *las pinturas* buenas ó malas; i desta manera se dize: De *esos polvos* vinieron estos lodos; qiere tener *dos* glorias, una acá i otra allá; donde va la mar vayan *las orenas:*

> *Arenitas* de la Serena,
> No os olvida qien os huella.

I por el contrario, hai otros Nombres qe tienen solo plural, i raras vezes singular; como *tijeras*, *entrañas*, *albrizias*, *natas*, *názuras*, *nanzarones*, *calostros*, *parrillas*, *tribedes* ó *trévedes*, *llaves*, *tenazas*, *esposas*, *grillos* de prisión, *alforjas*, *árganas*, *aguaderas*, *curibanias* ó cajas, *gafas*, *muelles*, las *tenazas* qe sirven á la lumbre, *puches*, *manteles*, *tobajas*, *eseqias*, *primizias*, *dézimas*, *papas* para el niño, *livianos*, *bofes*, las *pares* de la parida, las *velambres*, *orines*, *bubas*, *fuelles*, *Asturias*; i todos los nombres que contamos sobre uno, como

sendos, *dos*, *tres*, *cuatro*, porqe contradize á su sinificazion tener singular.

Por encarezimiento usamos algunos en singular, como diziendo: Es mui fina *tijera* (para cortar); Fulano es mui jentil tijera (porqe murmura); Zitano es mui mala *entraña*; No se me dara *un comino*; Echar *el bofe*.

Debe-se notar qe *sábado* i *domingo* forman plural: *los* sábados, *los* domingos. Mas los otros dias de la semana no, sino qe el singular sirve también á plural: *el* lunes, *el* martes, *el* miércoles, *el* jueves, *el* viernes, *los* lunes, *los* martes. La causa es porqe el singular tiene forma plural: i hiziera cacofonia si se le añidiera *es*: los lunes*es*: lo cual no suzede en mes, mes*es*.

§ DEL AZENTO DE LOS NOMBRES.

Si en todas las diziones de dos ó mas sílabas ó en aqellas siqiera qe hazen antigûedad, se escriviera el azento sobre la vocal predominante qe la tiene i se levanta mas, i se enseñorea sobre las otras, diera-se gran claridad á la escritura, i ahorráramos de dar reglas de azentos en las palabras. Mas porqe hasta ahora no está introduzido tan buen uso, daremos las qe puede haber mas fáziles, por donde se conozcan i sepan: i en este lugar los del *Nombre*, en el suyo los del Verbo i Partícula.

En todas las Lenguas i palabras de la habla humana el *azento* está en una de las tres sílabas postremas forzosamente; qe se llaman *última, penúltima, antepenúltima* volviendo para atrás. En la cuarta ántes, nunca puede estar.

La Lengua Castellana ordinariamente en todas las tres partes, tiene el azento en la penúltima. Esta sea regla jeneral, limitada con las eszeziones qe diremos; porqe muchas vezes se pone el *azento* en la última, i otras en la antepenúltima: á los qe allí la tienen llaman *esdrújulos* nuestros Poetas.

Para ir con claridad, dividiremos los Nombres en dos terminales: en vocal, i en consonante, en qe de fuerza todos acaban.

Las *vocales* son 5; las *consonantes* finales 7. Los qe acaban en las tres *vocales mayores* **a**, **e**, **o**, tienen el azento en la penúltima, conforme á la regla comun de las tres partes, sacando los eszetados.

Los qe acaban en las dos *vocales menores*, **i**, **u**, le tienen en la última siempre, sacando pocos, i ellos no son muchos.

Los qe acaban en consonante, la tienen en la última por la mayor parte, sacando algunos.

De los qe acaban en **a** se sacan *Alá, Alcalá, alvalá, bajá, mamá, Panamá, Sabá,* qe tienen el azento en la última.

En la antepenúltima le tienen gran copia:

África, Ágreda, águila, Águeda, alhóndiga, albórbola (ó albólbora: hazer albólboras), *alcándara, Alcántara, almádana, almojábana, almáziga* (ó almáztiga), *América, ánima, ánsara, Ánjela, árganas* (ó árguanas), *antípoda, apóstata, avéñola* (gota artética), *Ábila, azémila, Évora, égloga, epístola, espátula, Espínola* (apellido), *Ézija, idólatra, hipócrita, isípula, oropéndola* (ú oropéndula), *Úbeda, úlzera, uérfana, uéspeda, Úrsola* (ó Úrsula), *bárbara* (ó bárbola), *bástiga, Bética, víbora, bóveda, bucólica, búsqeda, Brigída, brújula, cápila, cámara, cáñama, cañafístola,* la *canícula, cántara, cáparra, carátula, cárcaba, cártama, cáscara, cátreda, cólera, cólica, cópula, Córdoba, Corónica, Córzega, cláusula, dádiva, dálmata, fábrica, fábula, Fátima, fístola, Física, flámula, Frómesta, Gálata, Gramática,* letra *gótica. Lágrima, lámina, lámpara, lástima, Liébana* (lugar del Reino de Leon), *luziérnega* (ó luziernaga). *Mácula, máqina, Málaga, mandrágosa, mandrágula, matrícula, Mérida, mínima, Mónica, música, Párraga, partícula, péñola* (ó péndola), *Peñíscola* (lugar fuerte de Cataluña), *pérdida, vértigo, píldora, pítima, pólvora, póliza, pózima* i *plática, premática, probática. Zínola, Rágama* (lugar), *recámara, réplica. Sármata, sátira, sábana, Séneca, Sepúlveda, sílaba. Távara* ó *Tábara, Támaga* (rio de Galizia), *Támara,*

tarántula, tísica, tórtola, túnica, trápala. Verónica, Villa Brájima, víspera, Jáqima, jábega, Jénova i *Játiva, jeómetra, jícara. Závila. Zeática, ziénega, zédula, zítola, ziviérgueda, Zúñiga.*

Juntan-se á estos los femeninos de los masculinos en o qe tienen el azento en la antepenúltima: como *adúltera, católica, eqívoca, doméstica, Retórica, rústica,* i otros muchos en *ica;* i otras muchas terminaziones de Griego i Latin, i los *superlativos,* como *bonísima, fazilísima, misérrima, paupérrima,* qe no es menester ponellos todos: basta qe entre los nuestros van mezclados muchos ajenos, porqe ya son mui vulgares.

De los acabados en o se sacan pocos qe tienen el azento en la última; i casi todos son de la S. E. *Bartolomé, Bernabé,* María *Salomé, Noé, Josué, Tomé,* el *abezé,* el *porqé.*

I estos qe la tienen en la antipenúltima: *adórame, ánade, árabe, alárabe, artífize, cómitre, epítome, cónclave, mozárabe, pirámide, límite, Nínive, pontífize, prínzipe, pusilánime, títere, Jácome, jénabe, Jérete* (lugar i rio de Plasenzia). I estos, cuando les añaden e, *áspide, cálize, réspede, zéspede.*

Los en i tienen su azento en la última sin eszezion, como *alhelí, borzeguí, zahorí, jabalí,* etc.

Solo *ájili-mójili*, Nombre emfático doblado, le tiene en la antepenúltima en ambos.

Pero ha-se de advertir qe si la final es diptongo **ai**, **ei**, **oi**, **ui**, ó tritongo, carga el azento en la vocal mayor, i la **ĭ** se recoje i apega á ella: como *Garai*, *Rei*, *lei*, *Godoi*, *mui*, *guai*, *buei*. Saca-se *Jui*, ziudad, disílabo, qe la tiene en la **ĭ**.

De los acabados en **o** éstos son eszetados, qe tienen el azento en la antepenúltima: *ábrego*, *alhóstigo*, *almuédano*, *empréstido*, *esguízano*, *Órbigo* (rio de Leon), *ozéano*, *báguido*, *bársano* (ó váliano), *búfalo* (ó búfano, animal como buei negro), *buétago*, *buétagos*, *burdégano*, *búzano*, *cópano*, *cuévano*, *friático*, *gálvano*, *gómito* (ó vómito), *guácharo*, *lóbado*, *muérdago*, *muérgano*, *murziélago* (ó murziégalo), *niéspero*, *nuégado*, *repóntigo*, *retruécano*, *sámano*, *sábado*, *sótano* (ó suétano), *tósigo* (ó tójico), *tuétano*, *jamárago*, *zodíaco*.

Juntan-se á estos los superlativos en **simo**, como *Ilustrísimo*, *bonísimo*, i los demás van entre los nuestros otros ajenos por mui conozidos i vulgares; i se pudieran poner mas, Griegos i Latinos, prinzipalmente en **ico**, **ulo**; pero allá se verán.

Los en **u** son pocos, i guardan su azento en la última, como *Perú*, *canicú*, *jurugú*, *berzebú*.

Sacan-se *espiritu, impetu*, qe le tienen en la antepenúltima.

Esaú desata la â de la û, i es trisílabo.

Los acabados en *Consonante* hazen mayor eszezion de la regla comun, qe pide su azento en la penúltima; porqe todos en jeneral le tienen en la última con alguna eszezion.

De los acabados en **r** se sacan estos de su regla particular, qe vuelven á la regla comun de las 3 Partes, i tienen el azento en la penúltima: *albéitar, alcázar, alfámar, almíbar, almudébar, Almuñécar, aljófar, ámbar, Andújar, ánsar, atíncar, azíbar, azófar, azúcar, Hétor, Béjar, cánzer, caráter* (ó jaráter), *Júcar, mártir, nácar, Sanlúcar, Tíbar* (oro de Tíbar), *Tíber* (el Tíber), *Tíctar, Júcar, Vécar, Zésar*; i no le mudan en plural, ni formando femenino, aunqe crezen sílaba.

De los en **l** se eszetan estos, qe tambien tienen el azento en la penúltima: *ágil, ángel, apóstol, árbol, hábil, inhábil, estéril, estiércol, útil, inútil, cárzel, cónsul, Cristóval, dátil, débil, dózil, fácil, difícil, fértil, fútil, frájil, gárgol, mármol, mástil, móvil, inmóvil, portátil, trévol.*

De los acabados en **n** se eszetan estos, qe ansímesmo tienen el azento en la penúltima: el *cármen, esámen, Estéban, imájen, órden, desórden, orijen, vetúmen, crimen, márjen, vejá-*

men, virgen, volúmen, jóven, zertámen, al-zérzen (adverbio).

De los en **s** se eszetan estos qe le tienen tambien en la penúltima: *Árias, Arcos* (ziudad), Rei *Ártus, Búrgos, Duiñas, Aténas, Tébas* i otros nombres plurales de lugar, al *Cristos, Cárlos, Cuácos, Abrántes, Barrántes, Orántes, Golias, Lésmes, Lúcas, lúnes, mártes, juéves, viérnes, Mazias* (ó Matías), *ménos* (contrario de *mas*), *Piérres, Vénus, Zisnéros*. I otros muchos Griegos en **as**, **es**, i Hebreos en **ias**, qe tienen el azento en la penúltima, como *Enéas, Midas, Pálas, Aquiles, Apéles, Ulíses, Jeremias, Elías*. Estos le tienen en la antepenúltima: *Ávalos* (apellido), *Cázeres, Hércules, miércoles, názuras, Nápoles, Aristóteles, Sócrates*, i otros griegos.

Los acabados en **z**, comforme su regla de los en consonante, le tienen en la última, como *nariz, perdiz, almiréz, mordáz, copáz, albornóz, capúz, testúz*. Sacan-se estos qe le tienen en la penúltima: *alférez, Cádiz*, ó *Cáliz* (ciudad), *cáliz* (de la misa), *lápiz* (piedra para rayar), la piedra *pómez* (ó pómiz).

Ansímesmo se sacan todos los Patronímicos en **ez**, qe tienen el azento en la penúltima, de su propiedad, como *López, González, Pérez, Martínez*.

Álvarez le tiene en la antepenúltima como

su padre *Alvaro*; i estos cuatro en la última: *Diéz* por *Diaz* de *Diego*, *Ortiz*, *Moriz*, *Ruiz*.

Los en **x** son pocos, i todos le tienen en la última sin eszezion, como *carcáx*, *baláx*, *rogoláx*, *almofréx*, *Guadíx*, *relóx*, *almordúx*.

Los acabados en **d** tienen su azento en la última. Sacan-se *áspid*, *uésped*, *zésped*, qe le tienen en la penúltima. I en ella le conservan en plural, aunqe crezen *es*, formando femenino añadida *a*; como *áspides*, *uéspedes*, *uéspeda*.

Esta regla vale en todos los acabados en consonante qe tienen el azento en la penúltima, qe no le mudan formando plural i femenino; ántes viene á qedar-se en antepenúltima en el crezimiento, como *ánjel*, *ánjeles*, *Ánjela*; *ánser*, *ánseres*, *ánsera*; *Fúcar*, *Fúcares*, *Fúcara*.

Resta ahora soltar una dificultad qe se puede ofrezer al estraño qe deprende por Arte el Castellano, i aun al natural de España criado en la Lengua Castellana le causa duda la ambigûedad i estropiezo en la *Lectura*, i sale della por el sentido: qe es conozer cuando las vocales se desatan de digtongo, ó se ligan en la última i penúltima, concurriendo juntas las *ditongales*, no estando azentuadas las palabras. I zierto es grande para saber cuál es la sílaba penúltima, i *azentuar* donde se debe; i bastante sola esta duda para obligar qe todas

las diziones se escrivan con su azento, qe no puede haber regla mas clara i fázil para su distinzion: porqe en tanta variedad de postura de sílabas, como se ofreze, es mui dificultoso dar-la limitada, aunqe se divida en muchas espeziales.

Dirémos, pues, lo qe pareziere mas claro i compendioso al propósito, desemvolviendo la última i penúltima *ditongadas*, ó disueltas, cuando la letra prinzipal es **î**, **û**.

En los acabados en consonante, prezediendo **î**, **û**, con otra *vocal* ántes, no se cuajan en ditongo; porqe la **î** i la **û** se llevan el azento, i se apartan con él, como *Caín*, *Efraín*, *Laín*, *ruín*, *caíz* (ó cahíz), *Zaraíz*, *raíz*, *maíz*, *Luís*, *Ruíz*, *baúl*, *Saúl*, *laúd*.

Los en **ua** son pocos, i estos la cuajan casi todos en *gua*: *agua*, *ambigua*, *antigua*, *yegua*, *fragua*, *legua*, *mengua*, *Pitiegua* (lugar), *tregua*, *recua*.

I estótros la apartan, i tiene el azento la **û**, penúltima sílaba: *úa* (por uba), *búa* (por buba), *falúa*, *ganzúa*, *garúa*, *grúa*, *púa*, *rúa*.

En *guo* hai *ambiguo*, *antiguo*, qe liqidan la **û**, i la ditongan con la **ô**, i en algunos la qitan del todo, en *antigo*, *antiga*.

En los acabados en **ao** qe prezede ditongo sin haber consonante en medio, no se deshaze el ditongo, sino qe la vocal mayor lleva el

azento, como *maio*, *maia*, *saio*, *saia*, *Pompeio*, *Tarpeia*, *hoia*, *Troia*, *cuio*, *cuia*.

Saca-se *baia* (ó bahía), por la playa de mar zerca de algun puerto.

Los qe tienen consonante en medio, algunos do hazen el ditongo con el azento en la î, ú en la û: como *vizcaino*, *Lainez*, *maillo* (jénero de manzano mui agrio), *desvaido*, *caido*, *descuido*, *paraiso*, *raido*, *oido*, *freido*, *leido*, *reido*, *búitre*, *viúdo*, *leúdo*, *creúsa*, *huido*, con sus femeninos *huida*, *caida*, *vizcaina*, *viúda*, etc.

Zaino (apartado, por puerco), *zaino* (junto, por caballo todo negro, sin mácula de otro color).

Los bascongados dizen *vizcaino*, ditongado.

En los acabados en **ia**, **io**, está la mayor dificultad, porqe son muchos; i por eso los dejé para la postre, i se parten en cada dos partes: en unos, qe cuajan la î con la ô, i en otros qe la apartan con el azento, i la hazen sílaba de por sí penúltima.

I porqe los en **io** hazen dos bandos, i los en **ia** otros dos, es forzoso poner aqí el qe pareze de ménos cantidad, como eszezion, i el otro dejalle para regla jeneral.

De los acabados en **io**, éstos tienen el azento en la î, i la hazen sílaba penúltima: *atuvio*, *ahorrio* (casta de alhorrío), *Albario*, *albedrio*, *Bailio*, *baldio*, *brio*, *desafio*, *desvio*, *desvario*,

buhio, bajío, estío, frío, lío, mío, pío, poderío, regadío, río, rozío, seqío, tardío, vazío, verrío, chiochío (voz de pájaros), *modorrío, monjío, jentío, judío.*

Algunos destos sinifican modo, i copia, i se pueden formar á voluntad siempre, como *frailío, mujerío, picarío, cabrío, vaqío, vaquerío.*

La otra gran multitud de los en **io** cuajan la **î** con la **ô** en una sílaba; i la qe prezede ántes, es penúltima, como *vário, contrário, cosário, império, negózio, palácio, sábio,* etc.

De los acabados en **ia**, estos apartan la **î** con el acento en ella: *abadía, abogazía, academía, agonía, alegría, albañiría, albornía, alcaidía, alcahuetería, alcanzía, alcazaría, alqería, alferezía, alcagüetería, algaradía, Almería, almofía, altamía, algebría, algarabía, Andaluzía, apoplejía, arcabuzería, arjentería, armería, armonía, Astrolojía, atanqía, azedía, enerjía, enzía, epifanía, herejía, Esclavonía, escribanía, espía, espeziería,* agua *estantía, Estefanía* (ó Estevanía), *etimolojía, aljamía, idolatría, hidropesía, imfantería, hipocresía, ironía, ortografía, osadía, ufanía, barraganía, botillería, burlería, calonjía, carnizería, cofradría, corredoría, cosmografía, cotonía, cuchuchería, qiromanzía, chapería, chinfonía, chismería, chocarrería, chocarronería, chuchería* (ó chur-

chería), *filatería*, *filosomía* (ó fisionomía), *follonía*, *follonería*, *Fuenterrabía*, *frailía*, *fruslería*, *gollería* (ó gullería), *gollorría*, *guardianía*, *glotonería*, *glotonía*, *legazía*, *masonería*, *menjía*, *Menzía*, *mercadería*, *mercaduría*, *mercanzía*, *nigromanzía*, *rotomía* (ó anatomía), *parlería*, *pechería*, *piqería*, *pradería*, *ramería*, *ronzería*, *tachonería*, *taragontía*, *trapería*, *tripería*, *tropelía*, *trujamanía*, *Jarqía* (ó Aljarqía).

Muchos destos son de ofizio, dignidad, arte i propiedad de algun sujeto; i otros qe se hallarán i pueden formar mas en **ería** sale mucha cantidad, como *platería*, *herrería*, *bohonería*, *cantería*, *carpintería*, *librería*, i otros dichos arriba. I no es menester ponellos todos, ni se puede; porqe se pueden formar casi de cada cosa: i parte caen en **uría**, i sinifican el ofizio i el lugar, donde se ejerzita, i copia i multitud.

De provinzias, lugares i barrios se hallarán otros más en **ía**, como *Esclavonía*, *Picardía*, *Prusía*, *Romanía*, *Rusía*, *Aljafería*.

Tambien apartan la **î** los femeninos de los en **io** de la regla pasada, como *mía*, *fría*, *pía*, *baldía*, *tía*, *ría*, *vazía*.

La otra mayor copia todos cuajan la **î** con la **â**, como *avarizia*, *malizia*, *codizia*, *feria*, *lazeria*, *miseria*, *iglesia*, *tapia*, *labia*, *Arias*, *Galazia*, *Galizia*, *Italia*, *Grezia*, etc.

Aunque ya va comprehendida en la regla jeneral qiero dar esta regla espezial: i qe toda lizion acabada en ea, eo, sea Nombre ó Verbo, siempre tiene el azento en la penúltima ê, como *Corréa, Luriséa, Boléa, deséo, empléo, peléo, devanéo, acarréo.*

DEL VERBO.

SEGUNDA PARTE.

—

Verbo es aqella palabra qe sinifica el hazer i obrar i dezir las cosas; i ser hechas i obradas i dezirse. I tiene vozes i conjugazion.

La *Conjugazión* se reparte en *tiempos*, los tiempos en *personas* i *números* i *modos*.

La *voz* i conjugazion de cada verbo es una, i *activa*, qe sinifica hazer algo.

La Lengua Castellana no tiene en sus verbos *pasiva*; i ansí todos sus verbos son activos, como la tiene la Latina i Griega i la Hebrea i otras, con qe dizen lo contrario i al reves de la *activa*; pero suplen-la con rodeo del verbo *ser*, i de *haber*, i los partizipios de *pasado* i *hecho* (ó *pasivos*) de cada verbo, con sus tres jéneros, como diremos adelante.

Suple ansí-mesmo el Verbo qe en Latin llaman *impersonal*.

Conjugazion es la variazion del Verbo por sus tiempos, i como si dijéramos trabazon, comformidad ó eslabonamiento de tiempos variados i derivados de una raiz.

Las *Conjugaziones* son tres: la 1.ª qe acaba

el imfinitivo en **ar**, como am*ar*. La 2.ª en **er**, como tem*er*. La 3.ª en **ir**, como escrib*ir*.

Los *tiempos* enteros de personas son 5: *presente*, qe demuestra lo qe ahora se haze; *pasado no-cumplido ni acabado*, qe muestra lo qe se hazía i no se acabó; *pasado cumplido i acabado*, qe muestra lo que se hizo i acabó; *pasado mas qe cumplido*, qe muestra qe algo se hizo ántes qe otra cosa, i antes qe otro hiziese; *venidero*, qe muestra lo qe se ha de hazer adelante.

A estos 5 tiempos en la Gramática Latina llaman *Presente*, *pretérito imperfecto*, *pretérito perfecto*, *pretérito pluscuamperfecto*, *futuro imperfecto*, los cuales términos usaremos alguna vez como notorios á los qe estudian.

Llamaron-se *tiempos* por la diferenzia de tiempos qe sinifican.

Hai *Imfinitivo* qe no tiene mas de una persona vaga i comun á las 3 personas vivientes, qe hablan en ambos números i por todos los tiempos i casos.

Hai, demas desto, otra persona qe yo llamo *imfinitivo de modo*, i participial, porqe declara la manera como algo se haze: los Latinos le llaman *jerundio*, nombre para nosotros desacomodado i sin sentido, i para ellos nó claro.

Hai en la conjugazion tres *Partizipios*, de los tres tiempos, *presente*, *pasado* i *venidero* (este postrero nó propio, sino suplido por rodeo).

Tiene mas la conjugazion otro *Partizipio ministro* (= ausiliar): llamanle ansí, porqe solamente sirve para suplir los tiempos qe se hazen por rodeo de palabras (vg. *he amado*), i porqe es semejante al *Partizipio pasado*, i pareze tomado dél en la voz neutra, comun al número de uno, i al número de muchos, sin mudar-se (declinar-se).

Las *personas verbales* son tres, i son las cadenzias ó terminaziones qe tienen los tiempos: tres en singular, i tres en plural. Dizen-se *personas*, i toman este nombre de las tres personas interlocutoras de la Lengua i habla **yo, tú, aqel**, las cuales usan dellas en la hablar. Para mas inteligenzia desto es de saber qe por tázito consentimiento de las jentes (ú órden superior, i divina inspiracion, qe es lo mas zierto), el hablar de las Lenguas se dió i repartió á tres personas vivientes no mas, para que hubiese claridad en el hablar, i límite zierto, i no confusion, como qe en el mundo no hubiera mas de tres personas qe hablaran una Lengua, qe son **yo** 1.ª, **tú** 2.ª, **aqel** 3.ª En lugar de *aqel* puede ser otro alguno, ó cosa cualqiera.

I estas tres personas qe hablan, conziertan con las tres cadenzias verbales en número i *en persona* para hazer habla conzertada (qe en Latin llaman *crazion*): 1.ª con 1.ª, 2.ª con 2.ª,

3.ª con 3.ª, como *Yo amo, tú amas, aqel ama; nosotros amamos, vosotros amais, aqellos aman.*

En lugar destos Pronombres **yo, tú, aqel,** se ponen los nombres propios de las personas i cosas; i en la 1.ª persona junto nombre i pronombre, ó ninguno, como *Yo Gonzalo escrivo; Tú Blas lees; Aqel canario canta.*

I ansí los Nombres se reparten en 3 partes i clases ó montones: el uno i 1.º qe perteneze á *yo*, 1.ª persona conzierta con la 1.ª persona verbal. El 2.º qe perteneze á *tú*, 2.ª persona, comviene con la 2.ª verbal. I el 3.º qe perteneze á *aqel* otro, 3.ª persona, ó á la cosa qe está en su lugar, aunqe no sea viviente, mas de essistente qe sea, i la haya, se aplica i junta á la 3.ª verbal, como *Yo Maestro enseño; Tú Luis diszípulo aprendes; Aqel estudiante cuidadoso estudia; El caballo corre.*

Podemos dezir con el Antonio qe las *Personas* son tres: la 1.ª, qe habla de sí; la 2.ª, á la cual habla la 1.ª; la 3.ª, de la cual habla la 1.ª i 2.ª

Los *Modos* son dos en la diferenzia de los tiempos: *Demostrativo* ó *Indicativo*, qe demuestra zierta i libremente, i es como Sustantivo i esenzial de la orazion: *Sujuntivo* qe habla condizionalmente i depende del Demostrativo, i se le junta como su Adjetivo, i no puede estar sin él.

Este *Sujuntivo*, sin mudar nada de sus tiempos en letra ó terminazion, se divide en *Optativo, Potenzial, Conzesivo, Depurativo, Indicativo* i vago, i otros modos, segun la diversidad i maneras i propósitos de hablar, i las Partículas qe le modifican i hazen deste ó de aquel modo.

Del *Imfinitivo* en Latin hazen *modo* con poca razon; i ansímesmo del *imperativo* con ménos.

§ DEL JÉNERO Y ESPEZIES DE LOS VERBOS.

Los Verbos de la Lengua Castellana ó Española todos son de un jénero, *activos*, qe sinifican hazer alguna cosa; i dividen-se en tres espezies, ó consideran-se en tres maneras: en *activos*, qe pasan en la cosa qe dizen i declaran, como *Leo los libros*, i en *activos absolutos* i cumplidos, qe en Latin llaman *neutros*, porqe ni bien son activos ni pasivos, qe ni hazen ni padezen, los cuales no pasan en otra cosa, ántes en sí mesmo se qeda i cumple su sinificazion entera i llena, como *duermo, velo, despierto, huelgo, rio, vivo, nazco, muero*. En estos no hai límite, porqe casi todos se pueden usar desta manera, sin pasar á la cosa qe declaran, como preguntando: ¿Qé hazeis?, se responde: *Escribo, leo, como, bebo*. I por el contrario, á los

qe limitadamente son Neutros intransitivos, se les suele añidir la cosa qe siuifican, como *Vivo vida trabajosa*; *Duermo sueño pesado*; *Ando caminos largos*; *Muero mala muerte.*

La 3.ª espezie de los Verbos qe en Latin llaman *Impersonales*, qe no se hallan mas de en las terzeras personas del singular, como son *amaneze, anocheze, escureze, llueve, nieva, relampaguea, truena, ventea.*

Los verbos desta calidad son pocos; i á vezes algunos otros se usan impersonalmente, como *importa, perteneze, aconteze, comviene, plegue* ó *plega, pese* ó *pesia,* ó *pesiatal* ó *pese á tal*; i segun el Antonio qiere, se habla impersonalmente por las terzeras personas plurales, como *Allí juegan*; *Aqi bailan*, en las cuales se calla la persona qe haze, i no se señala, mas con fazilidad se entiende.

Llaman-se *Impersonales* estos Verbos, porqe no se declara qien haze, i pareze qe van sin la persona viviente, ajente qe los acompañe i determine, ni en el hablar se echa ménos, ni se busca. Mas el Gramático respeto de sus concordanzias pone por persona ajente la razon qe se sigue, ó cosa tal cual parezca comvenir i mover al Verbo, como diziendo: *Comviene ir á misa*, ó *qe vamos á misa*, dirá qe será la persona ú nominativo esta parte *ir á misa*, ó *qe vamos á misa.*

Alguna vez en los puros *Impersonales* se dize la persona claramente como en los personales, como *Llovia Dios á cántaros*; *Amaneze el dia apriesa*; *Relampaguea el zielo.*

I tambien se usan en las otras personas 1.ª i 2.ª como Personales, como diziendo: *Todos los dias* amanezco *en mi oficio*; *Parti de madrugada i* amanezí *en la arada*; *Estuve bueno todo el dia i* anochezí *con calentura*; *Pues aqí* amaneziste, anocheze *en tu casa*; i en aqella fórmula muy usada de uno qe se ausentó secretamente huyendo por deudas ó hurto, qe dezimos: «*Anochezió i no amanezió.*»

Algunos entienden qe se llaman *Impersonales* estos Verbos, porqe carezen de las otras personas ó cadenzias, de cada tiempo; mas es falso: prueban-se mas que se llaman *Impersonales*, porqe falta la persona ajente, la cual se puede encubrir en la 3.ª persona como mas inzierta é ignota, no se espresando; i por eso en ella los hai, i nó en la 1.ª i 2.ª, qe no puede dejar de notarse-se *yo* i *tú*, *nos* i *vos*, aunqe no se espresen.

Otra manera de hablar impersonalmente tenemos mui frecuente, *pasiva*, ó casi pasiva, qe se haze con las terzeras personas singulares de todos los verbos, i este Pronombre *se*, qe corresponde á los Latinos, qe hazen impersonales á todas las terzeras personas singulares

de su voz pasiva, como *amatur*, *curritur*, *factum*, *fuit:* en Romanze *ama-se*, *corre-se*, *hizose*, sin declarar qien.

Destos pondremos ejemplo tras el de la Pasiva. Tambien este **se** en esta manera se pone á las terceras personas plurales pasivamente.

Hai otros dos verbos únicos qe por ser solos, cada uno de su manera i apartada sinificazion y conjugazion, de todos los otros, no los hago de ninguna espezie, qe son el verbo *Haber* i el verbo *Ser*: antes los llamo *ministrales*, porqe son ministros de los otros.

Al verbo *Ser* en Latin le llaman *Sustantivo* porqe sinifica *ser* i *haber* las cosas, i qe por sí son en el mundo; i porqe algunos tiempos de la conjugazion activa, i todos los de la pasiva se hazen i suplen por compañía i rodeo de palabras del verbo *Haber* i del verbo *Ser* con los partizipios de pasado de cada verbo, es nezesario i forzoso poner primero estos dos verbos, como ministros de los demás; i primero al verbo *Haber*, porque sirve tambien al verbo *Ser*.

¶ CONJUGAZION DEL VERBO HABER MINISTRAL.

Presente indicativo, demostrativo.

Yo, tú, aqel.	*Nosotros, vosotros, aquellos.*
He, has, ha.	*Habemos, habeis, han.*

Presente Sujuntivo.

Háya, hayas, haya. Hayamos, hayais, hayan.

Imperfeto indicativo, ó pasado y no cumplido.

Habia, habias, habia.
Habiamos, habiais, habian.

Imperfecto sujuntivo.

Hubiera, hubieras, hubiera.
Hubieramos, hubierades...

Otro imperfecto sujuntivo.

Habria, habrias, habria... habriades.

Otro imperfecto sujuntivo.

Hubiese, hubieses, hubiese... hubiesedes.

Perfecto indicativo, pasado ó cumplido.

Hube, hubiste, hubo. Hubimos, hubistes...

Otro Perfecto indicativo por rodeo, para poco ha.

He habido, has habido...

Otro Perfecto, para mucho ha.

Hube habido...

Perfecto sujuntivo, hecho por rodeo.

Haya habido...

Pluscuamperfecto indicativo, ó mas qe perfeto hecho por rodeo.

Habia habido...

Pluscuamperfecto sujuntivo, por rodeo.

Hubiera habido...

Otro.

Habria habido...

Otro.

Hubiese habido...

Futuro, ó venidero indicativo.

Habré, habrás...

Otro, por rodeo.

He de haber, has...

Futuro Sujuntivo.

Hubiere, hubieres...

Otro, por rodeo.

Habré habido...

Otro, por rodeo.

Hubiere habido...

Imperativo (tiempo) para mandar.

Singular. *Habe* tú.
Plural. *Habed* ó *habé* vosotros.

Infinitivo.

De presente: *Haber.*

De pasado por rodeo: *Haber habido.*

De futuro por rodeo: *Haber de haber.*

De modo i partizipial presente: *Habiendo.*

Otro de tiempo pasado, por rodeo: *Habiendo habido.*

Otro de futuro, por rodeo: *Habiendo de haber.*

Partizipio de presente: *Habiente* (no está en uso).

Suplemento del Partizipio de Presente: *El qe ha, la qe ha, lo qe ha.*

Participio de pasado i hubo: *Habiendo habido, habida.*

Partizipio (suplemento de) de Futuro por rodeo: *El qe habrá; la qe habrá; lo qe habrá.*

El mesmo, por otro rodeo: *El qe ha de haber.*

Partizipio ministro de una terminazion sola: *Habido.* (Este *habido* sirve con las personas finitas de Indicativo i Sujuntivo para suplir los tiempos qe se hazen por rodeo, sin variarse en número ni jénero.)

PROPIEDADES DEL VERBO HE, HAS, HABER.

Este verbo *he, has* ministral tiene mayor uso i propiedades en la Lengua Castellana qe otro ninguno. Llamo-le *ministral*, porqe se acompaña con todos los partizipios *ministros* de todos los verbos, i con todos los imfinitivos como ministro de todos ellos; en las tres conjugaziones, i en tal compañía hazen juntos un significado ayudando-se uno á otro, i no cada uno de por sí. Cuando se acompaña con los imfinitivos, toma i se pone en medio esta proposizion **de**, i sinifica un zierto movimiento i fu-

turizion para la azion i sinificado del imfinitivo, con qe se junta.

Tiene otra propiedad este verbo *haber*: qe en las terzeras personas del número singular qe es de uno, se usa casi como *impersonal* (esto es, qe no se descubre la persona qe habla) i le rije; i sinifica casi lo qe el verbo *ser*, i el verbo *estar*. I demas desto siendo las personas ó cadenzias singulares se hazen comunes á singular i á plural; i la del presente indicativo **ha** en esta sinificazion de *haber*, *ser*, *estar*, *hallarse*, se produze i haze *hai* ditongo tomando una î con qe se estiende mas: *Aqi* hai *un Maestro qe enseña bien*, *i* hai *muchos estudiantes*; había *un caballero mui noble*; había *unos hidalgos*; hubo *uno mui galan*, *i* hubo *muchos valientes*. Desta manera se dirá por las demas personas terzeras: habrá *un año*, habrá *diez años*; esta persona habla como de tiempo presente, i no determina con zerteza, como debe de haber poco mas ó menos. Habría *una legua*, habría *mil pasos*, habla ansímesmo en duda, i como de tiempo imperfeto indicativo.

Hai mas qe notar: qe la primera persona plural del presente indicativo *habemos* se abrevia en *hemos*, i se usa en los rodeos acompañada del partizipio ministro.

Los antiguos dezian *habedes*, *hayades* en la 2.ª plural de los dos presentes; i en el futuro

haberedes, *amaredes*, cortando *eis* de *edes*.

Siempre el Futuro se compone de una dizion del imfinitivo, i del presente **he**, **has**, i en este verbo i otros algunos padeze síncopa de la ê de en medio, *habré*, *habrás*, por *haberhe*, *haber-has*.

El Imperfeto 2.º de Sujuntivo *habria* es hecho ansímesmo por composizion del imfinitivo, i esta partezilla **ia**, *haber-ia*, i por síncopa, qitada la ê de en medio, *habria*; i desta solamente se usa.

Otros Verbos hai qe en este tiempo tambien padezen síncopa; pero los mas van perfetos.

La 3.ª plural del perfeto *hubieron* la cortan algunos, i dizen *húbon*, formando-la de la 3.ª singular *hubo*, añidiendo **n**; mas tiene-se por grosera i tosca, i no se escrive en los libros.

Lo mesmo hazen en otros algunos Verbos, *dijon*, *hizon*, *trájon*, por *dijeron*, *hizieron*, *trajeron*.

§ DE LOS TIEMPOS, PROPIEDADES I NOTAZIONES.

El presente indicativo siempre acaba la 1.ª persona singular en ô, como *amo*, *temo vivo*. Dos solos le tienen en ê, *hé*, *sé*, mas son irregulares.

A los cuatro siguientes, por sonoridad, se

les añade **i**: *Doi*, *estoi*, *soi*, *voi*, por *dar*, *estar*, *ser*, *ir*; de zien años atras se dezian *do*, *estó*, *so*, *vo*, i se usa dellos alguna vez.

La 2.ª persona plural de los dos presentes, i futuro indicativo, la usaban los antiguos estendida en **ades, edes, ides**: ama*des*, ame*des*, teme*des*, tema*des*, consumi*des*, consuma*des*; como se usa en los imperfetos amába*des*, amara*des*, temia*des*, presumia*des*. Pero de muchos años acá se cortan i contraen por síncopa en el uso comun de todos: am*ais*, am*eis*, tem*eis*, tem*ais*, consum*is*, consum*ais*.

El imperfeto sujuntivo tiene tres formas, i cada una de su diferenzia en la sinificazion, aunqe por ser poca, algunos la confunden. El 1.° ó 1.ª forma *amara*, *temiera*, *consumiera*, se haze vago, de tiempo no señalado, como los aoristos Griegos: *No habia nada en el mundo, ántes qe Dios lo criara, i no habia animales en la tierra, ni hombre qe la* cultivara; *No hubo persona qe por él* volviera *ni* hablara.

Tambien envuelve tiempo futuro, i muestra deseo, i se haze *optativo*: *Yo de buena gana* estudiara *i* leyera.

Siendo condizional, refiere tiempo pasado: *Si él en la mozedad* trabajara, *no se* hallara *en la vejez perdido*.

El 2.°, digo, la 2.ª forma en **ia**, amar*ía*, temer*ía*, consumir*ía*, muestra deseo i futurizion

çon mas eficazia: *Yo de buena gana* estudiaría, *i creo qe* aprovecharía.

El 3.º *amase, temiese, consumiese*, por la mayor parte es condizional con tiempo venidero; i le prezeden partículas condizionales i modales: *Si, como, aunqe, ántes qe, con tal qe*; *Si él se* aplicase, *yo le ayudaria*; *Como él* qisiese, *injenio tiene para`el estudio.*

El 2.º *amaria, temeria, consumiria*, se compone en una dizion, de infinitivo i desta forma final **ia, ías, íamos, íades, ían**, declinada por tiempo entero; qe pareze sacada del verbo *he, has*, i es comun al imperfeto indicativo *había, habías*, i de la 2.ª conjugazion i la 3.ª, i la **î** lleva siempre el azento.

Mas es de notar qe se desprenden i apartan las sílabas desta forma de la composizion del imfinitivo muchas vezes, i se entremete otra palabra ó palabras en medio: *Si me dieses el libro, leer*-le-ía, *i volver*-te-le-ía, por *leeria*-le *i volveria*-te-le, i ansí por todas las personas.

Por dialecto particular en Castilla la Nueva, Mancha i Estremadura i parte de Andaluzía mudan la **â** en **ê** con el azento en esta forma: *ie, ies, iemos, iedes* ó *ieis*, i se usa mucho entre nuestros Letrados, como *habie, habies, habiemos, habiedes. habien, dizie, dizies, dizie, qerie*, etc., por *habia, habias, dezia, dezias, qeria, querias*, etc.

Mas no está rezebido entre los elegantes, aunqe pudiera pasar por dialecto de tan nobles provinzias. Demas qe ansí se usó i habla en buenas historias de los pasados; si ya en España se permitiera mas qe una propiedad i puridad castellana, sin mezcla, ni volver á lo viejo, hasta qe canse lo nuevo.

Algunos Verbos hazen síncopa en este tiempo 2.º, de la **ê** qe prezede ántes de la **r**, i forma **ía** qe es la **ê** postrera del imfinitivo, i todos son de la 2.ª conjugazion. I algunos de la 3.ª sincopan la **î**, i entremeten **d**: *Caber, cabria* (por caber-ía); *deber, debria* (por tener obligazion); *debria ya bastar con él* (por *deber* donde se dize *debería* sin síncopa); *poner, pondria* i *pornia*; *qerer, qerria*; *saber, sabria*; *salir, saldria* i *salir-ia* (entero); *tener, tendria*; *valer, valdria* i *valer-ia* (entero pocas vezes); *venir, vendria* i *vernia*; *hazer, haria*; *dezir, diria* (estos dos pierden la **z**). Algunos de la segunda tambien entremeten **d** por buen sonido: no se usan bien los irregulares *poneria, qereria, saberia, teneria.*

El perfeto ó pasado, en la 1.ª forma *amé, tomé, consumí*, sinifican tiempo cumplido enteramente; i en la 2.ª, qe se haze por rodeo, del verbo *he-has* i el partizipio ministro de cada verbo sinifica pasado inmediato i arrimado á presente, cuanto se ha acabado de hazer aho-

ra, como *Agora* he comido, *i* he leido; *En este momento* ha llegado. De manera qe por él diriamos: *Hoi* he hecho, i no *Hayer* he hecho; sino *Hayer* hizo; Ni *Antaño* he hecho, sino *Antaño* hize; *Ogaño* he sembrado *mucho*; *Antaño* sembré *mas*; *Este curso* he estudiado poco, *el pasado* estudié mucho.

En la 3.ª forma qe se haze de *hube*, 1.ª del verbo *haber*, i del partizipio ministro, sinifica pasado con antezedenzia de tiempo i ocasion á otra cosa ó persona: *Yo* llegué *primero*, i hube comido i dormido *cuando él llegó*. Usa-se pocas vezes deste rodeo, porqe está mas á mano el imperfeto, con qe se dize la tal prezedenzia: *Cuando él arribó*, había *yo* descansado ya i comido.

El Futuro ó venidero indicativo siempre es compuesto en una dizion, del imfinitivo de cada verbo, i del presente *he-has* del verbo *haber*, como *amar-hé*, *amar-hés*; *temeré*, *temerás*; *consumiré*, *consumirás*, etc.

Tambien aqí padezen síncopa casi los mesmos qe en el 2.º imperfeto sujuntivo: *Caber*, *cabré*, *cabrás*; *Poner*, *pondré* i *porné*; *Qerer*, *qerré*; *Saber*, *sabré*; *Salir*, *saldré*; *Tener*, *tendré* i *terné*; *Valer*, *valdré*, i (los rústicos dizen *valré*, *valrás*); *Venir*, *vendré* i *verné*; *Hazer*, *haré*; *Dezir*, *diré*.

I ansí-mesmo algunos toman d por buen

sonido. Suele-se deshazer la composizion, i poner-se primero las finales *he-has*, etc., apartadas de por sí; i en tal caso se pone en medio esta proposizion **de**, qe pareze acompaña al imfinitivo: *He* de *haber*, *has* de *haber*; *He* de *amar*, *has* de *amar*; *He* de *leer*, *has* de *oir*.

El Futuro sujuntivo en la 1.ª forma es vago i condizional: *El qe* trabajare, *medrará*. I en esta padeze á vezes síncopa en el 2.º plural: *Amaredes*, *amardes*, *leyerdes*, *oyerdes*, *qisierdes*, *vinierdes*, *mandardes*.

La 2.ª forma se haze del Futuro indicativo *habré* del verbo *haber*, i del partizipio ministro; su sinificazion es con antizipazion: *Habré* andado *una legua, cuando amanezca*.

La 3.ª forma se haze de la 1.ª *hubiese* del verbo *haber* i del partizipio ministro, i tambien es condizional con prezedenzia: *Qien* hubiese perdido *una bolsa, traiga las señas, i dar-se-la han*.

El imperativo no tiene mas que dos personas, 2.ª singular i 2.ª plural, i la plural mas de ordinario se usa cortada la **â** final por eufonía: *Amad*, *amé*; *Temed*, *temé*; *Confundid*, *confundí*; i entónzes para distinzion será bien escrivir el azento sobre la última vocal, qe es donde se pronunzia i le tiene, i aun apóstrofe fuera bueno.

Ha-se de notar qe posponiendo-se á esta 2.ª

plural entera con su **d** los Relativos **le, les, los, la, las, lo**, por buen sonido se haze metatesis i trueco de la **d** i de la **l**, i se pospone la **d**, i se antepone la **l** ansí: *Amadle, amalde; Temedle, temelde; Servidles, servildes* ó *servildos; Oidlas, oildas; Calladlo, callaldo; Sabedlo, sabeldo; Pedidlos, pedildos.*

Ha-se de advertir qe algunos ponen mezcladas personas del presente sujuntivo en el tiempo imperfecto por imperativo; i no tienen razon, porqe el sujuntivo no manda derechamente si no persuade, conzede, permite, ruega i amonesta; i basta dezir qe el Presente sujuntivo, fuera de la 1.ª persona singular, porqe se manda á sí mesmo, es como imperativo ó sirve como imperativo ó aumentativo.

El *Imfinitivo* qe llamamos de *presente*, tiene una sola persona ó cadenzia (= terminazion) comun á las tres personas qe hablan en singular i en plural, i á todos tiempos; i por esto se le dió este nombre de *Imfinitivo*, qe es no-limitado i determinado para una sola persona i tiempo; i se acaba en **ar, eren, er**, ó en **ir**.

Mas ha-se de notar qe posponiendo se-le estos Relativos **le, les, los, la, las, lo**, comvierte su última **r** en **l**, i tiene ansí mucho uso i mui propio por eufonía; emfin, es tan usado de una manera como de otra: *Amarle, amalle, Temerle, temelle; sufrirle, sufrille; Leerle, lee-*

lle; *Oirle, oille*; *Qitarles, qitalles, qitarlos, qitallos*; *Pelarlos, pelallos.*

El imfinitivo qe señala tiempo pasado, siempre se haze del imfinitivo *haber* i el partizipio ministro de cada verbo.

El imfinitivo qe suple por futuro, se haze del imfinitivo *haber* i del imfinitivo de cada verbo, puesta en medio la proposizion **de**: *Haber* de *amar.*

El *Imfinitivo de modo* i Partizipial no limita tiempo, i declara el modo ó manera como algo se haze, i suple por los Partizipios de Gramática Latina i Hebrea, i por estas propiedades le doi el dicho nombre. En Latin con otros qe tiene, le llaman *Jerundio,* nombre qe para nosotros no tiene sentido ninguno, ni aun en Latin los Gramáticos no saben porqé se les dió nombre de *Jerundios;* las razones qe dan, no satisfazen, i es porqe no saben la causa porqe los Latinos usan los *Jerundios,* i qe les obligó á ello, no los teniendo los Griegos ni otra Lengua; i es la razon i causa, porqe carezieron de Artículos qe determinasen diferenzia de *casos* en el Imfinitivo, i para señalar-los tomaron los oblicuos de Partizipio pasivo, i dieron-los este nombre: *quia vicem gerunt infinitivi, in obliquis positi.* En la *Gramática Latina* daremos esta razon mas estendida i esplicada.

Otro *Imfinitivo de modo*, i *partizipial*, se haze por rodeo del qe tiene el verbo *haber*, qe es *habiendo*, i del Partizipio ministro de cada verbo, para sinificar tiempo pasado: *Habiendo amado*.

Otro tambien se haze para tiempo futuro i venidero, del mesmo *habiendo*, i del imfinitivo de cada verbo, puesto en medio la proposizion **de**: *Habiendo* de *amar*.

El *Participio de presente* en la 1.ª conjugazion acaba en **ante**, en las otras en **iente**. Llamaronle Partizipio los Griegos i Latinos, porqe partizipa casos i jéneros de Nombre, i del Verbo sinificar con zircunstanzia de tiempo. En Castellano mui pocas vezes se usa con la fuerza de Partizipio con acusativo i transizion despues de sí: ántes se haze simple Nombre verbal adjetivo, i á vezes pareze Sustantivo, como *Escriviente, oyente, amante, leyente*, porqe los partizipios se suplen en Castellano con los Artículos i esta parte **qe**, i las personas de los tiempos por todos ellos: *El* qe *ama*, *la* qe *ama*, *lo* qe *ama*, *los* qe *aman*, *las* qe *aman*, i ansí por todos los demas, i demas tiempos: *El* qe *amaba*, *el* qe *amó*, etc. I despues destos rodeos, como va allí el Verbo, puede haber Acusativo, i le hai casi siempre: *El* qe *ama la virtud*, *el* qe *estima la honra*.

El *Partizipio de pasado* i *hecho*, ó *Pasivo*,

tiene tres terminaziones para los tres jéneros *amado, amada, amado.* (El neutro siempre cae como el masculino). En el nombre añado aqella palabra *Pasivo*, qe en Latin sinifica cosa qe padeze ó padezió, i es ó fué hecha por otro, aunqe no se declare qien haze ó hizo, sino solamente lo qe es hecho. I esto qe es *ser hecho* llaman padezer; i á la palabra con qe se dize, *Pasiva*, como lo es *amado, amada, amado, temido, temida, temido, consumido, consumida, consumido.*

Muchos Partizipios destos *Pasivos* se usan por *Activos*, digo en activa sinificazion; los cuales pondremos juntos adelante, con otros que son *Irregulares.*

Partizipio de venidero no le hai, mas suple-se de dos maneras, la una con el *Artículo* i el Pronombre **qe** i el futuro: *El qe amará, La qe amará.*

La otra con el Artículo i la partícula **qe** i el verbo *he, has*, con la proposizion **de** i el imfinitivo de cada verbo: *El qe ha de amar.*

El Participio Ministro no tiene mas qe una terminazion, invariable para los tres jéneros i dos números. Sirve de hazer los suplementos i tiempos hechos por rodeo en compañia del verbo *he, has, haber.* Llamo-le *Ministro* porqe solamente sirve para esto; i *Partizipio*, porqe se pareze al *Partizipio* de *Pasado* ó *Pasivo*, i ser su neutra terminazion.

§ DE LA PASIVA.

Ya llevamos declarado qe nuestra Lengua Castellana no tiene tal *Voz pasiva*, mas de solo el *Partizipio* de *Pasado* i *Hecho*, con el cual i el verbo *soi*, i el verbo *he, has*, i el *Pronombre* ó *Partícula* **se** con rodeo suple toda la voz pasiva de las dichas Lenguas (Griega, Latina i Hebrea); i dize todo lo que se ofreze, pasiva-mente, cumplida-mente: *Yo soi amada*; *Yo he sido amada.*

§ PARTIZIPIO DE PASADO.

Amado, *amados*; *amada*, *amadas*; *amado.* Este solo es regular i lejítimo pasivo.

§ PARTIZIPIO MINISTRO AMADO.

Este partizipio de suyo se es *Pasivo*, i el otro *sido*; i no tiene otra variazion, sino en los rodeos i zircunloqios en qe se han visto puestos por las conjugaziones. I venimos á sacar qe qien haze i declara la *pasiva* son los *Ministros*, i la partícula **se**, i el Partizipio de pasado i hecho ó *Pasivo*, de donde sale el Ministro; i mas en particular **se** i **sido** haze la Pasiva, porqe **sido** de por sí no tiene otro uso.

Notazion.—En estos rodeos i suplementos pasivos se suelen trasponer i trocar las palabras: *Yo soi amado*; *Amado soi yo*; *Soi yo amado*; *Amado es lo bueno.* I aun se suele entremeter otra palabra ó palabras: *Yo* agora *soi tierna-mente amado*; *Tú* fuiste *con razon castigado.* I los Pronombres faltan á vezes, i mas en primera i segunda.

Otra suplezion Pasiva ó casi Pasiva es mui considerable, que se haze con los Pronombres **me**, **te**, **se**, de singular, i **nos**, **os**, **se**, de plural, juntándose con las cadenzias ó personas verbales de su número i persona, como diciendo: *Consumo*-me, *consumes*-te, *consume*-se, *consumimo*-nos, *consumi*-os, *consumen*-se; i ansí todos los Verbos qe vuelven la sinificazion sobre sí, esto es, sobre la persona, como *voi*-me, *vas*-te, *va*-se, *vamo*-nos, *vais*-os, *van*-se, *qemo*-me, *quemas*-te, *abraso*-me, *escuezo*-me, *duermo*-me, *pierdo*-me, *seco*-me; esto es, *estoime consumiendo* ó *soi consumido, soi perdido*, etc.

En la terzera persona el Pronombre **se** haze mas verdaderamente Pasiva, ó á lo menos lo pareze: *Juan* se *muere, Pedro* se *moría, Sancho* se *murió. Vende*-se *todo caro, venden*-se *las casas caras. En la plaza* se *corren toros.*

En la primera persona plural se corta la **s**, pospuesto i pegado el **nos**; i si se haze dizion

de muchas sílabas, de cuatro ó mas, como suzede de ordinario, se hazen dos azentos: uno adonde le tiene el Verbo, i otro en el **nos**, si el Verbo le tiene en la cuarta ántes, porqe de 4 en 4 sílabas ha de haber azento naturalmente: *andámo-nôs*, *vámo-nôs*, *dormímo-nôs*, *ibámo-nôs*, *andabámo-nôs*.

Haze-se por otro rodeo esta *Pasiva* en el Verbo *Estoi* i el *Imfinitivo de modo* i *Partizipial* de cada Verbo: *Estoi*-me *consumiendo*, *estas*-te *consumiendo*, *está*-se *consumiendo*.

Con estos Pronombres, antepuesto el Verbo *Voi* i siguiendo-se el *Imfinitivo de modo* (= jerundio) i Partizipial, se suplen los Verbos qe en Latin llaman *incoativos*, qe sinifican la azion continuada que se va haziendo: *voi*-me *muriendo*, *vaste*-te *muriendo*, *voi*-me *secando*, *voi*-me *mojando*. I aqí tambien se suelen trocar las palabras, anteponiendo-se el Partizipial: *Secando*-me *voi*, *durmiendo*-te *vas*.

Es de advertir qe no siempre se posponen estos Pronombres al Verbo; sino qe se le anteponen á vezes, pero con tal condizion, qe sean pospuestos á otra palabra ú orazion, i nunca estos comienzan la razon. La regla es qe si el Verbo comienza la habla, los Pronombres se le posponen: si se pone despues de otras palabras, ellos se le anteponen: *Anda*-se *paseando*; *En la plaza* se *pasea*; *Vende*-se *mui*

caro el vino, zierto qe mui caro se *vende el pan.*

Esta regla vale tambien con los Relativos **le, les, los, la, las, lo**, i en los suplementos de los tiempos i maneras de hablar *impersonales.*

§ FORMAZION DE LOS TIEMPOS.

La naturaleza i propiedad de la Lengua, cualqiera qe sea, dió á cada tiempo forma i cadenzia final, propia, comun i universal para todos los verbos, en qe todos acabasen comformes en cada conjugazion, para tener zierta regla en hablar.

Estas formas en nuestro Castellano se han de notar ó saber en aqellos tiempos qe son lejítimos i regularmente formados, nó en los otros hechos por rodeo. I conozer-se han fazilmente notando en los ejemplos puestòs *amo, temo, consumo* (qe por eso los puse todos acabados en **mo**) las letras i sílabas qe tienen i se hallasen despues de la **m** por toda la conjugazion; hora sea una letra, i sílaba, ahora dos ó mas: todo lo cual es imvariable perpetuamente i no se muda en ningun Verbo.

¶ FORMAS FINALES DE LA 1.ª CONJUGAZION EN LOS TIEMPOS LEJÍTIMOS SIN RODEO.

Presente.
- Indicativo: **o, as, a: amos, ais, an.**
- Sujuntivo: **e, es, e: emos, eis, en.**

Imperfetos.
- Indicativo: **aba, abas, aba: ábamos, abades, aban.**
- Sujuntivo: **ara, aras, ara: áramos, árades, aran.**
  Aría, arias, aría: aríamos, aríades, arían.
  Ase, ases, ase: ásemos, ásedes, asen.

Perfeto indicativo: **é, aste, ó: ámos, ástes, aron.**

Futuro indicativo: **aré, arás, ará: arémos, aréis, arán.**

Futuro sujuntivo: **are, áres, are: áremos, áredes, áren.**

Imperfeto: Singular, **a.** Plural, **ad** (ó) **á.**

Imfinitivo de presente: **ar.**

Imfinitivo de modo, i Partizipial: **ando**

Partizipio de presente, i *Nombre verbal:* **ante.**

Partizipio de pasado é hecho, ó pasivo: **ado, ada, ado**.

Partizipio Ministro: **ado**.

El futuro *diré* tiene cortado de *dezir-hé*, i ansí corta el imfinitivo *dezir* en *dir*, como en el refran: *Por dar daran, qe no por dir dirán*.

La terzera singular *dize* suele perder la ê final, i qeda *diz*.

El futuro *haré* tiene cortado, por *harer-he*. El imfinitivo *hazer* se corta en *har*; como en el refran:

Por nuevas non puedes
Har-se han viejas, i saber-las hedes.

Los rústicos dizen *her* i *hiendo*.

§ PARTIZIPIOS FORMADOS IRREGULAR-MENTE.

Abierto, vuelto, emvuelto, desemvuelto, revuelto. Comfuso (comfundido), *imfuso* (imfundido), *cubierto, descubierto, encubierto, despierto* (= despertado), *dicho, desdicho* (desdezido), *contradicho* (contradezido), *dijesto* (dijerido), *indijesto, escrito* (escrivido), *hecho, deshecho, rehecho, contrahecho, satisfecho* (satisfazido), *muerto, puesto, compuesto, descompuesto, depuesto, empuesto, traspuesto, roto* (rompido), *suelto* (soltado), *disuelto* (= disolvido), *resuelto* (resolvido), *asuelto* (absolvido), *visto* (= vido), *revisto* (revido).

Algunos pareze qe se podrían tener por simples nombres Adjetivos verbales. Los niños por analogía forman los regulares, i algunas personas por grazia y juguete, i á vezes por descuido sin reparar en mas de dezir su conzeto.

Zinco destos, aunqe todos no sean usados, tienen una curiosa i nezesaria notazion i uso: qe el Partizipio Ministro se usa formado de los Regulares con el verbo *he*, *has*, para hazer los rodeos de los tiempos qe se suplen con ellos: ansí *he comfundido, has comfundido*; *he despertado, has despertado*; *he desdezido, has desdezido* del valor i ser de ántes: ha-se *desdezido* de su palabra; *he soltado, has soltado.* No se dirá *he comfuso, he imfuso, he despierto, he suelto.*

Este postrero podría usar-se como los compuestos *he resuelto, he disuelto* el matrimonio.

Los Verbos *disuelvo, resuelvo,* si son compuestos de *suelto*, mudarán la terminazion con *estoi imfuso*, etc., *estoi despierto, soi despierto* (por atento i cuerdo), *voi despierto, ando despierto*; *estoi suelto, soi suelto, voi suelto, ando suelto. Estoi desdezido, soi desdezido, está desdezido* (por la cosa qe perdió de su color i mejor ser, i por el qe hizieron desdezir en su palabra).

Encubrido i *resolvido,* aparezen entrar en

uso, i se podrían admitir alguna vez por su energía, emfasis i fuerza.

§ PARTIZIPIOS PASIVOS USADOS ACTIVA-MENTE.

Acojido á razón: El qe se reduze i acoje á razon.

Adelantado: El qe se adelanta en hazer i dezir mal.

Arrojado: El qe se arroja en hazer i decir mal.

Agradezido: El qe agradeze.

Apartado: El qe se aparta de compañía.

Aperzebido: El qe se aperzibe.

Atrevido: El qe se atreve.

Bien comido i bien bebido: El qe come ó comió i bebió bien.

Cabido: El qe cabe.

Callado: El qe calla i es secreto.

Cansado: El qe cansa á otros.

Comedido: El qe se comide.

Descomedido: El qe se descomide.

Comfiado: El qe comfía i se comfía.

Descomfiado: El qe desconfía.

Conozido: El qe conoze i se conoze.

Desconozido: El qe desconoce el bien.

Reconozido: El qe reconoze i (se reconoze) á sí.

Derramado: El qe derrama i es pródigo.

Descreido: El impío, cruel, duro, de poca fe cristiana con el prójimo.

Descuidado: El qe se descuida mucho.

Desahogado: El qe se desahoga, i no se ahoga en los negozios i cosas.

Desemfadado: El qe es desemvuelto i nó atado.

Desemfrenado: El qe es libre i se desemfrena en dezir mal i en vizios.

Despachado: El resoluto i qe despacha.

Desempachado: El qe se desempacha.

Desesperado: El qe desespera.

Desparzido: El qe se esparze.

Desperdiziado: El qe desperdizia.

Dejado: El qe deja las cosas i cuidados.

Encojido: El qe se encoje.

Entonado: El qe se entona i engríe, i presume.

Entendido: El qe entiende las cosas.

Esforzado: El qe esfuerza, i tiene esfuerzo i corazon.

Estirado: El qe se estira i entona.

Ganado: El qe gana i se aprovecha. Contrario de *Perdido.*

Hablado: El qe habla. *Bien hablado, mal hablado, mui hablado.*

Leido: El qe lee i ha leido mucho.

Mirado: El qe mira. *Bien mirado, mal mirado, mui mirado.*

Osado: El qe osa.
Pasmado: El qe se pasma.
Perdido: El qe pierde, i se pierde.
Porfiado: El qe porfía.
Prevenido: El qe previene, i se previene.
Proveido: El qe provee, i se provee.
Recatado: El qe se recata.
Reduzido: El qe se reduze.
Renegado: El qe reniega.
Retirado: El qe se retira.
Sabido: El qe sabe.
Resabido: El mui sabio i entendido.
Sentido: El qe siente, i se siente.
Visto: El qe ha visto mucho de estudio, libros, negozios i cosas.
Dañado: El qe daña, el de *dañadas* entrañas, el qe llaman *mala-entraña.*

Algunos mas se podrán hallar, i usar segun el propósito qe ocurriere, qe no hai límite en las ocasiones i variedad de hablar. Mas los dichos servirán de regla.

I notará-se qe con este uso activo no pierden el propio pasivo suyo, ántes tambien se usa mucho; i algunos podria tomar-se por simples Adjetivos. I ansí-mesmo á su semejanza i proporzion ó analojía se forman otros muchos de Nombres, como *descarado, desvergonzado, descorazonado, deslenguado* (el qe habla mal de otros desemfrenadamente), *des-*

almado (el de poca conzienzia, qe no mira por su alma), *desmadejado, desmesurado, desdichado, desgraziado, desastrado, desventurado, malaventurado, bienaventurado, secreto* (qe guarda secreto), *acostumbrado.*

Dos Verbos hai qe siendo Activos, como lo son todos los castellanos, se usan pasivamente, algunas vezes entre jente de Guerra: *Cautivar* i *rescatar*; i mas en preterito i pluscuanperfecto: *Fulano* cautivó *en tal guerra,* esto es, *fué cautivo*; *Yo* cautivé *en la costa de Berbería*; *El capitan Fulano* cautivó *en Levante*; *Yo* rescaté *presto* (= fuí rescatado); *Fulano* cautivó *mas tiempo* (= estuvo cautivo), *i* rescató *tarde i por mucho prezio*; *El capitan había* rescatado *un año ántes.* A qien no ha leido este compendio de hablar militar, le causará novedad, porqe no es vulgar.

Parezco por todo sinifica la pasiva *videor*, de *video*, latino; como el verbo griego *dokeo.*

§ DEL AZENTO DE LOS VERBOS I CONJUGAZIONES.

En el *azento* de los Verbos tenemos ménos qe hazer, qe en el de los Nombres, porqe todos conforman en tener-le en la antepenúltima, en su tema i presente; solamente los puros en **io, uo**, puede dudar el Estranjero, no viendo

escrito el azento, si le tienen la **î** i la **û**, ó se cuajan en ditongo con la **ô**, porqe en este caso será penúltima la qe estuviere ántes.

Para soltar esta duda, sepan qe los Verbos en **uo** todos tienen el azento en la **û**, i con él es penúltima despegada de la **ô**, i son pocos: *actúo, actuar* (verbo de Escuelas); *azentúo, azentuar*; *búo, buir* (punta); *continúo, continuar*; *efectúo, efectuar*; *eszetúo, eszetuar* (ó eszetar); *gradúo, graduar*; *habitúo, habituar* (es de Escuelas i españolizado); *perpetúo, perpetuar*; *rúo, ruar*; *sitúo, situar*; *abuho* no entra aqí por la *h*, aunqe algunos se la qitan sin razon.

Eszetan-se los en **guo**, qe estos siempre cuajan la **û** con la **ô**, i tienen por anteúltima la qe prezede, como *atesti*guo, *averi*guo, *santi*guo.

Los en **io** cuajan la **î** con la **ô** la mayor parte, como *alivio*, *arrez*io, *vendim*io, *codiz*io, *limp*io, *remed*io, etc., i sea lo dicho su regla. Eszetan-se estos pocos, qe apartan la **î**, i ella es penúltima con el *azento*: *Atavío, ataviar*; *avío, aviar*; *contrarío, contrariar*; *desafío, desafiar*; *desvío, desviar*; *deslío, deslíes, desleír*; *emfrío, emfriar*; *refrío, refriar*, ó *resfrío, resfriar*; *engrío, engríes, engreírse*; *espío, espiar*; *fío, fiar*; *comfío, comfiar*; *frío, fríes, freír* (i *fritir* rústico); *lío, lías, liar*; *deslío, desliar*; *río*,

ries, reir; rozio, roziar; vario, variar. Vázio cuaja la î en los presentes, i en lo demas la aparta: *Vaziaba, vazie, vaziar. Contrario*, al reves, en los presentes la aparta, en lo demas la apega.

Los acabados en **es** son muchos, i siempre con el azento en la ê.

Ya se usa *amais, ameis*, por *amádes, amédes*,

El Verbo *estói*, solo tiene el azento en la última en la primera persona, i en ella se qeda en todo el presente.

El perfeto en todas tres conjugaziones tiene el azento en la última; sacan-se los irregulares arriba notados (*estar, dezir, saber, tener, haber, caber*), como *andube*.

§ DE LOS VERBOS COMPUESTOS.

Pareze cosa razonable dezir algo de los Verbos compuestos, de los cuales muchos son venidos del Latin; i á estos tales acá los podemos tener por simples, como son: Con*vertir*, sos*tener*, sus*tentar*, i los de *pongo*, ante*pongo*, com*pongo*, dis*pongo*, pos*pongo*, pre*pongo*, su*pongo*, tras*pongo*, re*pongo*, em*pongo*. (No hai otro qe tantos componga, ni qe ansí parezcan compuestos castellanamente.)

Los demas qe componemos con *preposizion* i Verbo simple al modo castellano, son pocos.

Los qe componemos con partícula compositiva, i los qe se forman de Nombre con estas cuatro Partezillas **a**, **des**, **en**, **re**, son muchos.

La **â** se compone con algunos Verbos simples, i *los* da mas fuerza, i aumenta la sinificazion, como *plazer*, a*plazer*; *hacer*, a*hazerse*; *traer*, a*traer*; *venir*, a*venir-se*; *batir*, a*batir*; *bajar*, a*bajar*; *parezco*, a*parezco*; *crezer*, a*crezentar*; *hinco*, *hincar*, a*hincar*.

Los qe compone de Nombre, son muchos: *Corto*, a*cortar*; *largo*, a*largar*; *delgado*, a*delgazar*; *flojo*, a*flojar*; *palo*, a*palear*; *piedra*, a*pedrear*; *liso*, a*lisar*; *lijero*, a*lijerar*; *tez*, a*tezar*.

Todos estos Denominativos sinifican azion mui vehemente, i salen muchos en **eo** con ésta i otras partículas.

La partícula **des** compositiva se compone lo mas con Verbos simples, ó tenidos por simples, i no se halla fuera de composizion, i es de malina naturaleza, qe destruye la sinificazion del Verbo, i la vuelve á lo contrario del Simple: *Hago*, des*hago*; *agrado*, des*agrado*; *compongo*, des*compongo*; *digo*, des*digo*; *emvuelvo*, des*emvuelvo*; *penar*, des*penar*; *merezer*, des*merezer*; *mentir*, des*mentir* (este muda algo la sinificazion en contradezir por mentiroso lo qe otro dize, i hazer conozer qe dijo mentira); *empeñar*, des*empeñar*.

Algunas vezes forma verbos de Nombres: *Oreja*, des*orejar*; *lomo*, des*lomar*; *pedazo*, des*pedazar*; *pellejo*, des*pellejar*; *ojo*, des*ojar*; *oreja*, des*orejar*; *hoja*, des*hojar*; *andrajo*, des*andrajar*.

Alguna vez hai compuestos con ella, sin haber ni conozer-se Nombre ni Verbo simple, como des*leir*, des*lizar*, des*truir*; mas pueden-se atribuir á Latinos corrutos, i ansímesmo se pone sobre las otras Partículas ó Proposiziones, como se ha visto.

Tambien se suele mudar en **dis**, como *traio*, dis*traer*, des*traido* ó dis*traido*; dis*minuir*, des*minuir*.

Otros qe fueran latinos, serán tenidos por simples, como dis*tinguir*, des*tribuir*.

En los qe comienzan por **s** se pierde la de **des**, porqe es duro pronunziarlas ambas, como des*ainar*, de *sain*; des*angrar*, de *sangre*; des*ervir*, de *sirvo*, des*ervido*; des*ecar*, de *seco*.

La Preposizion **en** se compone con pocos Verbos simples: *Cantar*, en*cantar*; *volver*, em*volver*; *tornar*, en*tornar*; pero haze muchos verbos de Nombres, como la **a**: *Harina*, en*harinar*; *suzio*, en*suziar*; *cadena*, en*cadenar*; *pared*, em*paredar*; *saña*, en*sañar*; *candil*, en*candilar*; *paño*, em*pañar*; *derecho*, en*derezar*; *jugo*, en*jugar*.

Tambien tiene compuestos de qien no tene-

mos simples, como em*frascar*, em*pezer*, em*belesar*, em*butir*. Pueden aqí entrar em*barazar*, em*pachar*, en*señar* i otros tales, aunqe haya nombres *empacho*, *embarazo*, porqe estos no tienen de donde vengan.

La Partícula **re** compositiva reduplica i repite i comfirma mucho lo qe dize el Verbo simple: *Negar*, re*negar*; *conozco*, re*conozco*; *digo*, re*digo*; *qiero*, re*qiero*; *quise*, re*qise*, re*qerer*. Repito en éste tantos tiempos para que se vea que la **re** no altera sílaba ni nada del simple, i para qe se note la diferenzia qe tiene con estotro semejante en mucha parte, Verbo Irregular de la 3.ª, i podemos dezir qe simple: *Reqiero*, *reqieres*. Perfecto: *Reqerí*, *reqeriste*. Infinitivo: *Reqerir*, cuya sinificazion es mui diversa de la otra; porqe *reqerir* es buscar i volver á buscar las paradas de la caza, los lazos qe se dejaron armados; i en término Judizial es demandar el Juez, ó á otro cualqiera de palabra, ó notificando-le carta ó mandamiento qe cumpla lo qe se le pide i manda, i protestando-le ser lo contrario á su costa.

Tambien se junta á Nombres: *Papos*, re*papos*; como en el refran: *No qiere Márcos qe se toqe su mujer á papos, i ella dezia qe á* re*papos se tocaría.*

I á Partículas: *No i* re*no*; *no qiero i* re-*no qiero*; *sí i* re*sí*; *digo qe sí, i* re*sí*.

Es pareze Partícula compositiva: Es*tirar*, es*parzir*, es*tender*, es*cojer*, es*pantar*, es*plicar*, es*pender*; mas es por corruzion en algunos de los Latinos, de donde parezen tomados i á su imitazion hechos, como en otros de los qe damos por compuestos nuestros con las demas proposiziones, no hai tanto uso de componer ni tantos compuestos, mas los qe hai son mui usados: *Comfirmar*, *componer*, *conzertar*, *comportar*, *convenir*, *convertir*, *comformar*, *prohibir*, *socalzar*, *solapar*, *soliviar*, *soterrar*, *trasponer*, *trasplantar*, *trastornar*, *trasformar*, *anteponer*, *posponer*, *suponer*, i casi todos los ansí compuestos son Latinos, i las proposiziones con qe se componen, Latinas, ó á lo menos lo parezen, i acá, como he dicho, los podemos tener por simples derivados.

Otra composizion es propia de Nombres i Verbos, aunqe se usa en pocos: de *mano*, *maniatar*; *mantengo*, *mamparar* (á éste ya le qitan la **m** primera, i dizen *amparar*); de *pierna*, *perniqebrar*.

De Nombres con Nombres hai la mesma composizion: *Maniroto*, *maniaco*, *patituerto* (de pata), *cabizbajo* (de cabeza), *cabizmordido*, *zejijunto*, *ojihundido*, *ojituerto*, *ojicano*, *ojiarca*, *ojimoreno*, *barbinegro*, *pelinegro*; de *codo*, *codiroto*, *codirota*, como en el cantar i refran:

Qe si á todo le doi de códo,
Madre mia, en buena fe;
Qe si á todo le doi de codo,
Codirota me qedaré.

§ DE LOS ACZIDENTES DEL VERBO RECAPITULAZION.

Los aczidentes del Verbo son 8: *jénero, espezie, figura, tiempo, persona* ó *cadenzia, número, modo, conjugazion.*

Las espezies del Verbo son dos, ansí como en el Nombre, primitiva ó primojénita, como *amo, temo*; derivada, como *armo, armas*, de *armas*; *sopear*, de *so* i *pies.*

Destos derivados hai 5 *derivados*, hai 5 formas i diferenzias: *frecuentativos, aumentativos, continuativos, diminutivos* (ó desminuidores), *denominativos, adverbiales.*

Frecuentativos son los Verbos qe sinifican hazer frecuentemente lo qe dizen sus primitivos, si son de ivados de otros, como de *beber, beborrear, beberretear, beborrotear*. Muchos destos son compuestos con **a** i **re**, ya de Nombre, ya de Veibo, como a*bofetear*, a*pedrear*, a*palear*, re*friar*, re*petir*, re*pasar*, re*tocar*. I sin composizion algunos: *bobear, borrachear, babosear*, i tienen parte de aumentativos.

Aumentativos son los qe sinifican acrezentamiento en el sinificado de sus primeros, como de *blanqear, blanqezer*; de *negrear, negrezer, ennegrezer*; de *doler, adolezer*. Estos casi no se distinguen de los *Continuativos*, i pueden ser Denominados.

Continuativos son los qe sinifican ir-se continuando su aczion, como *comvaleze, emflaqeze, engordeze, entristeze, amaneze, anocheze, creze, mengua*. I estos tienen parte de *Aumentativos*.

Diminutivos son los Verbos qe sinifican diminuzion de sus prinzipales, como de *beber, beberricar, beberriscar*; de *comer, comiscar*; de *besar, besicar, besucar*; de *oler, oliscar*. Estos juntamente sinifican frecuenza, salvo *oliscar*, por dar de sí algun poco de mal olor la carne, ó cosa qe se va corrompiendo; i puede-se usar frecuentativo por poner-se á oler á menudo.

Denominativos son los qe se derivan de Nombres, i salen en gran cantidad, i sinifican aumento i vehemente ó frecuente aczion, i por mayor parte acaban en **eo**, i son de la primera, como de *papo, paporrear* (por hablar mucho vana-mente); de *cuchillo, acuchillar*; de *golpe ó golpes, golpear*; de *pleito, pleitear*; de *migaja, migajear*; de *bobo, bobear, abobar, embobar*. En **izo** salen cuantos qisiéremos formar, i sinifican imitazion i costumbre i modos de nazion i persona, ó tal: *grezizo, españolizo*,

latinizo, *hebraizo*: imita costumbres ó lengua.

Adverbiales son los qe salen de Adverbios, como de *abajo*, *abajar*; de *enzima*, *enzimar*; de *sobre*, *sobrar*; de *delante*, *adelantar*; de *presto*, *aprestar*; de *tarde*, *tardar*. Algunos destos parezen salir de Nombre i Preposizion, formados los Adverbios *abajo*, *debajo*; *enzima*, *porzima*. I Adverbios hai hechos de Nombre, como *presto*, *tarde*. *Tras* es Adverbio en Castellano. I otros qe son Preposiziones en Latin, i ansí pueden entrar aqí algunos compuestos de allá.

Las *Figuras* en el Verbo, bien ansí como en el Nombre, son dos: *senzilla* ó *simple*, como *hago*, *amo*. Compuesta, como *desamo*, *deshago*.

DE LA PARTÍCULA IMVARIABLE,

TERZERA PALABRA DE LA LENGUA I TERZERA I ÚLTIMA PARTE DE LA ORAZION.

La Partícula terzera i última Parte de la orazion es aqella palabra qe nunca se varía por números ni cadenzias, sino qe es imvariable, para sinificar alguna zircunstanzia en la orazion, contenida en su sinificazion, i comprehende las 4 Partes: *Preposizion*, *Adverbio*, *Conjunzion*, *Interjezion*. Ansí qe se divide la Partícula en 4 Partes.

§ DE LA PREPOSIZION.

La Preposizion es una partícula qe se pone ántes del Nombre para determinar la diferenzia de los casos i sinificar alguna cosa qe en ella consiste.

Sinifica su nombre *ante-posizion*, i es palabra latina, á donde *pre* es lo mesmo qe *ante* i *ántes ó delante*.

Las Preposiziones ziertas i conozidas son diez: *de*, *a*, *para*, *a*, *en*, *con*, *de*, *por*, *sin*, *so*.

No es nezesario dezir aqí mas dellas de

cuanto con los oblicos ó casos de los tres Pronombres, *Yo* de 1.ª persona, *tú* de 2.ª, jenitivo, de *sí* de 3.ª, toman de las dos terminaziones, la acabada en ì, como *De mí, de tí, de sí, para mí, para tí, para si, en mí, en tí, en si, sin mí, sin ti.* No tienen uso *sin sí,* ni *so mi, so tí, so sí,* aunqe pudieran usar-se. **Con** siempre toma *go* paragójica en el fin con*migo*, con*tigo*, con*sigo*.

Hay otras *Preposiziones,* si ansí qeremos llamar-las, *ausolutas* i *sueltas,* qe no determinan claramente caso zierto; mas no impide nada esta su indeterminazion al sentido de la orazion, por cuanto *la Lengua Castellana no tiene casos distintos por terminaziones* qe obliguen á conozer-las para rejirlos, i ansí se pueden tener por *Adverbios.* I no osta qe en Latin algunas sean *Preposiziones,* i otras qe sean traduziones de Preposiziones latinas, i qe en eso lo parezcan; porqe en esto como en otras cosas las Lenguas son diversas, i no se corresponden con igualdad en las palabras i frases.

Con todo eso por conjetura podemos dezir que estas nueve Partículas son *Preposiziones* de Acusativo, si no las qeremos tener por *Adverbios,* como algunas vezes claramente lo son, i lo suelen ser en Latin: **ante, cabe, contra, entre, hasta, hazia, segun, sobre, tras.**

Puestas en frase se entenderán mejor: *Pareziό* ante *el Juez*; cabe *el rio*; contra *los enemigos*; entre *las manos*; hasta *el zielo*; hazia *la mar*; segun *San Lúcas*, segun *dize el Apóstol*, sobre *las niñas de los ojos*, tras *tela de zedazo*, tras *la pared*.

Podrian-se tener por de Ablativo algunas destas, como *cabe*, *entre*, *sobre*, porqe sinifican qietud. I ansí-mesmo por de Jenitivo otras, porqe se declaran ó interpretan por Jenitivo: Ante *el Rei*; ante *mi*; tras *la pared*, es lo mesmo qe dezir: *Delante de el Rei*; *detras de la pared*. I sin escrúpulo se pueden tener por Adverbios *cabe*, *hasta*, *hazia*, *segun*, i aun todas nueve, como en Latin lo suelen ser, supuesto qe son *Partículas libres* (= absolutas), sin qe den á conozer caso zierto.

Ni importa en ellas saber mas de su sinificado i uso, i qedarán solas por *Preposiziones* las ocho ó diez primeras, qe determinan los casos.

Todas estas Partículas, fuera de *segun*, juntas con los Pronombres de 1.ª, 2.ª i 3.ª persona, dichos arriba, qieren la terminazion acabada en **i**, **mi**, **tí**, **si**: *ante mi*; *ante ti*; *ante si*; *contra mi*; *contra tí*; *contra si*; *entre mi*; *entre tí*; *entre si*; *hasta mi*; *hasta tí*; *hasta si*; *hazia mi*; *sobre mi*; *tras mi*, etc.

I esto entiendo qe es, i proviene por enten-

der-se en medio la Preposizion **de**, de Jenitivo: *Ante* de *mí*; *delante* de *mí*; *contra* de *tí*; *contra* de *sí*, etc.

De las otras Preposiziones latinas qe hai en los Verbos compuestos latinos qe habemos rezebido i hecho nuestros, no tenemos nezesidad de dezir nada; porqe siempre están fijas á la otra Parte, i nunca apartadas, ni el Verbo es usado ni conozido, qitada la composizion; i el puro Castellano (= mero Romanzista), no estudiantado (= Latino), no conoze las Partes, ni le dan cuidado, porqe tiene el Verbo por simple; ni las ha menester saber, sino solo el sinificado i uso senzillo del entero, i eso le basta, i no busca mas, porqe fuera asurdo i zeguera, para saber su Lengua natural Castellana, obligarle á qe primero, ó despues, estudiara las Lenguas, de donde vinieron los vocablos. La *Etimolojía* es solamente una alegre curiosidad en ocasion urjente, en la Lengua vulgar poco, i menos vezes nezesaria, i en las Dotrinales, Hebrea, Griega i Latina, mui importante, porqe como ya no son vulgares i comunes, notorias á todos, sino en mui gran parte inoradas aun de aqellos pocos qe las estudian por la *Etimolojía* i el conozimiento de las Partes componentes i formativas se saben mejor las palabras, para entender lo escrito, i usar dellas. Aunqe es menester advertir mu-

cho qe mui de ordinario las palabras, pasando á otra Lengua, muchas vezes alteran la sinificazion. *Senior*, en Latin, sinifica el *anziano* i mas viejo; i en Romanze, el señor qe tiene dinidad, i señorío ó criados.

Demas desto en las palabras *Derivadas* qe se inoran sus prinzipios, podemos consolarnos, i mas en nuestra Lengua, teniendo-las por *simples*, como en las originarias puras en qe no hai razon de *Etimolojía* ni la puede haber, sino plázito libre, en qe de fuerza se ha de venir á parar en el aszenso de buscar oríjen.

I ansí por todas estas razones digo qe los *compuestos latinos* qe usamos vulgarmente, son para nosotros *simples* i *senzillos*, como *desisto, insisto, resisto, abomino, aprehendo, reprehendo, presento, presumo, prometo, sustituyo, induzir, reduzir, traduzir, rezibir*, etc.

La Preposizion **in**, latina, tambien acá es á vezes negativa, como allá: *hábil*, in*habil*; *discreto*, in*discreto*.

§ DEL ADVERBIO.

El adverbio es una Partícula qe *comunmente* se junta al Verbo, para denotar alguna zircunstanzia ó calidad en él; como el Nombre Adjetivo se llega al Sustantivo, i por esta junta qe haze con el Verbo se llama *Adverbio*, porqe

ad en Latin sinifica *azerca* i la projimidad i zercania para alguna cosa; el cual acrezienta ó desminuye, hincha ó mengua, ó muda la sinificazion del Verbo, como diziendo: *Bien lee, mal escrive, no sabe nada.*

I no importa qe el Adverbio esté ántes n despues del Verbo, sino á donde mejor cayere ó pareziere en la orazion, qe en esto hai libertad, i *no hai ni puede haber regla*; lo ordinario es que estén juntos.

Los Adverbios son de muchas i varias maneras: los simples i primitivos son mui pocos. La causa es, porqe se suplen muchos por rodeos i zircunloqios, ó composizion i junta de palabras, i *locuziones adverbiales*, como *por zierto, donde qiera, por ventura, de verdad, acaso, nunca jamás, á lo menos, á deja prende, sin mas ni mas, una vez, dos vezes, poco á poco, mucho á mucho, calla callando, burla burlando.*

Hai muchos *Adverbios de calidad i modo* i de otros propósitos, acabados en **as**, formados con la Preposizion **á** al prinzipio de algun Nombre Adjetivo, como á *derechas*, á *tuertas*, á *las derechas*, á *penas*, á *duras penas*, á *las claras*, á *escondidas*, á *escondidillas*, á *reculas*, á *hotas*, á *osadas*, á *secas*, á *solas*, á *sabiendas*, á *tontas* i á *locas*.

Algunos acaban en **a**: A *la sorda*, á *la callada*, á *la deshilada*, á *la vuelta*.

Algunos hai varios: A *hurto*, á *soslayo*, á *tuerto* ó á *derecho*, á *diestro* i á *siniestro*, á *drede*.

Otros muchos *Adverbios de calidad* formamos de Nombres Adjetivos de la terminazion femenina, i de la comun, añidiendo esta Partícula **mente** qe, siendo Nombre de por sí, es del jénero femenino i sinifica la *memoria*, *acuerdo* i *voluntad*, i adverbiando-se denota modo i manera, como *clara*-mente, *oscura*-mente, *pura*-mente. Dize-se tambien *solo* por *solamente*.

Hai en estos otra cosa graziosa i elegante: qe se ponen dos i tres nombres *adverbiados* juntos, i la parte **mente** se pone solamente con el postrero, por evitar fastidio, i se entiende con todos, como *Sabia i discreta*-mente; *Ordinaria i comun*-mente; *Astuta, sagaz i aguda*-mente. I se pueden juntar mas de tres, si se qiere, ó fuese menester.

La Partícula **mente** solía tomar una **i** en la primera donde carga el azento, haziendo ditongo **ie**, i dezir-se *miente*, i en plural *mientes*, i dura este uso en algunas jentes i frases, como cuando dezimos: *De buena miente*, por De buena voluntad; *Vino-se-le á mientes ó las mientes*, por Vino-le á la memoria; *Vino á mientes*, por Acordo-se-nos, ó Vino á la memoria i acuerdo; *Vino-me á las mientes*, por

Acorde-me; *Si viniere á mientes*, por Si se hablare en ello; *Pára mientes*, advierte.

Otros algunos, hai varios, con la Preposizion **en**: En*tónzes*, en*denántes* ó en*denante*, en*frente*, en *derecho*, en *fin*, en *conclusion*.

Otros con **de**: De *veras*, de *burlas*, de *zierto*, de *repente*, de *balde*, de*lante*, de*trás*, del *revés*.

Algunos de los qe aqí se ponen, son Nombres en el caso de la Preposizion, i rodeos qe suplen por Adverbios, i pareze tan nezesario ir advertidos, como si fueran Adverbios, simples, porqe el Castellano es mui copioso en estos suplementos i combinaziones de palabras para un sentido i conzeto.

Los *Adverbios de número* de Latin i Griego se suplen en Castellano por los Nombres Numerales, i este nombre **vez, vezes**, como una *vez*, dos *vezes*, muchas *vezes*, pocas *vezes*, raras *vezes*, i á la manera del nombre **mente** se pone éste con el postrero, juntándo-se diversos Numerales *una*, *dos* i *tres* vezes.

Para mayor claridad desta materia de *Adverbios* tan lata, será bien dezir-los por sus espezies mas comunes, primero los *de lugar*, como mas usuales i nezesarios; luego los *de tiempo*, i *negativos*, i *afirmativos*, despues los demas.

§ ADVERBIOS DE LUGAR.

De lugar, á donde se está, son *aqí*, *ahí*, *allí*, *acá*, *allá*, *acullá*, i todos tienen el azento en la última. *Aí* (= ahí), es de dos sílabas, aunqe los Vascongados i Riojanos le hazen ditongo de una; i en libros antiguos se halla **î** sola por *ahí*.

Tambien éstos son de movimiento, pára ó hazia donde, prinzipalmente los tres primeros, i es porqe embeben i enzierran en su primera la Preposizion **â**, qe denota el movimiento, i la suplen con la suya por eufonía.

Aqí, muestra el lugar presente á donde está la 1.ª persona: *Yo estoi* aqí. *Ahí*, donde está la 2.ª: *Tú estás bien* ahí. *Allí*, donde está la 3.ª: *Aqel ó el otro está* allí.

Acá, muestra el lugar donde yo estoi, ó estamos nosotros; *Allí*, donde tú ó vosotros estáis, i adonde el otro ó los otros están.

Acullá, declara otro lugar terzero, apartado léjos, i á vezes segundo, si se opone á uno destotros: *Yo vine* acá, *i Juan se quedó* allá, *i Pedro* acullá; *Tú estás holgando* ahí, *i el otro* acullá; *El uno está* allí, *el otro* acullá (en esta frase son vagos *acá* i *acullá*); *Dize qe está* acá *i* acullá, *i qe anduvo por* acá *i por* acullá.

Ende es antiguo i mui elegante, i sirve casi

por todos los dichos; i ha-se dejado sin razon, i qeda entre rústicos i libros viejos, i compone estos dos: *Dende*, *Por ende*, tambien antiguos, i mui propios: deste salieron *Aqende*, *Allende*.

La diferenzia qe hai entre *para* i *hazia*, es qe *para* determina lugar zierto, á lo ménos con mas certeza, como *Voi* para *la iglesia*; *Voi* para *Italia*. *Hazia* denota encaminar-se á la vanda del lugar qe se nombra, no determinadamente á él: *Á*, le señala con toda zerteza, como *Voi hazia Salamanca*, á *Tejáres*.

Algunas vezes estos de Lugar se toman por Adverbios de Tiempo, como *De aqi á San Juan*; *Desde el año pasado acá*.

Este Adverbio *Donde* sinifica lugar quieto donde se está. Donde *está el Rei está la Corte*.

Tambien preguntamos por él, i respondemos el lugar: ¿Dónde *está Pedro?* Donde *él qisiere*: *ó está en el campo*, ó *en casa*, ó *en Salamanca*.

Modifica-se con Preposiziones: ¿*De* dónde *vienes?* ¿*Por* dónde *fuiste?* ¿*A* dónde *vas?* ¿*Para* dónde *caminas?* ¿*Hacia* dónde *corre Duero? Hazia Poniente, hazia Portugal*.

Muchas vezes, compuesto con la Preposizion â, se toma por su simple: *Á* donde *le deje, le hallaré*.

Tambien se usa cortado de la final, i se dize *do* por *donde*. I en libros antiguos se halla

onde, cortada la *d* primera, por apócope.

Pro, Adverbio antiguo, sinifica lo qe *tras* ó *detrás*. Es Nombre en esta frase: *Buena* pro *le tenga*; *Haga-le buena* pro (por haga-le *buen provecho*).

§ ADVERBIOS DE TIEMPO.

Hoy, *ayer*, *anteayer* ó *antier*, *mañana*, *pasado mañana* ó *estotro dia*, *tarde*, *temprano*, *ahora* ó *agora*, *despues*, *dende*, *desde*, *hasta*, *entónzes*, *en tanto*, *entre tanto*, *mientras*, *en mientras*, *tan en mientras*, *tan mientras*, *cuando*, *cuando marras*, *ogaño*, *antaño*, *antañazo*, *de dia*, *de noche*, *cada dia*, *en comiendo*.

Tarde, denota despues de sazon i al estremo de tiempo i negozio, como ¡Tarde *piache!*. *A las zinco de la* tarde, falta *horas*, qe no usamos en Castilla dezir-las, sino suplir-las, las cuales espresan en Aragon: *Á las dos* horas, *á las tres* horas. *Nunca*, niega todo tiempo.

Jamás, pospuesto á *Nunca* i á *Nó*, da mas fuerza á la negazion: Nunca jamás *se vió*, *ni verá tal cosa*; No *se halló* jamás *hombre tan valiente*.

Algunas vezes se dize sola esta parte *jamás*, i en ella se entiende la negazion: Jamás *faltó*, *ni faltará la verdad de su boca*: entiende-se *Nunca*.

Siempre, afirma todo tiempo, i para mas vehemenzia se le pospone el Adverbio *Jamás*, i mas para tiempo futuro: Siempre jamás *se usó, i usará el buen traje*; *Dios vive i vivirá para* siempre jamás: esto es, sin fin. *Sea bendito para* siempre jamás, *amen*. *Jamás* tiene el azento en la última.

Aun, sinifica tiempo imperfeto nó cumplido, i anda acompañado con negazion ántes i despues: Aun *no asamos, i ya empringamos*; *No era* aun *venido, ni era de dia.*

Yá, sinifica tiempo ó negozio cumplido, ó qe se cumple, i es de una sílaba con el azento en la **â**, pegada la î en ditongo: el tal pegarse, como *huir*, no es ser consonante, aunqe ansí la llame el vulgo inorante en tales ocasiones.

Esta partícula *Cada* se junta á toda cosa i Nombre para denotar las cosas distintas de por sí, i nunca se usa sola: es heredada, al parezer, de los antiguos Griegos qe poblaron á España, por *Cata*, qe es Preposizion Griega, con qe en su Lengua dizen *Cata hena* (= cada uno); *Cata hecaston* (= cada cual). I es para nosotros mui comun: Cada *persona*, cada *hombre*, cada *dos*, cada *tres*, cada *gorrion con su espigon.*

En comiendo, qiere dezir *Despues de comer.* En Aragon la juntan con los imfinitivos con el mesmo sentido: *En comer*, por *en comiendo*,

despues de haber comido; *En beber*, por despues de haber bebido, etc., i ansí la noto por frase nó castellana.

Poco i *mucho* se toman por Adverbios; mas entiende-se *tiempo* ó *rato*.

Algunos hai hechos por consonanzia, como *Tras barrás, Traqe barraqe, De hoz i de coz.*

§ ADVERBIOS DE NEGAR.

No, non, ni, nin, nunca, jamás, ménos, ni mas ni menos, i trocado á vezes *ni menos ni mas, tampoco, en ningun modo, en ninguna manera, ántes mas antes.*

No (i en lo antiguo *non*), niega absolutamente.

Ni, con relazion á otra negazion conjuntiva, ó copulativamente i prezediendo *no* ó *nunca*, si se niega otra ó mas cosas, en cada una se ha de poner *ni*: *No tiene conzienzia*, ni *respeto*, ni *vergüenza*; *Nunca tal hubo*, ni *lo habrá.*

Alguna vez dicho con vehemenzia i veras se pone *ni* al prinzipio, correspondiendo *ni* adelante: Ni *fies*, ni *porfies*, ni *arriendes: vivirás entre las jentes.*

Nunca, niega todo tiempo, como dije poco ha, i para mayor espresion se le junta esta partícupa *Jamás*, qe escluye i niega con mas fuerza: *Nunca* jamás *lo hize, ni haré.* Con *no*

i *ni* tambien se junta *jamás*, i aun se pone otra dizion en medio: *No leí* jamás, ni *leeré* jamás, *cosa tan buena.* De suerte qe *jamás* es Partícupa pospositiva de negazion, i si la usamos sola de por sí, como suzede algunas vezes, se entiende siempre en ella la negazion, qe no se expresa, i ansí sola niega todo tiempo: Jamás *tal me aconteziò*, ni *acontezerá.*

Tambien se pospone al Adverbio *Siempre*, i afirma, i le suple: *Esto se usa i se usará* siempre jamás.

Ni, toma despues de sí este *aun*, para más escluir: *No ha escrito*, ni aun *se le acuerda.*

Ménos, es comparativo, i se haze Adverbio negativo tras otra negazion: *Antaño no hizo nada, i ogaño* ménos. Con *ni*, se dice *Ni mas ni ménos*, ó *Ni ménos ni más*, adverbial-mente, negando con ironía; i sin ella afirma: *Ni mas ni ménos.*

Tampoco niega lo mismo qe *ménos*: *¿Tienes sombrero?—No le tengo.—¿I zapatos?*—Tampoco. *No he comido, ni* tampoco *he bebido gota.*

Dos negaziones, ó negazion i Nombre negativo, como en Griego, nó como en Latin, niega mas cayendo sobre un mismo Verbo: *No quiero, no; digo qe no, i re-nó;* con muchas erres.

Prepone-se la sílaba **re** para dar más fuerza: *Nunca i* re-*nunca lo haré; No qiero*

nada; No hai ninguno; No sabe nadie como está nadie; No en ningun modo, en ninguna manera.

La Preposizion **sin**, como privativa, entra en esta cuenta de Negazion: *Está como en el Limbo,* sin *pena ni gloria; Podeis-lo hazer* sin *pena ninguna* (incurrir en, ó en pena alguna).

Ningun ó *nadie,* se toman por Alguno.

No, con Verbos i sentido de temer mal futuro i venidero, sinifica *acaso, por ventura. Debemos mirar* no *venga en nuestro daño,* ó *qe* no *venga en nuestro daño; Rezelemos* no *sea por nuestros pecados,* ó *qe* no *sea por nuestros pecados.*

No puedo dejar de esperar, es: *En todas maneras he de esperar.*

No puedo, no, ir á lizion, qiere dezir: *No puedo dejar de ir á lizion.*

Antes, Mas antes, niegan uno i encojen otro.

Despues del *qe* comparativo ponemos *nó* muchas vezes con secreta grazia, i pareze qe sobra; mas, si se qita, sentimos el vazio qe deja si se alarga algo la orazion: *La torre de esta iglesia es mas alta qe* no *la de Sevilla; Yo soi mayor qe* no *él.*

Otras vezes dejamos el *nó,* cuando es corta la orazion: *Pedro es mayor qe Juan.*

Con este Nombre *vida,* puesto por el tiempo qe duró ó dura, callamos la negazion; i se en-

tiende, como si estuviera espresa, i aun se suele espresar: *En toda su* vida *se manchó con tal vizio*; *En mi* vida *tal me acontezió*. Esto es, *Nunca en toda su* vida *no se manchó con tal vizio*; *Nunca en mi* vida *tal me acontezió*, ó *En mi* vida *no me acontezió tal*.

§ ADVERBIOS DE AFIRMAR.

Si ha, *tambien*, *amén*, *ansi* ó *asi*, *por zierto* i *por verdad*, *ziertamente*, *sin duda*, *de verdad*, *de veras*, *¿por qé no?*, *¿qién duda?*, *no sino no*, *á fe*, *á la fe*, *á la he*.

Sí, afirma todas las cosas, i responde á pregunta: *¿Oiste misa?*—Sí, *ó* sí *oí*; sí *la oí*. I es contrario de *no*: No *leiste*. —Sí *leí*. I para mayor afirmazion se le juntan otras partes: Sí *por zierto;* Sí *en verdad*; Sí *zierta-mente*; Sí *sin duda*.

Es á vezes condizional con tiempos Sujuntivos, i con Indicativos los haze condizionales: Si *vinieres*, *aqí me hallarás*; Si *lo hazes*, *bien te irá*.

En estas frases afirma: *Digo qe* sí *hize*; *Dize qe* sí *hará*. I á vezes vuelve á condizional: *Digo qe* si *él viene*, *le rezibiré*; *Dize qe* si *madruga*, *podrá venir*.

Algunos Poetas modernos abusan del *si*

afirmativo, usando-le cuidadosa i afetadamente, diziendo:

> Diosa no, humana *sí*;
> Áspera *sí*, huida no;
> Rústica *sí*, pero hermosa;
> Esta *sí*, aunqe bucólica;

i semejantes frases mal corrientes. I no se reprueba, cuando cae con cuidado rodando la orazion.

Há, afirma como *sí*: *¿Estás acá?*—Há.

Usa-se con persona qe tratamos de tú, i es algo rústica.

Ha i *ahá*, *á fe*, *á la fe*; *ahé*, *á la hé*, conzeden asímesmo. *Aha*, muestra ser algo hecho, cuando se avisó de daño, i vino por no se guardar: ¡Ahá!, *¿no lo digo yo?* ¡Ahá!, *¿veisos-lo?*

Ai, este Adverbio tambien conzede una cosa con otra.

Amén, es afirmazion hebraica, i caldea rezibida i conozida ya en todas las Lenguas.

Ansi, afirma i dize el modo como algo se hizo ó se hará; i ya le qitan la **n** mui de ordinario i dizen *así*, i escriven *assi* con dos eses, contra toda buena razon. Debió-lo de hazer el primero porqe qitada la **n**, se pareze al dativo del Pronombre de terzera persona *a-si*, en el cual basta para diferenzia estar apartada la

Preposizion **â** del *sí*; i en el Adverbio juntarse como una dizion: *Así*. Por mejor tuviera retener la **n**, *Ansí*, aunqe el Adverbio pareze compuesto de la Preposizion *a* i del adverbio *si* afirmativo, i se estendió por llenar el sonido con la **n**, i por parezer-me esto mejor, le uso en todo este libro *Ansí*, por huir del abuso de escrivir-le con dos eses, i diferenziar-le del dativo *así*.

No, sino nó, responde afirmando: *¿Hiziste-lo?—No, sino no.* Esto es: *Sí hize, pues ¿habia-lo de dejar?*

Digo estos zircunloqios por el mucho uso i eleganzia qe tienen para los estranjeros, qe ansí harán mejor conzeto dellos.

§ ADVERBIOS DE VARIAS ESPEZIES.

De desear: *¡Ojalá! ¡Oh, sí! ¡Plega á Dios!* ó *¡Plega Dios! ¡Pluguiese á Dios ansí fuese! ¡Pleguete Dios!*

De cantidad: *Mui*, *más*, *ménos*, *asaz*, *harto*, *poco*, *tanto*, *cuanto*, i cortados *tan*, *cuan*.

Mui, se aplica á otros: Mui *mucho*, mui *poco*, mui *ménos*.

Harto, se junta con *poco* i con *ménos*: Harto *poco*, harto *ménos*. Con el mismo sinificado se pone: *Bien, bien poco, bien malo, bien acabado, bien arrimado.*

Encareziendo cantidad se dize esta frase, mui usada con todos los números: *Al pie de veinte, al pie de ziento, al pie de mil, por casi veinte ó zerca de veinte*, etc.

De calidad: *Bien, mal, buena-mente, mala-mente*, i casi todos los en **mente**, i junta-seles *mui, mui bien, mui mal, mui corta-mente, mui sabia-mente.*

De llamar: *¡Hola!, ¡hao!, ¡ola!, ¡ahao!, ¡ze!, ¡ze-ze!, ¿qé digo?, ¿á qién digo?, ¡ah tio!, ¡ah señor!*

De afirmar i apresurar i disputar: *¡Ea!, ¡aina!, ¡sus!, ¡alto!, ¡ea sus!, ¡ea pues!, ¡ea ya!, ¡alto sus!, ¡acaba ya!, ¡acabemos ya!, ¡hora sus!, ¡ara sus!, ¡harre! Hora* i *hara* se cortan de *ahora* ó *agora*. I *hara* ha venido á desconozer-se tanto de su oríjen, qe se haze conjunzion dubitativa ó esplitiva: *¡Hora, si habrá venido! Hora no dudo qe lo haya hecho. Hara bien* i *hara pues*, se dize tomando nuevo consejo, ó consolandose i amenazando: ¡Hora bien, *bueno será ir á misa i dejar eso!* Hora pues, *vamos á ello, pues así lo qiere.* Hara bien, *él me lo pagará.* Hara pues, *guarde-se de mi.*

De amenazar: *¡Para esta! ¡Para mi santiguada! ¡Á fe, á fe! ¡Hara bien! ¡Por el sig[illegible] de mi padre! Para esta,* se dize poniendo el dedo de-enseñar en la nariz, qe haze cruz con las

zejas, como diziendo: *Por esta cruz de la cara,* ó por la mesma cara, qe representa la autoridad i mesura, ó vergûenza de la persona, i respeto qe se le debe, ó haziendo cruz con los índizes de las dos manos, ó con el uno i el pulgar, jurando mas claramente por la cruz, i se suele besar.

¡Para mi santiguada! Es juramento de mujeres, i *¡Por el siglo de mi padre!*

Hara bien i *Á fe,* se dizen amenazando de vengar-se ó escarmentar: ¡Hara bien, *yo sabré lo qe tengo de hazer!* ¡Á fe *qe se ha de acordar de mi!*

De mostrar: *¡He!, cata, catad, mira, mirad, ves, veis. He* rezibe los Artículos Relativos i Adverbios de lugar: *hele, hela, helo, helos, helas, he aqi, he ahí, he allí, he-le aqi, hete.*

Lo mesmo hazen las otras partes demostrativas: *Cata-le ahi, cataldo acá, veis-lo allí.* Los mas son imperativos, de Verbos.

De preguntar: *¿Por qé? ¿Qé? ¿Cómo? Qé* se dize muchas vezes por *porqé,* hecha Conjunzion causal ó razional, i sirve como Relativo para responder i preguntar: ¿Qé *hai de nuevo?* Responde-se con *Qé* sola á qien se trata de tú: *¡Mariquilla!—¿Qé?* Á los mayores añidiendo: *Vuestra merzed, señor, padre, madre.* Pregunta: *¿Qé manda vuestra merzed? ¿Qé manda padre? ¿Qé pide madre?*

De manera i modo de hazer: *Paso, pasito, qedo, qedito, rezio, calla-callando, burla-burlando, en puntillas, en cuclillas, á plazer, á espazio.*

De condizion qe se pone: *Si, aunqe, como, con tal qe, con condizion qe. Si nos dieren, daros hemos; aunqe no qieran, lo harémos.*

De jurar: *¡Por Dios, par Dios! ¡Par diez! ¡Cuerpo de tal! ¡Pese á tal!* ó *¡Pesia tal! ¡Por vida de cuanto más qiero! ¡Plegue-te Dios con él!*

Esta Partícula *par* no tiene uso en otra manera, i es corruta de *por*: mudar *¡Por Dios!* en *¡Par diez!* por modestia, i no hazer juramento del nombre de Dios.

De disminuir: *Pasico, pasitico, pasito, en puntillas, á hurtadillas, á escondidillas.*

De igualdad: *Ras con ras, al junto, á la par, á las parejas, taz á taz.*

Basta de Adverbios esto, i de sus muchos suplementos hechos por combinazion i concurso ó junta de palabras, qe se pudieran escusar, esplicadas por lo qe son de por sí. Mas si los he dicho, i me alargo en ellos, ha sido por descubrir muchas frases i elegancia de nuestra Lengua qe destas partezillas se hazen, en qe tienen más dificultad los Estranjeros. I lo mesmo será en las *Conjunziones* é *Interjeziones*, qe pudieran mui bien poner-se por espezies de *Adverbios*, como los Griegos pusieron

la *Interjezion*, á los cuales imitó el Antonio en el *Arte de Romanze*. I ansí pudieramos hazer de la *Conjunzion* sin ningun inconveniente; mas por las *Copulativas* i *Disyuntivas*, aunqe pocas, i cumplir con el uso, diremos algunas espezies de *Conjunziones*, las mas necesarias.

¶ DE LA CONJUNZION.

La *Conjunzion* es una Partezilla qe junta en uno Partes diversas, es qe Palabras i Oraziones; i por este juntar se llama *Conjunzion*.

Hai de *Conjunziones* algunas espezies; las mas ordinarias son *Copulativas*, *Disjuntivas*, *Causales ó razionales*, *Condizionales*, *Continuativas*, i otras menos prinzipales, que no importa distinguirlas, sino dejarlas en el monton de *Adverbios*, i aun todas estas se pudieran tambien llamar *Continuativas*, como lo dize el Antonio, porqe todas contienen la orazion.

Copulativas qe juntan palabras i sentenzias son **ê, î, tambien, i tambien, i aun**.

E es antigua, i duró mui usada hasta los Reyes Católicos; despues acá ha prevalezido la **î** en su lugar por mas suave. La **ê** se retiene á vezes, i mas cuando se sigue dizion qe comienza en **î**, por evitar concurso duro de dos *ies*, como *España é Italia*.

Tambien i aun se juntan i añaden para mas

espresion, i de por sí atan, como *Ansi-mesmo. Puede* tan-bien *eso, como esotro. El uno*, i tambien *el otro*, i aun *los dos*, i *los tres*.

Juntando-se 1.ª Persona, ó 2.ª en 3.ª, el Verbo será plural de la mas dina: *Yo i tú lo haremos; Tú i Pedro lo vereis*. Por el orden natural la 1.ª es mas dina i prinzipal, i en segundo lugar la 2.ª, la 3.ª en terzero.

Aqí es de notar el descuido de algunos qe, á imitazion de la Lengua Latina, cuando dizen muchos Nombres juntos, no ponen *Conjunzion*, sino con el postrero, sin eszezion, lo cual no advierten qe no es en Castellano regla general, ántes contra la propiedad de nuestra Lengua Castellana, qe es amiga de ir clara, i no suspensa, i de ligar lo qe dize con *Conjunziones*, como diziendo: *Año de mil i seiszientos i veinte i cuatro. Fulano i Zitano i Robiñano*. En estas i otras maneras de hablar semejantes, no se puede qitar ninguna *Conjunzion*. Lo ordinario es no juntar mas de dos ó tres cosas, i en todas poner conjunzion; si suzede ocasion de dezir muchas, en todas desea el oyente Español la conjunzion: si no se las ponen se congoja de este suspenso.

Tal vez, empero, se podrán escusar algunas por la figura *Asundeton* admitida en Castellano raras vezes. En lo cual la regla mejor es la prudenzia del qe habla ó escrive, huyendo de

atar su Lengua con frases de otra i sujetarla á ella.

Disjuntivas, qe juntan palabras i dividen sentencias, son **o**, **u**, **ni**. La **o** i la **u** son una mesma cosa i de una mesma sinificazion; mas por ser la **ù** mas blanda, i rodar mejor en concurso de vocales, se usa en lugar de **ô** mui de ordinario; prinzipalmente prezediendo ó siguiendo-se **ô**: *Venga Juan* ó *Pedro*; *Alonso* ú *Francisco lo diga*, ú *lo digan*; *Uno* ú *otro lo haga*, ú *lo hagan*.

Ni, es negazion i conjunzion juntamente i casi vale por las dos, i refiere otra negazion prezedente, ó así-mesmo siguiente: *No qiero qe lo haga*, ni *el uno*, ni *el otro*.

Pone-se con estas Disjuntivas verbo de plural mas propiamente refiriendo-se á los dos ó tres juntos, i de singular menos vezes mirando á cada uno de por sí: *No lo han de hazer* ni *el uno*, ni *el otro*; *No lo ha de hazer el uno*, ni *el otro*.

Mas si se mezcla 1.ª ó 2.ª persona, siempre ha de ser el verbo de plural de la persona mas prinzipal, de 1.ª si entra 1.ª con otras; en segundo lugar de 2.ª, si entra 2.ª con 3.ª; no se dirá: Ni *yo*, ni *tú*, *no puedes*; Ni *tú*, ni *Juan*, *no pueden*. Pero dirá-se: *Ven tú*, ó *Juan*; entendiendo-se repetido el verbo *Ven tú*, ó *Venga Juan*. Ni *yo*, ni *tú*, *no podemos*; Ni *tú*, ni *Juan*, *no podeis*.

Causales i *Razionales*, qe dan razón i causa, son: *ca, qe, por qe, por ende, por tanto, pues, pues qe, ansí qe, así qe, enzima, onde, luego, por eso* i *por tanto, es á saber, comviene á saber.*

Ca, es antigua, i sinifica *qe, por qe, por tanto*, i por su eleganzia la usa de nuevo el P. Mariana.

Onde sinifica *de donde* i *por lo cual*, Adverbio de lugar, i *Conjugazión causal*; es antigua.

Por ende, tambien es antigua, pero mui propia.

Luego, colije qe de tales cosas se siguen tales. *Pues*, haze lo mesmo.

Ansina es usada en Andaluzia. I algunas vezes *ansí, así, ansina,* amenazan.

Condizionales, qe dizen condizion, como *Si tú hizieres eso, yo haré estotro.*

Son *si, como, como si, aunqe, dado qe, qe, puesto qe, puesto caso qe, maguer, maguer qe, maguera, pues, pues qe, mas, si, pero, empero, ántes, siqier, siqiera, con tal qe, si qe, besiqi.* Esta última es rústica: *¿Habrá venido, besiqi?*

Magher, es antigua, i sinifica *aunqe;* los aldeanos dizen *mághera,* con el azento en la primera: Máguera *bobo, bien dijo*; Máguera, *Letrado, no azertó.*

Mas, casi es esplativa i de adorno en prinzipio: Mas, *¿si habrá venido?* Mas *qe no venga.*

Esta espezie casi no se distingue de la pasada *Causal* ó *Razional*, i ansí puede haber unas mesmas Conjugaziones en una i en otra, como hai Adverbios qe hazen á las dos Partes.

Continuativas son *mientras, cuando, como, con tal, con tal qe. Qe* tambien continúa cuando es Partícula: *Yo leo* mientras *tú escrives; Yo iré* cuando *tú qieres; Yo lo haré* como *tú lo ordenases; Yo tañaré* con tal *qe tú bailes.*

Estas continuan la orazion, i aun todas las *Conjunciones* se podían llamar *Continuativas*, como dije antes; i aun se pueden tener por *Adverbios*; i las de rodeo, por otras *Partes* i casos de las tres. I por tanto, no es nezesario dezir mas de *Conjunciones.*

¶ DE LA INTERJEZION.

La *Interjezión* es una Partícula qe declara el sentimiento del ánimo, de dolor ú de alegría, ó admirazion, i algunas son comunes á todas las Lenguas, como lo es el sentir á los hombres.

De dolor son: *¡Ai!, ¡ah!, ¡oh!, ¡hai!, ¡aj!, ¡oj!, ¡ójete!, ¡ojte!, ¡oste!, ¡oiste!, ¡guai!, ¡guai de ti!*

¡Ai!, se dize sintiendo dolor i qejandose, i se duplica *¡ai, ai!*, i se triplica *¡ai, ai, ai!* Añaden-se-le Adjetivos: ¡Ai *triste de mí!* ¡Ai *dolor de mí!* ¡Ai *de mí!* ¡Ai *desdichado dél!* ¡Ai *amarga de mí!*

¡Hai!, se dize tomando aliento, i como descansando de trabajo i pena.

¡Aj!, cuando escueze i duele herida ó golpe, ó se lastima, ó teme dolor.

¡Oj!, *¡ójete!*, *¡ojte!*, *¡oste!*, *¡oiste!*, denotan huir algo dañoso. ¡Oj, *qe pica!* ¡Aj, *qe qema!* ¡Oste, *puto, guarda afuera!* I se truecan unas por otras.

¡Guai!, se dize en temor de amenaza, de castigo de Dios, ú de justizia ó superior, i en lástima de ver un miserable desamparado; i es lo mesmo qe en Latin *¡ve!* ó *¡vai!*, como los Antiguos pronunziaban, cuya pronunciazion nosotros retuvimos, i añedimos **g** al prinzipio para dar-la mas fuerza, como de ordinario la ponemos en *güeso, güerta, güevo.* Fué semejante á la Griega i Hebrea, produzida de *¡Ai!*, comun á todas las jentes: ¡Guai *de ti, Jerusalen!* ¡Guai *de mí!* ¡Guai *de vosotros!*

De alegría i plazer son: *¡Ah!*, *¡oh!*, *¡ah, ah, ah!*, *¡hála, hála!*, *¡á la gala!*, *¡aires!*, *¡tararira!*

¡Ah! i *¡oh!* se dizen habiendo negoziado bien algo, ó con gozo de haber salido de tra-

bajos: ¡Ah, *grazias á Dios!* ó *¡Bendito sea Dios qe mejora las horas!* ¡Oh, *qé bien!*

¡Ah, ah, ah!, denota la risa.

¡Hála!, i repetido *¡hála, hála!*, cuando se va con buen aire corriendo á caballo, ó en barco, ó colompio, i semejantes maneras.

¡Á la gala!, alabando en jentileza i contento.

Aires ĭ *Tararira*, i juntas *aires tararira*, dando castañetas i zapatetas, i dando-se buena vida en cosas de plazer.

Prohibentes, qe vedan tocar alguna cosa: *¡Tá!*, *¡táte!*, ó duplicada *¡ta, tá!*, *¡táte, táte!*, dichas con priesa.

El tocar á la puerta llamando, se escrive por *¡tatá!* ó *¡táqe, táqe!* I *¡ze!* ó *¡ze, ze!*, llamando alguna persona.

Cuando hai mal olor: ¡Pú, *cómo hiede!* *¡Nhu, nu!*, cuando se gûele.

Pueden ir aqí las vozes de los animales é instrumentos: De buei, *¡mu!*; del asno, *¡oh!*; de la cabra i oveja, *¡bé!*; del cuervo, *¡cra, cra!* ó *¡gua!*; de pajarillos, *¡chio, chio!* I ansí de otros.

De golpe: *¡zis-zas! chis-chas.*

Llamar al perrillo: *tus tus.*

No *chistar*, no hablar; no dezir *chus* ni *mus*.

§ AZIDENTES DE LAS PARTÍCULAS I DE SU AZENTO.

Los azidentes de la *Preposizion* son dos: figura i caso.

Los azidentes del *Adverbio* son tres: figura, espezie ó forma, i sinificazion.

Los azidentes de la *Conjugazion* son dos: figura i sinificazion.

De la *Interjezion* se dirán los mesmos azidentes qe del *Adverbio* i *Conjunzion*.

Los azentos de las partículas son conformes á la regla general del Nombre i Verbo qe le tienen en la penúltima. Los mas qe salen della, habemos notado en sus lugares, como los de los Adverbios de lugar qieto acabados en **â** i en **î** qe le tienen en la última (= *allá, allí*).

Los acabados en consonante siguen la regla de tener-le en la última, como *aún, maguér, jamás, trasbarrás, azás, según.*

Sacan-se aqellos Adverbios en **as** qe parezen plurales, como *apén*as, *á tont*as i *á loc*as, i *á las derech*as, etc., qe tienen el azento en la antepenúltima. I estos varios *ántes, léjos, miéntras, ménos, entónzes, íten, alzírzen* i *cási.*

Ójete, le tiene en la primera, como *máguera.*

Porqé, preguntando le (= azento) descubre,

porqe pára en él la razon; mas si no pregunta, escureze su azento con el de la dizion de adelante.

Ójalá, pareze qe haze dos azentos, uno en la primera, i otro en la última, qe se descubre más.

¶ DE LAS CONCORDANZIAS I CONSTRUCZION.

Para qe las palabras hagan orazion i razon entera i perfeta, i de bueno i verdadero sentido, qe es el alma i fin de la Lengua, han de juntar-se i corresponder-se con debida concordia i contestura i trabazon, qe en Griego se llama *Suntacsis*, i en Latin *Constructio*, la cual se haze mediante prinzipalmente la *concordanza* qe entre sí tienen las palabras ó Partes.

Las *Concordanzas* son tres: De *Adjetivo* con *Sustantivo*, de *Relativo* con *Antezedente*, de *Nombre* i *Verbo*, el nombre en Nominativo, i el Verbo en persona de cadenzia finita.

El *Adjetivo* conzierta con el *Sustantivo* en jénero, número i caso. Si dos sustantivos se juntan, i el uno es masculino i el otro femenino, la concordia del Adjetivo se haze con el masculino, como mas dino, en número plural, como *Juan i María son buenos hermanos, i andan juntos*.

El *Relativo* conzierta con el *Artículo* en jé-

nero i número, como *Era un hombre rústico, el cual murió santo; Fué una santa mujer*, la cual *vivió mui ejemplarmente.*

Si el *Antezedente* se repite con el *Relativo*, conzertarán su jénero, número i caso, como Adjetivo con Sustantivo, como diziendo: *Vi un hombre*, á qien *hirieron de muerte sus amigos*, el cual hombre *sanó i vivió, i se vengó despues dellos.*

El *Nombre* i el *Verbo* conziertan en número i en persona, el Nombre puesto en nominativo, como *Yo* leo, *tú* escrives, *aqel* oye; *Yo Gonzalo* enseño, i *Tu Juan* deprendes; *Aqel* Perico juega.

Es mui ordinario dos ó tres Nombres singulares, ó mas tomar Verbo plural, porqe ya se hizieron muchos (= plurales), como *Yo Blas, i tú Pedro*, poco valemos; *Martin, Andres i Diego, menos pueden; Tú i Luis* comeis; i el Verbo mira á la persona mas dina.

Pongamos otro ejemplo entero, ó esaminemosle: *El buen Prínzipe qe mantiene en paz i justicia sus vasallos, mereze qe ellos le obedezcan i sirvan con amor.*

Buen i *Prínzipe* conziertan en jénero masculino, en número singular, qe es de uno, i en caso no masculino, como se declara por el Artículo *el* i el Verbo *mereze*, con qien *el buen Prínzipe* haze orazion.

El Relativo *qe*, el cual haze orazion interpuesta, conzierta tambien con el Verbo *mantiene* en número singular i 3.ª persona, porqe ámbos pertenezen á terzera.

El Adjetivo *sus* conzierta con el Sustantivo *vasallos* en jénero, número i caso.

El Relativo i Pronombre *ellos* conzierta con el Antezedente *vasallos* en jénero masculino i en número plural, qe es de muchos, porqe *ellos* lo son, aunqe *vasallos* está en acusativo, i *ellos* en nominativo, i conzierta ésta con los Verbos *obedezcan* i *sirvan* en número plural, i 3.ª persona plural.

El Relativo *le* refiere al Prínzipe, i conzierta con él en jénero masculino i en número singular, como debe; nó en caso, porqe *le* está en dativo, ó si qeremos en acusativo.

Notese qe el Adjetivo *qe* sirve á los dos jéneros en sus ocasiones, i á los dos masculinos. El Adjetivo *sus* sirve á los dos jéneros, masculino i femenino, como diziendo: *Este mozo es* sus *pies i* sus *manos*.

Ha-se de advertir en la contestura, qe comenzada una orazion, ántes de acabar-la, se suele entremeter otra, como en este dicho ejemplo se ha visto, i la tal entremetida se llama orazion entremetida ó *interpuesta* ó *entrepuesta*.

Ha-se de notar mas aquí, por ser este su

propio lugar, lo qe dejamos dicho en las conjugaziones azerca de las *Personas*, qe son tres, como lo son tambien las palabras ó *Partes* (de la orazion) de todas las Lenguas, i qe por secreta órden divina lo mas zierto, i no sin misterio (qizá de la *Trinidad* de *un Dios Trino* i uno), cada una Lengua se da i atribuye á tres personas vivientes qe la hablen, como qe no hubiere mas en el mundo, á las cuales se reduzen todas, i esto por claridad, ó qitar confusion en los verbos.

Las *Personas* son: *Yo*, 1.ª; *Tú*, 2.ª; *Aqel* ú otro cualqiera, 3.ª Los plurales correspondientes en órden son *Nosotros*, *vosotros*, *aqellos*.

I ansí los Nombres de cada Lengua se dividen en 3 partes respeto de las *Personas*, i se hazen 3 montones: el 1.º se le aplica á sí la 1.ª Persona, *Yo*; el 2.º la 2.ª, *Tú*; el 3.º se da á la 3.ª *Aqel otro*; las cuales Personas se sirven de las tres cadenzias ó Personas verbales en los Tiempos en singular i en plural por su órden natural.

Esto de las *Personas* he vuelto á repetir, para qe qede bien sabido; porqe el Brozense no reparó en qe las Personas se entienden ser las tres qe hablan i son interlocutores en cada Lengua, i no mas, *qizá con divino misterio*, como he dicho (i aun en las Comedias antiguas bien ordenadas no se introduzian en el

teatro hablando más de tres personas). Dijo, pues, i enseñó á su modo de entender, qe el Nombre i el Verbo no conzertaban mas de en número, no en persona; porqe el Nombre (dezia él) no tiene Personas como el Verbo. Mas no advirtió qe los Nombres son representadores de las Personas i cosas, i qe no hablan ellos, i no son ellos los qe hablan, sino las Personas qe representan, i se entienden por ellos.

I ansí sus dizípulos pueden volver-se en esto á la dotrina i tradizion comun i antigua, como he hecho yo aclarándo-la un poco mas, i en las tres *Partes*, á la razon i mas antigua verdad, qe se guardó en Hebreo i en las Lenguas orientales de Asia i África, qe no comfiesan ni profesan mas de las tres *Partes* dichas, *Nombre*, *Verbo* i *Dizion*. I en Griego i Latin fué lo mesmo en lo mas antiguo, como refieren Autores, hasta qe algun Gramático lo turbó, antojando-se-le dezir qe eran ocho, i otros despues variaron en mas i ménos.

La *órden* i contestura natural de las Palabras ó *Partes* (de la orazion) es qe el *Nombre* está primero, i luego el *Verbo*, i tras éste el acusativo, qe declara la azion del Verbo, si es *transitivo*, i el caso ó Parte qe pide la ocasion.

Tras el *Nombre Sustantivo*, el Adjetivo ó Adjetivos qe se le añidieren, i el jenitivo qe del se rijieren.

Qe el Nombre *Antezedente* esté primero, i despues el *Relativo*.

I el *Adverbio* despues de su Verbo.

La *Preposizion* ántes de su caso.

El *Artículo* ántes de su nombre.

Mas, aunqe esto debía ser regular, no se guarda enteramente; antes hai muchas vezes trueco de lugar en las Partes i casos i Adverbios, anteponiendo-se ó posponiendo-se por causa de buen sonido i corriente de la orazion, i por tropos i figuras de las cuales diremos adelante, i á vezes para mas declarazion se entremeten oraziones unas en otras.

El *Artículo* i la *Preposizion* siempre van delante de su nombre i caso, i nunca se truecan ni posponen, aunqe entre el *Artículo* i su Nombre se ponga algo en medio; i cuanto la orazion fuere guardando la dicha órden natural, irá más clara, propia, dulze i grave, i es mas lejítimo i propio estilo éste de la Lengua Castellana, qe de la Latina i Griega, i mas comforme al humor español. No entendiendo esto algunos modernos Poetas, i á su parezer Cortesanos Críticos, enredan de manera su lenguaje i conzetos, qe hablan en jerigonza, i huyen de hablar castellano claro i bueno, sino bastardeado con un poco de Latin ó Italiano qe saben. *La lengua, ¿para qé es sino para dar-se á entender, i declarar-se?*

Debe-se tambien mucho notar la desórden i discordante concordia qe ha introduzido el uso, hora por modestia, hora por honra ó adulazion. Para lo cual es menester primero advertir qe se usan cuatro diferenzias de hablar para cuatro calidades de personas, qe son: *Vuestra-merzed*, *Él*, *Vos*, *Tú*, (dejo los títulos altos de *Majestad*, *Alteza*, *Escelenzia* i *Señoría*), qe en todos se habla cuanto á la Gramática como con *Merzed*.

De *Merzed* usamos llamar á las personas á qien respetamos, i debemos ó qeremos dar honra, como son Juezes, Caballeros, Eclesiásticos, Damas i *jente de capa-negra*, i es lo mas despues de *Señoría*.

Él, usan los mayores con el qe no qieren dar-le *Merzed*, ni tratar-le de *Vos*, qe es mas bajo, i propio de amos á criados.

La jente vulgar i de aldea qe no tiene uso de hablar con *Merzed*, llama de *Él* al qe qiere honrar de los de su jaez.

De *Vos*, tratamos á los criados i mozos grandes, i á los labradores i personas semejantes; i entre amigos á donde no hai gravedad ni cumplimiento, se tratan de *Vos*. I aun en razonamientos delante de Reyes, i dirijidos á ellos, se habla de *Vos* con debido respeto i uso antiguo.

De *Tu*, se trata á los muchachos, i menores

de la familia, i á los qe se qisieren bien. I cuando nos enojamos, i reñimos con alguno, le tratamos de *Él* i de *Vos* por desdén.

Supuesto lo dicho en las tres diferenzias primeras de hablar de *Merzed, Él, Vos*, se comete solezismo en la Gramática i concordanzias contra la órden natural de las tres Personas i jéneros i números.

Ansí-mesmo debemos notar ó acordar qe hai entre las cosas criadas, i aun en las de artificio, zierta órden natural i mui comforme á la razon, por la cual las qe por naturaleza son primeras i de mayor dinidad, se han de anteponer á las siguientes i ménos dinas. I por esto dize Qintiliano qe diremos *De oriente á poniente*, porqe segun órden natural primero es el *oriente* qe el *ozidente*, i ansí por consiguiente dirémos *el zielo i la tierra, el dia i la noche*, i no al contrario.

Esta órden se halla en las tres *Partes de la orazion*: qe 1.º es el Nombre, 2.º el Verbo, i 3.º la Partícula.

La misma en las tres Personas: que 1.º soi *yo*, 2.º *tu*, 3.º *el otro*.

Este mesmo órden hallamos guardado en las Lenguas antiguas qe estudiamos por Arte, la *Hebrea*, *Griega* i *Latina*.

Mas ya las vulgares la han trabado como nosotros, porqe dezimos i hablamos desta ma-

nera con *Vuestra-merzed* qe es la 2.ª persona singular en nuestro ánimo, porqe hablamos con ella, aunqe *Merzed* en la verdad es 3.ª i de jénero femenino, ponemos Verbo de 3.ª, como diziendo *Vuestra-merzed, Señor mio, lo haze mal en no dejar-se ver; Vuestra-merzed es mui descuidado; Vuestras-merzedes no se cansen; Vuestra-merzed, mi Señora, sea comedida.*

Hablando del ausente i 3.ª persona dezimos *Su-merzed*, i en plural *Sus-merzedes.*

Con *Él*, qe es Relativo de 3.ª, sinificamos 2.ª, porqe es con qien estamos hablando, i juntámosla Verbo de 3.ª, como diziendo: *Él, Señor hermano* (= *tú*) *no haze lo qe debe; Ella, Señora hermana, no tiene razon.*

A este modo dizen los aldeanos *La-merzed* por *Vuestra-merzed*; i no van lejos de la razon, ni pareze tan grosero término, como se le hazen; por mayor tienen ellos á *Vuestra-merced*, porque se parece al *Vos*, de donde sale *Vuestra.*

Vos, qe sinifica 2.ª persona del plural, le damos á 2.ª singular con Verbo de plural, como *Vos, Don Caballero, hazeis mal con eso; Vos sois apresurado.* I si le ponemos *Adjetivo*, es de singular, como *Vos sois mui descuidado; Vos, Señora, venis muy afeitada.*

Si dezimos *Veni acá, oid*, se entiende *Vos*; si *Venga acá*, se entiende *Él* ó *Su-merzed.*

Mas introdujo la adulazion i vana cortesía

(así la llama el Antonio) qe haziendo una relazion de las Personas qe se hallaron en algo, cuenta primero los otros, i así mesmo se nombra el postrero, como diziendo: *Juan i tú i yo lo vimos*; *El Rei i tú i yo corrimos*, habiendo de dezir *Yo i tú i Juan lo vimos*; *Yo i tu i el Rei corrimos*.

Mas aunqe estas perturbaziones van fuera de toda buena razon i Gramática, i las reprehende Donato diziendo qe es vizio intolerable, i el Antonio tambien las reprueba diziendo qe tal perturbazion no se puede sofrir; al fin éste concluye con la sentenzia de Aristóteles, qe *habemos de hablar como los más, i sentir como los menos*. Yo añado que todo lo deben advertir los qe tienen cargo de enseñar, i qe han de hazer lo qe pudieren, por enmendar abusos, i no dejar del todo la rienda suelta al vulgo ziego.

§ CONSTRUCZION DEL NOMBRE.

El *Nombre* está en la orazion para mover i acompañar al Verbo, i hazer ámbos la orazion, porqe sin el uno ó el otro no se puede hazer sentenzia, ni dezir nada.

El *Nombre* ha de ser *Sustantivo*, puesto en nominativo por la Persona qe haze, ó se haze, ó, si qeremos dezir, padeze.

Los casos oblícuos tienen sus dependenzias de las preposiziones qe los determinan, i de la sinificazion del Verbo.

El *Nominativo* se suple, i muchas vezes no está espreso, cuando se entiende fázilmente cuál es, i esto se hace en la 1.ª persona i en la 2.ª más de ordinario por su notoriedad; en la 3.ª menos vezes.

Por el contrario suzede qe se pone el *Nominativo* sin verbo demostrativo i ausolutamente en *epitafios i rétulos i en prinzipios de libros i capítulos*, como diziendo: *Libro de la enseñanza del mundo*; *Historia de las grandezas de España, Capítulo de Castilla.* Pero en tales ocasiones fázilmente se suplirá verbo á propósito: *Soi* (= *ser*) ú otro tal.

Muchos Nombres de ofizio qe en sí son Adjetivos, pasan por Sustantivos, como *el Médico, el Gramático, el Letrado, el Estudiante, el Maestro, el labrador.*

El Nombre sustantivo, apelativo ó comun, en cualqier caso qe esté, puede tener despues de sí jenitivo qe declare cuya es la cosa dicha por el tal Sustantivo, como *el caballo de Pedro.*

Con *Nombres propios* i con *Adjetivos* se pone tambien jenitivo, pero entendiendo-se allí algun Nombre comun, como diziendo: *Juan de Pelayo*; esto es, *Juan hijo de Pelayo, ó mozo de Pelayo*; *Isabel de Maria*, por *Isabel hija de Ma-*

ria; Sancha la de Rodrigo, por *la hija ó mujer de Rodrigo*; *Avariento de libros*; *Codizioso de honra*, entiende *hombre*. *Largo de manos*, por ofizial largo de manos (qe haze mucho con sus manos en su ofizio, i por el es pronto en herir i *saçudir* al qe le enoja); *Larga de aguja*, por costurera qe cose mucho; *Larga de lengua*, la qe habla fázilmente i dize injurias de otras; *Corto de ánimo*, por el hombre apretado ó escaso en gastar, i el cobarde para acometer.

Es frase mui usada nombrar la cosa por jenitivo de su Nombre propio, puesto delante el general, ó algun *Adjetivo* con Artículo, como diziendo: *La ziudad de Salamanca*, por la mesma ziudad de Salamanca; *La villa de Medina*, por la mesma Medina; *El rio de Tajo*, por el mesmo Tajo ó Tejo, como le llaman sus comarçanos; de donde salió *Alentejo* á la costa de Portugal

El lugar de Jarahis, mi patria, pueblo en la Vera de Plasenzia, seis leguas al oriente de la ziudad, junto á Garganta-la-olla, Cúacos i Jarandilla, i el convento de Juste, á donde se recojió el Emperador Cárlos V, N. S.

El mes de enero, por enero; *El bobo de Juan*, por el mesmo Juan bobo; *El bellaco del Ventero*, por el Ventero bellaco.

De aqí nazió una amfibolojía de qe usamos

en dos sentidos, por burlar, diziendo: *El asno de Sancho*, por el mesmo Sancho llamando-le asno, i por el asno qe él tiene; i ansí *El rozin del Dotor*, por el mesmo Dotor motejándole, i por su rozin.

Algunas vezes suzede callar-se la Preposizion **de**, como diziendo: *Yo compré un negro crespo los cabellos, blanco los dientes, belfo los bezos*, por *crespo* de *cabellos*, *blanco* de *dientes*, *belfo* de *bezos*.

En tales locuziones i hablas como estas sin la *Preposizion* pareze el caso de las tales Partes estar ausoluto ó ser acusativo, como lo es en Griego, de donde lo imitaron los Latinos, qe ponen aqellos las partes del cuerpo en acusativo i la patria i linaje, diziendo: *Espeso la barba, grande los ojos, largo las piernas, frijio el linaje ó nazion. Ejizio el linaje*, por jitano.

Tenemos, pues, *caso ausoluto*, i entonzes lo es, cuando está sin preposizion, ni persona de Verbo, mas está con Partizipio, i nos importa dezir cuál de los dos casos es, pues no hai diferenzia en terminazion, sea en nominativo, ó si qieren, ablativo, como en Latin, ó el qe mas á cada uno agradare, Jenitivo ó Acusativo, como en Griego. Prezede en Castellano la negazion: *No de ordinario*; *No ostante el mandato*; *No embargante*. Sin negazion: *Dios mediante*; *Dios delante*, con Adverbio.

Vale por este *ausoluto* el imfinitivo de modo i Partizipial: *Reinando Felipe IV se escrivió esta Arte: qeriendo Dios, saldré á luz.*

§ CONSTRUCZION DEL VERBO.

El Verbo está en la orazion acompañando al Nombre i Nominativo de la persona qe haze, para declarar lo qe haze, dize ó padeze, i hazer junto con él la orazion.

Los Verbos, en cuanto al modo de sinificar, son en dos maneras: unos qe pasan en otra cosa, i se llaman *transitivos* ó pasadores ó pasadizos, i sirven como de puente para pasar la azion de la Persona qe haze al acusativo de la cosa qe se dize i llama Persona qe padeze. Yo llamaría á estos Verbos de media é imperfeta sinificazion, porqe no hazen razon cumplida hasta qe se dize el acusativo, ó el caso qe los acaba de determinar, como *Yo amo las virtudes*; *Yo escrivo los libros*. Si dijera solamente *amo*, sin añedir mas, no cumplía con la razon.

Otros Verbos no pasan en otra cosa, porqe en sí contienen todo lo qe se qiere dezir, i los llaman *ausolutos* ó *neutros*: yo los llamara Verbos de entera i cumplida sinificazion, como diziendo: *Yo vivo, yo muero, yo duermo, yo descanso, yo me acuesto, yo madrugo, yo reposo,*

yo entro, yo salgo, yo subo, yo abajo. Aunqe tambien éstos suelen á vezes hazer-se transitivos, como *Yo vivo vida trabajada; Tú duermes sueño pesado.*

Ansí qe muchos de ellos hazen á dos manos, como *Yo siento el dolor*, es transitivo; mas diziendo: *Yo me siento; Tú te sientes; Aqél se siente de Fulano*, está ausoluto.

I ansí *Yo vuelvo los ojos*, es transitivo; *Yo vuelvo acá*, ausoluto; *Yo ando el camino; Yo no ando.*

Con algunos ausolutos en nominativo, conzertado con el de ántes: como *Yo estoi qedo; Yo duermo seguro; Yo me estoi sentado; Yo ando sosegado; Tú andas inqieto.*

La mayor señal para distinguir los *ausolutos* de los *transitivos*, i cuándo hazen á una mano, i cuándo á otra, es qe los ausolutos reziben estos Pronombres **me**, **te**, **se**, i con ellos hazen retorno i reziprocazion en la persona qe haze, como diziendo: *Voi*-me, *vas*-te, *va*-se, *vamo*-nos, *vais*-os, *van*-se. *Ando*-me, *andas*-te, *anda*-se, *bullo*-me, *bulles*-te.

I aun con los Pronombres estos ausolutos pasan á vezes á ser transitivos con mucha grazia, como *Voi*-me *mi camino adelante en paz; Duermes*-te *toda la noche; Anda*-se *sus caminos.*

Otros transitivos se pueden juntar con estos:

Como-me *mi pan*; *Bebo*-me *mi vino*; *Paso*-me *mi mala ventura.*

Los mas transitivos qe pasan en acusativo, no reziben los Pronombres sino alguna vez puestos en dativo: *Yo me hago un vestido*; *Yo me escrivo mis liziones*; *Vos bien os tramais vuestras telas*; *Ellas bien se aderezan sus cabellos.*

Las variedades de construziones qe se hallan en los verbos, no se podrían dezir fázilmente sino en un Vocabulario i Tesoro de toda la Lengua, hablando de cada Verbo de por sí, i diziendo sus propiedades, i aqí sería cosa mui larga. Diré á lo ménos algunos por la órden de los casos, con sus frases enteras, qe es lo mejor para entender el uso. Referillos todos no perteneze al Arte, sino al Vocabulario.

Digamos algo de los qe llaman *impersonales*, porqe la persona qe haze, es encubierta, i no se echa de ver, ni descubre, como *Aconteze nevar*; *Suele llover*; *Conviene esperar*. Mas en estos tales ya el imfinitivo pareze ser el nominativo i persona.

Todas las terzeras personas verbales del singular con esta Partezilla ó Pronombre **se** se hazen impersonales, como diziendo: *Corre*-se; *Esta*-se; *Vive*-se; *Corre*-se *mal por piedras*; *Está*-se *mal en pie*; *Vive*-se *trabajosa-mente.*

Hai otros qe no reziben **se**, si **me**, **te**, i **nos**, **os**, i se construyen con los imfinitivos de los otros Verbos, como *Plaze*-me *leer*, i *Plaze*-me *de leer*; *Pesa*-me *escrivir*, i *Pesa*-me *de escrivir*; *Aconteze*-me *oir*; *Conviene*-me *aguardar i dormir*; *Agrada*-me *enseñar*; *Cabe*-me *huir*; *Cabe*-te *ser*; *Antoja*-se-le *bailar*. Este es como los otros, qe reziben **se**, como en los Personales, qe hai muchos qe sobre el **se** reziben otro Pronombre, como *Pareze*-se-me; *Pareze*-se-te; *Pareze*-se-le; *Pareze*-se-nos; *Pareze*-se-os; *Pareze*-se-les.

§ COSTRUZION DE LA PARTÍCULA.

La Partícula no haze orazion, sino qe es una circunstanzia de ella.

Dicho está qe el Artículo siempre se antepone al Nombre de su jénero, cuando es menester notar-le i declarar su demostrazion; i la Preposizion qe va antepuesta á su caso; i el Adverbio qe acompaña al Verbo antes ó despues.

Solamente añadiré una frase mui particular, aunqe vaya repetida, del Artículo Relativo **las**, porqe mejor se entienda. Habla-se con él ausoluta i sustantivamente, solo ú acompañado de un Adjetivo sin desear suplir-se con el Nombre ninguno sustantivo, como diziendo: *Él me*

las *pagará*, amenazando qe se ha de tomar castigo de uno; *No* las *tenia todas en sí*; *No* las *tiene en sí todas*, cuando uno estaba ó está con miedo, ó alterado el sentido; *No* las *tenia en mí todas*, estaba yo medroso; *Él hará de* las *suyas*; *Él hará de* las *qe sabe, i de* las *qe suele*, *Yo haré de* las *mias*, entiende-se aqello bueno ó malo qe uno suele hazer: lo ordinario es dezir-se en mala parte por *tretas* i *bellaqerías*.

Agufó-las, *apeldó*-las, *lio*-las, *voló*-las, *tomó*-las, para dezir qe uno huyó i se fué.

Esta referida parte, *tomo*-las, ha crezido, i dizen *tomo*-las *de Villa-Diego*, por henchir mas el dicho, i porqe corre bien la palabra *Villa-Diego*, i dejando el las dizen *Tomó calzas de Villa-Diego*, para dezir qe huyó i se fué de lijero. I no siento ni creo qe tiene otra historia, como diremos mas largo en los *Refranes*.

DE LAS FIGURAS.

Las Figuras, unas son de la costruzion ó sintacsis, i estas pertenezen derechamente á la *Gramática*, aunqe tambien á la *Retórica*, i son las menos. Otras de la sentenzia i su adorno, qe tocan á la *Retórica*, i todas á la Poética, i son limitadas, contenidas en el *Me-*

tapiásmo: todas las otras en el *Tropo* i *Sjema.*

Las de la costruzion ó *Gramática* diremos primero.

§ FIGURAS DE LA COSTRUZION.

Figura de la costruzion es la qe eszede algo de la cumplida razon gramatical ordinaria. Tales figuras son las siguientes.

§ ECLEÍPSIS = *falta.*

La *Ecleipsis* (i corrutamente *Ellipsis*) es defecto i falta de alguna parte de la orazion, i se ha de cumplir de fuera; i cual sea lo qe falta se conoze por las presentes, i por lo qe pide el sentido de la orazion i su gramática, como diziendo: *Estuvo á canto* (por á canto de real) *de perderse ó ganarse ó suzeder algo; Buenos dias, buenas noches;* falta *tengais, os de Dios.* Dize el refran: *Posesion i buena razon, i lanza en puño*; falta *tengamos, ó es menester para pleitear i defender-se.*

§ ECCLESÍS = *evocazion, atrahimiento.*

La *Ecclesis* es cuando la 1.ª persona ó la 2.ª antepuesta á la 3.ª pareze qe la atrae para sí i haze qe esté consigo en su mesma persona,

como *Yo Pedro escrivo*; *Tú Paulo lees*; *Entonzes los hombres conozemos el bien qe teníamos, cuando le habemos perdido.* Suple-se el Pronombre *nosotros: Los hombres Pedro i Paulo i hombres*, terzeras Personas, se juntan con 1.ª i 2.ª

Yo dijera ansí: *Ecclesis* ó evocazion es cuando el Pronombre de 1.ª ó 2.ª Persona, antepuesto á Nombre de 3.ª, le atrae para sí en su persona i caso; ó, lo qe es lo zierto, cuando el Pronombre, como Adjetivo, se le añade el Sustantivo; porqe á la verdad, esta es espezie de Aposizion i como yo digo, declarazion, i con ella se puede escusar esta, como se ve en los ejemplos.

§ ZEUGMA = *unizion.*

La *Zeugma* es trabazon, ligadura, i atadura, cuando un Verbo ú otra parte sirve á diversas oraziones espresado una vez, i entendido en las otras, qe es cuando de una orazion á otra se presta i repite el Verbo ó Parte qe la falta, como en estos Refranes: *Porfía mata venado, qe no luengo dardo*; *Cuanto zuga la abeja miel torna, i cuanto la araña ponzoña.* Repiten-se los verbos *mata*, *zuga*, i toma para cumplir la orazion en la mente, no espresos, porqe cada uno ata las dos oraziones.

§ SULLEPSIS = *comprehension, conzeto.*

La *Sullepsis* es cuando conzertamos con el jénero i persona i número mas prinzipal, como diziendo: *El padre i la madre son piadosos; Yo i tú escrivimos; Yo i Pedro leemos; Tú i Andres holgais dello; Tú i tu tio lo hizistes.* I cuando en el conzeto de la mente entendemos plural hablando con palabras de singular, i jénero mas digno qe el qe espresamos, como en esto: *Había tanto Estudiante en el patio de las Escuelas, qe no cabian; ¡Valga-me Dios, cuánto Fraile iba á lizion, unos blancos, otros negros i otros pardos!; Tené-me esa buena pieza, qe yo le daré una vuelta, qe se le acuerde,* entiende-se *muchacho* ó *mozo bellaco* por ironía de buena pieza; i ansí se le refiere el Relativo **le** masculino, aunqe *buena pieza* es femenino. Si se entendiera hembra, se dijera: *Qe yo* la *daré una vuelta, qe se la acuerde.*

§ EPITHEQE = *aposizion, posposizion.*

La *Epitheqe* ó Aposizion es allegada ó arrimada postura tras otra cosa, cuando despues de un Nombre sustantivo se añade i pone otro en el mesmo caso sin conyunzion. I no es obligado á ser del mesmo jénero ni número, como

diziendo: *Ven acá, niño, mis ojos; Linda criatura, qereres mios; Casó con Fulana, sus amores.*

§ SUNECDOQE = *conzebimiento, suzesion.*

La *Sunecdoqe* es conzesion, cojida, cuando despues de un Sustantivo se pone un Adjetivo de parte de la cosa, qe va suelto en lugar de Jenitivo ó Ablativo con de, como diziendo: *Compré un negro, crespo los cabellos, blanco los dientes, belfo los bezos,* por *crespo* de *cabellos, blanco* de *dientes, belfo* de *bezos.*

Suele pasar-se el Adjetivo á conzertar con el Sustantivo, como *Vino descalzo pies i piernas, desnudo las carnes,* ó *vino los pies i piernas descalzos, desnudas las carnes.*

§ POLUSUNDETON = *mucha atadura.*

El *Polusundeton* es mucha ligadura, cuando se ponen muchas conyunziones con cada parte la suya, como en el Refran: *Pan i vino i tozino i qeso añejo, i el amigo viejo.*

I en esto: *Año de mil i seiszientos i veinte i cuatro.*

Esta es mui propia figura del Castellano, que pide atadura para ir zerrando la razon i

no llevar-la suspensa; i donde falta, la desea, porqe apeteze claridad. Compone-se de *polu* = *mucho*, i *sundeton* = *coligado.*

§ ENALLAGUE = *trueco.*

La *Enallague* es permutazion, cuando una palabra ó parte de la orazion se pone por otra, i suzede este trueco en todas, i en números, casos i jéneros, modos, tiempos i personas: *Tu saber*, por *tu sabiduria*; *El vivir trabajoso*, por *la vida trabajosa*; *¡Qé cansado es Fulano!*, por *¡qé cansativo!*; *Valiente pintura*, por *buena*; *Tú allá mirarás por mi hijo*, por *mira por mi hijo*; *Tuvo ventura, porqe si yo aqí estoi, no le fuera bien*; *Si yo aqí estoi*, por *si yo aqí estuviera*; *Escuchar*, por *oir*, como en la octava de Garzi-Laso:

En el silenzio solo se escuchaba. (por se *oia*)
Un susurro de abejas que sonaba.

Vino secreto, por *secreta-mente.*

Verbo plural por singular de 1.ª persona es mui frecuente por *epiziqeya* ó modestia, como diziendo: *Aqi dezimos las figuras de la costruzion*, luego diremos *las de la dizion*; por *Aqi digo, luego diré.*

§ HENDIADUS = *uno por dos.*

La *Hendiadus* es cuando se pone el Sustantivo jenitivo de posesion por el Adjetivo posesivo, como en Garzi-Laso: *¡Oh claros ojos! ¡Oh cabellos de oro! ¡Oh cuello de marfil!* Dijo *cabellcs de oro* i *cuello de marfil*, por *cabellos áureos, dorados*; i *cuello de marfil*, por *eburneo, marfileo*. Esta es mui usada figura en Castellano.

§ HELENISMO Ó GREZISMO.

Tambien contado entre las figuras. El *Helenismo* ó *Grezismo* es imitazion de la frase griega en Latin, como *horridus barbam, niger oculus, factum mihi.*

Nosotros en Castellano, sin mirar á imitazion ninguna, tenemos estas frases propias nuestras, i otras muchas comformes al Griego: *Lavado la cara, suzio las manos, ancho las espaldas i los pechos, angosto las caderas é ijares*, por *ancho de espaldas*, etc.

En lugar del *Grezismo* podemos nosotros poner el *Latinismo*, qe es imitazion del Latin, porqe con la comunicazion de la Gramática i Libros Latinos se nos pegan vocablos, aunqe pocas frases; no hallo mas destas dos conozi-

damente. Esto es, porqe es, á *prima faz* por la primera vista, i *verbi-grazia* qe lo usan algunos. La causa es porqe en Castellano tenemos muchas más frases qe en Latin, i no nos acordamos de imitar las suyas.

En cuanto á vocablos sueltos, algunos gustan dezir-los, porqe los tienen conozidos, ó porqe les caen bien; i no deben usarlos, si no son tales, qe fazilmente los entienda qien no ha estudiado, i no fuese con mucho tiento i en debido lugar, porqe se debe huir de latinizar en Romanze, qe sería torpe vizio.

Ansí-mesmo es *Latinismo* cuando con cuidado se procura poner el Verbo al cabo, i zerrar la cláusula con él; i cuando contando muchos nombres i cosas, de industria no se pone conyunzion con mas de el postrero; i qitar los Artículos de qe carezió el Latin; qe todo esto es contra el Castellano i natural Español. *Hellenismo* se dize de *Hellen* = el Griego; de *greco*, *grecismo*.

¶ VIZIOS DE LA ORAZION QE SE DEBEN HUIR.

Los vizios capitales de la habla son tres: *Barbariedad*, *Escuridad*, *Desórden*. Las espezies de la Barbariedad son dos: *Barbarismo* i *Solezismo*.

§ BARBARISMO.

El Barbarismo es bárbara manera de hablar, i consiste en mal conzierto de las razones, ó mezclando en la orazion palabras incógnitas, de alguna lengua bárbara, i en vizio de mal pronunziàr i escrivir, qitando, añidiendo ó duplicando ó trocando letra ó sílaba ó azento en la dizion, como diziendo: *Virtú*, por *virtud*; *zidad*, por *ziudad*; *amanesze*, por *amaneze*; *ansia*, por *ansí*; *custo*, por *costo*; *brembillo*, por *membrillo*; *drento trempano*, por *dentro temprano*; *pávilo*, *pántano*, con el azento en la primera, por *pavílo*, *pantáno*, con él en la de medio; *ozeáno*, con el azento en la penúltima, por *ozéano* en la antepenúltima, i otras barbaridades qe vemos en Moriscos i Negros i Estranjeros recien-venidos.

§ SOLEZISMO.

El *Solezismo* es vizio intolerable qe se comete contra el órden i concordia de las Partes, desconzertando las concordanzias, como diziendo: *Maestro buena*, ú otras tales vizcainadas.

Dijo-le *qe era una bellaca* es solezismo, porqe le es masculino, i *bellaca* femenino; i había

de dezir *dijo*-la *qe era una bellaca.* Muchos caen en este **le** dando-le á la hembra, sin reparar, como se deja entender fácilmente lo qe qieren dezir; mas debe huir i advertir en ello, como qeda dicho en los Pronombres i Relativos.

¶ DEL METAPLASMO.—FIGURAS DE LA DIZION.

Metaplasmo es trasformazion. Es verbal de *metplasso* = trasformar, trasdibujar i trasladar, verbo compuesto de *meta* = tras, i *plasso* = formar, dibujar. I es nombre jeneral el Metaplasmo á todas las trasformaziones i figuras de las diziones, que las comprenden como jénero.

Figura de la dizion es azidente i alterazion de letra ó sílaba por trueco, falta ó sobra.

§ PROTHESIS = *anteposizion.*

Repotente, *prepotente*, *esperanza*, *espíritu.*

§ AFAIRESIS (no *Aferesis)* = *qitazion.*

Es cuando del prinzipio de la palabra se qita letra ó súlaba, como diziendo: *Norabuena, noramala; namorado, namorar* por *enhorabuena*, etc.

§ EPENTESIS = *imposizion.*

Cuando en medio de alguna dizion se añade ó entrepone letra ó súlaba, como *Noranbuena,* qe dizen las mujeres como doliendo-se, entremetiendo una **n**; en *redargüir* entrometemos **d**, componiendo-se de *re* i *argüir*. En *delante,* compuesto de *d* i *ante,* entremetemos la **l**, porqe ruede bien.

§ SUNCOPE = *conzision, cortadura.*

Cuando de en medio de la palabra se corta i qita letra ó súlaba, como diziendo: *Aprisa,* por *apriesa; Cázres,* por *Cázeres; cornado,* por *coronado* (moneda); *Pero Díaz,* por *Pedro Díaz.*

§ PARAGOGUE = *atrahimiento.*

La *Paragogue* es atrahimiento ó pegadura, cuando al fin de la dizion se añade letra ó *súlaba,* como *ansia, ansina,* por *ansi; jabalin,* por *jabalí:*

§ APOCOPE = *destroncadura, cortadura.*

Cuando al fin de la dizion se corta letra ó súlaba, como *pon,* por *pone; entonze,* por *en-*

tonzes; *hi*, por *hijo* (como en *hidalgo*), i ansí *cal*, por *calle*; *Tel*, por *Tello*; *Men*, por *Mendo*; *Pelai Correa*, por *Pelayo Correa*; *Rui Diaz*, por *Rodrigo Diaz*; *diz*, por *dizen ó dize*. Este nombre *María* siempre pierde la a con sobrenombre qe no venga con **d**: *Mari-Sanchez*, *Mari-Lopez*.

§ ECTASIS = *estension.*

Cuando una súlaba breve se haze larga, i desta se usa mucho en Castellano mediante el azento qe gobierna nuestra cantidad; porqe muchas vezes la sílaba en qe carga por la fuerza qe la da, la estendemos anteponiendo una **i** á la e, una **u** á la **o**, haziendolas ditongos **ie ue**, como *pensar*, *pienso*; *sentir*, *siento*; *poder*, *pudo*. Desto tenemos hartos ejemplos en las penúltimas de los Verbos.

Ozeáno dizen ya largo los *Poetistas* por *ozéano* breve. I en cantarzillos se truecan los azentos i alargan las breves, porqe ansí lo pide la armonía i medida del verso, como en este:

¿Pór qe lloras, moro?
Porqe názi lloro.

Pone-se azento en la primera de *pór qe* i de *názi*; i en los siguientes vuelven á su lugar:

¿Por qe lloras, di?
Lloro porqe nazi.

En las coplas de arte-mayor hai mucho desto.

§ SUNALOIFE = *conunzion.*

La *Sunaloifè* (i corrutamente *Sinalefa*) es untura, conunzion, cuando dos vocales de dos diziones diferentes se encuentran, i pareze qe como untadas se refriegan i pegan una con otra; lo cual suzede, cuando una dizion acaba en vocal, i otra comienza, i causa el tal concurso ó fregamiento qe se aviente la de ántes final de la dizion qe prezede mas ordinariamente, ó qe se arrebaten ambas, como en la Sunairesis (= sinérisis en una misma palabra), de manera qe no se sienta mas de una súlaba, i si son *ditongales* las vocales qe ansí se encuentran, hazen ditongo, como *Pedro Ansures*, *dro an* se pegan en una súlaba.

Pasó nuestra vida ufana,

dijo Mena: *da u* se pega en ditongo.

Pedr' Arias, por *Pedro Arias*; *Alonso d' Ávalos*, por *Alonso de Ávalos*; cuando ansí del todo se avienta la vocal, con propio nombre se llama *Apóstrofos* ó *Apostrofe.*

§ ECTHLÍPSIS = *trizadura.*

Es cuando entre dos sílabas, ú diziones, se aprieta i desmenuza una letra consonante, i en esto es lo qe la *afairesis*, como *Pero*, por *Pedro*; *Maeso*, por *Maestro*; *ánus-dei*, por *agnus-dei*; *aora*, por *agora*; *así*, por *ansí*; *ezelenzia*, por *eszelenzia*.

Suzede tambien, i en Castellano se escurezen i pierden algunas consonantes ántes de otras: la **s** ántes de **rr** nunca suena, ni ántes de otra **s**, porqe ansí dezimos *Lo Romanos, lo Reyes, lo rábanos, lo robles, la ranas*, aunqe escrivimos *los Romanos, los Reyes, los rábanos, los robles, las ranas*.

Antes de otra **s** tambien se escrive, aunqe no suena hablando ordinariamente, si no se dizen con espazio, i nadie se pára á eso, como diziendo: *Los Señores, Todos-santos, los sábados, tras su dueño.*

Qita-se la **s** en las primeras personas verbales del Plural ántes del Pronombre **nos** enclítico i pegado, i no se escrive: *Vamo-nos, estemo-nos, andamo-nos.*

Antes de **j**-**x** se suele perder la **s**, como en el Refran: *Á Mari-Monton, Dio je lo da, Dio je lo pon.*

¶ DEL TROPO.

(Al fin de este tratado se remite Correas á la *Elocuencia Española* del Maestro Jimenez-Paton, f. 157.)

§ PAROIMA = *refran*.

Paroimia es en Romanze *Refran*, en Latin *Adagium*, dicho conocido i vulgar, acomodado á varios propósitos en tiempo i ocasion, las mas vezes alegórico i sentenzioso, como estas: *En achaque de trama, ¿está acá nuestra ama?*; *Lo qe mucho vale (mucho cuesta) de so tierra sale*; *Perro coston no pasa ponton*; *No asamos i ya empringamos*; *Hijos no tenemos, i nietos nos sacan los ojos*; *Beba la picota de lo puro, qe el tabernero medirá seguro*. Mui cumplidos i declarados se verán en nuestro «Vocabulario de Refranes Castellanos, *el mas copioso qe ha salido*».

De *Refranes* se han fundado muchos cantares, i al contrario de *cantares* han qedado muchos Refranes, como todos son estribillos de Villanzicos i Cantarzillos viejos.

§ CACOSUNTHETON.

El *Cacosuntheton* es mala compostura, cuando se haze dura i desusada composizion i contestura de palabras, como aqel verso de J. de Mena:

A la *moderna* volviendo-me *rueda*,

pidiendo el uso dezir: Volviendo-me á la *rueda moderna*.

En esto dize el Antonio qe erró mucho D.ⁿ N., no solo en la traduzion de Virjilio, donde usó mucho desta figura, mas aun en otros lugares donde no tuvo tal nezesidad, como en algunas cartas mensajeras, diziendo: *Una* vuestra rezibí *letra:* porqe aunqe el Griego i Latin sufra tal composizion, el Castellano no la puede sofrir; no mas qe la qe dijo en el 2.º de la Eneida: *Pues levanta-te, caro padre, é sobre mios cabalga hombros.* Hasta aqí son palabras qe dize i refiere el Antonio.

En este tiempo se ha levantado esta plaga entre Lipsianos en Latin, i Gongoristas en Romanze, unos qe ellos se llaman *Cultos*, para comfundir los Ingenios Cándidos, por qerer ser ménos unos de otros; i lo qe por ventura es natural en el primero, i no le está tan mal,

es emplasto en el segundo qe le qiere imitar, i en ningun lo aprueban los modernos juiziosos, ántes reprueban por imperfecto ó Castellano dezir.

Estas qe me dictó rimas sonoras,
Culta sí, aunqe bucólica Talía.

El primer verso no tiene escusa en su trueco; el segundo falta en ser mas Latino qe Castellano, porqe le falta el Artículo la qe declare la singularidad de la única Musa Talia en el mundo por antonomasia de las qe se llamaren Talías, i volverá á Castilla poniendo-le en lugar de *si*, diziendo: *La culta aunqe bucólica Talía.*

§ PARONOMASIA.

La *Paronomasia* es asonada, semejanza en el sonido de la palabra, cuando se trueca una dizion, Nombre ó Verbo, mudando alguna letra, en otra palabra de contraria ó mui diversa sinificazion, ó por grazia, ó por escarnezer, como diziendo: *No es orador, sino arador*; *No era alabardero, sino albardero*; *Moza mui disantera ó gran romera ó gran ramera*; *Mundo malo, i mondaba un palo*; *Al mal uso qebralle la hueca* (de *uso*, costumbre, se hizo paronomasia al *huso* de la rueca); *Si es casado, dígale cansado*; *No velos, sino desvelos.*

¶ DE LA MEDIDA DE LOS VERBOS CASTELLANOS.

Dizen vulgarmente qe en el Castellano no se mira en sílabas largas ni breves; qe por el oido se conoze la sonoridad i medida del verso, i aunqe muchos los hazen, ninguno los sabe medir por sus pies, mas de en el número de sílabas qe han de tener. I por tanto los qe han hecho *Artes Poéticas*, han pasado casi del todo en silenzio esta parte, siendo tan propia de su asunto. I no dan mas medida qe el número i *ridmo* i la penúltima del verso larga con el *azento*. I aunqe sienten en él otros azentos, no señalan los lugares qe han de tener, ni los pies qe con ellos se hazen; pudiendo por el azento, qe es el alma i fundamento de la armonía i conzento, rastrear los pies i contemplar las medidas.

Siendo esto ansí, rastreen i contemplen los curiosos los pies de nuestros versos por el *azento*, qe es, como digo, el prinzipio i fundamento de la armonía i conzento, para qe den razon de sí, i los midan los Extranjeros estudiosos del Español, i los de otro siglo hallen dotrina dello. No se contenten con dezir qe por solo el oido se conozen i miden, qe eso no lo puede conozer el Extranjero i el no ejerzitado, i ha menester prinzipios para entrar al

uso. Añadan á este prinzipio i discurso mio lo qe les pareziere qe faltare, aunqe pretendo dar entera esta materia, i pongan-lo cumplido en sus *Artes Poéticas.*

I la parte de *ditongos*, apostrofes i sunaleifas, tomen-lo de esta mi Arte Española, á donde lo hallarán mui cumplidamente.

I en cuanto al *azento* vayan con este desengaño, qe no hai más de uno, i es aqel tono que levanta la voz en cada palabra en una sílaba mas qe las otras. No crean el error viejo de los Griegos, qe dieron tres, agudo, grave i zircunflejo: de donde los tomaron los Latinos i demás, sin recato á carga zerrada, qe ni tal hubo, ni pudo haber en la naturaleza de las palabras; sino qe fué invenzion escusada de Gramáticas, qe con la antigûedad cobró fuerza, no siendo hasta agora advertida ni refutada por nadie, sino por mí, qe no me comformo en cosa tan vana é imposible, qe no puede ser comprehendida de la razon, ni alcanzada del injenio humano.

I sepan mas, qe es natural en la voz humana tener tres diziones *azento* en una sílaba qe se levante mas qe las otras; i qe este *azento* de fuerza ha de estar en una de las tres sílabas postreras, *última*, *anteúltima*, *trasanteúltima* ó terzera contando desde el fin para atrás, i qe es imposible poner-le, ni pronunziarle en

la cuarta en ninguna Lengua del mundo; esto es, teniendo la dizion tres ó mas sílabas.

Si tiene dos, el azento estará en una dellas; si no tiene mas de una sílaba, en ella está su azento, aunqe algunas diziones i Partículas de una sílaba i de dos no descubren azento, porqe se arriman á otras con qien hazen cuerpo, si no es en la parte qe el verso pide su azento, porqe los versos le han de tener en ziertos i determinados lugares, como es un azento en cada pie, como luego veremos con ejemplos tratando de cada jénero de Versos de por sí. I cuando la dizion en la tal parte no le tiene, se le da el conzento del verso. I en algunas diziones traslada el azento natural de una sílaba en otra; i se debiera escrivir en los versos, i qedará en el mas claro el conozer los pies. Yo los escriviré con sus azentos, i si en la impresion hubiere bastante aparejo de moldes. I el azento de los pies i verso ha de estar en debida distanzia uno de otro, qe es tener una baja ó dos de por medio. Prueba-se con las diziones largas de muchas sílabas, como Cóstantinópla, qe levanta la primera demás de la antiúltima, en qe tiene su natural azento, i haze un *Adónico* de zinco sílabas.

I si una dizion tiene su azento en la antepenúltima, si acaso creze por el fin otra sılaba, como andábamos en andábamo-nós, haze de

fuerza otro azento en la final, por ser cuarta distante del otro, aunqe nadie repara en ello, i ya repararán con este aviso.

Si tiene una dizion 6 sílabas, con su azento en la penúltima, toma otro en la 2.ª i se parte en dos pies i dos azentos, cada pie de á tres, alta la de en medio, como *filomócosía*, qe haze verso de redondilla menor i pareze qe podía partir-se en 3 azentos i 3 pies de á 2, alta cada primera.

Al azento propio de cada dizion llamaremos *azento natural*; al qe levanta el ridmo del verso, podemos llamar *azento versal* ó *ridmico*. La sílaba del azento en una i otra manera es en Castellano siempre larga, i á su diferenzia breves las bajas, aunqe según las reglas de sílaba latina parezcan á vezes largas, por tener posizion de consonantes, ó ser ditongos ó sinalefas, en qe sonamos algo ambas vocales, porqe acá nada de eso importa, ni impide para abreviar-las.

La qe levanta el *azento versal*, no se entiende qe siempre es larga, mas de en aqella parte qe el verso la pide alta i la levanta, porqe en otra parte podrá ser *baja* ó *breve*, segun ocurriere la postura.

La mesma razon suzede en el *azento natural*, cuando el ridmo del verso le traslada, qe deja baja la suya, i levanta en la qe pasa,

como se ve en los versos de Arte-mayor i menor i en cantarzillos.

Para qe se comfirme qien dudare, en el *azento versal* i *ridmico*, coteje el verso en qe le hai, con otros qe en la mesma parte ó partes le tienen natural las diziones, i hallará en todo comformidad. I aun por aqí se podía ajustar la cantidad latina á la nuestra i reduzir sus versos á los nuestros, qe sin duda están mas afinados en dulzura de metro, ridmo i consonanzias. I ansí como algunos tienen por viejos los de *J. de Mena*, qe fué casi ayer, en comparazion de mil i seiszientos i mas años, podemos con mas razon tener los Latinos por mucha antigualla, qe no llegaron á estar en aqel tiempo tan limados i suaves, ni reduzidos á tan cómoda igualdad, como en éste, los de nuestras Lenguas vulgares de Europa.

Tampoco tratan nada las *Artes Poéticas* del verso de 5 sílabas, ó *Adonico*, ni de los de 9 i 10 sílabas, qe son mui zélebres i usados en Villanzicos i Cantares; ni de las *Seguidillas*, habiendo-las ántes mui usadas, aunqe no tanto como en estos veinte años, de qe me admiro mucho de tal descuido. Yo, pues, con la mayor claridad i brevedad posible cumpliré esta falta por lo qe toca á la *Gramática Española* qe escrivo.

Los jéneros de versos qe hasta agora cono-

zemos i usamos son nueve, desde 4 sílabas hasta 12. Verso de 4 sílabas, qe llaman *pie qebrado*. Verso de 5 sílabas, qe en Griego i Latin es *Adónico*. Verso de 6 sílabas, de *redondilla menor*. Verso de 7 sílabas, menor, de Lira i Canzion. Verso de 8 sílabas de redondilla mayor, qe llaman de *Arte-real*, i son las *Redondillas* naturàles de España. Verso de 9 sílabas, qe se halla i usa en coplillas de cantares. Verso de 10 sílabas, qe tambien se usa en cabezas de *Villanzicos* i cantares. Versos de 11 sílabas, *heroico*, de *octava rima* i *soneto*. I verso *de 12 sílabas* de *arte mayor*.

Á éstos se añade el *esdrújulo*, qe lleva una sílaba mas qe el ordinario, al cabo en el corto, i en el largo de *Lira* i *Canzion*, qe ella i la prezedente valen por una.

Toda esta diversidad de versos anda i se mide con solos dos pies ó artejos qe se parten como la coyuntura, el uno de dos sílabas, el otro de tres.

El disílabo siempre tiene alta la primera con el azento, i baja i llana la segunda, i podemos-le llamar *spondio* i *trojaio*, usando los nombres Griegos qe pasaron al Latin corrutos.

El pie trisílabo unas vezes tiene alta la primera con el azento, i las dos bajas é iguales, i la podemos llamar *dáctulo*, como en Griego,

porqe se pareze al dedo en un artejo largo i dos cortos.

Otras vezes tiene alta la de en medio con el azento, i bajas la primera i postrera; i entonzes le llamarémos amfibrajo de un lado i otro breve, como flor de lis ó hoja de trévol.

Al pie disílabo bien pudiéramos hazer-le *iambo*, de la primera baja, i la segunda alta para los versos qe acaban agudos con el azento en la última de Redondilla menor i de artemayor, en lugar del amfibrajo; mas no es menester acrezentar dotrina, cuando se puede escusar, como aqí se escusa con saber qe falta del fin la sílaba baja qe pide su número, en los qe acaban agudos, i qe la suple el azento; i por tanto, en las medidas pondré yo la señal del pie entero.

Esta medida de los dos pies en la manera dicha, i qe mostrarémos, es mui bastante i cumplida para la claridad castellana qe buscamos, escarmentados del Latin, en qe demas de 12 pies simples componen otra gran copia, para tanta confusion, qe nunca se acaben bien de saber.

Para hazer los versos i medir-los se ha de advertir qe tengan los azentos i pies en los lugares debidos qe diremos; porqe si nó, no será verso, aunqe tenga el número de versos competente, porqe le faltará la igualdad de ridmo

i conzento i armonía qe debe tener. I esto se consigue con la imitazion de buenos Poetas i versos. I para los pies no se ha de buscar qe sean de una dizion, porqe eso raras vezes aconteze, sino al conzento juntando sus sílabas de diversas palabras.

Las figuras con qe señalo las altas i bajas de los pies, son estas: la *alta*, con una vírgula alta derecha para arriba; la *baja* i bajas, con una raya tendida i echada llana, porqe la figura represente la calidad de su sílaba.

Disílabo *Espondeo* ó *Coreo*, | —

Trisílabo *Dáctilo*, | — —; *Amfibrajo*, — | —.

Disílabo, *Iambo* — |, para cuando el Amfibrajo pierde la última baja, si qeremos admitir-le.

§ DEL VERSO DE 4 SÍLABAS, QE LLAMAN PIE-QEBRADO.

El *pie-qebrado* se compone de dos pies de á dos sílabas i de dos azentos, la 1.ª de cada pie *alta* con el azento, la 2.ª *baja* i llana, qe pareze qe es medio de redondilla mayor.

Este jénero de verso no se usa de por sí solo, sino acompañado con el de redondilla mayor de á 8 sílabas, como en las *Coplas de D. Jorje Manriqe* i otras antiguas.

Si el verso entero prezedente acaba agudo

en la última qedando-se en 7, el qebrado ha de tener 5 sílabas, entrando en la primera demas, qe suple por la *baja* última qe faltó en el de ántes, i por suya se ha de contar, i nó del qebrado.

Puede en los mas jéneros de versos faltar la última *baja*, i qedar la penúltima *aguda* por última supliendo por pie disílabo por la fuerza de su azento, i por amfibrajo cortado de la última baja. I esto suzede tambien en el pie qebrado, qedando en tres sílabas acabando agudo.

Puede ansí-mesmo el pie qebrado tener 5 sílabas, si comienza en vocal, i el prezedente acabó en vocal baja; porqe de las dos vocales se haze sinalefa, i se ha de dar por perdida la del qebrado. Por esto se deja entender qe el pie qebrado se podía juntar con el mayor, i hazer ámbos un verso de doze sílabas.

De lo dicho serán ejemplo estos versos de D. Jorje:

Recuerde el alma dormida,
Avive el seso, i despierte
Cóntempländo. | — | —

Cuán presto se va el plazer,
Cómo despues de acabado
Dá dólór. | — | —

Mas qe duró lo qe vió,
Pues qe todo ha de pasar
Por tal manera. | — | —

¡Oh juizio divinal!
Cuando mas ardía el fuego,
Echaste el agua. | — | —

Debe-se notar qe cuando el pie qebrado se haze de una sola dizion, entónzes la tal tiene dos azentos, uno en la primera sílaba, i otro en la terzera; porqe este jénero de verso, como consta de dos pies disílabos, pide azento en cada primera de pie, qe son *altas* por él. El de la primera es *versal* ó *ridmico*, i se debiere escrivir como en estos qebrados:

Cóntempländo.

§ DEL VERSO DE 5 SÍLABAS, I DE LAS SEGUIDILLAS.

El verso de á 5 sílabas se compone de dos pies i dos azentos, el 1.° de 3 sílabas, la primera *alta* i las dos bajas; el 2.° de dos, *alta* i *baja*, qe viene á ser al punto el Adónico Griego i Latino; con esta advertencia, qe nuestras sílabas bajas, aunqe por la regla latina parezcan largas, se han de tener por breves, porqe acá no las alarga posizion, ni ser ditongos, ni sinalefas.

Este verso de á 5, como el pie-qebrado, no se halla en Poesía de por sí solo, sino acompañado de verso mayor, de 6 i 7 sílabas, de

8, 9 i 10, en cabezas de cantares i villanzicos i coplillas sueltas i desiguales de número de versos i sílabas dellas, i en *seguidillas*, qe son las mas iguales i regulares, pero todos dulzes i suaves para cantar.

Por el montezico sola
Como iré | — — | —
Qe me fatigaba la sed.

¿Qe te pareze? | — — | —
Qe será bonita, si creze.

En andar menudito,
Galan polido, | — — | —
En andar menudito
Os han conozido.

Emvia-me mi madre
Por agua sola | — — | —
Mirad á qé hora.

¡Qé tomillejo, | — — | —
Qé tomillar,
Qé tomillejo | — — | —
Tan malo de arrancar!

Pajarillo, qe vas á la fuente,
Bebe i vente. | — — | —

¿Qé hazeis, zapatero mocoso?
Señora, coso. | — — | —

Qe si tiene sarna,
La Leonor, | — — | —
Qe si tiene sarna,
Yo sarampion. | — — | —

Tambien nuestro Adónico, como el pie qebrado, puede entrar con una vocal mas, perdida al prinzipio, si el prezedente mayor comienza en vocal; porqe de las dos se haze sinalefa ó *ditongo*, i á la verdad, la vocal en qe comienza el Adónico perteneze al verso prezedente.

Pues las *Seguidillas* nos dan tan buenos ejemplos de los Adónicos, i las *Artes Poéticas* se han olvidado dellas, como de las otras varias Coplillas sueltas, ó únicas, de Cantares i *folías*; será bien dar aqí entera razon dellas, pues tan bien lo mereze su eleganzia i agudeza, qe son aparejadas i dispuestas para cualqier mote i dicho sentenzioso i agudo, de burla, ó grave, aunqe en este tiempo se han usado mas en lo burlesco i picante, como tan acomodadas á la tonada i cantar alegre de bailes i danzas, i del pandero, i de la *jente de la seguida* i enamorada, rufianes i sus consortes, de qienes en particular nuevamente se les ha pegado el nombre á las *seguidillas*. I ellos se llaman *de la seguida*, i *de la siga*, *de la vida seguida*, i *de la vida airada*; porqe siguen su gusto i plazer i vida libre sin lei, i su furia, i siguen i corren las casas públicas, i aun porqe son seguidos i perseguidos de la Justizia.

Pareze qe ántes se comprehendían en el nombre de *folías* con las otras coplillas sueltas

qe no pasaban de 4 versillos, i las qe se qedaban en ménos, como cabezas de cantares.

Son la *Seguidillas* poesía mui antigua, i tan manual i fázil, qe las compone la jente vulgar, i las canta, conqe me admiro de qe las olvidasen las *Artes Poéticas*; qizá como tan triviales, i qe no pasan de una copla, no repararon, ó no hizieron caso dellas, por donde en mi opinion cayeron en mui gran culpa, i ansí pareze qe qedaban olvidadas.

Mas desde el año de 1600 á esta parte han revivido, i han sido tan usadas, i se han hecho con tanta eleganzia i primor, qe eszeden á los epigramas i dísticos en zeñir en dos versillos (en dos las escriben muchos) una mui graziosa i aguda sentenzia; i se les ha dado tanta perfezion, siguiendo siempre una comformidad, que pareze poesía nueva.

Componen-se, pues, las *Seguidillas* de 4 versillos, el 1.° i 3.° mayores, de á 6 ó 7 sílabas, sueltas, sin correspondenzia de consonanzia ó asonanzia, aunqe no es incomveniente acaso tener-la, como sea diferente de las dos qe la deben tener 2.° i 4.° menores, qe éstos siempre han de ser consonantes ó asonantes, é iguales adónicos de á 5 sílabas.

Es ordinario el primero mayor ser de 6 sílabas, i el 3.° de 7, i alguna vez al contrario, i ámbos de á 6, i ansí-mesmo ser los dos ma-

yores de á 7, i estos tengo por los de mejor proporzion.

Puede i suele el primer verso repetirse en terzero lugar. Algunas *Seguidillas* viejas trocaron la órden qe tienen los adónicos en 1.º lugar i 3.º sin consonanzia, i la tienen los mayores en 2.º

Casi todos escriven las *Seguidillas* en dos versos, qe vienen á ser cada uno de onze á doze sílabas, i no van fuera de comodidad, como adviertan i entiendan qe en 6.ª ó 7.ª sílaba se han de partir, i acabar dizion, i seguirse luego los adónicos enteros de 5 sílabas. Yo tengo por cosa mas propia i clara escrivirlas en sus 4 versillos, con qe se conozen mejor sus qiebros i partizion.

Pondré primero los ejemplos de las *Seguidillas viejas* qe se me ofrezen, para qe no entiendan qe es invenzion moderna, i despues las *nuevas*.

Las medidas de los versos mayores de á 6 i 7 sílabas se pondrán en su lugar adelante.

¡Ai virje María
Deis-me la mano, | — — | —
Qe me voi á lo hondo,
Voi-me ahogando. | — — | —

De noche le mataron
Al Caballero, | — — | —

La gala de Medina,
La flor de Olmedo. | — — | —

Estoi-me á la sombra
I estoi sudando: | — — | —
¿Qé harán mis amores
Qe andan segando? | — — | —

Pon-te-me de cara,
Qe te vea yo, | — — | —
I siqiera me hables,
Siqiera no. | — — | —

¡Arribita, arribita,
Pesia mis males! | — — | —
El de la saltambarca
Con alamares. | — — | —

Toda va de verde
La mi galera; | — — | —
Toda va de verde,
De dentro á fuera. | — — | —

Por una morenita
Corren un toro, | — — | —
Las garrochas de plata,
Los clavos de oro. | — — | —

Aires de mi tierra,
Vení i llevad-me; | — — | —
Qe estoi en tierra ajena,
No tengo á nadie. | — — | —

¡Mal haya la falda
Del mi sombrero, | — — | —

Qe me qita la vista
De qien bien qiero. | — — | —

Andá noramala agudo
Marido mio, | — — | —
Andá noramala agudo
Qe andais dormido. | — — | —

Esta última tiene el primero de 8 repetido en terzero, i es de las verdaderas *Foltas*.

Pongamos ahora *Seguidillas modernas*.

Al espejo se toca
La blanca niña, | — — | —
Dando luz á la luna
Donde se mira. | — — | —

¡Paso, bravos ojuelos,
Valor del mundo!
No echen mano voazedes
De todo el suyo.

No doi yo favores,
Á qien los parla,
Porqe no los mereze
Qien no los calla.

Unos ojos negros
Me han cautivado.
¡Qién dijera qe negros
Cautivan blancos!

Viento del Sotillo,
Luna del Prado,

Agua de Leganitos,
Vino del Santo.

Madre, los jigantones,
Si bien los mira,
Por donde otros la pierden
Tienen la vista.

Pues qe todos te llaman
Niña de perlas,
Ensartar-te qisiera
No te me pierdas.

Seguidillas me piden
Estas mozuelas.
¡Malas seguidillas
Vengan sobre ellas!

Entre yo i mi marido
Valemos algo:
Porqe yo soi blanca
I él es cornado.

Una grazia mui elegante se ha imventado en las *Seguidillas*, que es hazer eco en el terzer verso, sacando de la última dizion otra menor de otra sinificazion á propósito, ó disparando en lo qe no se esperaba.

Como somos niñas,
Somos traviesas;
I por eso nos guardan,
(¡Ardan!)
Todas las dueñas.

No se halla dueño
Deste cautivo,
Sino una fregata,
(Gata)
Qe dijo *mio!*

Pues sabes qe en todo
Verdad te digo,
¿Por qé no te comides,
Mides conmigo?

Miras poco, i robas
Los corazones;
I aunqe te retiras,
(Tiras)
Flechas de amores.

Á porfia se juntan
Todas las damas,
Á porfia se juntan
(Untan)
Todas las caras.

Para un entreaforro
Niña te pido,
Una vara de estopa
Topa conmigo.

No qerais, Señora,
Ser homizida,
Pues con vuestro remedio
(Medio)
Podeis dar vida.

Para nuestro plato
Gusto i vestidos,
Hermanas hagamos
(Gamos)
Nuestros maridos.

Tambien suelen añedir una consonanzia ó cola repetida tras ambos adónicos, ó en el 3.° añedir i repetir la palabra última disílaba en lugar de eco.

Estos i semejantes floreos de fugas i repeticiones suelen tomar-se en los cantares para grazia i donaire.

Alamillos verdes
Del bello soto,
No deis sombra á mi niña
(¡Niña!)
Si va con otro.

Alamitos del Prado,
Si teneis lengua,
No digais de mi vida
(¡Vida!)
Lo qe hai en ella.

Hai tambien *Seguidillas antiguas*, i se hazen *modernas* con el azento en la última. Mas porqe aguda vale por dos, viene ya á ser verso senario de redondilla menor, i toda la copla *Folia*; aunqe algunos no tienen por *Folia* mas qe las qe disparan el 4.° verso; empero pasa

qe ya las llaman seguidillas por lo poco qe se diferenzian de las otras.

Ansí-mesmo las hallo viejas con el 1.º i 3.º de 7, 8 i 9; i 2.º i 4.º de á 6 nó agudo, i aun faltas de un verso.

Á cojer amapolas,
Madre, me perdí,
Caras amapolas
Fueron para mí.

Aunqe soi morena,
Yo blanca nazí:
Á guardar ganado
Mi color perdí.

Aunqe soi morenita un poco
No se me da nada,
Qe con el agua del alcanfor
Me labo la cara.

¿Cuyas son galeras
Qe andan por la mar?
Del Rei D. Felipe,
Rije-las D. Juan.

Madre, la mi madre,
Guardas me poneis;
Qe si yo no me guardo,
Mal me guardaréis.

Mi carillo Minguillo
Ido es al Lugare;

No venirá está noche,
Ni mañaná almorzare.

Va-se todo el mundo
Tras el liberal,
Qe el bocado ajeno
Siempre sabe mas.

Van-se mis amores,
Qieren-me dejar;
Aunqe soi morena
No soi de olvidar.

No canteis, el ruiseñor,
Tan de mañana;
Qe despertareis á qien duerme
I amores ama.

En doblones me escriba,
Galan, su pasion;
Qe es letra mas clara
I entiendo mejor.

Estando conmigo,
Mi bien, suspirais;
Esos son avisos
De amor que me dais.

Tú la tienes, Pedro,
La borrica preñada;
Juro á mí no tengo,
Que vengo del arada.

Pues qe me has abrasado,
Da-me lo demas;

Que no es misa de reqien
Qe qita la paz.

Otros tienen por propias *Folías* las qe se componen de 4 versos iguales de á 8 sílabas, i las qe adrede disparan adefesios; mas, ¿porqé no lo han de ser las Coplas desiguales de 3 i 4 versos, de mas i ménos sílabas, dispuestas á cantar con guitarra, sonajas i pandero, qe hazen perfeto sentido, i andan solas? Llamen-las como qisieren. Pondré algunas mas con las dichas para acuerdo á las *Artes Poéticas*, de las coplas i metros de versos desiguales, i buena sentenzia i sonada.

Una dama me mandó
Qe sirviese, i no cansase;
Que sirviendo alcanzaría
Todo lo qe desease.

Señora, desqe aqí entré,
El corazon me han robado;
La qe le hubiere tomado
El suyo en trueco me dé.

Soñaba yo qe tenía
Alegre mi corazon;
Mas á la fe, madre mia,
Qe los sueños sueños son.

Niña, de la saya blanca,
I enzima la verde-escura,
Á los pies de la tu cama
Me hagan la sepultura,

Si qereis qe os enrame la puerta,
Vida mia de mi corazon;
Si qereis qe os enrame la puerta,
Vuestros amores mios son.

Soi toquera
I vendo tocas,
I tengo mi cofre
Donde las otras.

Qe por vos, la mi señora,
La cara de plata,
Correré yo mi caballo
Á la trápala-trapa.

El tu amor, Juanilla,
No le verás mas;
Molinero le dejo
En los molinos de Orgaz.

Qe no me los ame nadie
Á los mis amores, *¡eh!;*
Qe no me los ame nadie,
Qe yo me los amaré.

Molinillo,
¿Por qé no mueles?
Porqe me beben
El agua los bueyes.

Molinero sois, Amor,
I sois moledor.

Marido, busca otra renta,
Qe vale cara la cornamenta.

Soi toqera, i vendo tocas,
I tengo mi cofre donde las otras.

Molinillo, ¿por qé no mueles?
Porque me beben el agua los bueyes.

Niña del color qebrado,
Ó tienes amor, ó comes barro.

Niña, del sayo vaqero,
¿Qé teneis qe tomás azero?

Caracoles habeis comido,
I mal os han hecho;
Menester os habeis de sangrar
De la vena del pecho.

§ DEL VERSO DE 6 SÍLABAS DE REDONDILLA MENOR.

El verso de 6 sílabas, qe es el de Redondilla menor, acomodado á Cantares i *Seguidillas* i *Folías* i á manera de Romanzes, se parte en dos pies i dos azentos, la de en medio de cada pie *alta*, qe vienen á ser la 2.ª i la 5.ª, i las otras 1.ª i postrera de cada pie *bajas*.

Si las palabras tienen su azento en los dos dichos lugares, es el verso mas descansado i agradable; i si no le tienen allí, la naturaleza deste verso se le da en su armonía, cantando

se, ó diziendo-se con su sonsonete, escureziendose el suyo qe está en otra sílaba. I por tanto, aunqe algunos parezcan ser partidos en 3 pies de á 2 sílabas, *alta* i *baja*, con tres azentos, con todo eso tázitamente se vienen á comformar con la propia partizion de dos pies trisílabos.

Puede en este jénero de versos faltar la última sílaba, qedando-se en la 5.ª aguda, por valer con su azento por dos.

Sean ejemplo estos prinzipios de D.ⁿ Luis, i los qe van tras ellos.

La moza gallega — | — — | —
Qe está en la posada,
Subiendo maletas,
Midiendo zebada.

Hermana Marica,
Mañana qe es fiesta,
No irás tú á labrar,
Ni yo iré á la Escuela.

Han-me dicho, hermanas,
Qe teneis cosqillas,
Por ver al qe hizo
Á *Hermana María*.

Dejó-me mi padre
Lleno de amargura,
Niño delicado,
Pobre i sin ventura.

El criado antiguo
Qe antés me servía,
Si por mí pasaba
No me conozía.

¿Por qé lloras, moro?
Porqe nazí, lloro.
¿Por qé lloras, dí?
Lloro porqe nazí.

Este verso postrero

Lloro porqe nazí,

entró con una sílaba mas por la baja última qe faltó en el de ántes, i como por suya ha de contar:

¿Por qé lloras, dí?—Llo
ro porqe nazí.

aunqe los tres versillos son capazes de partirse en tres pies de á dos, i el postrero en dos de á dos, i uno de tres por acabar agudo.

§ DEL VERSO DE Á 7 SÍLABAS.

El verso de á 7 sílabas se compone de 3 pies i 3 azentos, el un pie de 3 sílabas, los dos de á 2. (— | — | — | —) | — | — — | —

Nunca se hallan de por sí solos, sino acompañados con los de á onze. Nunca pierden la última sílaba baja, i ansí no acaban agudos, como los otros metros.

§ DEL VERSO DE Á 8 SÍLABAS DE REDONDILLA MENOR.

Se compone de 4 pies de á 2 sílabas, *alta* i *baja*, i de 4 azentos en la 7.ª, 5.ª 3.ª i 1.ª (| — | — | — | —).

Tambien se compone de 3 pies i 3 azentos, los dos primeros pies de á 3 sílabas, i el 3.º de dos (— | — | — — | —).

Ha-se de notar qe de los tres ó cuatro azentos del verso, siempre el siguiente es el más alto i sonante qe el pasado, i el último mas qe todos, como la voz va corriendo, i pára allí. Lo mesmo es en todos los jéneros de versos.

§ DEL VERSO DE Á 9 SÍLABAS.

Se compone de 4 pies i 4 azentos, los 3 pies de á dos sílabas, alta i baja, el uno de 3 sílabas, alta la 1.ª mas de ordinario, la 2.ª menos vezes.

En este jénero de verso no hallo escrita ninguna poesía en *Canzioneros*, ni hecha menzion dél en las *Artes Poéticas*.

Estos mis cabellicos, madre, | — | — — | — | —
Dos á dos me los lleva el aire. | — | — — | — | —
Si no fuere en esta barqeta, | — | — — | — | —
Iré en esotra qe se fleta. | — — | — | — | —

Virgo la llevas i con leche; | — — | — | — | —
¡Plega á Dios qe te aproveche. | — — | — | — | —

Débajó del verde alamillo | — | — | — — | —
Mi dulze Amor se durmió. — | — | — | — | —

¡Ai mi Dios, i qien llegara, | — | — — | — | —
I le preguntara — | — — | —
Qé sueño soñó? — | — — | —

Descompuestos vayan algunos:

¡Virgo la llevas | — — | —
I con leche, | — | —
Plega á Dios | — | —
Qe te aproveche. | — — | —

§ DEL VERSO DE Á 10 SÍLABAS.

El de la capa i el de la cuera, | — — | — | — — | —
I el de la caperuza montera. | — — | — | — — | —

Esa caperuzita del Fraile
Ponte-la tú, qe á mí no mi cabe.

Agujita, ¿qé saber hazer?
Apulazar i sobrecoser.

Ponte-la tú la gorra del Fraile,
Ponte-la tú, qe á mí no me cabe.

Si qereis qe os enrame la puerta
Vida mia de mi corazon;
Si qereis qe os enrame la puerta
Vuestros ámores mios son.

§ DEL VERSO DE Á 11 SÍLABAS.

El verso de á 11 sílabas i *heroico*, de qe se componen las octavas-rimas i sonetos i verso-suelto i ovillejo i terzetos, se haze i compone de 5 pies i 5 azentos, qe es de 5 *altas* i 6 *bajas;* los 4 pies de á 2 sílabas *alta* i *baja*, el uno de á 3, una *alta* i dos *bajas*.

La alta deste de 3 es la 1.ª ó 2.ª; su lugar es el 1.º ó 2.º

En el 1.er lugar es mas ordinario tener-la de en medio *alta*, i la 1.ª i postrera *bajas*. En 2.º lugar qedando un disílabo por primero, ha de tener siempre la primera *alta*, i las dos su 2.ª i 3.ª *bajas*, qe vienen á ser 4.ª i 5.ª del verso las dos *bajas* del pie trisílabo.

De ahí adelante han de ser los 3 pies restantes de á 2 sílabas, qe pareze se añaden i edifican sobre el de á 7.

I cuando el 1.º fuere de á 3, los restantes de á 2 serán 4.

Ha-se de advertir qe en la parte qe el verso pide su azento, le tenga la dizion prinzipalmente en la *diez, octava* i *sesta;* mas si en la 8.ª i 6.ª i aun en las demás hasta la 1.ª no le tienen de suyo, ya por ser monosílabas flacas, como los Artículos i otras, ya por ser de 4 ó

5 sílabas, como aconteze, el conzento del verso se la da, i las levanta en tales lugares.

§ DEL VERSO DE Á 12 SÍLABAS.

El verso de á 12 sílabas qe llaman de *arte-mayor*, i era el *heroico* i grave, se compone de 4 *pies* i 4 *azentos*, cada pie de 3 sílabas con la de enmedio, alta por el azento, i bajas la 1.ª i postrera. Por manera qe entre azento i azento vienen á qedar dos bajas, i los 4 azentos se colocan en las sílabas *onze*, *otava*, *qinta* i *segunda*.

Admite este jénero de verso esta variedad, qe puede faltar la 1.ª sílaba baja del primer pie, i qedar de á *onze sílabas*, i el 1.er pie de dos con el azento en la 1.ª del pie i del verso, i entónzes los azentos se retraen á la diez, á la 7.ª, 4.ª i 1.ª, lo cual aconteze en todos los versos qe comienzan con el azento en la 1.ª

Puede ansímesmo faltar la última sílaba baja del postrer pie i del verso acabando agudo en la onze, porqe el azento la suple.

I cuando se parte por medio (qe no siempre se parte en dizion cumplida por la 6.ª, sino por dizion cortada), i se compone de dos versos partidos de redondilla menor, qe el 1.º acaba en agudo en la 5.ª, puede faltar i falta la sí-

laba 6.ª qe faltó al pie, i qedar-se en *onze*, ó en *diez*, si ambos versillos son agudos.

I alguna vez puede suzeder qedar-se el primer versillo en 4 sílabas faltando la 1.ª baja del 1.er pie, como arriba qeda dicho, i la 6.ª baja, qedando-se en la 5.ª agudo, qe ya vendría á ser 4.ª I si el 2.º versillo fuese agudo, qedaría todo el verso en *nueve* sílabas; mas es caso raro, i ménos bueno.

I si faltara la 1.ª baja del segundo versillo, qedará en *ocho*. Mas no se me ha ofrezido ejemplo dello, qe fuera mas duro.

Empero de cualqier destas maneras qe sean, se han de juzgar todos por de á 12, porqe tienen su valor, por causa qe la larga del azento con su fuerza suple por la prócsima baja en prinzipio i fin del verso, i la 2.ª de en medio.

```
— | — — | — — | — — | —
  | — — | — — | — — | —
— | — — |   — | — — | —
  | — — |   — | — — | —
— | — — | — — | — — |
  | — — |   — | — — |
```

Cantar viejo:

Arremangué-me, i hize colada;
| — — | — — | — — | —
No hai tal andar, como andar remangada.
| — — | — — | — — | —

§ DEL VERSO ESDRÚJULO.

El verso Esdrújulo, ó *resvaladizo*, se usa en las Liras i canziones, i se haze añidiendo una sílaba baja al de á 7, i al de á 11 en el fin; de manera qe el azento qede en la antepenúltima en el lugar qe se estaba con dos bajas despues, tan *corridas* i arrebatadas, qe en cuanto á la medida es lo mesmo qe antes, qe no se cuentan las dos mas de por una, aunqe el de 7 parezca qe tiene 8 sílabas, i el de 11 tener 12; porqe las dos últimas bajas no se han de reputar, como digo, por mas qe una, por la lijereza con qe corren.

¶ AVISO DE LA IMITAZION DE LOS VERSOS LATINOS.

En estas diez ú onze diferenzias de versos i número de sílabas pareze qe se incluyen todos los posibles, i qe á ellos se pueden reduzir todos los Griegos i Latinos i de otras Lenguas, á lo ménos los mas bien sonoros, unos porqe son del mesmo número, otros qe son mayores, porqe son compuestos de dos peqeños nuestros i partibles en ellos, i si ansí no se ajustaren, nunca serán acá buenos versos.

El *Safico* hendecasílabo, claro está qe es el nuestro de otava i soneto.

El *hendecasílabo*, qe es compuesto de dos de á 8 de redondilla mayor.

I el *Adónico*, qe es el mesmo nuestro de á 5 tan usado en Cantares i en Seguidillas.

No qiero ahora discurrir por mas, porqe se reqería hazer dello tratado aparte.

Solo qiero i pretendo dar aqí órden i aviso á los curiosos, i abrir camino de cómo han de reduzir la largueza de los versos Latinos á los menores de qe se componen, i tanta diversidad de nombres qe les dieron, tomados de sus autores, á mas clara brevedad; porqe es tanta su multitud inútil, qe me atrevo por ella á dezir qe la *Métrica* ó *Rídmica* Latina tiene i es mucha antigualla i vejez; i si ahora durara la República i Lengua Romana, qedara esto fuera de duda, porqe se hubieran acomodado al uso presente, i tuvieran ellos mesmos por viejo el antiguo.

Las *Artes Poéticas* qieren i dizen qe podemos en Castellano imitar i hazer los versos Latinos, i pareze-me mui duro oservando las reglas de sus largas i breves, i sus azentos i pies, i cosa mui sin fruto, por la propiedad particular qe cada Lengua tiene, i porqe sus breves de antepenúltima tienen á vezes azento i la penúltima breve, siendo las diziones disí-

abas, i acá de fuerza son largas por el azento qe las levanta.

I ansí digo yo qe hagamos lo contrario: qe procuremos reduzir los versos Latinos á los nuestros en cuanto fuere posible, i se guardare decoro, i conviniera el conzento, considerando su composizion, i deshaziendo-la en los componentes, como lo demostraré claro en estos qe trae Renjifo por ejemplo de imitazion Latina:

Trapala, trisca, brega, grita, barahunda, chacota;
Hunde se la casa: toda la jente clama.

Este qe da por distijo de hecsametro i pentametro, ni es verso Latino ni Castellano, porqe el 1.º no consta, ni el 2.º tampoco, si no es qe abrevia las sílabas de los azentos, qe es error manifiesto, porqe son largas de fuerza.

Los otros qe trae por *saficos* i *adónicos*, no comforman bien con el número, i son mejor reduzibles á los nuestros de á 5 i 6 i 7 sílabas de la manera siguiente, como el autor los escrive.

Venga en buen hora, en buen hora venga
Gloria tan alta qe á la España honra,
Como se honra con el Sol el Zielo
Lleno de estrellas.

Estos tienen buen sonido, porqe se compo-

nen de versos menores constantes, aunqe algunos son durillos, porqe trasladan el azento.

Venga en buen hora,	| — — | —
En hora buena venga,	— | — | — | —
Gloria tan alta	| — — | —
Qe á la España honra,	— | — | — | —
Como se honra	| — — — | —
Con el Sol el Zielo	— | — — | —
Lleno de estrellas.	| — — | —

Desta manera los de Virjilio i otros se pueden reduzir, i aunqe pareze qe será trabajo escusado, servirá empero de saber el poco misterio qe tienen los versos tan largos, i de comfirmar tal uso por vejez. Demas qe les falta la grazia de *consonanzia* ó *asonanzia* qe tan bien pareze.

Pueden-se partir qitando el *adónico* del fin, viendo lo qe qeda, ó ansí:

Arma virumqe cano	(Verso de á 7.)
Trojae qi primus ab oris	(De á 8.)
Italiam fato profugus	(De á 7 esdrújulo.)
Lavinaqe venit	(De á 6.)
Littora, multum ille, et	(De á 8.)
Terris jactatus et alto	(De á 8.)
Vi Superûm	(De á 5 por ser agudo.)
Saevae memorem Iunonis ob iram	(De á 11.)

COMPARAZION

DE LAS DOS LENGUAS

LATINA I CASTELLANA.

Opinion es comun injusta i nó ecsaminada qe bebieron con la Gramática muchos de los nuestros qe estudiaron Latin, qe la Lengua Latina es mui eszelente, elegante i copiosa, mas qe otra; i qe es madre de la Española, i por eso mejor, i aun qe la Española es la mesma Latina corruta, i por este orijen i dependenzia pretenden honrar i estimar la Española como á hija de tal madre. I hai qien lo ha escrito de propósito, mas no prueba bien su intento, como dijimos al prinzipio deste Arte tratando de su oríjen i progreso.

I habían de discurrir al revés, qe la Española fué la madre, i la Latina hija i jirón suyo, i saber como siempre desde sus prinzipios fueron mui comunicables ambas, i qe tienen muchos vocablos comunes á las dos por la mucha comunicazion de una nazion i otra, i el Señorío qe en Italia tuvieron los Reyes antiguos de España, i colonias qe á ella pasaron, i pueblos qe fundaron i morada qe hizieron.

La causa de su tan ziega credulidad es haber-les costado mucho trabajo i afan estudiar la Latina, i decorar sus prezetos, vocablos i frases, i ver en ella muchas palabras nuestras vulgares, i ninguno la propia en qe nazieron i se criaron, ni haber puesto en ella ningun cuidado, ni hecho algun discurso de sus eleganzias i copia, ántes les pareze pobrísima. I ansí como cosa qe no costó nada, casi en nada la estiman, i la otra mucho por lo qe les costó.

Ayuda tambien el amor propio en los qe saben el Latin para estimarse por ello en mas qe á los *Romanzistas*, como señores de joyá preziosa, de qe los otros carezen.

No pasaron á delante á saber la Griega, qe por ella pudieran desengañar-se de su error, i conozer qe es la Reina de las Lenguas del mundo, i madre i patrona de las de Europa, si madre se ha de llamar la qe da vocablos i frases á otra, i mas de la Romana, qe casi todo cuanto tiene bueno es de la griega demas de lo qe ántes tenía de la Española. I con todo eso, siendo la Española mas apartada, es la qe mas se ajusta i conviene con ella en propiedad, frases i copia, *Articulos* i maneras de hablar, i en ser clara, i en la qe mejor se trasluze la Griega.

Mas dejando por asentado i notorio qe la Lengua Griega fué la mejor de las humanas

qe hablaron los hombres, pretendo aqí mostrar qe la Española es la segunda, i la primera de las qe hoi se hablan, i qe la Latina es mucho imferior, haziendo comparazion entre las dos con toda brevedad competente á un capítulo, porqe es asunto en que se pudiera escrivir un libro entero, i comenzaré proponiendo algunos cabos por májimas ziertas, por donde nos guiemos.

Lo 1.° una Lengua, para ser buena, ha de ser fázil en la pronunziazion de las sílabas i vozes, i bien articulada i distinta en el sonido de las letras vocales i consonantes; i tener tantas ó mas, qe iguale ó eszeda á las otras Lenguas para escrivir las palabras ajenas, cuando sea menester.

Lo 2.° qe sea clara en su dezir i frase para dar-se á entender de presto con distinzion, nó ambigua, ni comfusa, ni desatada, ni suspensa en zerrar las cláusulas.

Lo 3.° qe debe ser cumplida i copiosa en vocablos i frases para declarar las cosas, i poder traduzir en sí con propiedad i ménos rodeo los libros de otra.

Lo 4.° qe sea bien sonora, llena i grave, i qe tenga energía i suavidad.

Lo 5.° qe sea mui entendida i dilatada, i qe haya durado i florezido largo tiempo, por donde haya criado i tenga muchos Escritores i

libros de todas materias en verso i prosa.

En esto pareze qe se incluyen por mayor todas las calidades qe debe tener una Lengua zélebre, capital i famosa.

Veamos ahora entre las dos, Latina i Española, cuál tiene mas dellas ó ménos. Cuanto á lo 1.º aqella será mas fázil i descansada en la pronunziazion, qe tuviere ménos consonantes en una sílaba pertenezientes á una vocal. La Latina tiene duplicazion de una mesma consonante, i de dos i tres consonantes diferentes ántes i despues de la vocal con qien hazen sílaba, i por finales de sílaba i dizion casi todas las letras del abeze (no teniendo la Griega mas de 5 fuera de las vocales, i la Española 7 fáziles) entre las cuales las mas son duras i cacófonas de mal sonido, como se podrá notar en estas sílabas i diziones siguientes qe pongo en compendio por ejemplo de sus asperezas, dejando otras muchas:

Ab, eb, ib, ob, ub. Abs, ebs, ibs, obs, ubs. Aps, eps, ips, ops, ups. Ac, ec, ic, oc, uc. Am, em, im, om, um. Anc, enc, inc, onc, unc. At, et, it, ot, ut. Ant, ent, int, ont, unt. Ans, ens ins, ons, uns. Ax, ex, ix, ox, ux, (por **acs, ecs, ics, ocs, ucs**). **Anx, enx, inx, onx, unx. Ars, ers, irs, ors, urs. Arx, erx, irx, orx, urx. Cta, cte, cti, cto,**

ctu. Gno, gne, gni, gno, gnu. Mna, mne, mni, mno, mnu. Psa, pse, psi, pso, psu. Pta, pti, pto, ptu. Spa, spe, spi, spo, spu. Spla, sple, spli, splo, splu. Spra, spre, spri, spro, spru. Sta, ste, sti, sto, stu. Stra, stre, stri, stro, stru. Xa, xe, xi, xo, xu (por **csa, cse, csi, cso, csu**).

Nombres: *Ars*, *arx*, *laux*, *urbs*, *serobs*, *trabs*, *stirps*, *splen*, *lynx*, *larynx*, *post*, *trans*, i otros muchos.

Claramente se ve qe son de dura i áspera pronunziazion estas sílabas i diziones, i qe no se pueden pronunziar bien articuladas ó cortadas i distintas, sino atropelladas i escuras i rechinando como mala carreta, ni ménos dos consonantes mesmas continuadas, *crassus*, *fallo*, *mitto*, *pesso*, *oppidum*, *bellum*, etc.

Pues en el fin la **b** i la **m** qe zerrado i mal espreso sonido qe hazer apretando los labios i echando la **m** por las narizes, al modo de nuestros Lusitanos la sílaba **on** qe suena casi **am**, i escriven *ao*, i á lo nuevo *am*: *raçao*, *raçam*.

Por el contrario tiene la Latina muchas finales en **i**, **is**, **us**, qe la hazen débil i femi-nina.

La Lengua Castellana no tiene duplicazion ninguna de unas mesmas ni diferentes letras

en prinzipio, medio ni fin de dizion, sino una por una con su vocal, ni por finales letras tan duras i ásperas, i sílabas tan débiles. Luego es mas fázil en la pronunziazion qe la Latina, i aun qe la mesma Griega, i otras doctrinales i vulgares qe tienen muchas de las dichas asperezas i debilidades.

I la Ortografía Castellana es mucho mejor qe la Latina, en qe los Romanos fueron mui bárbaros. Dejo las de Asia i África por del todo irrazionales en esta parte, i sus Lenguas por bárbaras. La Francesa no peca poco en Letras superfluas i pronunziazion comfusa, qe hasta las mesmas vocales no distinguen con claridad, digan-lo sus ditongos i su ê masculina i femenina.

Pues en cuanto al número de Letras tiene mas la Española qe ninguna, porqe son las Castellanas 25, como largamente qeda dicho en el abezé, i claro en el renovado, todas bien sonoras i distintas, i la Latina no llega allí; ántes si la qitamos las superfluas i las griegas, qeda en ménos de 20, i demas deso comfunde el sonido de algunas con otras.

Azerca de la *claridad*, qe es el 2.º punto procsimo á la fazilidad, la Castellana haze mui grandes ventajas, porqe la Latina es mui àmbigua i comfusa, desatada i suspensa, porqe careze de Artículos i su demostrazion para de-

clarar los jéneros, i los Relativos pospuestos qe tiene el Castellano, i de Preposiziones limitadas de todos los casos, como acá las tenemos, porqe allá Jenitivo i Dativo se qedan sin ellas, i las qe sirven comunes á los dos Acusativo i Ablativo no son de poca comfusion.

Variar los Nombres la Latina por tantas cadenzias i casos en Singular i Plural, qe se ha de saber por fuerza cada Nombre doze vezes i no tener Artículos ni Preposiziones qe los guien, es de notable dificultad, i causan en ella fuerte ambigûedad, i prozeder desatada i dura. I esta fué la causa i razon prinzipal de haber durado poco, i de caer tan presto del uso vulgar en su propio zentro, Roma, i provinzia Latina i toda Italia, porqe las jentes de fuera qe atropellaron el Imperio no se podían acomodar á ella, ni los propios latinos sustentar-la.

Los qe nazian se iban acomodando mejor á la *Toscana* i las demas qe revivieron en Italia, mas bien articulados i sin causera de declinaziones.

I aun la Griega por lo mesmo, con tener Artículos, perdió la declinazion, por ser ellos declinables, i qedó suelta en la vulgar qe ha qedado corruta.

Pues si juntamos á esto las 4 Conjugaziones i tanta diversidad de Pretéritos i Supinos, i los azentos tan desvariados de los Versos, i

tantas malas ortografías, sería sin cabo como es, la sobrada probanza de ventaja de la nuestra en esta parte, porqe tenemos ménos i mas fáziles conjugaziones sin ninguna diversidad de Pretéritos ni azentos, i mas lisa Ortografía, qe si algo tenemos malo, es pegado de la Latina; mas con la qe yo enseño la tendremos del todo pura.

Lleguemos á las pruebas mas inmediatas de *claridad* i *cumplimiento* de la Castellana, i ambigûedad i falta de la Latina.

Mui zélebre es aqel lugar del Evanjelista San Juan en el cap. 1.° de su Evanjelio, i notado por todos los Expositores, en qe la Griega i Castellana corren pareja, i es menguada la Latina.

Preguntan los Sazerdotes i Levitas á San Juan Bautista en el desierto: *¿Ho profetes ei su?* = *¿Eres tú el profeta?* En Latin por mengua del Artículo dize: *¿Es tu profeta?* = *¿Eres tu profeta?* Qe haze tomando-lo ansí mui diferente sentido de lo qe fué la pregunta, qe le preguntaba si era él *el Profeta* prometido en la Lei; por no tener el Latin Artículo con qe esprimir el Griego **ho**, como le tiene el Castellano, i le espresa por su Artículo *el*.

Otros, sintiendo esta falta, le tradujeron por *ille: ¿Es tu profeta* ille?

Luego es corta i comfusa i suspensa (la

Lengua Latina), i en esta espresion de los Artículos totalmente muda, i mucho imferior á la Castellana, pues careze de Parte tan esenzial en una buena Lengua, con la cual buena calidad de la Castellana no se puede igualar con ella la Latina.

Dize Virjilio: *Dum conderet urbem.* Duda-se si qiso dezir: *Dum conderet urbem Romam*, i entónzes tradujera el Castellano *En tanto qe fundaba* la *ziudad*, ó si lo dijo indistintamente por otra cualqiera para hazer asiento i morada, i en tal sentido dijéramos: *En tanto*, ó *mientras qe fundaba ziudad.*

Por esto siempre he juzgado por mas dificultoso traduzir de Latin en Castellano, i mas de Castellano en Latin, porqe la eleganzia de nuestros Artículos, i la grazia i perfezion de los Positivos **le, les, los, la, las, lo**, i Pronombres **me, te, se, nos, vos, os**, qe aclaran, traban, ajustan i llenan la orazion Castellana, i la hazen cumplida i redonda, es imposible espresar-la la qe no tiene otros tales, como la pobre Latina.

Ni aun la mesma Griega, con ser tan copiosa, cumple con esto como la Castellana, ni de las qe conozco en Europa, qe son las mejores, otra alguna.

Responde el Castellano, preguntando si tiene ó vió tal cosa: *No* le *tengo*, *no* las *he visto.*

Dirá el Latin sin estos Pospuestos i Relativos: *Non habeo, Non vidi*, sin espresar *le* ni *las.*

El mensajero llevó las cartas, encargado qe las diese luego. En Latin: *Nuncius portavit literas admonitus ut statim redderet.* Vuelto esto á Castellano palabra por palabra sale razon bascongada: *Mensajero llevo cartas, encargado qe luego diese.* ¿Por dónde se ha de adivinar qe este Latin qiere dezir aqel Romanze primero i nó estotro segundo? Ó este indefinito: *Un mensajero llevó unas cartas, encargado qe las diese luego.*

Ménos puede esplicar el Latin las tres diferenzias de nuestro Pretérito *Amé, He amado, Hubé amado*, ni las del imperfeto Sujuntivo *Amara, Amaría, Amase*, con solo *Amavi, Amarem*, ni las de otros tiempos.

No nos alarguemos en esto ni en mas ejemplos, qe imfinitos ven cada dia los qe costruyen los libros latinos. Pongan-se los comfiados á traducir-los, i atascarán en ellos muchas vezes.

Dejemos tambien de ejemplificar la imfinidad de Ablativos sin preposizion en qe se duda cuál dellas falta, ni distinzion de Dativo; i aun en acusativo se suplen inziertas, i la vuelta i mezcla de las palabras sin trabazon en la cláusula, qe van como piedras despegadas i arrojadas á monton, unas atrás, otras adelan-

te, saltadas i suspensas hasta qe zierra el Verbo.

Advierta-se qe tantas Esposiziones encontradas é inziertas de lugares, i Notas i Comentarios de los Autores Latinos nazen de la dificultad i dureza de la Lengua, por ser desatada i falta de Artículos i Preposiziones de los casos, i sobrada de sus cadenzias, mas qe de las materias qe los Escritores tratan.

En esta manera de hablar por Imfinitivo de fin i con Verbo de movimiento *Voi á comprar, á leer, á ver*, venze el Castellano al Latin i Griego en espresion i claridad por la partícula â demostrativa. Dize en el Credo: *Hòten mellei esxestai crinai zontas cai necrous: = unde venturus est judicare vivos et mortuos. = De dónde ha de venir á juzgar los vivos i los muertos.*

El 3.º punto es qe una buena Lengua debe ser cumplida i copiosa en vocablos i frases para declarar las cosas, i poder traduzir en sí con propiedad i menos rodeo los libros de otra. Ya, por lo dicho en el prezedente, se echa de ver qe la Lengua Latina es falta de partes mui esenziales, i ménos cumplida qe la Española i Griega. Qe sea ménos copiosa, i pobre, comfiesan-lo sus naturales. Lucrezio en el libro 1.º

Nec me animus fallit Graecorum obscura reperta
Difficile illustrare Latinis versibus esse

Multa novis verbis praesertim quod sit agendum
Propter *egestatem Linguae et rerum novitatem.*

Mas adelante:

Nunc et Anaxagorae scrutemur homoiomeiam
Quam Graii perhibent, et nostra dicere lingua
Concedit nobis *patrii sermonis egestas.*

En el libro 3.°

Rationem reddere aventem
Abstrahit invitum *patrii sermonis egestas.*

Zizeron en el 2.° de *Las Tusculanas: Haec duo Graeci illi, quorum copiosior est Lingua quam nostra, uno nomine appellant.*

En el libro 3.° *De finibus: Puto concedi nobis opportere, ut graeco verbo utamur, si quando minus occurret Latinum.*

Quintiliano en el libro 1.°: *Sed haec mea divisio ad Graecum sermonem praecipue pertinet: nam et maxima ex parte Romanus inde conversus, et confessis utimur Graecis, ubi nostra desunt.*

Dejo otros Autores i lugares por no ser largo en esta parte.

Esta pobreza i esterilidad qe conozieron en comparazion de la Griega; la comfesarán tambien cotejada la Latina con la Española, si entónzes hallaran á ésta tan llena de autores i Artes de toda suerte, como está agora, qe se

iguala á la Griega mucho mas qe otra, no solo qe la Latina, tan inferior, fuera de en la fecundidad de composizion, en qe la griega no admite igual, porqe como dize Horazio:

Graiis ingenium, Graiis dedit ore rotundo
Musa loqui.

I si no, pusieran-se á traduzir la imfinidad de frases nuestras i Refranzillos, en qe eszedemos gran trecho, i es imposible darles en Latin su semejante en todo ni volver-las por rodeo con la grazia i sentido qe ellas tienen, como son: *Hazer hoja hormiga*; *Hazer pie de gallo*; *Ni teme ni debe*; *Á tontas i á locas*; *Sin mas ni mas*; *Sin mas acá ni mas allá*; *Ni qita ni pone*; *Á mata caballo*; *Á campana tañida*; *Á pendon herido*; *De boga arrancada*; *La de maragatos*; *Por los zerros de Úbeda*; *Haga-lo Várgas*; *Sin eso i con eso*; *Cargar la romana*; *Cargar delantero*; *Al pie de la letra*; *Si á mano viene*, i otra inmensa multitud qe no es menester amontonar aqí, i se verá en nuestro *Libro de Refranes i Frases Castellanas* mui largamente. I probarán tambien la dificultad, si tradujeran el libro 3.º *El Pícaro Guzman de Alfarache*, de Mateo Aleman, qe usa mucho dellas, i es imposible traduzir-le bien en otra Lengua, i reconozieran casi lo qe á la Griega.

De manera qe podemos aplicarnos, i á nuestra Lengua lo qe dijo por la Griega A. Jelio en el libro 15, cap. 14: *Adjecimus saepe animum ad vocabula rerun non paucissima, quae neque singulis verbis, ut á Graecis, neque si maximé á pluribus eas res verbis dicamus, tam dilucidé, tamque apte demonstrari Latina oratione possunt, quam Graii eas dicunt privis vocibus.*

Desta su nezesidad nazió rezibir la Lengua Latina tanta copia de vocablos de la Griega, porqe sin ella no pareze qe podía pasar, ni pudiera hablar tan cumplidamente, qe si los qitaramos i volviéramos á su fuente, no qedara la mitad de vocablos en su *Vocabulario.* I ansí la fué forzoso admitir los Nombres de las Artes i Zienzias i sus términos con el conozimiento dellas, qe fueron inventadas primero en Aténas i Grezia, como son: *Gramática, Retórica,* i los de sus imfinitas Figuras *Filosofía, Matemática, Astrolojía, Astronomía, Música, Jeometría, Arismética, Jeografía, Cosmografía, Teolojía,* etc., qe sería imfinito escrivir-los i contar-los. Los cuales tambien son comunes á la Española, i los deben ámbas á la Griega por igual: mas la otra gran copia de vocablos sueltos de cosas sola la Latina á la Griega.

Por lo semejante, podría oponer alguno; deberá la Española á la Latina tantos vocablos, como pareze tener latinos? Á lo cual se res-

ponde qe no se puede probar qe no fuesen primero Españoles del tiempo qe los Reyes i jentes de España poseyeron aqellas partes de Italia, i asentaron colonias, i poblaron lugares conozidos hoi zerca del Tibre, i dieron prinzipio i nombre á la poblazion de Roma, entónzes mediano lugar, qe despues ampliaron Rómulo i Remo, i se llamaron fundadores, por el nuevo señorío qe comenzaron.

I dado qe conzedamos qe tenemos muchos vocablos Latinos, como de otras Lenguas, diremos qe con mui justo título los tomamos, ó por haber sido nuestros, ó en trueco por los qe los Romanos hizieron olvidar con la fuerza de qerer introduzir los suyos i su Lengua, qe antes fué mezclada de otras naziones.

I cuanto á la frase i propiedad de la Lengua, no les bastó dilijenzia ninguna para mudar-la: ántes convirtió en sí la Española, i á su modo los vocablos qe parezen Latinos, i los hizo propios, mas qe la Latina los Griegos. I enriqezer-se una Lengua i Nazion con el despojo i herenzia de otra i otras no es mengua, sino ventaja. I no arguye ni se sigue por eso qe fué mejor la despojada qe la heredera, como ni un Mayorazgo difunto, mas noble qe el hermano segundo qe le heredó i suzedió en el mismo mayorazgo i posesiones.

Lo 4.º fué qe debe una Lengua ser bien so-

nora, llana i grave, i qe tenga enerjía i suavidad. En este punto tenemos poco en qe detener-nos, por ser de sí mas notorio. Bien conozido es qe la Lengua Latina es tenida por sonora i grave, i por tal estimada en Europa: conzedamos qe lo sea, mas con limitazion i eszezion, i qe tiene algo de enerjía i suavidad por la parte qe comviene, i ha parentesco con la española, fuera de aqellas sílabas duras i vocablos de duplicazion de letras, qe notamos ántes, como *trans*, *post*, *dens*, *usbs*, *stirps*, *saxum*, *stant*, qe la hazen no poco escabrosa, i las finales en **i**, **is**, **us**, tan femeninas i tantas, qe la emflaqezen, comparada con la Castellana, qe no tiene nada de esos estropiezos ni vazios i corre mas bien sonora i grave, i más llena en voz i suave en su orazion, como lo sintió Zizeron en la orazion por Arjias, llamando-la **pingûe**.

I es mas bien trabada con sus Artículos antepuestos i pospositivos, qe la hazen igual, entera, i de mucha enerjía i énfasis en sus frases, en qe no puede otra competir con ella.

Coteje qien qisiere los Autores i Poetas de una i otra, i hallará mas dulzura i corriente en los Españoles. Viene á propósito aqel dicho vulgar á manera de Refran, en qe se comparan las tres Lenguas *Española*, *Italiana* i *Tudesca*, diziendo qe la serpiente en el Paraíso Terrenal

habló en Tudesco, cuando engañó á Eva, i Eva en Italiano, i Adan en Español, denotando la *Habla Española* por varonil, habla de hombre varon; la *Italiana*, de mujer femenina; la *Tudesca*, no humana, malsonante i dura.

El 5.º i último punto, qe señalamos en las buenas calidades de una Lengua, es qe haya durado i florezido largo tiempo, i sido mui entendida. La Lengua Latina, como dizen las Historias, i es cosa notoria, fué compuesta i mesclada de varias Lenguas, como tambien lo fué el Pueblo Romano de varias jentes, despues del dominio i Colonias de los Españoles, i los mas de ellos mesmos ya naturalizados en Italia i Sizilia. Por donde se colije qe no fué capital i primitiva de la division de las Lenguas de Babel; i dizen qe lo fué en Italia la *Hetrusca*, i se saca de haber comenzado en tan tosca provinzia, como el Latio.

Mas sea su prinzipio el qe fuere, comenzó á florezer poco ántes de *Terenzio*, estuvo en su cumbre en los postreros consulados, i primeros Emperadores poco mas de zien años, i sean duzientos, en los cuales escrivio *Zizeron* i *Tito Livio*, *Horazio* i *Virgilio*, i los demas Autores clásicos, i lejítimos Latinos qe hoi leemos hasta *Qintiliano*, qe fué de los postreros, cuando la Lengua caía en el imperio qe se pasó á Costantinopla. I es caso de gran marabilla qe tan

presto se perdiese de hablar-se comunmente en su propia tierra i zentro, no siendo la jente i Nazion trasportada á otra parte.

Á la Religion Cristiana debe mui grande honra, qe la conservó en los libros sagrados i Sacros Cánones i decretos de Sumos Pontífizes, i en los Profanos; i á las Leyes Imperiales, i Facultades qe en ella se trasladaron del Griego, i se conserva su conozimiento en los Estudios, aunqe con trabajo estudiada por Arte, i usan della hombres Letrados en Europa, i escriven libros i Comentarios, qe si por esto no fuera ya del todo estuviera olvidada. Mas este estudio i libros, qe no son de los qe escrivieron sus naturales, no entran en cuenta i número de competenzia i comparazion.

En cuanto su estension, fué mui poca, porqe apénas penetró la Italia, qe es mucho menor qe España.

Digo en hablar-se vulgar-mente pura i buena; i como acá hai dialectos, tambien allá los había con mas ó ménos diferenzia de Lengua.

I aunqe los Romanos procuraron estender-la por las Provinzias del Imperio, no pudieron salir con ello, qe olvidasen la propia, i abrazasen la Romana; i ansí no la hablaban mas de los mesmos Romanos, i dellos deprendían algo sus criados, i otros qe tenían comunicazion ó pretension con ellos, no olvidando la materna,

como nuestros *Lusitanos, Vizcainos* i *Catalanes* usan la Castellana, i retienen la suya entre sí. I á este propósito dijo Zizeron en la orazion por Arjías, Poeta: *Nam siquis minorem gloriae fructum putat et Graecis versibus percipi quam ex Latinis, vehementer errat; propterea quod Graeca leguntur in omnibus fere gentibus, Latina suis finibus exiguis sane continetur.* I ansí por la Griega, como mas entendida, se comunicaban los Romanos con las mas provinzias de sus conqistas en embajadas i respuestas, como son las de Levante i colaterales, i casi las de Ozidente.

La Lengua Española comenzó con la poblazion de España por Tubal, i es una de las 72 primeras de la división Babilónica, aunqe tuvo varios azidentes, como dijimos, en su oríjen, por las naziones qe vinieron á ella de asiento. Mas, como la mar las aguas de los rios, convirtió en sí los vocablos forasteros, porqe siempre eran ménos los hombres qe veníaa, qe los qe estaban naturales. I duró continuada siempre por todos los siglos.

De aqellos mui antiguos no han qedado en ella escrituras, ni del tiempo en qe dominaron los Romanos Consulados, por su injuria i de los tiempos, como carezió de monarqía i Reyes naturales, sino algunos rastros en Historias estranjeras, Latinas i Griegas.

Del prinzipio de la predicazion Evanjélica da buen testimonio la profezía de San Juan, qe se halló en el Monte-Santo de Granada, con los demas libros i Láminas, escrita en Castellano de mas de mil i qinientos años, i el ladrillo qe se descubrió en Utrera de tiempo mui antiguo, aunqe no señala el año, qe si le dijera, qedara el pleito acabado. Mas colije-se su mucha antigûedad de hallar-se en los zimientos de una ruina de edifizio antiguo qe con la corriente descubrió un arroyo.

Los Godos, qe comenzaron á establezer Reino, no trataron de Letras al prinzipio con las guerras, i despues porqe tomaron el uso Romano de escrivir los autos judiziales en Latin, causaron mas estimazion en el lenguaje ajeno, qe en el propio de la tierra, i la falta qe hai de escritos suyos.

Adelante, recobrando-se España de la opresion de los Moros desde Pelayo, continuandose i estendiendo la dominazion por los Reyes suzesores, hai mas copia de escrituras é historias; i volvió la Léngua á reflorezer i tener mucho aumento en su tiempo, i por mano del Rei D. Alonso el Sabio qe restituyó las Leyes del Reino i juizios á su Lengua natural.

Llegó á la cumbre con los gloriosos Reyes Católicos D. Fernando i D.ª Isabel.

Desde ellos, por mas de zien años, ha ido

creziendo i enriqeziendo-se de muchos i elegantes libros de toda suerte, qe por ser tan notorios i tantos, no es menester hazer aqí catálogo de ellos, qe la dézima parte es mas qe todos los Latinos. I si no hubieran tenido los pasados i presentes aqella erronea presunzion de escrivir en Latin, tuviéramos muchos mas Autores antiguos i modernos.

Nombremos algunos: *Fuero Juzgo i Leyes de las Partidas*, La *Historia Jeneral de España*, La *Pontifical de Illescas*, *Jeronimo Zurita*, qe solo iguala ó pasa á los Historiadores Latinos, *Ambrosio de Morales*, el P. *Juan de Mariana*, Fr. *L. de Granada*, i Fr. *L. de Leon*, *Alonso de Villégas*, la Santa *Teresa de Jesus* i otra infinidad.

Poetas *J. de Mena*, *Garzi-Laso*, qe no tiene par, *D. Alonso de Erzilla*, tal como Virgilio.

De los vivos el fecundo *Lope de Vega*, el sublime *D. Luis de Gongora*. Perdonen los demas vivos i muertos no nombrar-los, por no ser largo, qe sus obras los hazen insignes.

Su estenzion es sin comparazion mas qe la Latina, porqe fué i es comun nuestra castellana Española á toda España, qe es mayor mas de un terzio qe Italia. I ha-se estendido suma-mente en estos 120 años por aqellas mui grandes provinzias del Nuevo-mundo de las Indias Ozidentales i Orientales, á donde do-

minan los Españoles, qe casi no qeda nada del orbe universo donde no haya llegado la notizia de la Lengua i jente Española.

I ha hecho este gran servizio á la Santa Iglesia Católica Romana, qe es istrumento de comvertir i rezibir la Religion cristiana tan innumerables jentes de uno i otro mundo Viejo i Nuevo. Sabe-se en Italia i Flandes, prezian-se de saber-la en Franzia, Ingalaterra i la Alta-Alemania, i en las costas de África.

I han por ella hecho *Artes gramaticales* para deprender-la, i copiado *Vocabularios*.

Conservan-la i hablan-la los Judios qe salieron con sus familias desterrados de España por todas las provinzias á donde aportaron, i tienen en ella con grande estimazion la *Sagrada Escritura* trasladada i escrita en Romanze castellano.

I podemos comfiar en la fé i costanzia de los Españoles, con el favor de Dios, qe la estension será mayor, i la durazion perpetua.

Infiera cada uno de lo dicho la opinion en qe ha de tener á estas dos Lenguas: á la *Latina* por buena i nezesaria respeto de los Estudios i de las Zienzias, i Santas Escrituras, i libros de Santos; á la *Española Castellana* por mucho mejor, por su mayor cumplimiento, i ser mas grave, llena, dulze i bien sonora, clara i distinta i mas estendida i jeneral.

ÍNDICE

Se acabó de imprimir esta Gramática,
el dia 12 de Junio de 1903,
en la tipografía matritense
de Ricardo Fé, calle
del Olmo, 4.

OBRAS DEL CONDE DE LA VIÑAZA

Goya: *su tiempo, su vida, sus obras.* — Madrid, imprenta de M. Ginés Hernández, 1887. — 4.°, 474 páginas.

Contiene: *Prefacio, con la bibliografía de Goya: doce capítulos, en que se relata la vida del pintor aragonés con datos nuevos, y se juzgan sus obras; tres apéndices de documentos; Catálogo razonado (I, Asuntos religiosos; II, Retratos; III, Cuadros de historia y de costumbres; IV, Pinturas decorativas; V, Tapices; VI, Grabados; VII, Litografías); Addenda et corrigenda; Indices.*

Aurelio Prudencio Clemente, poeta hispano-cristiano. Estudio biográfico crítico. — Madrid, imprenta de los Huérfanos, 1888. — 8.°, (VIII + 182 páginas).

Obras sueltas de Lupercio y de Bartolomé Leonardo de Argensola, coleccionadas, ilustradas y anotadas.—Tomos 69 (XXVII + 403 págs.) y 75 (441 págs.) de la *Colección de escritores castellanos.*

Bibliografía española de lenguas indígenas de América, premiada en el concurso público de la Biblioteca Nacional, año de 1891, é impresa por el Estado. — 4.° mayor, (XXVII + 435 páginas).

Congreso internacional de orientalistas: Lisboa, 1892. Escritos de los portugueses y castellanos referentes á las lenguas de China y el Japón. — Londres, B. Quaritch, Piccadilly St., 15.—4.°, (140 páginas).

Biblioteca histórica de la Filología Castellana. Obra premiada por voto unánime en público certamen de la Real Academia Española y publicada á sus expensas.—Madrid, imprenta de Tello, 1893.—4.° mayor, (XXXVI + 1.115 páginas).

Adiciones al Diccionario Histórico de los más ilustres profesores de las Bellas Artes en Es-

paña *de D. Juan Agustín Cean Bermúdez.*—Madrid, Tipografía de los Huérfanos, 1889-1894.—Cuatro tomos:

Tomo I (XI + 210 págs.) — Edad Media. — A-Z.

Tomo II (356 págs.)—Siglos XVI, XVII y XVIII.—A-L.

Tomo III (395 págs.)—Siglos XVI, XVII y XVIII.—M-T.

Tomo IV (284 págs.)—Siglos XVI, XVII y XVIII.—V-Z.—Suplemento.—Tablas.

De la poesía satírico-política en España. Discurso leído ante la Real Academia Española en su recepción pública el 16 de Junio de 1895.—Madrid, Tipografía de los Huérfanos.—4.º, 112 páginas.